叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 南非开花植物；第5卷(the Flowering Plants Of South Africa; Vol. 5) 000001

2. 南非开花植物；第5卷(the Flowering Plants Of South Africa; Vol. 5) 000002

3. 南非开花植物；第5卷(the Flowering Plants Of South Africa; Vol. 5) 000003

4. 南非开花植物；第5卷(the Flowering Plants Of South Africa; Vol. 5) 000004

5. 南非开花植物；第5卷(the Flowering Plants Of South Africa; Vol. 5) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南非开花植物；第5卷(The flowering plants of South Africa; vol. 5)

['ɪndeks][tuː; tə] ['vɒljuːm] [viː] .
INDEX **TO** **VOLUME** **V** **.**
指数 到 体积 V .

第五卷索引

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] [ɒv; əv]
THE **FLOWERING** **PLANTS** **OF**
这 开花 植物 的

开花植物

[saʊθ] ['æfrɪkə] .
SOUTH **AFRICA** **.**
南 非洲 .

南非。

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [kən'teɪnɪŋ] [hænd] - ['kʌləd] ['fɪgəz] [wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz]
A **MAGAZINE** **CONTAINING** **HAND** **-** **COLOURED** **FIGURES** **WITH** **DESCRIPTIONS**
一个 杂志 包含 手 - 有色 数据 和 描述

一本包含手绘彩色插图及说明的杂志

[ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
OF **THE** **FLOWERING** **PLANTS** **INDIGENOUS** **TO** **SOUTH** **AFRICA** **.**
的 这 开花 植物 土著 到 南 非洲 .

南非本土开花植物。

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED **BY**
编辑 经过

编辑

[aɪ] . [biː] . [pəʊl] ['evənz] , [siː] . [em] . [dʒiː] . , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [ˌɛs'siː] . , [ef] . [el] . [es] . ,
I **.** **B** **.** **POLE** **EVANS** **,** **C** **.** **M** **.** **G** **.** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **D** **.** **Sc** **.** **,** **F** **.** **L** **.** **S** **.** **,**
我 . B . 极 埃文斯 , C . M . G . , M . 一个 . , D . Sc . , F . L . S . ,

IB POLE EVANS，CMG，MA，D.Sc.，FLS，

[tʃiːf] , [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒtəni] [ænd; ənd][plɑːnt] [pə'θɒlədʒi] , [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
Chief **,** **Division** **of** **Botany** **and** **Plant** **Pathology** **,** **Department** **of** **Agriculture** **,**
首席 , 分配 的 植物学 和 植物 病理 , 部门 的 农业 ,
[prɪ'tɔːrɪə] ;
Pretoria **;**
比勒陀利亚 ;

比勒陀利亚农业部植物学和植物病理学司司长；

[ænd; ənd][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [saʊθ]
and **Director** **of** **the** **Botanical** **Survey** **of** **the** **Union** **of** **South**
和 导演 的 这 植物 民意调查 的 这 联盟 的 南
['æfrɪkə] .
Africa **.**
非洲 .

以及南非联邦植物调查局局长。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði] [velt] [wɪtʃ] [laɪz][səʊ] ['desələt] [ænd; ənd][beə(r)]
The **veld** **which** **lies** **so** **desolate** **and** **bare**
这 草原 哪个 谎言 所以 荒凉 和 裸

那片荒凉贫瘠的草原

[wɪl] ['blɒsəm] ['ɪntuː] ['sɪtɪz] [waɪt] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Will **blossom** **into** **cities** **white** **and** **fair** **,**
将要 开花 进入 城市 白色的 和 公平的 ,

将发展成洁白美丽的城市，

[ænd; ənd] ['pɪnəklz] [wɪl] [pɪəs] [ðə; ði] ['dezət] [eə(r)] ,
And **pinnacles** **will** **pierce** **the** **desert** **air** **,**
和 巅峰 将要 刺穿 这 沙漠 空气 ,

山峰将刺破沙漠的空气，

[ænd; ənd]['spɑːk(ə)l][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
And **sparkle** **in** **the** **sun** **.**
和 火花 在 这 太阳 .

在阳光下闪闪发光。

[ɑː(r)] . [siː] . - “ [eks] ['vaɪriːz] .
R **.** **C** **.** **Macfie's** **“** **Ex** **Unitate** **Vires** **.**
拉 . C . - “ 前任 统一 病毒 .

RC Macfie 的“Ex Unitate Vires”。

” ['lʌndən] : [el] . [riːv] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . , [ˌhenri'etə] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] , ['lʌndən]
” LONDON : L . REEVE & CO . , Ltd . , HENRIETTA STREET , COVENT GARDEN , LONDON
” 伦敦 : L . 里夫 & 一氧化碳 . , 有限公司 . , 亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 , 伦敦

伦敦：L. REEVE & CO., Ltd.，亨丽埃塔街，科文特花园，伦敦

[saʊθ] ['æfrɪkə] :
SOUTH **AFRICA** **:**
南 非洲 :

南非：

[ðə; ði] ['speʃəlti] [pres] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] , ['limitid] . , [piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [dʒəʊ'hænəsbɜːg] ;
THE SPECIALTY PRESS OF SOUTH AFRICA , Ltd . , P . O . BOX 3958 , JOHANNESBURG ;
这 专业 按 的 南 非洲 , 有限公司 . , P . 哦 . 盒子 - , 约翰内斯堡 ;
[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['keɪpˌtaʊn] . - .
P . O . BOX 388 , CAPETOWN . 1925 .
P . 哦 . 盒子 - , 开普敦 . - .

南非专业出版社有限公司，邮政信箱 3958，约翰内斯堡；邮政信箱 388，开普敦。1925。

[[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .]
[All rights reserved .]
[全部 权利 预订的 .]

[版权所有。]

[ðɪs] ['vɒljuːm]
THIS VOLUME
这 体积

本卷

[ɪz] ['kɔːdiəli] ['dedɪkeɪtɪd]
IS CORDIALLY DEDICATED
是 诚挚地 投入的

谨以此献给

[tuː; tə]
TO
到

到

['tɒməs] ['pɪəsən] ['stoʊkoʊ]
THOMAS **PEARSON** **STOKOE**
托马斯 培生 斯托科

托马斯·皮尔逊·斯托科

[ɒv; əv] [keɪp] [taʊn]
OF **CAPE** **TOWN**
的 岬 镇

开普敦

[huːz] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ig'zəːʃən] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ]
WHOSE **INDEFATIGABLE** **EXERTIONS** **IN** **EXPLORING**
谁 不懈 努力 在 探索

他们在探索中付出了不懈的努力

[ðə; ði] ['flɔːrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['maʊntənz] [hæv; həv]
THE **FLORA** **OF** **THE** **CAPE** **MOUNTAINS** **HAVE**
这 植物 的 这 岬 山脉 有

开普山脉的植物群落有

['rendəd] ['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkən]
RENDERED **VALUABLE** **SERVICE** **TO** **SOUTH** **AFRICAN**
渲染 有价值的 服务 到 南 非洲

为南非提供了宝贵的服务

['bɒtəni] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [njuː] [plɑːnts] [ænd; ənd]
BOTANY **BY** **THE** **DISCOVERY** **OF** **NEW** **PLANTS** **AND**
植物学 经过 这 发现 的 新的 植物 和

植物学是通过发现新植物而发展起来的。

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['meni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ]
THE **RE** **-** **DISCOVERY** **OF** **MANY** **THAT** **WERE** **LONG**
这 关于 - 发现 的 许多 那 是 长的

重新发现许多尘封已久的事物

[lɒst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [ziːl] , [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd]
LOST **,** **AND** **TO** **WHOSE** **ZEAL** **,** **ENTHUSIASM** **,** **AND**
丢失的 , 和 到 谁 热情 , 热情 , 和

迷失了，以及他们的热情、激情和

[ˌdʒenə'rɒsəti] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz]
GENEROSITY **AS** **A** **COLLECTOR** **THIS** **WORK** **IS**
慷慨 作为 一个 集电极 这 工作 是

作为收藏家，我慷慨地收藏了这件作品。

['greɪtli] [ɪn'detɪd] .
GREATLY **INDEBTED** **.**
非常 负债累累 .

感激不尽。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒtəni] , [prɪ'tɔːrɪə] .
Division **of** **Botany** **,** **Pretoria** **.**
分配 的 植物学 , 比勒陀利亚 .

比勒陀利亚植物学部。

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October **,** **1925** **.**
十月 , - .

1925年10月。

[pleɪt] - .
Plate **161** **.**
盘子 - .

图版 161。

[ˌkɒtɪ'liːdən] - .
COTYLEDON **ORBICULATA** **.**
子叶 - .

圆子叶

[keɪp] ['prɒvɪns] , ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .
Cape **Province** **,** **Transvaal** **.**
岬 省 , 德兰士瓦 .

开普省，德兰士瓦省。

[ˌkræsju'leisi,iː] .
Crassulaceae **.**
景天科 .

景天科。

[ˌkɒtɪ'liːdən] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Cotyledon **,** **Linn** **.** **;** **Benth** **.**
子叶 , 林恩 . ; 深渊 .

子叶，Linn.；Benth.

[et] [hʊk] .
et **Hook** **.**
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f **.** **Gen** **.** **Plant** **.** **vol** **.**
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[ai] . [piː] . - .
i **.** **p** **.** **659** **.**
我 . p . - .

IP 659。

[ˌkɒtɪ'liːdən] - , [lɪn] .
Cotyledon **orbiculata** **,** **Linn** **.**
子叶 - , 林恩 .

圆叶子叶，林奈

[ɛs'piː] . [ˌpiː 'el] .
Sp **.** **Pl** **.**
斯普 . pl .

Sp. Pl.

- ; [ɛf'ɛl] . [kæp] . [vɒl] .
614 **;** **Fl** **.** **Cap** **.** **vol** **.**
- ; 弗 . 帽 . 卷 .

614；Fl. Cap. vol.

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .
p **.** **371** **.**
p . - .

第371页。

[ˌkɒtɪ'liːdən] - [wɒz; wəz][fɜːst] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l][ˌmægə'ziːn][ɪn] - ,

Cotyledon	**orbiculata**	**was**	**first**	**figured**	**in**	**the**	**Botanical**	**Magazine**	**in**	**1795**	**,**
子叶	-	曾是	第一的	想	在	这	植物	杂志	在	-	,

圆叶科植物（Cotyledon orbiculata）最早于1795年在《植物学杂志》上发表。

[ænd; ənd]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['gaːdnz] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .

and	**stated**	**to**	**have**	**been**	**introduced**	**into**	**English**	**gardens**	**about**	**the**	**year**	**1690**	**.**
和	声明	到	有	到过	介绍	进入	英语	花园	关于	这	年	-	.

据称，这种植物大约在 1690 年被引入英国花园。

[ðə; ði]['dʒiːnəs] [ˌkɒtɪ'liːdən] ['difəz] [frɒm; frəm] [k'rækjʊlə] ([siː] [pleɪt] -) [baɪ] ['hævɪŋ] [twaɪs] [æz; əz]

The	**genus**	**Cotyledon**	**differs**	**from**	**Crassula**	**(**	**see**	**Plate**	**115**	**)**	**by**	**having**	**twice**	**as**
这	属	子叶	不同	从	景天属	(	看	盘子	-	)	经过	拥有	两次	作为

['meni] [stˈeɪmɛnz][æz; əz][pet(ə)lz] .

many	**stamens**	**as**	**petals**	**.**
许多	雄蕊	作为	花瓣	.

景天属植物与景天属植物（见图版 115）的区别在于，其雄蕊数量是花瓣数量的两倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒiːnəs][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [bɪ'twiːn] - [tuː; tə] -

It	**is**	**a**	**large**	**genus**	**in**	**South**	**Africa**	**,**	**and**	**represented**	**by**	**between**	**30**	**to**	**40**
它	是	一个	大的	属	在	南	非洲	,	和	代表	经过	之间	-	到	-

['spiːʃiːz] .

species	**.**
物种	.

这是一个在南非很大的属，包含 30 到 40 个物种。

['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəst] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

Several	**species**	**of**	**the**	**genus**	**are**	**of**	**economic**	**interest**	**inasmuch**	**as**	**they**
一些	物种	的	这	属	是	的	经济的	兴趣	因此	作为	他们

[prə'djuːs] [dɪ'ziːz] [ɪn] [stɒk] .

produce	**disease**	**in**	**stock**	**.**
生产	疾病	在	库存	.

该属的几个物种具有经济价值，因为它们会使牲畜患病。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] “ - ” [ɒv; əv] [gəʊts] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][siː] . [wɔlɪkiːi] .

The	**well**	**-**	**known**	**“**	**Krimptziekte**	**”**	**of**	**goats**	**is**	**caused**	**by**	**C**	**.**	**Wallichii**	**.**
这	出色地	-	已知	“	-	”	的	山羊	是	导致	经过	C	.	瓦利奇	.

众所周知的山羊“克林普特氏病”是由瓦氏炭疽杆菌引起的。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['vetnri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] ['kærid] [aʊt][sʌm; səm] ['fiːdɪŋ]

The	**Division**	**of**	**Veterinary**	**Education**	**and**	**Research**	**carried**	**out**	**some**	**feeding**
这	分配	的	兽医	教育	和	研究	携带	出去	一些	喂养

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [siː] . - [ɪn] - [æt; ət] ['greɪəmzˌtaʊn] ,

experiments	**with**	**C**	**.**	**orbiculata**	**in**	**1921**	**at**	**Grahamstown**	**,**
实验	和	C	.	-	在	-	在	格雷厄姆斯敦	,

1921年，兽医教育和研究部门在格雷厄姆斯敦对圆尾袋鼠进行了一些饲养实验。

[ænd; ənd] ['defɪnətli] [pruːvd] [ðæt] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [faul] [kɔːzd] [deθ] .

and	**definitely**	**proved**	**that**	**feeding**	**the**	**leaves**	**to**	**fowls**	**caused**	**death**	**.**
和	确实	已证实	那	喂养	这	树叶	到	家禽	导致	死亡	.

并确凿地证明，用这些树叶喂禽鸟会导致其死亡。

['aʊə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] ['spesəmən] [grəʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒtəni] ,

Our	**plate**	**was**	**prepared**	**from**	**specimens**	**grown**	**at**	**the**	**Division**	**of**	**Botany**	**,**
我们的	盘子	曾是	准备	从	标本	生长	在	这	分配	的	植物学	,

[prɪ'tɔːrɪə] .

Pretoria	**.**
比勒陀利亚	.

我们的标本取自比勒陀利亚植物学系种植的植物。

[ðə; ði][plɑːnt][gəʊz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [nems] [ɒv; əv] “ - , ”
The plant goes under the common names of “ hondenoor , ”
这 植物 去 在下面 这 常见的 姓名 的 “ - , ”

这种植物的俗名是“hondenoor”。

“ - , ”
“ Konterie , ”
“ - , ”

“Konterie，”

“ [vɑːrkənz] - , ” [ænd; ənd] “ [pɪgz] - [ɪə(r)] .
“ Varkens ooren , ” and “ pig's - ear .
“ 瓦尔肯斯 - , ” 和 “ 猪的 - 耳朵 .

“Varkens ooren”和“猪耳朵”。

” [dɪ'skrɪpʃn] : — [ləʊ] ['ʃrʌbi] ['sʌmwɒt] ['sʌkjələnt] [plɑːnt] .
” Description : — Low shrubby somewhat succulent plant .
” 描述 : — 低的 灌木 有些 多肉植物 植物 .

描述：—低矮灌木状多肉植物。

[stem] [wɪð] [laɪt] - [braʊn] [bɑːk] .
Stem with light - brown bark .
干 和 光 - 棕色的 吠 .

茎干，树皮呈浅棕色。

[liːvz] ['ɒpəzɪt] , [sɪks] · [faɪv][tuː; tə][eɪt][ˌsiː 'em] .
Leaves opposite , 6 · 5 to 8 cm .
树叶 对面的 , 6 · 5 到 8 厘米 .

叶对生，长6.5至8厘米。

[lɒŋ] , [fɔːr][tuː; tə][fɔːr] · [faɪv][ˌsiː 'em] .
long , 4 to 4 · 5 cm .
长的 , 4 到 4 · 5 厘米 .

长 4 至 4.5 厘米。

[brɔːd] , [ɒb'əʊveɪt] , [ˌsʌbə'kjuːt] , ['gleɪbrəs] , ['glɔːkəs] , [wɪð] [red] ['mɑːdʒɪnz] .
broad , obovate , subacute , glabrous , glaucous , with red margins .
广阔 , 倒卵形 , 亚急性 , 无毛的 , 灰绿色的 , 和 红色的 边距 .

宽阔，倒卵形，亚锐尖，无毛，具白霜，边缘红色。

[pɪ'dʌŋkəl] [ʌp][tuː; tə] - [ˌsiː 'em] .
Peduncle up to 27 cm .
花梗 向上 到 - 厘米 .

花梗长达 27 厘米。

[lɒŋ] , [eɪt][əm əm] .
long , 8 mm .
长的 , 8 毫米 .

长 8 毫米。

[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , ['teriːt] , ['redɪʃ] [ɪn]['kʌlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [bluːm] .
in diameter , terete , reddish in colour with a whitish bloom .
在 直径 , 圆锥体 , 微红 在 颜色 和 一个 白色 盛开 .

直径，圆柱形，红色，表面有一层白色霜。

[ˌɪnflɔː'res(ə)ns; -flə-][ə; eɪ]['pænɪk(ə)l][ɒv; əv] [saɪm] .
Inflorescence a panicle of cymes .
花序 一个 穗 的 交叠 .

花序为聚伞花序。

['keɪlɪks] - [tjuːb]['ɔːlməʊst] [nʌn] ; [lobs] [faɪv][əm əm] .
Calyx - tube almost none ; lobes 5 mm .
花萼 - 管子 几乎 没有任何 ; 叶 5 毫米 .

花萼管几乎不存在；裂片 5 毫米。

[lɒŋ] , ['əʊveɪt] , [ə'kjuːt] .
long , ovate , acute .
长的 , 卵形 , 急性 .

长卵形，先端锐尖。

[kə'rɒlə] - [tjuːb] [ˌtuː'tuː] · [eit] [ˌsiː 'em] .
Corolla - tube 2 · 8 cm .
花冠 - 管子 2 · 8 厘米 .

花冠筒 2.8 厘米。

[lɒŋ] , [wʌn] · [faɪv] [ˌsiː 'em] .
long , 1 · 5 cm .
长的 , 1 · 5 厘米 .

长 1.5 厘米。

[ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ; [lobs] [ˌtuː'tuː] [ˌsiː 'em] .
in diameter ; lobes 2 cm .
在 直径 ; 叶 2 厘米 .

直径；裂片 2 厘米。

[lɒŋ] , ['sɛvən] [əm əm] .
long , 7 mm .
长的 , 7 毫米 .

长 7 毫米。

[brɔːd] , ['ɒblɒŋ] , [əb'tjuːs] , ['slaɪtli] ['twɪstɪd] ['kaʊntə(r)] - ['klɒkwaɪz] .
broad , oblong , obtuse , slightly twisted counter - clockwise .
广阔 , 长方形 , 钝 , 轻微地 扭曲 柜台 - 顺时针方向 .

宽阔、长方形、钝角、略微逆时针扭曲。

[st'eɪmɛnz] - , [faɪv] [ʃɔːtə] [ɪn'sɜːtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɒlə] - [tjuːb] ,
Stamens 10 , five shorter inserted near the base of the corolla - tube ,
雄蕊 - , 五 较短 插入 靠近 这 根据 的 这 花冠 - 管子 ,

雄蕊10枚，其中5枚较短，着生于花冠筒基部附近。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [heəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
with a ring of hairs at the point of attachment and produced below the
和 一个 戒指 的 头发 在 这 观点 的 依恋 和 生产 以下 这
[heəz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪb] ;
hairs into a strong rib ;
头发 进入 一个 强的 肋骨 ;

附着点处有一圈毛，毛的下方延伸出一条粗壮的肋；

['fɪləmənts] ['sʌbtərɪt] ; ['ænθə(r)] ['əʊveɪt] .
filaments subterete ; anthers ovate .
丝状物 斜体 ; 花药 卵形 .

花丝近圆柱形；花药卵形。

['kɑːpl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɔːtə] [st'eɪmɛnz] .
Carpels as long as the shorter stamens .
心皮 作为 长的 作为 这 较短 雄蕊 .

雌蕊与较短的雄蕊一样长。

[glændz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [kɒn'keɪv] ['bɒdi] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kɑːpl] .
Glands forming a deep concave body at the base of each carpel .
腺体 成型 一个 深的 凹 身体 在 这 根据 的 每个 心皮 .

每个心皮基部都有腺体形成深凹体。

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 161 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 161.—图

[wʌn] , [ˌlɒŋgɪˈtjuːdən(ə)l] [ˈmiːdiən] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] ; [fɪg] .

1	,	longitudinal	median	section	of	the	flower	;	Fig	.
1	,	纵向	中位数	部分	的	这	花	;	如图	.

图1，花的纵向中切面；

[ˌtuːˈtuː] , , [ˈʃəʊɪŋ] [glændz] ; [fɪg] .

2	,	gynæcium	,	showing	glands	;	Fig	.
2	,	雌蕊	,	显示	腺体	;	如图	.

2，雌蕊，显示腺体；图。

[θriː] , [ˈsteɪmən] ; [fɪg] .

3	,	stamen	;	Fig	.
3	,	蕊	;	如图	.

3，雄蕊；图。

[fɔːr] , [tʌft] [ɒv; əv] [heəz] [ɒn] [ˈfɪləmənt] ; [fɪg] .

4	,	tuft	of	hairs	on	filament	;	Fig	.
4	,	簇	的	头发	在	灯丝	;	如图	.

4，丝状体上的毛簇；图。

[faɪv] , [saɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [glænd] [æt; ət] [beɪs] [ɒv; əv] [ˈkɑːpl] .

5	,	side	view	of	gland	at	base	of	carpel	.
5	,	边	看法	的	腺	在	根据	的	心皮	.

5，心皮基部腺体的侧视图。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .

F	.	P	.	S	.	A	.	,	1925	.
F	.	P	.	S	.	一个	.	,	-	.

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .

Plate	162	.
盘子	-	.

图版 162。

- [baɪˈkʌlə(r)] .

SYNNOTIA	bicolor	.
-	双色	.

双色合胞体。

[keɪp] [ˈprɒvɪns] .

Cape	Province	.
岬	省	.

开普省。

[ˌaiəriˈdeisiːə] .

Iridaceae	.
鸢尾科	.

鸢尾科。

[traɪb] - .

Tribe	Ixieae	.
部落	-	.

伊克西埃族。

- , [swiːt] ; [bɛnθ] .

Synnotia	,	Sweet	;	Benth	.
-	,	甜的	;	深渊	.

Synnotia，Sweet；Benth。

[et] [hʊk] .

et	Hook	.
等	钩	.

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . **Gen** . **Plant** . **vol** .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . **709** .
p . - .

第709页。

- [baɪˈkʌlə(r)] , [swiːt] , [hɔːrt] . [brɪt] .
Synnotia **bicolor** , **Sweet** , **Hort** . **Brit** .
- 双色 , 甜的 , 园艺 . 英国人 .

Synnotia bicolor, Sweet, Hort. Brit.

[ed] . [ˌtuːˈtuː] ,
ed . **2** ,
编辑 . 2 ,

ed.2，

[piː] . - ; [ɛfˈɛl] . [kæp] . [vɒl] .
p . **501** ; **Fl** . **Cap** . **vol** .
p . - ; 弗 . 帽 . 卷 .

第 501 页；Fl. Cap. 卷。

[ˈsɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .
p . **134** .
p . - .

第134页。

[ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [bəˈtænɪk][ˈgɑːd(ə)n][æt; ət] [kjuː] [baɪ] [dʒɔːdʒ]
This **species** **was** **introduced** **into** **the** **Royal** **Botanic** **Garden** **at** **Kew** **by** **George**
这 物种 曾是 介绍 进入 这 皇家 植物 花园 在 邱园 经过 乔治
[ˈmæsn] [ɪn] - ,
Masson **in** **1786** ,
马松 在 - ,

该物种于 1786 年由乔治·马森引入邱园皇家植物园。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌglædiˈəʊləs] ,
and **was** **described** **as** **a** **Gladiolus** ,
和 曾是 描述 作为 一个 剑兰 ,

并被形容为剑兰，

[ænd; ənd][ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][bəˈtænɪk(ə)l][ˌmægəˈziːn] ([tiː] . -) [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈɪksiə] .
and **later** **in** **the** **Botanical** **Magazine** **(** **t** . **548** **)** **as** **a** **species** **of** **Ixia** .
和 之后 在 这 植物 杂志 (t . -) 作为 一个 物种 的 伊克西亚 .

后来在《植物学杂志》（第 548 页）中被列为 Ixia 的一个物种。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['dʒiːnəs][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['membrənəs] ['læsəreɪtɪd]

From	the	former	genus	it	is	readily	distinguished	by	the	membranous	lacerated
从	这	以前的	属	它	是	容易	杰出的	经过	这	膜状的	撕裂

[speɪð] - [vælvz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)][baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'lætrəl][st'eɪmɛnz] .

spathe	-	valves	and	from	the	latter	by	the	unilateral	stamens	.
佛焰苞	-	阀门	和	从	这	后者	经过	这	单方面	雄蕊	.

它与前一个属的区别在于其膜质撕裂的佛焰苞片，与后一个属的区别在于其单侧雄蕊。

[ðə; ði][plɑːnt][ɪz]['rɑːðə(r)] [stɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋ] .

The	plant	is	rather	stiff	,	but	the	individual	flowers	are	quite	charming	.
这	植物	是	相当	僵硬的	,	但	这	个人	花朵	是	相当	迷人	.

这种植物比较硬挺，但单朵花却十分迷人。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

As	will	be	seen	from	the	illustration	,
作为	将要	是	已见	从	这	插图	,

如图所示，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [rɪ'zemb(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ʃeɪp] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌglædi'əʊləs] - - ['flɔːrəs] [ʃəʊn] [æt; ət]

the	flowers	resemble	in	general	shape	those	of	Gladiolus	orchidi	-	florus	shown	at
这	花朵	类似	在	一般的	形状	那些	的	剑兰	-	-	florus	所示	在

[pleɪt] - [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] .

Plate	165	of	this	work	.
盘子	-	的	这	工作	.

这些花朵的形状与本书图版 165 所示的 Gladiolus orchidi-florus 的花朵大致相似。

['aʊə(r)] ['spesɪmən] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm][plɑːnts] [grəʊn] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [aɪ] . [biː] . [pəʊl]

Our	specimen	was	prepared	from	plants	grown	by	Dr	.	I	.	B	.	Pole
我们的	标本	曾是	准备	从	植物	生长	经过	博士	.	我	.	B	.	极

['evənz] ,

Evans	,
埃文斯	,

我们的标本取自IB Pole Evans博士种植的植物。

[siː] . [em] . [dʒiː] . , [frɒm; frəm] [kɔːm] ['fɔːwədɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [ruːd] [ɒv; əv][væn] - .

C	.	M	.	G	.	,	from	corms	forwarded	by	Mrs	.	E	.	Rood	of	van	Rhynsdorp	.
C	.	M	.	G	.	,	从	球茎	转发	经过	太太	.	E	.	鲁德	的	货车	-	.

CMG，来自 van Rhynsdorp 的 E. Rood 夫人提供的球茎。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [kɔːm] [ɪ'lɪpsɔɪd] , [θriː][ˌsiː 'em] .

Description	:	—	Corm	ellipsoid	,	3	cm	.
描述	:	—	球茎	椭球体	,	3	厘米	.

描述：—球茎椭圆形，3厘米。

[lɒŋ] , [wʌn] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

long	,	1	·	5	cm	.
长的	,	1	·	5	厘米	.

长 1.5 厘米。

[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [faɪn] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] [ʃiːðz] .

in	diameter	,	covered	with	fine	reticulated	sheaths	.
在	直径	,	涵盖	和	美好的	网状的	鞘	.

直径为，表面覆盖着细密的网状鞘。

[liːvz] ['sɛvən][ɪn][ə; eɪ] ['beɪsl] ['dɪstɪkəs] [rəʊ'zet] , [eɪt][tuː; tə] - [ˌsiː 'em] .

Leaves	7	in	a	basal	distichous	rosette	,	8	to	11	cm	.
树叶	7	在	一个	基础	二行	玫瑰花结	,	8	到	-	厘米	.

基部二列莲座状叶丛有7片叶，长8至11厘米。

[lɒŋ] , - · ['sɛvən][tuː; tə][wʌn] · [fɔːr][ˌsiː 'em] .

long	,	0	·	7	to	1	·	4	cm	.
长的	,	-	·	7	到	1	·	4	厘米	.

长，0.7 至 1.4 厘米。

[brɔːd] , ['lɪniə(r)] - ['ɒblɒŋ] , ['veri] [ə'kjuːt] , [wɪð] [wʌn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['evɪdənt] [mɪd] - [rɪb] ,

broad	,	linear	-	oblong	,	very	acute	,	with	1	more	or	less	evident	mid	-	rib	,
广阔	,	线性	-	长方形	,	非常	急性	,	和	1	更多的	或者	较少的	明显	中	-	肋骨	,

宽阔，线状长圆形，尖端非常锐利，有一条或多或少明显的中脉，

[bʌt; bət] ['meni] - [veɪnd] [wen] [vjuː] [ɪn] [trænz'mɪtɪd] [laɪt] .

but	many	-	veined	when	viewed	in	transmitted	light	.
但	许多	-	有脉络	什么时候	已查看	在	传输	光	.

但在透射光下观察时，却可见许多脉络。

[pɪ'dʌŋkəl] [ə'baʊt] - [ˌsiː 'em] .

Peduncle	about	12	cm	.
花梗	关于	-	厘米	.

花梗长约12厘米。

[lɒŋ] , ['fleksjʊˌəʊs] , ['beərɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] ['dɪstənt] ['flaʊəz] .

long	,	flexuose	,	bearing	about	6	distant	flowers	.
长的	,	弯曲的	,	轴承	关于	6	遥远	花朵	.

细长，弯曲，着生约6朵间隔开的花。

['aʊtə(r)] [speɪð] - [vælvz] [wʌn][ˌsiː 'em] .

Outer	spathe	-	valves	1	cm	.
外	佛焰苞	-	阀门	1	厘米	.

外佛焰苞片 1 厘米。

[lɒŋ] , ['diːpli] [θriː] - ['pɑːtaɪt] , ['ɪnə(r)][ˌtuː'tuː] - ['pɑːtaɪt] .

long	,	deeply	3	-	partite	,	inner	2	-	partite	.
长的	,	深	3	-	党派	,	内	2	-	党派	.

长而深的3段式，内部为2段式。

['periˌænθ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌtuː'tuː] - ['lɪpt] ; [tjuːb] [wʌn] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

Perianth	distinctly	2	-	lipped	;	tube	1	·	5	cm	.
花被	明显地	2	-	嘴唇	;	管子	1	·	5	厘米	.

花被明显呈二唇形；花被筒长 1.5 厘米。

[lɒŋ] , ['waɪdnɪŋ] ['ʌpwədz] ; [pɒ'stɪəriə(r)] ['segmənt] [ˌtuː'tuː] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

long	,	widening	upwards	;	posterior	segment	2	·	5	cm	.
长的	,	扩大	向上	;	后部	部分	2	·	5	厘米	.

长，向上逐渐变宽；后节 2.5 厘米。

[lɒŋ] , [ɪ'rekt] , [klɔːd] , [wɪð] [æn; ən]['əʊveɪt][əb'tjuːs] [lɪm] ; [saɪd] - ['segmənts; seg'ments][wʌn] · ['sɛvən] [ˌsiː 'em] .

long	,	erect	,	clawed	,	with	an	ovate	obtuse	limb	;	side	-	segments	1	·	7	cm	.
长的	,	直立	,	爪子	,	和	一个	卵形	钝	肢	;	边	-	片段	1	·	7	厘米	.

长，直立，有爪，肢端卵形钝；侧节长 1.7 厘米。

[lɒŋ] , [sɪks][əm əm] .

long	,	6	mm	.
长的	,	6	毫米	.

长 6 毫米。

[brɔːd] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɒblɒŋ] , [əb'tjuːs] , ['spredɪŋ] - [rɪ'flekst] ;

broad	,	more	or	less	oblong	,	obtuse	,	spreading	-	reflexed	;
广阔	,	更多的	或者	较少的	长方形	,	钝	,	传播	-	反射	;

宽阔，大致呈长椭圆形，钝头，向外反折；

[θriː][æn'tɪəriə(r)]['segmənts; seg'ments][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][lɪp] .

3	anterior	segments	more	or	less	horizontal	and	forming	a	distinct	lip	.
3	前部	片段	更多的	或者	较少的	水平的	和	成型	一个	清楚的	唇	.

前部 3 个节段大致水平，形成明显的唇部。

[staɪl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][st'eɪmɛnz] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][θri:] [lobs] [daɪ'leɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] .

Style	**as**	**long**	**as**	**the**	**stamens**	**,**	**divided**	**into**	**3**	**lobes**	**dilated**	**at**	**the**	**apex**	**.**
风格	作为	长的	作为	这	雄蕊	,	分割	进入	3	叶	扩张	在	这	顶点	.

花柱与雄蕊一样长，分为 3 个裂片，顶端膨大。

(['næʃ(ə)nəl] [hɜ:b] . [prɪ'tɔ:rɪə] , [nəʊ] . - .)

(	**National**	**Herb**	**.**	**Pretoria**	**,**	**No**	**.**	**2860**	**.**	**)**
(	国家的	草本植物	.	比勒陀利亚	,	不	.	-	.	)

（比勒陀利亚国家植物标本馆，编号 2860。）

[pleɪt] - . — [fɪg] .

Plate	**162**	**.**	**—**	**Fig**	**.**
盘子	-	.	—	如图	.

图版 162.—图

[wʌn] , ['mi:diən][ˌlɒŋgɪ'tju:dən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ; [fɪg] .

1	**,**	**median**	**longitudinal**	**section**	**of**	**flower**	**;**	**Fig**	**.**
1	,	中位数	纵向	部分	的	花	;	如图	.

1，花的纵切面；图。

[ˌtu:'tu:] , [speɪð] - [vælv] ; [fɪg] .

2	**,**	**spathe**	**-**	**valve**	**;**	**Fig**	**.**
2	,	佛焰苞	-	阀门	;	如图	.

2，气室瓣；图。

[θri:] , ['steɪmən] ; [fɪg] .

3	**,**	**stamen**	**;**	**Fig**	**.**
3	,	蕊	;	如图	.

3，雄蕊；图。

[fɔ:r] , [staɪl] ['ʃəʊɪŋ] ['stɪgmə] ; [fɪg] .

4	**,**	**style**	**showing**	**stigmas**	**;**	**Fig**	**.**
4	,	风格	显示	污名	;	如图	.

图4，柱头清晰可见；

[faɪv] , [fru:t] .

5	**,**	**fruit**	**.**
5	,	水果	.

5、水果。

[ef] . [pi:] . [es] . [ə; eɪ] . , - .

F	**.**	**P**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**,**	**1925**	**.**
F	.	P	.	S	.	一个	.	,	-	.

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .

Plate	**163**	**.**
盘子	-	.

图版 163。

[ˌglædi'əʊləs] - .

GLADIOLUS	**trichostachys**	**.**
剑兰	-	.

唐菖蒲（GLADIOLUS trihostachys）。

['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] .

Transvaal	**.**
德兰士瓦	.

德兰士瓦。

[ˌaiəri'deisi:ə] .

Iridaceae	**.**
鸢尾科	.

鸢尾科。

[traɪb] - .
Tribe Ixieae .
部落 - .

伊克西埃族。

[ˌglædi'əʊləs] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Gladiolus , Linn . ; Benth .
剑兰 , 林恩 . ; 深渊 .

剑兰，林奈；本斯。

[et] [hʊk] .
et Hook .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . Gen . Plant . vol .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 709 .
p . - .

第709页。

[ˌglædi'əʊləs] - , ['beɪkə(r)][ɪn] [bʊl] .
Gladiolus trichostachys , Baker in Bull .
剑兰 - , 贝克 在 公牛 .

Gladiolus trihostachys，Baker in Bull。

[hɜːb] .
Herb .
草本植物 .

草本植物。

[bɔɪs] . [sɪə] . [ˌaɪ 'aɪ] . [vɒl] .
Boiss . ser . II . vol .
博伊斯 . ser . 二 . 卷 .

Boiss. ser. II. vol.

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .
p . 1006 .
p . - .

第1006页。

[ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˌglædi'əʊləs][wɒz; wəz][fɜːst] [faʊnd] [baɪ]['kɑːnræθ][æt; ət]['aɪriːn] , [nɪə(r)] [prɪ'tɔːrɪə] ,
This charming little Gladiolus was first found by Conrath at Irene , near Pretoria ,
这 迷人 小的 剑兰 曾是 第一的 成立 经过 康拉斯 在 艾琳 , 靠近 比勒陀利亚 ,

这株迷人的小剑兰最初是由康拉斯在比勒陀利亚附近的艾琳发现的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] [kə'lektɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [ai] . [bi:] . [pəʊl]['evənz] , [si:] . [em] . [dʒi:] . , [ɪn]

and	was	again	collected	by	Dr	.	I	.	B	.	Pole	Evans	,	C	.	M	.	G	.	,	in
和	曾是	再次	集	经过	博士	.	我	.	B	.	极	埃文斯	,	C	.	M	.	G	.	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [ləʊ'kæləti] .

the	same	locality	.
这	相同的	地点	.

随后，IMG 勋章获得者 IB Pole Evans 博士在同一地点再次采集到了这些标本。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['beɪkə(r)] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] ['spi:ʃi:z] , [ɪn] - ,

It	was	described	by	Baker	,	with	several	other	Transvaal	species	,	in	1904	,
它	曾是	描述	经过	贝克	,	和	一些	其他	德兰士瓦	物种	,	在	-	,

1904年，贝克对它以及其他几种德兰士瓦物种进行了描述。

[bʌt; bət][ɪz][hɪə(r)] ['fɪgəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .

but	is	here	figured	for	the	first	time	.
但	是	这里	想	为了	这	第一的	时间	.

但这是第一次计算出来。

[ðə; ði][plɑ:nt][pɹədj'u:sɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'rekt] ['flaʊərɪŋ] [stem] [wɪð] [klɑ:sp, klæsp] [li:vz] ['skeəsli]

The	plant	produces	a	single	erect	flowering	stem	with	clasping	leaves	scarcely
这	植物	产	一个	单身的	直立	开花	干	和	紧握	树叶	几乎

[prə'dju:st] [ə'bʌv] .

produced	above	.
生产	多于	.

该植物仅长出一根直立的花茎，其上几乎没有抱茎的叶子。

[ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - ,

The	species	belongs	to	the	Section	Hebea	,
这	物种	属于	到	这	部分	-	,

该物种属于Hebea组，

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['ɪləstreɪtɪd] [ɒn] [pleɪts] - [ænd; ənd] - ([dʒi:] . ['eilətəs] , [dʒi:] . -)

which	we	have	illustrated	on	Plates	63	and	165	(	G	.	alatus	,	G	.	orchidiflorus	)
哪个	我们	有	插图	在	盘子	-	和	-	(	G	.	翼膜	,	G	.	-	)

,

,

,

我们在图版 63 和 165 中进行了图示（G. alatus，G. orchidiflorus），

[ænd; ənd][ɪz] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][dʒi:] . - , [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪp]

and	is	closely	related	to	G	.	permeabilis	,	a	species	common	in	the	Cape
和	是	密切	有关的	到	G	.	-	,	一个	物种	常见的	在	这	岬

['prɒvɪns] ,

Province	,
省	,

它与开普省常见的物种 G. permeabilis 关系密切。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ][ɪk'stendz; ek-]['ɪntu:] [ˌbetʃu'ɑ:nəlænd] .

but	which	also	extends	into	Bechuanaland	.
但	哪个	还	扩展	进入	贝专纳兰	.

但也延伸到了贝专纳兰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['i:zəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [baɪ][ðə; ði][nɒn] - [prə'dju:st]

It	is	,	however	,	easily	distinguished	from	this	species	by	the	non	-	produced
它	是	,	然而	,	容易地	杰出的	从	这	物种	经过	这	非	-	生产

[li:vz] [ænd; ənd]['heəri] [stemz] .

leaves	and	hairy	stems	.
树叶	和	毛茸茸	茎	.

然而，它很容易与该物种区分开来，因为它的叶子不长，茎上有毛。

['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spesəmən] [kə'lektɪd] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [ai] . [biː]

Our	illustration	was	made	from	the	specimens	collected	by	Dr	.	I	.	B
我们的	插图	曾是	制成	从	这	标本	集	经过	博士	.	我	.	B

. [pəʊl] ['evənz] , [siː] . [em] . [dʒiː] . , [æt; ət] ['aɪriːn] .

.	Pole	Evans	,	C	.	M	.	G	.	,	at	Irene	.
.	极	埃文斯	,	C	.	M	.	G	.	,	在	艾琳	.

我们的插图是根据 IB Pole Evans 博士（CMG）在艾琳岛采集的标本制作的。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [bʌlb] [ˌtuː'tuː] [ˌsiː 'em] .

Description	:	—	Bulb	2	cm	.
描述	:	—	电灯泡	2	厘米	.

描述：—灯泡 2 厘米。

[ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , [gləʊ'bəʊs] , ['kʌvəd] [wɪð] [braʊn] ['faɪbəz] .

in	diameter	,	globose	,	covered	with	brown	fibres	.
在	直径	,	球状	,	涵盖	和	棕色的	纤维	.

直径，球形，表面覆盖着棕色纤维。

[stem] ['paɪləʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɑːf] .

Stem	pilose	on	the	lower	half	.
干	毛茸茸的	在	这	降低	一半	.

茎下半部被毛。

[liːvz] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] [stem] , [ʃiːθ] ['paɪləʊz] , ['hɑːdli] [prə'djuːst] .

Leaves	clasping	the	stem	,	sheath	pilose	,	hardly	produced	.
树叶	紧握	这	干	,	鞘	毛茸茸的	,	几乎	生产	.

叶抱茎，叶鞘被毛，几乎不产生。

[ˌɪnflɔː'res(ə)ns; -flə-] - [ˌsiː 'em] .

Inflorescence	13	cm	.
花序	-	厘米	.

花序长13厘米。

[lɒŋ] , ['sɛvən] - [tuː; tə] - - ['flaʊəd] .

long	,	7	-	to	10	-	flowered	.
长的	,	7	-	到	-	-	开花的	.

长形，7至10朵花。

['aʊtə(r)] [speɪð] - [vælvz] [wʌn] · [faɪv] [ˌsiː 'em] .

Outer	spathe	-	valves	1	·	5	cm	.
外	佛焰苞	-	阀门	1	·	5	厘米	.

外佛焰苞片 1.5 厘米。

[lɒŋ] , ['sʌmwʊt] ['membrənəs] [ə'bʌv] , [ɪn'taɪə(r)] , ['baɪfɪd] [ɔː(r)] ['traɪfɪd] ; ['ɪnə(r)] [speɪð] - [vælvz]

long	,	somewhat	membranous	above	,	entire	,	bifid	or	trifid	;	inner	spathe	-	valves
长的	,	有些	膜状的	多于	,	全部的	,	双歧杆菌	或者	三裂片	;	内	佛焰苞	-	阀门

['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] , ['baɪfɪd] .

similar	to	the	outer	,	bifid	.
相似的	到	这	外	,	双歧杆菌	.

长，上部略呈膜状，全缘，二裂或三裂；内佛焰苞片与外佛焰苞片相似，二裂。

[stˈeɪmɛnz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [staɪl] ; ['ænθə(r)] ['sʌmwʊt] ['sædʒɪˌteɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] .

Stamens	shorter	than	the	style	;	anthers	somewhat	sagittate	at	the	base	.
雄蕊	较短	比	这	风格	;	花药	有些	矢状面	在	这	根据	.

雄蕊比花柱短；花药基部略呈弓形。

[staɪl] - ['brɑːntʃɪz] ['kjuːnɪət] , ['fɪmbrɪɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['edʒɪz] .

Style	-	branches	cuneate	,	fimbriate	on	the	edges	.
风格	-	分支	楔形	,	伞状	在	这	边缘	.

花柱分枝楔形，边缘具细毛。

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 163 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 163.—图

[wʌn] , [plɑːnt] [mʌtʃ] [rɪˈdjuːst] ; [fɪg] .
1 , plant much reduced ; Fig .
1 , 植物 很多 减少 ; 如图 .

1，植物数量大幅减少；图。

[ˌtuːˈtuː] , [ˈmiːdiən] [ˌlɒŋgɪˈtjuːdən(ə)l][ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] ; [fɪg] .
2 , median longitudinal section of flower ; Fig .
2 , 中位数 纵向 部分 的 花 ; 如图 .

图2，花朵的中纵切面；

[θriː] , [ˈaʊtə(r)] [speɪð] - [vælv] ; [fɪg] .
3 , outer spathe - valve ; Fig .
3 , 外 佛焰苞 - 阀门 ; 如图 .

3，外佛焰苞；图。

[fɔːr] , [ˈɪnə(r)] [speɪð] - [vælv] ; [fɪg] .
4 , inner spathe - valve ; Fig .
4 , 内 佛焰苞 - 阀门 ; 如图 .

4，内壁瓣；图。

[faɪv] , [ˈænθə(r)] ; [fɪg] .
5 , anther ; Fig .
5 , 花药 ; 如图 .

5，花药；图。

[sɪks] , [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [staɪl] [wɪð] [staɪl] [ˈbrɑːntʃɪz] .
6 , portion of style with style branches .
6 , 部分 的 风格 和 风格 分支 .

6、带有样式分支的样式部分。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . P . S . A . , 1925 .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate 164 .
盘子 - .

图版 164。

[ˈæləʊ] - .
ALOE Chabaudii .
芦荟 - .

芦荟（ALOE Chabaudii）。

[rəʊˈdiːʃə] .
Rhodesia .
罗得西亚 .

罗得西亚。

[liliˈeisiː] .
Liliaceae .
百合科 .

百合科。

[traɪb] - .
Tribe Aloineae .
部落 - .

芦荟族。

['æləʊ] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Aloe , Linn . ; Benth .
芦荟 , 林恩 . ; 深渊 .

芦荟，林奈；本斯。

[et] [hʊk] .
et Hook .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . Gen . Plant . vol .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 776 .
p . - .

第 776 页。

['æləʊ] - , - .
Aloe Chabaudii , Schonl .
芦荟 - , - .

芦荟 Chabaudii，Schonl.

[ɪn][gɑːrd] .
in Gard .
在 加德 .

在加尔。

[krəʊn] . - ,
Chron . 1905 ,
克朗 . - ,

编年史 1905 年

[piː] . - .
p . 162 .
p . - .

第162页。

['dɑːktər; draɪv] . [ʃɑːnlənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æləʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːdnəz] - ['krɒnɪk(ə)l]
Dr . Schonland in his description of this Aloe in the Gardeners ' Chronicle
博士 . 舍恩兰 在 他的 描述 的 这 芦荟 在 这 园丁 - 编年史
[steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ælaɪd][tuː; tə][ə; eɪ] . [straɪ'eɪtə] ,
states that it is allied to A . striata ,
各州 那 它 是 盟军 到 一个 . 纹状体 ,

Schonland 博士在《园丁纪事》中对这种芦荟进行描述时指出，它与 A. striata 是近亲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪt] - [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn]
and a reference to our Plate 55 will show the similarity of the flowers in
和 一个 参考 到 我们的 盘子 - 将要 展示 这 相似 的 这 花朵 在
[ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz] .
the two species .
这 二 物种 .

参考我们的图版 55，即可看出这两个物种的花朵有多么相似。

[ðə; ði] ['spesəmən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [wɜ:(r); wə(r)]

The	specimens	from	which	the	original	description	was	prepared	were
这	标本	从	哪个	这	原来的	描述	曾是	准备	是

[kə'lektɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [em] . [braʊn] [ɪn] [rəʊ'di:ʃə] ,

collected	by	Mr	.	J	.	M	.	Brown	in	Rhodesia	,
集	经过	先生	.	J	.	M	.	棕色的	在	罗得西亚	,

最初描述所依据的标本是由JM Brown先生在罗得西亚采集的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zækt][ləʊ'kæləti][ɪz][nɒt] [nəʊn] .

but	the	exact	locality	is	not	known	.
但	这	精确的	地点	是	不是	已知	.

但具体地点尚不清楚。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [grəʊn] [ænd; ənd] ['flaʊəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ʃoboʊ] [ɒv; əv] [pɔ:t]

They	were	grown	and	flowered	by	Mr	.	J	.	A	.	Chabaud	of	Port
他们	是	生长	和	开花的	经过	先生	.	J	.	一个	.	沙博	的	港口

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

这些花卉由伊丽莎白港的JA Chabaud先生种植和培育。

[ðə; ði][plɑ:nt][ɪz] [ɪ'rekt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [stem] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv]

The	plant	is	erect	with	a	short	stem	,	and	has	not	the	reclining	habit	of
这	植物	是	直立	和	一个	短的	干	,	和	有	不是	这	斜倚	习惯	的

[ə; eɪ] . [straɪ'eɪtə] .

A	.	striata	.
一个	.	纹状体	.

该植物直立，茎短，不像条纹金合欢那样呈匍匐状。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:dʒ] ['rɔkəriz] , [ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [dɪ'spleɪ] [wen]

It	is	very	suitable	for	large	rockeries	,	and	makes	an	effective	display	when
它	是	非常	合适的	为了	大的	假山	,	和	制作	一个	有效的	展示	什么时候

[ɪn]['flaʊə(r)] .

in	flower	.
在	花	.

它非常适合大型岩石花园，开花时观赏效果极佳。

['aʊə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] ['spesəmən] [grəʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒtəni] ,

Our	plate	was	prepared	from	specimens	grown	at	the	Division	of	Botany	,
我们的	盘子	曾是	准备	从	标本	生长	在	这	分配	的	植物学	,

[prɪ'tɔ:rɪə] .

Pretoria	.
比勒陀利亚	.

我们的标本取自比勒陀利亚植物学系种植的植物。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [ˌækɔ:'les(ə)nt] [ɔ:(r)]['ɔ:lməʊst][səʊ] .

Description	:	—	Acaulescent	or	almost	so	.
描述	:	—	无茎的	或者	几乎	所以	.

描述：—无茎或几乎无茎。

[li:vz] - [tu:; tə] - , ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [rəʊ'zet] , [ʌp][tu:; tə] - [ˌsi: 'em] .

Leaves	18	to	24	,	forming	an	irregular	rosette	,	up	to	45	cm	.
树叶	-	到	-	,	成型	一个	不规律的	玫瑰花结	,	向上	到	-	厘米	.

叶片18至24片，形成不规则的莲座状叶丛，高达45厘米。

[lɒŋ] [ænd; ənd] - [ˌsi: 'em] .

long	and	15	cm	.
长的	和	-	厘米	.

长 15 厘米。

[brɔːd] [nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] , [əˈbaʊt][ˌtuːˈtuː][ˌsiː ˈem] .

broad	near	the	base	,	about	2	cm	.
广阔	靠近	这	根据	,	关于	2	厘米	.

基部附近较宽，约 2 厘米。

[θɪk] , [ˈəʊveɪt] - [ˈlɑːnsiəˌleɪt] , [ʌnˈspɒtɪd] , [ˈsʌmwɒt] [ˈglɔːkəs] ; [ˈʌpə(r)] [ˈsɜːfɪs] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [ˈstraɪɪt] , [ˈnɪəli] [flæt] , [ɪkˈsept] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈeɪpeks] ,

thick	,	ovate	-	lanceolate	,	unspotted	,	somewhat	glaucous	;	upper	surface	indistinctly	striate	,	nearly	flat	,	except	near	the	apex	,
厚的	,	卵形	-	披针形	,	未发现的	,	有些	灰绿色的	;	上	表面	模糊不清	条纹	,	几乎	平坦的	,	除了	靠近	这	顶点	,

厚实，卵状披针形，无斑点，略带白霜；上表面具不明显的条纹，近乎扁平，仅在顶端附近略微隆起。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃænld] ; [ˈləʊə(r)] [ˈsɜːfɪs] [ˈslaɪtli] [ˈkɒnveks] ; [ˈmɑːdʒɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈhɔːni] ['bɔːdə(r)] ; [ˈprɪklz] [wʌn] · [faɪv][əm əm] .

where	it	is	channelled	;	lower	surface	slightly	convex	;	margin	with	a	narrow	horny	border	;	prickles	1	·	5	mm	.
在哪里	它	是	引导	;	降低	表面	轻微地	凸面	;	利润	和	一个	狭窄的	好色	边界	;	刺	1	·	5	毫米	.

有沟槽；下表面略凸；边缘有狭窄的角质边缘；刺长 1.5 毫米。

[lɒŋ] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][smɔːlə(r)] , [æt; ət][fɜːst] [fleʃ] - [ˈkʌləd] , [braʊn] [ɪn][ˈəʊldə] [liːvz] ,

long	or	even	smaller	,	at	first	flesh	-	coloured	,	brown	in	older	leaves	,
长的	或者	甚至	较小的	,	在	第一的	肉	-	有色	,	棕色的	在	老	树叶	,

叶片细长或更短，初为肉色，老叶呈褐色。

[streɪt] [ɔː(r)] ([ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf]) [kɜːvd] [ˈfɔːwəd] , [əˈbaʊt][wʌn] · [faɪv][ˌsiː ˈem] .

straight	or	(	especially	in	the	upper	portion	of	the	leaf	)	curved	forward	,	about	1	·	5	cm	.
直的	或者	(	尤其	在	这	上	部分	的	这	叶子	)	弯曲	向前	,	关于	1	·	5	厘米	.

直的或（尤其是在叶子的上部）向前弯曲，约 1.5 厘米。

[əˈpɑːt] , [ˈɪntərˌspeɪsɪz] [streɪt] .

apart	,	interspaces	straight	.
除	,	间隙	直的	.

分开，间隔笔直。

[ˌɪnflɔːˈres(ə)ns; -flə-][ə; eɪ] [luːs] [ˈpænɪk(ə)l] , [wɪð] [ˈskwærəʊz] [əˈsendɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] - [tuː; tə] - [ˌsiː ˈem] .

Inflorescence	a	loose	panicle	,	with	squarrose	ascending	branches	60	to	80	cm	.
花序	一个	松动的	穗	,	和	方玫瑰	上升	分支	-	到	-	厘米	.

花序为疏散的圆锥花序，分枝鳞片状向上生长，长 60 至 80 厘米。

[ɪn] [haɪt] , [əˈbaʊt] - [ˌsiː ˈem] .

in	height	,	about	45	cm	.
在	高度	,	关于	-	厘米	.

身高约 45 厘米。

[ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] ; [ˈræsiːm; rəˈsiːm][læks] , [flɒˈrɪf(ə)rəs; flɔː-] [ˈpɔːʃ(ə)n] - [tuː; tə] - [ˌsiː ˈem] .

in	diameter	;	racemes	lax	,	floriferous	portion	15	to	20	cm	.
在	直径	;	总状花序	松散	,	多花的	部分	-	到	-	厘米	.

直径；总状花序疏散，花部长 15 至 20 厘米。

[lɒŋ] ; [brækts] [ˈdeltɔɪd] , [əˈkjuːmɪˌneɪt; əˈkjuːmɪnɪt] , [ˈmembrənəs] , [ləʊɪst] [əˈbaʊt][sɪks][əm əm] .

long	;	bracts	deltoid	,	acuminate	,	membranous	,	lowest	about	6	mm	.
长的	;	苞片	三角肌	,	尖锐的	,	膜状的	,	最低	关于	6	毫米	.

长；苞片三角状，渐尖，膜质，最下部约 6 毫米。

[lɒŋ] , [ˈʌpə(r)] [ˈgrædʒuəli][smɔːlə(r)] ; [ˈpedɪˌsel] [ˈspredɪŋ] , [ləʊɪst] [ˌtuːˈtuː][ˌsiː ˈem] .

long	,	upper	gradually	smaller	;	pedicels	spreading	,	lowest	2	cm	.
长的	,	上	逐步地	较小的	;	花梗	传播	,	最低	2	厘米	.

长，上部逐渐变短；花梗展开，最下部 2 厘米。

[lɒŋ] , ['ʌpə(r)] ['əʊnli] ['slaɪtli] [smɔ:lə(r)] ; ['peri,ænθ] [θri:] · [faɪv][,si: 'em] .

long	,	upper	only	slightly	smaller	;	perianth	3	·	5	cm	.
长的	,	上	仅有的	轻微地	较小的	;	花被	3	·	5	厘米	.

长，上部略短；花被 3.5 厘米。

[lɒŋ] , ['slaɪtli] [kɜ:vd] , [dɪ'stɪŋktli] [ɔb'kɔnikəl] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , ['swəʊlən] [raʊnd] [ðə; ði]['əʊvəri] ,

long	,	slightly	curved	,	distinctly	obconical	at	the	base	,	swollen	round	the	ovary	,
长的	,	轻微地	弯曲	,	明显地	倒锥形	在	这	根据	,	肿	圆形的	这	子房	,

细长，略微弯曲，基部呈明显的倒圆锥形，子房周围膨大，

[wɪð] [θri:] [dɪ'saɪdɪd] ['ɒblɒŋ] [,ɪnden'teɪʃnz] [ə'bʌv] [,aɪ 'ti:] ([ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnə(r)]

with	three	decided	oblong	indentations	above	it	(	in	a	line	with	the	inner
和	三	决定	长方形	缩进	多于	它	(	在	一个	线	和	这	内

['segmənts; seg'ments]) ;

segments	)	;
片段	)	;

其上方有三个明显的椭圆形凹陷（与内部节段成一条直线）；

['aʊtə(r)]['segmənts; seg'ments] [peɪl] [brɪk] - [red] [wɪð] ['nɪəli] [waɪt] [wɪŋz] [nɪə(r)][ðə; ði]['eɪpeks] ,

outer	segments	pale	brick	-	red	with	nearly	white	wings	near	the	apex	,
外	片段	苍白	砖	-	红色的	和	几乎	白色的	翅膀	靠近	这	顶点	,

外节淡砖红色，顶端附近有近乎白色的翅状突起，

['ɪnə(r)] [wɪð] [red] ['mi:diən] [laɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['jeləʊɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] ;

inner	with	red	median	line	and	pale	wings	,	which	are	yellowish	at	the	apex	;
内	和	红色的	中位数	线	和	苍白	翅膀	,	哪个	是	淡黄色	在	这	顶点	;

内侧有红色中线，翅膀颜色较浅，顶端呈黄色；

[tju:b] [ɒv; əv] [kə'rɒlə] ['nɪəli] [tu:] - [θɜ:dz] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ; ['fɪləmənts] ['jeləʊ] , ['slaɪtli] [ɪk'si:dɪŋ]

tube	of	corolla	nearly	two	-	thirds	its	length	;	filaments	yellow	,	slightly	exceeding
管子	的	花冠	几乎	二	-	三分之一	它是	长度	;	丝状物	黄色的	,	轻微地	超过

[ðə; ði] ['peri,ænθ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

the	perianth	in	length	,
这	花被	在	长度	,

花冠筒长度约为花冠筒长度的三分之二；花丝黄色，长度略长于花被片。

['ænθə(r)] [peɪl] ['terə] - ['kɒtə] ; ['əʊvəri] ['brɔ:dli] ['ɒblɒŋ] , [gri:n] ; [staɪl] ['jeləʊ] , [nɒt] [ek'sɜ:tɪd] ;

anthers	pale	terra	-	cotta	;	ovary	broadly	oblong	,	green	;	style	yellow	,	not	exserted	;
花药	苍白	大地	-	科塔	;	子房	总体而言	长方形	,	绿色的	;	风格	黄色的	,	不是	表达	;

['stɪgmə] ['veri] [smɔ:l] , ['kæpɪ,teɪt] ([es] . [ʃɑ:nlənd]) .

stigma	very	small	,	capitate	(	S	.	Schonland	)	.
柱头	非常	小的	,	人头	(	S	.	舍恩兰	)	.

花药淡陶土色；子房宽长圆形，绿色；花柱黄色，不伸出；柱头很小，头状（S. Schonland）。

[pleɪt] - . — [fɪg] .

Plate	164	.	—	Fig	.
盘子	-	.	—	如图	.

图版 164.—图

[wʌn] , ['mi:diən] [,lɒŋgɪ'tju:dən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ; [fɪg] .

1	,	median	longitudinal	section	of	flower	;	Fig	.
1	,	中位数	纵向	部分	的	花	;	如图	.

1，花的纵切面；图。

[,tu:'tu:] , [brækt] ; [fɪg] .

2	,	bract	;	Fig	.
2	,	苞片	;	如图	.

2，苞片；图。

[θri:] , ['ænθə(r)] ; [fɪg] .

3	,	anther	;	Fig	.
3	,	花药	;	如图	.

3，花药；图。

[fɔːr] , ['ɛɪpeks][ɒv; əv] [staɪl] .
4 , **apex** **of** **style** .
4 , 顶点 的 风格 .

4，风格的巅峰。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . **P** . **S** . **A** . , **1925** .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate **165** .
盘子 - .

图版 165。

[ˌglædi'əʊləs] - .
GLADIOLUS **orchidiflorus** .
剑兰 - .

唐菖蒲（Gladiolus orchidiflorus）。

[keɪp] ['prɒvɪns] .
Cape **Province** .
岬 省 .

开普省。

[ˌaiəri'deisiːə] .
Iridaceae .
鸢尾科 .

鸢尾科。

[traɪb] - .
Tribe **Ixieae** .
部落 - .

伊克西埃族。

[ˌglædi'əʊləs] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Gladiolus , **Linn** . ; **Benth** .
剑兰 , 林恩 . ; 深渊 .

剑兰，林奈；本斯。

[et] [hʊk] .
et **Hook** .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . **Gen** . **Plant** . **vol** .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . **709** .
p . - .

第709页。

[ˌglædi'əʊləs] - [ændr] . [bɒt] .
Gladiolus **orchidiflorus** **Andr** . **Bot** .
剑兰 - 安德烈 . 机器人 .

兰花唐菖蒲 Andr. Bot.

[rep] . [tiː] . - ;
Rep . t . 241 ;
代表 . t . - ;

第 241 号报告；

[ɛfˈɛl] . [kæp] . [vɒl] .
Fl . Cap . vol .
弗 . 帽 . 卷 .

花粉卷。

[ˈsɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .
p . 160 .
p . - .

第160页。

[ɪn][ðə; ði][bəˈtænɪk(ə)l][ˌmægəˈziːn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - ([pleɪt] -) [əˈpɪəd] [æn; ən] [ˈeksələnt]
In the Botanical Magazine for the year 1803 (Plate 688) appeared an excellent
在 这 植物 杂志 为了 这 年 - (盘子 -) 出现 一个 出色的
[ˈfɪgə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ˌglædiˈəʊləs] - ,
figure of this species under the name Gladiolus viperatus ,
数字 的 这 物种 在下面 这 姓名 剑兰 - ,

1803 年的《植物学杂志》（图版 688）刊登了该物种的精美插图，当时的名称是 Gladiolus viperatus。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)l] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]
which was given owing to a fanciful resemblance to “ the head and
哪个 曾是 给定 欠款 到 一个 奇幻的 相似 到 “ 这 头 和
[əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [wen] [ˈreɪzɪŋ] [ɪtˈself][fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfens] [əˈgenst]
appearance of the jaws of the snake when raising itself for defence against
外貌 的 这 下颚 的 这 蛇 什么时候 提高 本身 为了 防御 反对
[ɪts] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [ˈhɪsɪŋ] .
its enemy and hissing .
它是 敌人 和 嘶嘶声 .

之所以取这个名字，是因为它与“蛇抬起头来防御敌人并发出嘶嘶声时，头部和下颚的外形”有着奇特的相似之处。

” [ˈpraɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɪgə(r)] [əˈbʌv] [kwəʊtɪd][dʒæˈkwɪn] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspiːʃiːz] (- - -
” Prior to the figure above quoted Jacquin illustrated the same species (1781 - 1786
” 事先的 到 这 数字 多于 引 雅克因 插图 这 相同的 物种 (- - -
) .
) .
) .

“在上图引用之前，雅金曾绘制过同一物种的插图（1781-1786 年）。

[laɪk] [məʊst] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌglædiˈəʊləs] , [ˌaɪ ˈtiː] [lend] [ɪtˈself][tuː; tə][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] [ˈiːzəli]
Like most species of Gladiolus , it lends itself to cultivation and is easily
喜欢 最多 物种 的 剑兰 , 它 借贷 本身 到 栽培 和 是 容易地
[grəʊn] [ɪn][pɒts] .
grown in pots .
生长 在 锅 .

像大多数唐菖蒲品种一样，它很适合栽培，也很容易在花盆中种植。

[ə; eɪ][kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪt] [ɒv; əv][dʒiː] . - [ænd; ənd] [pleɪt] - ([dʒiː] . [ˈeilətəs]
A comparison of this plate of G . orchidiflorus and Plate 63 (G . alatus
一个 比较 的 这 盘子 的 G . - 和 盘子 - (G . 翼膜
[vɑː(r)] .
var .
变量 .

将这幅 G. orchidiflorus 的图版与图版 63 (G. alatus var.) 进行比较。

-) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [pleɪts] [ɒv; əv][ˌglædi'əʊləs] ['fɪgəd] .

namaquensis	)	should	be	made	with	other	plates	of	Gladiolus	figured	.
-	)	应该	是	制成	和	其他	盘子	的	剑兰	想	.

namaquensis）应该与其他剑兰图版一起制作。

[ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - ,

The	two	species	belong	to	the	section	Hebea	,
这	二	物种	属于	到	这	部分	-	,

这两个物种都属于Hebea组，

[ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [klɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]

all	the	members	of	which	may	be	easily	recognised	by	the	long	claws	to	the
全部	这	成员	的	哪个	可能	是	容易地	已确认	经过	这	长的	爪子	到	这

['periˌænθ] - ['segmənts; seg'ments] .

perianth	-	segments	.
花被	-	片段	.

所有这些成员都很容易通过花被片上的长爪来识别。

[ðə; ði][plɑːnts][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [baɪ]

The	plants	from	which	our	illustration	was	made	were	grown	by
这	植物	从	哪个	我们的	插图	曾是	制成	是	生长	经过

['dɑːktər; draɪv] . [aɪ] . [biː] . [pəʊl] ['evənz] ,

Dr	.	I	.	B	.	Pole	Evans	,
博士	.	我	.	B	.	极	埃文斯	,

我们插图中使用的植物是由 IB Pole Evans 博士种植的。

[siː] . [em] . [dʒiː] . , [æt; ət]['aɪriːn] , [nɪə(r)] [prɪ'tɔːrɪə] , [frɒm; frəm] [kɔːm] [sent] [baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [ruːd] [ɒv; əv]

C	.	M	.	G	.	,	at	Irene	,	near	Pretoria	,	from	corms	sent	by	Mrs	.	E	.	Rood	of
C	.	M	.	G	.	,	在	艾琳	,	靠近	比勒陀利亚	,	从	球茎	发送	经过	太太	.	E	.	鲁德	的

[væn] - .

van	Rhynsdorp	.
货车	-	.

CMG，位于比勒陀利亚附近的艾琳，来自范伦斯多普的 E. 鲁德夫人送来的球茎。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [kɔːm] [ˌtuː'tuː] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

Description	:	—	Corm	2	·	5	cm	.
描述	:	—	球茎	2	·	5	厘米	.

描述：—球茎 2.5 厘米。

[daɪ'æmɪtə(r)] , [dɪ'prest] - [gləʊ'bəʊs] , ['kʌvəd] [wɪð] ['faɪbrəs]['tjuːnɪks] .

diameter	,	depressed	-	globose	,	covered	with	fibrous	tunics	.
直径	,	郁闷	-	球状	,	涵盖	和	纤维状的	束腰外衣	.

直径，扁球形，被纤维状鞘膜覆盖。

[prə'djuːst] [liːvz] [fɔːr] ; [ləʊɪst] [liːf] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːnsiəˌleɪt] - ['lɪniə(r)] [bleɪd] , [sɪks] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

Produced	leaves	4	;	lowest	leaf	with	a	lanceolate	-	linear	blade	,	6	·	5	cm	.
生产	树叶	4	;	最低	叶子	和	一个	披针形	-	线性	刀刃	,	6	·	5	厘米	.

产生4片叶子；最下面的叶子具有披针形线状叶片，长6.5厘米。

[lɒŋ] , [eɪt][əm əm] .

long	,	8	mm	.
长的	,	8	毫米	.

长 8 毫米。

[brɔːd] , ['prɒmɪnəntli] [ˌtuː'tuː] - [rɪbd] ; ['ʌpə(r)] [liːvz] [ʌp][tuː; tə] - [ˌsiː 'em] .

broad	,	prominently	2	-	ribbed	;	upper	leaves	up	to	30	cm	.
广阔	,	突出地	2	-	罗纹	;	上	树叶	向上	到	-	厘米	.

宽阔，有明显的 2 条棱；上部叶片可达 30 厘米。

[lɒŋ] , [faɪv][tuː; tə][eɪt][əm əm] .

long	,	5	to	8	mm	.
长的	,	5	到	8	毫米	.

长 5 至 8 毫米。

[brɔːd] , ['lɪniə(r)] , [ə'kjuːmɪˌneɪt; ə'kjuːmɪnɪt] , [ə'kjuːt] , [wɪð] [ˌtuː'tuː][ðv; əv][ðə; ði][rɪbz][mɔː(r)] ['prɒmɪnənt]

broad	,	**linear**	,	**acuminate**	,	**acute**	,	**with**	**2**	**of**	**the**	**ribs**	**more**	**prominent**
广阔	,	线性	,	尖锐的	,	急性	,	和	2	的	这	肋骨	更多的	著名的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['gleɪbrəs] .

than	**the**	**others**	,	**glabrous**	.
比	这	其他的	,	无毛的	.

宽阔，线形，渐尖，锐角，其中两条肋比其他肋更突出，无毛。

[ˌɪnflɔː'res(ə)ns; -flə-][ə'baʊt][hɑːf][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] , ['læksli][fjuː] - ['flaʊəd] .

Inflorescence	**about**	**half**	**as**	**long**	**as**	**the**	**leaves**	,	**laxly**	**few**	-	**flowered**	.
花序	关于	一半	作为	长的	作为	这	树叶	,	松散地	很少	-	开花的	.

花序长度约为叶片的一半，花朵稀少且分布松散。

['periˌænθ] ['veri] [ʌn'iːkwəl] ; [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['segmənt] [lɒŋ] - [klɔːd] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɒblɒŋ]

Perianth	**very**	**unequal**	**;**	**the**	**uppermost**	**segment**	**long**	**-**	**clawed**	**and**	**with**	**an**	**oblong**
花被	非常	不等	;	这	最上层	部分	长的	-	爪子	和	和	一个	长方形

[əb'tjuːs] [bleɪd] ['membrənəs] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz] ,

obtuse	**blade**	**membranous**	**on**	**the**	**margins**	,
钝	刀刃	膜状的	在	这	边距	,

花被片极不等长；最上部花被片具长爪，叶片长圆形钝头，边缘膜质。

[ɑːtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][st'eɪmɛnz] ; [saɪd]['segmənts; seg'ments]

arched	**over**	**the**	**flower**	**and**	**the**	**style**	**and**	**stamens**	**;**	**side**	**segments**
拱形	超过	这	花	和	这	风格	和	雄蕊	;	边	片段

['brɔːdli] ['əʊveɪt] ,

broadly	**ovate**	,
总体而言	卵形	,

花冠呈拱形，覆盖花柱和雄蕊；侧片宽卵形，

[klɔːd] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] ['ɪntuː][æn; ən][ə'kjuːmɪˌneɪt; ə'kjuːmɪnɪt] [pɔɪnt] ; ['ləʊə(r)]['segmənts; seg'ments]

clawed	,	**and**	**produced**	**into**	**an**	**acuminate**	**point**	**;**	**lower**	**segments**
爪子	,	和	生产	进入	一个	尖锐的	观点	;	降低	片段

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][lɪp] ,

more	**or**	**less**	**forming**	**a**	**lip**	,
更多的	或者	较少的	成型	一个	唇	,

具爪，末端尖锐；下部节段大致形成唇状结构，

['spæθjʊlɪt] , [lɒŋ] - [klɔːd] , [əb'tjuːs] .

spathulate	,	**long**	-	**clawed**	,	**obtuse**	.
匙状	,	长的	-	爪子	,	钝	.

匙形，长爪，钝形。

[st'eɪmɛnz] [ɑːtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['segmənt] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Stamens	**arched**	**under**	**the**	**uppermost**	**segment**	**and**	**completely**	**hidden**	**by**	**it**	.
雄蕊	拱形	在下面	这	最上层	部分	和	完全地	隐	经过	它	.

雄蕊弯曲在最上节下方，完全被其遮盖。

[staɪl] [ɑːtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['segmənt] , [prə'dʒektɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɪts]['eɪpeks] ; [lobs]

Style	**arched**	**under**	**the**	**uppermost**	**segment**	,	**projecting**	**beyond**	**its**	**apex**	**;**	**lobes**
风格	拱形	在下面	这	最上层	部分	,	投影	超过	它是	顶点	;	叶

['spæθjʊlɪt] , ['pæpɪləʊs] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] .

spathulate	,	**papillose**	**round**	**the**	**edges**	.
匙状	,	乳头状	圆形的	这	边缘	.

花柱在最上部花节下方呈拱形，突出于其顶端之外；裂片匙形，边缘有乳突。

(['næʃ(ə)nəl] [hɜːb] . [prɪ'tɔːrɪə] , [nəʊ] . - .)

(	**National**	**Herb**	**.**	**Pretoria**	,	**No**	.	**2858**	.	**)**
(	国家的	草本植物	.	比勒陀利亚	,	不	.	-	.	)

（比勒陀利亚国家植物标本馆，编号 2858。）

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 165 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 165.—图

[wʌn] , [plɑːnt] [mʌtʃ] [rɪˈdjuːst] ; [fɪg] .
1 , plant much reduced ; Fig .
1 , 植物 很多 减少 ; 如图 .

1，植物数量大幅减少；图。

[ˌtuːˈtuː] , [ˈmiːdiən] [ˌlɒŋgɪˈtjuːdən(ə)l] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈflaʊə(r)] ; [fɪg] .
2 , median longitudinal section of flower ; Fig .
2 , 中位数 纵向 部分 的 花 ; 如图 .

图2，花朵的中纵切面；

[θriː] , [kɔːm] ; [fɪg] .
3 , corm ; Fig .
3 , 球茎 ; 如图 .

3，球茎；图。

[fɔːr] , [speɪð] - [vælv] ; [fɪg] .
4 , spathe - valve ; Fig .
4 , 佛焰苞 - 阀门 ; 如图 .

4，气室瓣；图。

[faɪv] , [ˈsteɪmən] ; [fɪg] .
5 , stamen ; Fig .
5 , 蕊 ; 如图 .

5，雄蕊；图。

[sɪks] , [tɒp] [ɒv; əv] [staɪl] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈstɪgmə] ; [fɪg] .
6 , top of style showing the 3 stigmas ; Fig .
6 , 顶部 的 风格 显示 这 3 污名 ; 如图 .

图 6，顶部样式显示了 3 个柱头；

[ˈsɛvən] , [fruːt] .
7 , fruit .
7 , 水果 .

7、水果。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . P . S . A . , 1925 .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate 166 .
盘子 - .

图版 166。

[ˌlækəˈneɪliə] [ˈtrɪkələ(r)] .
LACHENALIA tricolor .
拉赫纳利亚 三色 .

三色拉赫纳利亚。

[vɑː(r)] .
var .
变量 .

变量。

[ˌluːtiˈoʊlə] .
LUTEOLA .
黄蓍草 .

卢特奥拉。

[keɪp] ['prɒvɪns] .
Cape Province .
岬 省 .

开普省。

[lili'eisi:] .
Liliaceae .
百合科 .

百合科。

[traɪb] - .
Tribe Scilleae .
部落 - .

斯卡利亚族。

[ˌlækə'neɪliə] , [dʒæk] . ; [bɛnθ] .
Lachenalia , Jacq . ; Benth .
拉赫纳利亚 , 杰奎琳 . ; 深渊 .

Lachenalia, Jacq.; Benth.

[et] [hʊk] .
et Hook .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑ:nt] . [vɒl] .
f . Gen . Plant . vol .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[θri:] .
iii .
三、 .

三、

[pi:] . - .
p . 807 .
p . - .

第 807 页。

[ˌlækə'neɪliə] ['trɪkələ(r)] , [θʌn] .
Lachenalia tricolor , Thunb .
拉赫纳利亚 三色 , 大拇指 .

Lachenalia tricolor，Thunb.

[vɑ:(r)] .
var .
变量 .

变量。

[ˌlu:ti'oʊlə] , ['beɪkə(r)] . ; [dʒæk] .
luteola , Baker . ; Jacq .
黄蓍草 , 贝克 . ; 杰奎琳 .

黄连木，贝克；雅克。

[kə'lekt] .
Collect .
收集 .

收集。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ ˈviː] .
iv **.**
四 .

四、

[piː] . - ; [ˌaɪ ˈsiː] . [vɒl] .
p **.** **148** **;** **Ic** **.** **vol** **.**
p . - ; 我知道了 . 卷 .

第 148 页；Ic. 卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - , [tiː] . - ; [ɛfˈɛl] . [kæp] . [vɒl] .
p **.** **16** **,** **t** **.** **395** **;** **Fl** **.** **Cap** **.** **vol** **.**
p . - , t . - ; 弗 . 帽 . 卷 .

第 16 页，第 395 页；Fl. Cap. 卷。

[ˈsɪksθ] .
vi **.**
六 .

六、

[piː] . - .
p **.** **424** **.**
p . - .

第424页。

[ðə; ði] [ˌlækəˈneɪliə] [ˈfɪgəd] [ɒn][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [pleɪt] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈspiːʃiːz]
The **Lachenalia** **figured** **on** **the** **accompanying** **plate** **is** **among** **the** **most** **graceful** **species**
这 拉赫纳利亚 想 在 这 随同 盘子 是 之中 这 最多 优美 物种
[ɪn][ðə; ði][ˈdʒiːnəs] .
in **the** **genus** **.**
在 这 属 .

附图中的拉赫纳利亚属植物是该属中最优雅的物种之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkləʊsli] [ˈælaɪd][tuː; tə][el] . [pendˈjʊlə] , [ˈɪləstreɪtɪd] [ɒn] [pleɪt] - ,
It **is** **closely** **allied** **to** **L** **.** **pendula** **,** **illustrated** **on** **Plate** **158** **,**
它 是 密切 盟军 到 L . 钟摆 , 插图 在 盘子 - ,

它与 L. pendula 关系密切，如图 158 所示。

[bʌt; bət][ɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ˈperiˌænθ] - [ˈsegmənts; segˈments] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]
but **is** **distinguished** **by** **having** **the** **inner** **perianth** **-** **segments** **much** **longer**
但 是 杰出的 经过 拥有 这 内 花被 - 片段 很多 更长
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] .
than **the** **outer** **.**
比 这 外 .

但它与其它花被片的区别在于，内层花被片比外层花被片长得多。

[ðə; ði][plɑːnt][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌhɔːtɪˈkʌltʃərɪst] [ɪn] [ˈjʊərəp] [ˈɔːlməʊst] - [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
The **plant** **was** **known** **to** **horticulturists** **in** **Europe** **almost** **150** **years** **ago** **,**
这 植物 曾是 已知 到 园艺家 在 欧洲 几乎 - 年 前 ,

这种植物早在近150年前就为欧洲园艺学家所知。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfɪgəd] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [baɪ][dʒæˈkwɪn] ,
and **was** **figured** **in** **colour** **between** **1786** **and** **1793** **by** **Jacquin** **,**
和 曾是 想 在 颜色 之间 - 和 - 经过 雅克因 ,

并由雅金于 1786 年至 1793 年间绘制成彩色插图。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ][bə'tænɪk(ə)l][ˌmægə'ziːn][ɪn] - .

and	again	in	the	Botanical	Magazine	in	1807	.
和	再次	在	这	植物	杂志	在	-	.

1807 年，《植物学杂志》再次刊登了这篇文章。

[el] . ['trɪkələ(r)] [grəuz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sændɪ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪp] ['prɒvɪns] ,

L	.	tricolor	grows	in	the	sandy	parts	of	the	Cape	Province	,
L	.	三色	生长	在	这	沙	部分	的	这	岬	省	,

三色柳叶菜生长在开普省的沙质地区。

[bʌt; bət] [lend] [ɪt'self][tuː; tə][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][pɒts] .

but	lends	itself	to	cultivation	in	pots	.
但	借贷	本身	到	栽培	在	锅	.

但它很适合盆栽。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sək'sesfəli] [grəʊn] [æt; ət]['aɪriːn] , [nɪə(r)][prɪ'tɔːrɪə] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ai] . [biː] .

It	has	been	successfully	grown	at	Irene	,	near	Pretoria	,	by	Dr	.	I	.	B	.
它	有	到过	成功地	生长	在	艾琳	,	靠近	比勒陀利亚	,	经过	博士	.	我	.	B	.

[pəʊl] ['evənz] ,

Pole	Evans	,
极	埃文斯	,

它已由IB Pole Evans博士在比勒陀利亚附近的艾琳成功种植。

[siː] . [em] . [dʒiː] . , [frɒm; frəm] [bʌlbz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['leɪdi] [smɑːrt] [ɒv; əv] “ [glen] [bæn] , ” ['stelənbɒʃ] ,

C	.	M	.	G	.	,	from	bulbs	supplied	by	Lady	Smartt	of	“	Glen	Ban	,	”	Stellenbosch	,
C	.	M	.	G	.	,	从	灯泡	供应	经过	女士	智能	的	“	格伦	禁止	,	”	斯泰伦博斯	,

[siː] . [piː] . ,

C	.	P	.	,
C	.	P	.	,

CMG，球茎由斯泰伦博斯“Glen Ban”的Lady Smartt提供，CP，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] ['spesəmən] ['aʊə(r)][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] .

and	from	these	specimens	our	illustration	was	made	.
和	从	这些	标本	我们的	插图	曾是	制成	.

我们的插图就是根据这些标本绘制的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['flaʊərɪŋ] [steɪdʒ][ðə; ðɪ][bʌdz] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [griːn] ,

In	the	young	flowering	stage	the	buds	are	quite	green	,
在	这	年轻的	开花	阶段	这	花蕾	是	相当	绿色的	,

在幼花期，花蕾呈绿色。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌm] ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)][hɑːf][æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] ['əʊldə] ,

but	become	yellow	in	the	lower	half	as	they	grow	older	,
但	变得	黄色的	在	这	降低	一半	作为	他们	生长	老	,

但随着年龄增长，下半部分会变黄。

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]['ædʌlt; ə'dʌlt]['flaʊə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌlə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] [krəʊm] ([ɑː(r)] . [siː] . [es] .) .

while	in	the	adult	flower	the	colour	is	a	deep	chrome	(	R	.	C	.	S	.	)	.
尽管	在	这	成人	花	这	颜色	是	一个	深的	铬合金	(	拉	.	C	.	S	.	)	.

而成花则呈深铬色（RCS）。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [bʌlb] [gləʊ'bəʊs] , [wʌn] · [θriː][ˌsiː 'em] .

Description	:	—	Bulb	globose	,	1	·	3	cm	.
描述	:	—	电灯泡	球状	,	1	·	3	厘米	.

描述：—球状鳞茎，1.3厘米。

[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [ruːts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [beɪs] .

in	diameter	,	with	long	white	roots	from	the	base	.
在	直径	,	和	长的	白色的	根	从	这	根据	.

直径为，底部有长长的白色根须。

[liːvz] [ˌtuːˈtuː] , [ʌp][tuː; tə] - [ˌsiː ˈem] .

Leaves	2	,	up	to	17	cm	.
树叶	2	,	向上	到	-	厘米	.

叶 2，长达 17 厘米。

[lɒŋ] , [ˌtuːˈtuː] · [faɪv][ˌsiː ˈem] .

long	,	2	·	5	cm	.
长的	,	2	·	5	厘米	.

长 2.5 厘米。

[brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ˌtuːˈtuː][ˌsiː ˈem] .

broad	at	the	base	,	2	cm	.
广阔	在	这	根据	,	2	厘米	.

底部宽 2 厘米。

[brɔːd] [əˈbʌv] , [stræp] - [ʃeɪpt] , [əbˈtjuːs] , [ˈgleɪbrəs] .

broad	above	,	strap	-	shaped	,	obtuse	,	glabrous	.
广阔	多于	,	带子	-	形状	,	钝	,	无毛的	.

上部宽阔，带状，钝头，无毛。

[pɪˈdʌŋkəl] [ʌp][tuː; tə] - [ˌsiː ˈem] .

Peduncle	up	to	16	cm	.
花梗	向上	到	-	厘米	.

花梗长达 16 厘米。

[lɒŋ] , [ˈteriːt] , [griːn] , [ˈspɒtɪd] [wɪð] [braʊn] .

long	,	terete	,	green	,	spotted	with	brown	.
长的	,	圆锥体	,	绿色的	,	斑	和	棕色的	.

长圆柱形，绿色，有棕色斑点。

['flaʊəz] ['ræsɪməʊs; 'ræsɪməʊz] , ['pendjələs] , [iːtʃ] ['flaʊə(r)][ə'raɪzɪŋ][frɒm; fræm][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɒkɪt]

Flowers	racemose	,	pendulous	,	each	flower	arising	from	a	small	pocket
花朵	总状花序	,	下垂的	,	每个	花	产生	从	一个	小的	口袋

[fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][brækt] .

formed	by	the	bract	.
形成	经过	这	苞片	.

花序为总状花序，下垂，每朵花都从苞片形成的小囊中长出。

[brækt][θriː][əm əm] .

Bract	3	mm	.
苞片	3	毫米	.

苞片 3 毫米。

[lɒŋ] , ['əʊveɪt] - ['lɑːnsiəˌleɪt] , [əbˈtjuːs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [blʌnt] [spɜː(r)] .

long	,	ovate	-	lanceolate	,	obtuse	,	with	a	conical	blunt	spur	.
长的	,	卵形	-	披针形	,	钝	,	和	一个	锥	钝	刺	.

长卵状披针形，钝头，具圆锥形钝距。

['aʊtə(r)] ['periˌænθ] - ['segmənts; seg'ments][wʌn] · [sɪks][ˌsiː ˈem] .

Outer	perianth	-	segments	1	·	6	cm	.
外	花被	-	片段	1	·	6	厘米	.

外层花被片 1.6 厘米。

[lɒŋ] , ['ɒblɒŋ] , [əbˈtjuːs] , [wʌn] ['slaɪtli] [biːkt] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]['eɪpeks] ; ['ɪnə(r)]['segmənts; seg'ments] [ˌtuːˈtuː] · [sɪks][ˌsiː ˈem] .

long	,	oblong	,	obtuse	,	one	slightly	beaked	below	the	apex	;	inner	segments	2	·	6	cm	.
长的	,	长方形	,	钝	,	一	轻微地	有喙的	以下	这	顶点	;	内	片段	2	·	6	厘米	.

长椭圆形，钝头，顶端下方略呈喙状；内节长 2.6 厘米。

[lɒŋ] , ['waɪdnd] ['ʌpwədz] , [əb'tjuːs] .
long , widened upwards , obtuse .
长的 , 扩大 向上 , 钝 .

长，向上变宽，钝角。

[st'eɪmɛnz] ['hɑːdli] [ig'zəːtid] .
Stamens hardly exerted .
雄蕊 几乎 施加 .

雄蕊几乎没有活动。

[staɪl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][st'eɪmɛnz] , ['penɪsɪlət; -'sɪlət][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] .
Style as long as the stamens , penicillate at the apex .
风格 作为 长的 作为 这 雄蕊 , 青霉酸酯 在 这 顶点 .

花柱与雄蕊一样长，顶端呈笔状。

(['næʃ(ə)nəl] [hɜːb] . [prɪ'tɔːrɪə] , [nəʊ] . - .)
(National Herb . Pretoria , No . 2857 .)
(国家的 草本植物 . 比勒陀利亚 , 不 . - .)

（比勒陀利亚国家植物标本馆，编号 2857。）

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 166 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 166.—图

[wʌn] , [həʊl] [plɑːnt] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] ; [fɪg] .
1 , whole plant much reduced ; Fig .
1 , 所有的 植物 很多 减少 ; 如图 .

1，整株植物大幅减少；图。

[ˌtuː'tuː] , ['miːdiən] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ; [fɪg] .
2 , median longitudinal section of the flower ; Fig .
2 , 中位数 纵向 部分 的 这 花 ; 如图 .

图2，花朵的中纵切面；

[θriː] , [bʌlb] ; [fɪg] .
3 , bulb ; Fig .
3 , 电灯泡 ; 如图 .

3，球茎；图。

[fɔːr] , [pɑːt][ɒv; əv] [pɪ'dʌŋkəl] ['ʃəʊɪŋ] ['pɒkɪt] - [laɪk][brækts] ; [fɪg] .
4 , part of peduncle showing pocket - like bracts ; Fig .
4 , 部分 的 花梗 显示 口袋 - 喜欢 苞片 ; 如图 .

图 4，花梗的一部分，显示袋状苞片；

[faɪv] , ['steɪmən] ; [fɪg] .
5 , stamen ; Fig .
5 , 蕊 ; 如图 .

5，雄蕊；图。

[sɪks] , ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [staɪl] ['ʃəʊɪŋ] ['stɪgmə] .
6 , upper portion of style showing stigma .
6 , 上 部分 的 风格 显示 柱头 .

6、样式的上部显示出污名。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . P . S . A . , 1925 .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate 167 .
盘子 - .

图版 167。

[kˈræjʊlə] - .
CRASSULA rosularis .
景天属 - .

景天属植物 rosularis。

[keɪp] [ˈprɒvɪns] , [ˈneɪt(ə)l] .
Cape Province , Natal .
岬 省 , 纳塔尔 .

开普省，纳塔尔省。

[ˌkræsjuˈleisi,iː] .
Crassulaceae .
景天科 .

景天科。

[kˈræjʊlə] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Crassula , Linn . ; Benth .
景天属 , 林恩 . ; 深渊 .

景天属，林奈；本斯。

[et] [hʊk] .
et Hook .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . Gen . Plant . vol .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[ai] . [piː] . - .
i . p . 657 .
我 . p . - .

IP 657。

[kˈræjʊlə] - , [hɑːrv] . ; [ɛfˈɛl] . [kæp] . [vɒl] .
Crassula rosularis , Harv . ; Fl . Cap . vol .
景天属 - , 哈维 . ; 弗 . 帽 . 卷 .

Crassula rosularis，Harv.；佛罗里达州。帽。卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 350 .
p . - .

第350页。

[kˈræjʊlə] - [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n] - ,
Crassula rosularis belongs to the section Rosulares ,
景天属 - 属于 到 这 部分 - ,

Crassula rosularis 属于 Rosulares 科，

[wɪtʃ] [ɪz] [kˈærɪktəɹˌaɪzd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈrɒzjʊlɪt] [flæt] [ˈrædɪk(ə)l] [liːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skeɪp] - [laɪk]
which is characterised by having rosulate flat radical leaves and a scape - like
哪个 是 具有特征 经过 拥有 玫瑰花结 平坦的 激进的 树叶 和 一个 逃脱 - 喜欢
[ˈflaʊərɪŋ] [stem] .
flowering stem .
开花 干 .

其特征是具有莲座状扁平基生叶和花葶状花茎。

[ˌʌn'laɪk] [səʊ] ['meni] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [k'ræjʊlə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪd] - ['lʌvɪŋ] [plɑ:nt] .

Unlike	so	many	species	of	Crassula	,	it	is	a	shade	-	loving	plant	.
与此不同	所以	许多	物种	的	景天属	,	它	是	一个	阴影	-	爱	植物	.

与许多景天属植物不同，它是一种喜阴植物。

[ðə; ði][plɑ:nt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['grəʊɪŋ] ['ʌndə(r)]

The	plant	from	which	our	illustration	was	made	was	found	growing	under
这	植物	从	哪个	我们的	插图	曾是	制成	曾是	成立	生长	在下面

['æloʊz][nɪə(r)] ['greɪˌtaʊn] [ɪn]['neɪt(ə)l] ,

Aloes	near	Greytown	in	Natal	,
芦荟	靠近	格雷镇	在	纳塔尔	,

我们插图所用的植物是在纳塔尔省格雷镇附近的芦荟丛下发现的。

[wens] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek-] ['saʊθwədz] [tu:; tə] ['aɪˌtənˌhɑ:g] .

whence	it	extends	southwards	to	Uitenhage	.
何处	它	扩展	向南	到	uitenhage	.

由此向南延伸至乌伊滕哈赫。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][plɑ:nt] ,

It	is	a	dainty	little	plant	,
它	是	一个	纤巧	小的	植物	,

它是一种娇小玲珑的植物，

[ænd; ənd] [wʊd] [θraɪv] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['rɒkəri] [ɪf] [sə'plaɪd] [wɪð] ['hju:məs][ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)]

and	would	thrive	on	a	shaded	rockery	if	supplied	with	humus	and	a	fair
和	会	蓬勃发展	在	一个	阴影	假山	如果	供应	和	腐殖质	和	一个	公平的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] .

amount	of	moisture	.
数量	的	水分	.

如果提供腐殖质和充足的水分，它在阴凉的假山中也能茁壮成长。

[ɪn] [ɪts] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['hæbɪtæt][ˌaɪ 'ti:][rɪ'zemb(ə)lz] ['veri] [mʌtʃ] [si:] . - , [si:] . ['sæksɪfrəgə]

In	its	choice	of	habitat	it	resembles	very	much	C	.	flabellifolia	,	C	.	Saxifraga
在	它是	选择	的	栖息地	它	类似	非常	很多	C	.	-	,	C	.	虎耳草

[ænd; ənd][si:] . ['septə] .

and	C	.	Septas	.
和	C	.	隔膜	.

在栖息地的选择上，它与 C. flabellifolia、C. Saxifraga 和 C. Septas 非常相似。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['leɪdi] ['lɔɪˌkɑ:rz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['spesəmən] .

We	are	indebted	to	Lady	Leuchars	for	the	specimens	.
我们	是	负债累累	到	女士	卢查斯	为了	这	标本	.

我们非常感谢卢查斯夫人提供的标本。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [æn; ən] [ˌækɔ:'les(ə)nt] [plɑ:nt] .

Description	:	—	An	acaulescent	plant	.
描述	:	—	一个	无茎的	植物	.

描述：—一种无茎植物。

[li:vz] ['rɒzjʊlɪt] , ['rædɪk(ə)l] ; ['ləʊə(r)] [li:vz] ['spæθjʊlɪt] - ['ɒblɒŋ] , [ə'baʊt][faɪv][ˌsi: 'em] .

Leaves	rosulate	,	radical	;	lower	leaves	spathulate	-	oblong	,	about	5	cm	.
树叶	玫瑰花结	,	激进的	;	降低	树叶	匙状	-	长方形	,	关于	5	厘米	.

叶基部具莲座状突起；下部叶匙形长圆形，长约 5 厘米。

[lɒŋ] ; [ðə; ði]['ʌpə(r)] [li:vz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grædʒuəli][smɔ:lə(r)][ænd; ənd] ['brɔ:dli] ['əʊveɪt] ; [ɔ:l] [wɪð]

long	;	the	upper	leaves	becoming	gradually	smaller	and	broadly	ovate	;	all	with
长的	;	这	上	树叶	成为	逐步地	较小的	和	总体而言	卵形	;	全部	和

[ˌkɑ:tɪ'lædʒɪnəs] - ['sɪlɪeɪtɪd]['mɑ:dʒɪnz] .

cartilaginous	-	ciliated	margins	.
软骨	-	纤毛	边距	.

长；上部叶片逐渐变小，呈宽卵形；所有叶片均有软骨纤毛边缘。

[pɪ'dʌŋkəl] [skeɪp] - [laɪk] , ['gleɪbrəs] .
Peduncle scape - like , glabrous .
花梗 逃脱 - 喜欢 , 无毛的 .

花梗似花茎，无毛。

['flaʊəz] [ɪn] [pɪ'dʌŋkjʊlə] [saɪm] , [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] [pɪ'dʌŋkəl] .
Flowers in peduncled cymes , arranged in a panicle on a common peduncle .
花朵 在 有柄的 交叠 , 安排 在 一个 穗 在 一个 常见的 花梗 .

花朵呈聚伞花序，由共同的花梗组成圆锥花序。

['pedɪˌsel] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][əm əm] .
Pedicels about 2 mm .
花梗 关于 2 毫米 .

花梗约2毫米。

[lɒŋ] .
long .
长的 .

长的。

['keɪlɪks][hɑːf][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'rɒlə] ; [lobs] ['lɑːnsiəˌleɪt] - ['ɒblɒŋ] , ['sɪlɪɪt] .
Calyx half as long as the corolla ; lobes lanceolate - oblong , ciliate .
花萼 一半 作为 长的 作为 这 花冠 ; 叶 披针形 - 长方形 , 纤毛虫 .

花萼长度为花冠的一半；裂片披针形至长圆形，具缘毛。

[pet(ə)lz][ɒb'əʊveɪt] - ['ɒblɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['dɔːs(ə)l][ə'pɪkjələs][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['eɪpeks] .
Petals obovate - oblong , with a dorsal apiculus just below the apex .
花瓣 倒卵形 - 长方形 , 和 一个 背侧 尖部 只是 以下 这 顶点 .

花瓣倒卵状长圆形，顶端下方有背侧小尖。

[stˈeɪmɛnz][faɪv] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][pet(ə)lz][ænd; ənd] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Stamens 5 , almost as long as the petals and alternating with them .
雄蕊 5 , 几乎 作为 长的 作为 这 花瓣 和 交替 和 他们 .

雄蕊5枚，几乎与花瓣一样长，并与花瓣交替排列。

[glændz][ɒv; əv][faɪv] [skeɪlz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['kɑːpl] .
Glands of 5 scales opposite the carpels .
腺体 的 5 秤 对面的 这 心皮 .

与心皮相对的5鳞腺。

['kɑːpl] [faɪv] ; [staɪlz] [ʃɔːt] ; ['stɪgmə] ['kæpɪˌteɪt] .
Carpels 5 ; styles short ; stigmas capitate .
心皮 5 ; 风格 短的 ; 污名 人头 .

花心5；花柱短；柱头头状。

(['næʃ(ə)nəl] [hɜːb] . [prɪ'tɔːrɪə] , [nəʊ] . - .)
(National Herb . Pretoria , No . 2859 .)
(国家的 草本植物 . 比勒陀利亚 , 不 . - .)

（比勒陀利亚国家植物标本馆，编号 2859。）

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 167 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 167.—图

[wʌn] , ['miːdiən] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ; [fɪg] .
1 , median longitudinal section of flower ; Fig .
1 , 中位数 纵向 部分 的 花 ; 如图 .

1，花的纵切面；图。

[ˌtuː'tuː] , ['kɑːpl] ; [fɪg] .
2 , carpels ; Fig .
2 , 心皮 ; 如图 .

2，心皮；图。

[θriː] , [stˈeɪmɛnz] .
3 , **stamens** .
3 , 雄蕊 .

3，雄蕊。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . **P** . **S** . **A** . , **1925** .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate **168** .
盘子 - .

图版 168。

- [ˌspiːʃiˈoʊsəs] .
LISSOCHILUS **speciosus** .
- 美丽 .

LISSOCHILUS speciosus.

[keɪp] [ˈprɒvɪns] , [ˈneɪt(ə)l] , [ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl] .
Cape **Province** , **Natal** , **Transvaal** .
岬 省 , 纳塔尔 , 德兰士瓦 .

开普省、纳塔尔省、德兰士瓦省。

[ɔːˈkidəsiˌiː] .
Orchidaceae .
兰科 .

兰科。

[traɪb] - .
Tribe **Vandeae** .
部落 - .

万代族。

- , [ɑː(r)] . [ˌbiː ˈɑːr] . ; [bɛnθ] .
Lissochilus , **R** . **Br** . ; **Benth** .
- , 拉 . Br . ; 深渊 .

Lissochilus，R. Br.；Benth.

[et] [hʊk] .
et **Hook** .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . **Gen** . **Plant** . **vol** .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . **536** .
p . - .

第536页。

- [ˌspiːʃiˈoʊsəs] , [ɑː(r)] . [ˌbiː ˈɑːr] . [eks] [lɪndl] .
Lissochilus **speciosus** , **R** . **Br** . **ex** **Lindl** .
- 美丽 , 拉 . Br . 前任 林德尔 .

Lissochilus spiosus，R. Br.前林德尔。

[kɑːl] .
Coll .
科尔 .

学院

[bɒt] .
Bot .
机器人 .

机器人。

[tiː] . - ; [ɛfˈɛl] . [kæp] . [vɒl] .
t . **31** ; **Fl** . **Cap** . **vol** .
t . - ; 弗 . 帽 . 卷 .

t. 31; Fl. Cap. vol.

[viː] .
v .
v .

五、

[sekt] .
sect .
教派 .

教派。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . **59** .
p . - .

第59页。

- [ˌspiːʃiˈoʊsəs][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmən] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][ænd; ənd]
Lissochilus **speciosus** **is** **one** **of** **the** **more** **common** **species** **of** **the** **genus** **and**
- 美丽 是 一 的 这 更多的 常见的 物种 的 这 属 和

[hæz; həz][ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] .
has **a** **wide** **range** **of** **distribution** .
有 一个 宽的 范围 的 分配 .

丽丝唇鱼（Lissochilus speciosus）是该属中较为常见的物种之一，分布范围很广。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['aɪˌtənˌhɑːg] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [fˈɒləʊz] [ðə; ði]['kəʊst(ə)l] [belt]
It **is** **found** **in** **the** **Uitenhage** **Division** **,** **and** **then** **follows** **the** **coastal** **belt**
它 是 成立 在 这 uitenhage 分配 , 和 然后 跟随 这 沿海 腰带
['nɔːθwədz] ,
northwards **,**
向北 ,

它位于乌伊滕哈赫区，然后沿着海岸线向北延伸。

[θruː] [ðə; ði][træn'skaɪ]['ɪntuː]['neɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [spɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
through **the** **Transkei** **into** **Natal** **,** **and** **up** **to** **the** **northern** **spurs** **of** **the**
通过 这 特兰斯凯 进入 纳塔尔 , 和 向上 到 这 北方 马刺 的 这
- [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .
Drakensbergen **in** **the** **Transvaal** .
- 在 这 德兰士瓦 .

穿过特兰斯凯进入纳塔尔，一直延伸到德兰士瓦的德拉肯斯山脉北部支脉。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [frɒm; frəm]['meɪzoʊ][ɪn] [rəʊ'diːʃə] .
The **species** **has** **also** **been** **recorded** **from** **Mazoe** **in** **Rhodesia** .
这 物种 有 还 到过 记录 从 马佐 在 罗得西亚 .

该物种在罗得西亚的马佐岛也有记录。

['rɒbət] [braʊnz] ['dʒiːnəs] - , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ɪn] - , [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] [ðɪs]
Robert Brown's genus Lissochilus , which he founded in 1821 , was based on this
罗伯特 布朗的 属 - , 哪个 他 创立 在 - , 曾是 基于 在 这
['spiːʃiːz] .
species .
物种 .

罗伯特·布朗于 1821 年创立的 Lissochilus 属就是以这个物种为基础建立的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . ['bəʊləs] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['dʒiːnəs] - ,
But the late Dr . H . Bolus placed it in the genus Eulophia ,
但 这 晚的 博士 . H . 丸 放置 它 在 这 属 - ,

但已故的H. Bolus博士将其归入Eulophia属。

[ænd; ənd] [ˌriː.dɪ'skraɪbd][ðə; ði][plɑːnt][æz; əz] - [ˌspiːʃi'oʊsə][ɪn] - ,
and redescribed the plant as Eulophia speciosa in 1890 ,
和 重新描述 这 植物 作为 - 美丽 在 - ,

并于 1890 年将该植物重新描述为 Eulophia speciosa，

[ænd; ənd] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪn] - (['ɔːrkədz] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [vɒl] .
and figured it under the same name in 1911 (Orchids of South Africa , vol .
和 想 它 在下面 这 相同的 姓名 在 - (兰花 的 南 非洲 , 卷 .

并于 1911 年以相同的名称将其收录（《南非兰花》，第 1 卷）。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[tiː] . -) .
t . 13) .
t . -) .

第 13 页）。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['mɪsɪz] [eɪtʃ] .
The specimen from which our plate was made was found by Misses H .
这 标本 从 哪个 我们的 盘子 曾是 制成 曾是 成立 经过 小姐们 H .
[fɔːbz] [ænd; ənd][es] . ['gaʊə(r)][æt; ət][ɪsɪpɪŋgoʊ] ,
Forbes and S . Gower at Isipingo ,
福布斯 和 S . 高尔 在 伊西平戈 ,

我们这块标本的制作依据是H. Forbes小姐和S. Gower小姐在伊西平戈发现的。

['neɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [grəʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒtəni] , [prɪ'tɔːrɪə] .
Natal , and grown at the Division of Botany , Pretoria .
纳塔尔 , 和 生长 在 这 分配 的 植物学 , 比勒陀利亚 .

产自纳塔尔，并在比勒陀利亚植物学部培育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['sændˌhɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['neɪt(ə)l][kəʊst]
It is common all along the slopes of the sandhills of the Southern Natal coast
它 是 常见的 全部 沿着 这 连续下坡 的 这 沙丘 的 这 南方 纳塔尔 海岸
.
:
.

在纳塔尔南部海岸沙丘的斜坡上，这种植物很常见。

[dɪ'skrɪpʃn] : — ['s(j)uːdoʊˌbʌlbz]['əʊvɔɪd] , [faɪv][ˌsiː 'em] .
Description : — Pseudobulbs ovoid , 5 cm .
描述 : — 假鳞茎 卵圆形 , 5 厘米 .

描述：—假鳞茎卵圆形，5厘米。

[ɔː(r)][mɔː(r)] [lɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['əʊveɪt] [ʃiːðz] , [θriː] - [tuː; tə][faɪv] - [liːvd] ; [liːvz] ['iːlɒŋgeɪt] ,

or	more	long	,	with	a	few	ovate	sheaths	,	3	-	to	5	-	leaved	;	leaves	elongate	,
或者	更多的	长的	,	和	一个	很少	卵形	鞘	,	3	-	到	5	-	离开	;	树叶	拉长	,

['lɪniə(r)] ,

linear	,
线性	,

或更长，具数枚卵形叶鞘，3～5枚叶；叶片长椭圆形，线形，

[ə'kjuːt] , ['sʌmwɒt] ['fleʃi] , [wɪ'ðaʊt] ['prɒmɪnənt] [veɪns] , [kɒn'djuːplɪkɪt] [bɪ'ləʊ] , [nɒt] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd]

acute	,	somewhat	fleshy	,	without	prominent	veins	,	conduplicate	below	,	not	articulated
急性	,	有些	肉质的	,	没有	著名的	静脉	,	重复	以下	,	不是	铰接式

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [beɪs] , - [tuː; tə] - [ˌsiː 'em] .

above	the	base	,	15	to	30	cm	.
多于	这	根据	,	-	到	-	厘米	.

尖锐，略肉质，无明显脉纹，下部对折，基部以上无关节，15 至 30 厘米。

[ɔː(r)][mɔː(r)] [lɒŋ] , [ˌtuː'tuː][tuː; tə][ˌtuː'tuː] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

or	more	long	,	2	to	2	·	5	cm	.
或者	更多的	长的	,	2	到	2	·	5	厘米	.

或更长，2 至 2.5 厘米。

[ɔː(r)][mɔː(r)] [brɔːd] ; [skeɪp] [ɪ'rekt] , [staʊt] , [ʌp][tuː; tə] ['nɪəli] [wʌn][em] . [lɒŋ] , [wɪð] ['sevrəl]

or	more	broad	;	scapes	erect	,	stout	,	up	to	nearly	1	m	.	long	,	with	several
或者	更多的	广阔	;	风景	直立	,	肥硕	,	向上	到	几乎	1	米	.	长的	,	和	一些

[spə'θeɪʃəs] [ʃiːðz] ;

spathaceous	sheaths	;
伞房状的	鞘	;

或更宽；花梗直立、粗壮，长达近1米，有数个苞片鞘；

['ræsiːm; rə'siːm] [lɒŋ] , ['sʌmwɒt] [læks] , ['meni] ['flaʊəd] , ['flaʊəz] ['miːdiəm] - [saɪzd] , [brækts]['əʊveɪt] -

racemes	long	,	somewhat	lax	,	many	flowered	,	flowers	medium	-	sized	,	bracts	ovate	-
总状花序	长的	,	有些	松散	,	许多	开花的	,	花朵	中等的	-	尺寸	,	苞片	卵形	-

['ɒblɒŋ] [tuː; tə]['əʊveɪt] - ['lɑːnsiəˌleɪt] , [ə'kjuːmɪˌneɪt; ə'kjuːmɪnɪt] , [ˌtuː'tuː][tuː; tə][ˌtuː'tuː] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

oblong	to	ovate	-	lanceolate	,	acuminate	,	2	to	2	·	5	cm	.
长方形	到	卵形	-	披针形	,	尖锐的	,	2	到	2	·	5	厘米	.

总状花序长，略松散，多花，花中等大小，苞片卵状长圆形至卵状披针形，渐尖，2至2.5厘米。

[lɒŋ] ; ['pedɪˌsel] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][ˌtuː'tuː] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

long	;	pedicels	2	to	2	·	5	cm	.
长的	;	花梗	2	到	2	·	5	厘米	.

长；花梗长 2 至 2.5 厘米。

[lɒŋ] ; [sˈɛpəlz]['əʊveɪt][tuː; tə]['əʊveɪt] - ['ɒblɒŋ] , [ˌsʌbə'kjuːt][ɔː(r)]['kjuːt] , [rɪ'flekst] , [griːn] , [ə'baʊt][wʌn]

long	;	sepals	ovate	to	ovate	-	oblong	,	subacute	or	acute	,	reflexed	,	green	,	about	1
长的	;	萼片	卵形	到	卵形	-	长方形	,	亚急性	或者	急性	,	反射	,	绿色的	,	关于	1

[ˌsiː 'em] .

cm	.
厘米	.

长；萼片卵形至卵状长圆形，先端近锐尖或锐尖，反折，绿色，约1厘米。

[lɒŋ] ; [pet(ə)lz] ['spredɪŋ] , ['brɔːdli] ['əʊveɪt][ɔː(r)]['əʊveɪt] - [ˌsʌbɔː'bɪkjʊlə] , [ˌsʌb,əb'tjuːs] , [ə'baʊt][ˌtuː'tuː]

long	;	petals	spreading	,	broadly	ovate	or	ovate	-	suborbicular	,	subobtuse	,	about	2
长的	;	花瓣	传播	,	总体而言	卵形	或者	卵形	-	亚环状	,	亚钝	,	关于	2

[ˌsiː 'em] .

cm	.
厘米	.

长；花瓣展开，宽卵形或卵状近圆形，近钝形，约 2 厘米。

[lɒŋ] , [braɪt] ['jeləʊ] ; [lɪp][θriː] - [ləʊbd] , ['nɪəli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][pet(ə)lz] ; [saɪd] - [lobs]
long , bright yellow ; lip 3 - lobed , nearly as long as the petals ; side - lobes
长的 , 明亮的 黄色的 ; 唇 3 - 裂片状的 , 几乎 作为 长的 作为 这 花瓣 ; 边 - 叶
[ˌsʌbɪ'rekt] ,
suberect ,
半直立 ,

花瓣长而亮黄色；唇瓣3裂，几乎与花瓣等长；侧裂片近直立，

[ʃɔːt] [ænd; ənd] [trænsˈvɜːrsli] ['ɒblɒŋ] , [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['redɪʃ] [laɪnz] ; [frʌnt] [ləʊb] ['brɔːdli]
short and transversely oblong , white with a few reddish lines ; front lobe broadly
短的 和 横向 长方形 , 白色的 和 一个 很少 微红 线条 ; 正面 叶 总体而言
[ɪ'lɪptɪk] ,
elliptic ,
椭圆 ,

短而横向呈长椭圆形，白色，带有几条红色条纹；前叶呈宽椭圆形，

[əb'tjuːs] , [rɪ'flekst] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , ['jeləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['redɪʃ] [laɪnz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ;
obtuse , reflexed at the sides , yellow with a few reddish lines at the base ;
钝 , 反射 在 这 侧面 , 黄色的 和 一个 很少 微红 线条 在 这 根据 ;

钝形，两侧反卷，黄色，底部有几条红色条纹；

[dɪsk]['kɒnveks] , [wɪð] [θriː][əb'tjuːs] [kiːl] ; [spɜː(r)] ['veri] [ʃɔːt] , ['brɔːdli] ['kɒnɪkl] , [əb'tjuːs] , ['kɒləm]
disc convex , with 3 obtuse keels ; spur very short , broadly conical , obtuse , column
光盘 凸面 , 和 3 钝 龙骨 ; 刺 非常 短的 , 总体而言 锥 , 钝 , 柱子
['ɒblɒŋ] , [sɪks][əm əm] .
oblong , 6 mm .
长方形 , 6 毫米 .

盘状凸起，有 3 个钝角龙骨；距很短，宽圆锥形，钝角，柱状体长方形，6 毫米。

[lɒŋ] (['flɔːrə] [kə'pɛnsɪs]) .
long (Flora Capensis) .
长的 (弗洛拉 开普) .

长（Flora Capensis）。

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 168 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 168.—图

[wʌn] , [plɑːnt] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] : [fɪg] .
1 , plant much reduced : Fig .
1 , 植物 很多 减少 : 如图 .

1，植物数量大幅减少：图。

[ˌtuː'tuː] , ['miːdiən][ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ; [fɪg] .
2 , median longitudinal section of flower ; Fig .
2 , 中位数 纵向 部分 的 花 ; 如图 .

图2，花朵的中纵切面；

[θriː] , [brækt] ; [fɪg] .
3 , bract ; Fig .
3 , 苞片 ; 如图 .

3，苞片；图。

[fɔːr] , ['ænθə(r)] ; [fɪg] .
4 , anthers ; Fig .
4 , 花药 ; 如图 .

4，花药；图。

[faɪv] , [bæk] [vjuː] [ɒv; əv] ['ænθə(r)] .
5 , back view of anthers .
5 , 后退 看法 的 花药 .

5，花药背面图。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . **P** . **S** . **A** . , **1925** .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate **169** .
盘子 - .

图版 169。

['æləʊ]['ferɒks] .
ALOE **ferox** .
芦荟 费罗克斯 .

芦荟（ALOE ferox）。

[keɪp] ['prɒvɪns] , ['neɪt(ə)l] , ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .
Cape **Province** , **Natal** , **Transvaal** .
岬 省 , 纳塔尔 , 德兰士瓦 .

开普省、纳塔尔省、德兰士瓦省。

[lili'eisiː] .
Liliaceae .
百合科 .

百合科。

[traɪb] - .
Tribe **Aloineae** .
部落 - .

芦荟族。

['æləʊ] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Aloe , **Linn** . ; **Benth** .
芦荟 , 林恩 . ; 深渊 .

芦荟，林奈；本斯。

[et] [hʊk] .
et **Hook** .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . **Gen** . **Plant** . **vol** .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . **776** .
p . - .

第 776 页。

['æləʊ]['ferɒks] , ['mɪlə(r)] , [gɑːrd] .
Aloe **ferox** , **Miller** , **Gard** .
芦荟 费罗克斯 , 磨坊主 , 加德 .

芦荟属植物，米勒，加德。

[dɪkt] .
Dict .
词典 .

字典。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[eɪtθ] .
viii .
八 .

八、

[nəʊ] . - ; [ɛfˈɛl] . [kæp] . [vɒl] .
No . **22** ; **Fl** . **Cap** . **vol** .
不 . - ; 弗 . 帽 . 卷 .

第 22 号；Fl. Cap. 卷。

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .
p . **326** .
p . - .

第326页。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['æləʊ][ɪz] [juˈniːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
This **species** **of** **Aloe** **is** **unique** **among** **the** **South** **African** **representatives** **of** **the**
这 物种 的 芦荟 是 独特的 之中 这 南 非洲 代表 的 这
['dʒiːnəs][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌiːkə'nɒmɪk] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
genus **as** **being** **of** **some** **economic** **importance** .
属 作为 存在 的 一些 经济的 重要性 .

这种芦荟是南非芦荟属植物中唯一具有一定经济价值的品种。

[ðə; ði] [θɪk] [dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [jiːldz] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɒdʌkt] “ ['æloʊz] .
The **thick** **juice** **of** **the** **leaves** **yields** **the** **commercial** **product** **“** **aloes** **.**
这 厚的 汁 的 这 树叶 产量 这 商业的 产品 “ 芦荟 .

芦荟叶片的浓稠汁液可制成商品“芦荟”。

” [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] “ ['æloʊz] ” [ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
” **The** **method** **of** **preparing** **“** **aloes** **”** **is** **as** **follows** **:**
” 这 方法 的 准备 “ 芦荟 ” 是 作为 跟随 :

“芦荟的制备方法如下：

[ə; eɪ][həʊl][ɪz] [sku:p] [ɪn][ðə; ði][graʊnd] [ænd; ənd][laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][skɪn] ,
A **hole** **is** **scooped** **in** **the** **ground** **and** **lined** **with** **a** **skin** **,**
一个 洞 是 抢先报道 在 这 地面 和 衬里 和 一个 皮肤 ,

在地上挖一个洞，并在洞内铺上兽皮。

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌt] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][skɪn][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːs]
and **the** **cut** **ends** **of** **the** **leaves** **are** **placed** **on** **the** **skin** **so** **that** **the** **juice**
和 这 切 结束 的 这 树叶 是 放置 在 这 皮肤 所以 那 这 汁
[ɪgˈzuːdz][ænd; ənd] [kə'lekts] .
exudes **and** **collects** .
散发 和 收集 .

将叶子的切口端放在皮肤上，使汁液渗出并收集起来。

[ðə; ði] [θɪk] [dʒuːs][ɪz] [ðen] ['hiːtɪd] , [ænd; ənd][ɒn] ['kuːlɪŋ] [ðə; ði] “ ['æloʊz] ” ['krɪstəlaɪz] [aʊt] .
The **thick** **juice** **is** **then** **heated** **,** **and** **on** **cooling** **the** **“** **aloes** **”** **crystallise** **out** **.**
这 厚的 汁 是 然后 加热 , 和 在 冷却 这 “ 芦荟 ” 结晶 出去 .

然后将浓稠的汁液加热，冷却后“芦荟”就会结晶析出。

['æləʊ]['ferɒks][ɪz]['veri] ['kɒmən] [ɪn][pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstən] [keɪp] ['prɒvɪns] [ænd; ənd][ɪn]
Aloe ferox is very common in parts of the south - eastern Cape Province and in
芦荟 费罗克斯 是 非常 常见的 在 部分 的 这 南 - 东 岬 省 和 在
[ðə; ði]['mɪdləndz][ɒv; əv]['neɪt(ə)l] ,
the midlands of Natal ,
这 中部地区 的 纳塔尔 ,

芦荟（Aloe ferox）在南非东南部开普省部分地区和纳塔尔省中部地区非常常见。

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnts] [fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] .
and the plants form a very characteristic feature in the landscape .
和 这 植物 形式 一个 非常 特征 特征 在 这 景观 .

这些植物构成了当地景观中非常独特的特征。

[plɑːnts] [meɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][eit][tuː; tə] - [fiːt] ,
Plants may reach a height of 8 to 12 feet ,
植物 可能 抵达 一个 高度 的 8 到 - 脚 ,

植物可长到8至12英尺高，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][stem][ɪz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [dens] [rəʊ'zet] [ɒv; əv] [liːvz] ,
and the simple stem is crowned with a dense rosette of leaves ,
和 这 简单的 干 是 加冕 和 一个 稠密 玫瑰花结 的 树叶 ,

而简单的茎干顶端则长着一簇茂密的叶片。

[waɪl] [ðə; ði]['ləʊə(r)]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][stem][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] .
while the lower portion of the stem is covered with the remains of the leaves .
尽管 这 降低 部分 的 这 干 是 涵盖 和 这 遗迹 的 这 树叶 .

而茎的下部则覆盖着残存的叶子。

['aʊə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['spesɪmən] ['flaʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
Our plate was prepared from a specimen flowering at the Division of
我们的 盘子 曾是 准备 从 一个 标本 开花 在 这 分配 的
['bɒtəni] , [prɪ'tɔːrɪə] .
Botany , Pretoria .
植物学 , 比勒陀利亚 .

我们的标本取自比勒陀利亚植物学系的一株开花植物。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [stem]['sɪmp(ə)l] .
Description : — Stem simple .
描述 : — 干 简单的 .

描述：—简单茎。

[liːvz] ['meni] [ɪn][ə; eɪ] [dens] ['tɜːmɪn(ə)l] [rəʊ'zet] , ['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm] - · [faɪv][tuː; tə][wʌn][em] . [lɒŋ] ,
Leaves many in a dense terminal rosette , varying from 0 · 5 to 1 m . long ,
树叶 许多 在 一个 稠密 终端 玫瑰花结 , 变化 从 - · 5 到 1 米 . 长的 ,

叶片众多，呈密集的顶生莲座状叶丛生，长度从0.5米到1米不等。

- [tuː; tə] - [ˌsiː 'em] .
10 to 15 cm .
- 到 - 厘米 .

10 至 15 厘米。

[brɔːd] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd]['grædʒuəli] ['nærəʊɪŋ] [ə'bʌv] , ['kɒnveks][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sɜːfɪs] , [kɒn'keɪv]
broad below and gradually narrowing above , convex on the lower surface , concave
广阔 以下 和 逐步地 收窄 多于 , 凸面 在 这 降低 表面 , 凹
[ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] ,
on the upper surface ,
在 这 上 表面 ,

下宽上渐窄，下表面凸起，上表面凹陷。

['prɪkli] [ɒn][ðə; ði]['edʒɪz] ; ['prɪklz] [staʊt] , ['slaɪtli] [ˌriː'kɜːvd] .
prickly on the edges ; prickles stout , slightly recurved .
带刺的 在 这 边缘 ; 刺 肥硕 , 轻微地 反曲 .

边缘有刺；刺粗壮，略微弯曲。

[ˌɪnflɔːˈres(ə)ns; -flə-][ə; eɪ]['tɜːmɪn(ə)l] [brɑːntʃt] ['ræsiːm; rə'siːm] .

Inflorescence	a	terminal	branched	raceme	.
花序	一个	终端	分支	赛卡	.

花序为顶生分枝总状花序。

['ræsiːm; rə'siːm][ʌp][tuː; tə] - · [sɪks][em] . [lɒŋ] , ['veri] [dens] .

Racemes	up	to	0	·	6	m	.	long	,	very	dense	.
总状花序	向上	到	-	·	6	米	.	长的	,	非常	稠密	.

总状花序长达0.6米，非常密集。

[brækts]['əʊveɪt] , ['kʌspɪˌdeɪt] .

Bracts	ovate	,	cuspidate	.
苞片	卵形	,	尖齿	.

苞片卵形，具尖头。

['periˌænθ] - ['segmənts; seg'ments][wʌn] · [θriː][ˌsiː 'em] .

Perianth	-	segments	1	·	3	cm	.
花被	-	片段	1	·	3	厘米	.

花被片长 1.3 厘米。

[lɒŋ] , [eit][əm əm] .

long	,	8	mm	.
长的	,	8	毫米	.

长 8 毫米。

[brɔːd] , ['ɒblɒŋ] , ['kjuːkəˌleɪt][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] .

broad	,	oblong	,	cucullate	at	the	apex	.
广阔	,	长方形	,	兜状	在	这	顶点	.

宽阔，长椭圆形，顶端呈兜状。

['fɪləmənts] ['lɪniə(r)] ; ['ænθə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [brɔːdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪləmənts] .

Filaments	linear	;	anthers	not	much	broader	than	the	filaments	.
丝状物	线性	;	花药	不是	很多	更广泛	比	这	丝状物	.

花丝呈线形；花药宽度与花丝宽度相差不大。

[staɪl] [sɪ'lɪndrɪk] , ['stɪgmə]['sɪmp(ə)l] .

Style	cylindric	,	stigma	simple	.
风格	圆柱形	,	柱头	简单的	.

风格圆柱形，污名简单。

[pleɪt] - . — [fɪg] .

Plate	169	.	—	Fig	.
盘子	-	.	—	如图	.

图版 169.—图

[wʌn] , [liːf] (× [wʌn] / [eit]) ; [fɪg] .

1	,	leaf	(	×	1	/	8	)	;	Fig	.
1	,	叶子	(	×	1	/	8	)	;	如图	.

1，叶片（× 1/8）；图。

[ˌtuːˈtuː] , ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [liːf] ['ʃəʊɪŋ] ['prɪklz] ; [fɪg] .

2	,	margin	of	leaf	showing	prickles	;	Fig	.
2	,	利润	的	叶子	显示	刺	;	如图	.

图2，叶缘有刺；

[θriː] , [krɒs] - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [liːf] ; [fɪg] .

3	,	cross	-	section	of	leaf	;	Fig	.
3	,	叉	-	部分	的	叶子	;	如图	.

图3，叶片横截面；

[fɔːr] , [brækt] ; [fɪg] .

4	,	bract	;	Fig	.
4	,	苞片	;	如图	.

4，苞片；图。

[faɪv] , ['flaʊə(r)] [bʌd] ; [fɪg] .
5 , **flower** **bud** ; **Fig** .
5 , 花 芽 ; 如图 .

5，花蕾；图。

[sɪks] , [mə'tʃʊə(r)]['flaʊə(r)] ; [fɪg] .
6 , **mature** **flower** ; **Fig** .
6 , 成熟 花 ; 如图 .

6，成熟花朵；图。

['sɛvən] , ['periˌænθ] - ['segmənts; seg'ments] ; [fɪg] .
7 , **perianth** - **segments** ; **Fig** .
7 , 花被 - 片段 ; 如图 .

7，花被片；图。

[eit] , ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɪnə(r)][ænd; ənd]['aʊtə(r)] ['periˌænθ] - ['segmənts; seg'ments] ; [fɪg] .
8 , **portion** **of** **inner** **and** **outer** **perianth** - **segments** ; **Fig** .
8 , 部分 的 内 和 外 花被 - 片段 ; 如图 .

8，花被内节和花被外节的一部分；图。

[naɪn] , [stˈeɪmɛnz] , [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [vjuː] .
9 , **stamens** , **front** **and** **back** **view** .
9 , 雄蕊 , 正面 和 后退 看法 .

9、雄蕊，正面和背面视图。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . **P** . **S** . **A** . , **1925** .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate **170** .
盘子 - .

图版 170。

[ˌluːkə'dɛndrən] - .
LEUCADENDRON **humifusum** .
白木 - .

匍匐白木（LEUCADENDRON humifusum）。

[keɪp] ['prɒvɪns] .
Cape **Province** .
岬 省 .

开普省。

[ˌproʊti'eɪsiˌi] .
Proteaceae .
山龙眼科 .

山龙眼科。

[traɪb] - .
Tribe **Proteae** .
部落 - .

巨山龙眼族。

[ˌluːkə'dɛndrən] , [ɑː(r)] . [ˌbiː 'ɑːr] . ; [bɛnθ] .
Leucadendron , **R** . **Br** . ; **Benth** .
白木 , 拉 . Br . ; 深渊 .

白花树属，R. Br.；Benth.

[et] [hʊk] .
et **Hook** .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . **Gen** . **Plant** . **vol** .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . **169** .
p . - .

第169页。

[ˌluːkə'dɛndrən] - , [iː] . [meɪ] . [ɪn] - , [tsvaɪ] .
Leucadendron **humifusum** , **E** . **Mey** . **in** **Drege** , **Zwei** .
白木 - , E . 梅 . 在 - , 二 .

Leucadendron humifusum，E. Mey。在德雷格，茨威。

[pfl] .
Pfl .
pfl .

Pfl。

[dɑːkjəmɛnteɪ] ,
Documente ,
文件 ,

文件，

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

- , - , - ; [ɛf'ɛl] . [kæp] . [vɒl] .
64 , **118** , **198** ; **Fl** . **Cap** . **vol** .
- , - , - ; 弗 . 帽 . 卷 .

64、118、198；Fl. Cap. vol.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南非开花植物；第5卷(The flowering plants of South Africa; vol. 5)
第2/5页

[viː] . [sekt] .
v . **sect** .
v . 教派 .

v. 节

[ai] . [piː] . - .
i . **p** . **549** .
我 . p . - .

IP地址549。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌluːkə'dɛndrən] [wɒz; wəz] [fɜːst] [kə'lektɪd] [baɪ] - [brˈtwiːn] [ðə; ði]
This **interesting** **species** **of** **Leucadendron** **was** **first** **collected** **by** **Drege** **between** **the**
这 有趣的 物种 的 白木 曾是 第一的 集 经过 - 之间 这

[jˈiəz] - [ænd; ənd] - ,
years **1826** **and** **1829** **,**
年 - 和 - ,

这种有趣的银叶树属植物最早由德雷格于1826年至1829年间采集到。

[ænd; ənd] [ðen] [kəmˈpliːtli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] ,
and **then** **completely** **lost** **sight** **of** **,**
和 然后 完全地 丢失的 视线 的 ,

然后就完全失去了方向，

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [kə'lektər] [ɑː(r); ə(r)] ['kredɪtɪd] [wɪð] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
as **none** **of** **the** **later** **collectors** **are** **credited** **with** **finding** **it** **again** **.**
作为 没有任何 的 这 之后 收藏家 是 已认可 和 寻找 它 再次 .

因为后来的收藏家们都没有再次找到它。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , ['mɪstə(r)] . [tiː] . [piː] . ['stoʊkoʊ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [plɑːnt] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔtəntɔt]
In **August** **,** **1922** **,** **Mr** **.** **T** **.** **P** **.** **Stokoe** **came** **across** **the** **plant** **on** **the** **Hottentot**
在 八月 , - , 先生 . T . P . 斯托科 来了 穿过 这 植物 在 这 霍屯督人

['hɒlənd] ['maʊntənz] ,
Holland **Mountains** **,**
荷兰 山脉 ,

1922年8月，TP·斯托科先生在霍滕托特荷兰山脉发现了这处工厂。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən]
and **thus** **had** **the** **honour** **of** **bringing** **to** **the** **notice** **of** **South** **African**
和 因此 有 这 荣誉 的 带来 到 这 注意 的 南 非洲

['bɒtənɪst] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [wʌn] ['hʌndrəd] [jˈiəz]
botanists **a** **species** **which** **had** **not** **been** **collected** **for** **almost** **one** **hundred** **years**
植物学家 一个 物种 哪个 有 不是 到过 集 为了 几乎 一 百 年

.
:
.

因此，他荣幸地将一种近百年来未被采集过的物种介绍给了南非植物学家。

[wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊlə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] [ðæn; ðən]
We **take** **this** **opportunity** **of** **giving** **a** **fuller** **description** **of** **the** **plant** **than**
我们 拿 这 机会 的 给予 一个 更丰满 描述 的 这 植物 比

[ðæt] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['flɔːrə] [kə'pɛnsɪs] ,
that **appearing** **in** **the** **Flora** **Capensis** **,**
那 出现 在 这 弗洛拉 开普 ,

我们借此机会对这种植物进行比《开普植物志》中更全面的描述。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [plɑːnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

and	describe	the	female	plant	for	the	first	time	.
和	描述	这	女性	植物	为了	这	第一的	时间	.

并首次描述雌性植物。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [ə; eɪ] [ʃrʌb] .

Description	:	—	A	shrub	.
描述	:	—	一个	灌木	.

描述：—一种灌木。

['brɑːntʃɪz] [təʊ'mentəʊs] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['gleɪbrəs] .

Branches	tomentose	,	at	length	becoming	glabrous	.
分支	绒毛状的	,	在	长度	成为	无毛的	.

枝条被绒毛，最终变得无毛。

[liːvz] [θriː] · [faɪv][tuː; tə]['sɛvən][ˌsiː 'em] .

Leaves	3	·	5	to	7	cm	.
树叶	3	·	5	到	7	厘米	.

叶片长3.5至7厘米。

[lɒŋ] , - · ['sɛvən][tuː; tə][wʌn] · [sɪks][ˌsiː 'em] .

long	,	0	·	7	to	1	·	6	cm	.
长的	,	-	·	7	到	1	·	6	厘米	.

长，0.7 至 1.6 厘米。

[brɔːd] ([ðəʊz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [hedz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːdʒə(r)]) , ['ɒblɒŋ] [ɔː(r)] ['ɒblɒŋ] - ['lɑːnsiəˌleɪt] ,

broad	(	those	surrounding	the	heads	a	little	larger	)	,	oblong	or	oblong	-	lanceolate	,
广阔	(	那些	周围	这	头部	一个	小的	更大的	)	,	长方形	或者	长方形	-	披针形	,

[wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] ['kæləs] ['eɪpeks] ,

with	a	blunt	callous	apex	,
和	一个	钝	冷酷	顶点	,

宽阔（头部周围的细胞稍大），长椭圆形或长椭圆状披针形，顶端钝圆，具胼胝质。

['slaɪtli] ['nærəud] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [brɔːd] [beɪs] , [wɪð] [θriː][dɪ'stɪŋkt] [veɪns][frɒm; frəm] [ə'bʌv]

slightly	narrowed	to	a	rather	broad	base	,	with	3	distinct	veins	from	above
轻微地	范围缩小	到	一个	相当	广阔	根据	,	和	3	清楚的	静脉	从	多于

[ðə; ði] [beɪs] , ['gleɪbrəs] .

the	base	,	glabrous	.
这	根据	,	无毛的	.

略微收窄至较宽的基部，基部上方有 3 条明显的脉纹，无毛。

[meɪl] [hed] ['sesaɪl] , [ˌtuː'tuː] · [faɪv][tuː; tə][θriː][ˌsiː 'em] .

Male	head	sessile	,	2	·	5	to	3	cm	.
男性	头	无柄的	,	2	·	5	到	3	厘米	.

雄性头部无柄，2.5至3厘米。

[lɒŋ] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz]) , [ˌtuː'tuː] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

long	(	including	the	flowers	)	,	2	·	5	cm	.
长的	(	包括	这	花朵	)	,	2	·	5	厘米	.

长（包括花朵），2.5 厘米。

[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə'baʊt][eit]['sɪəriːz][ɒv; əv][in'vɔljukrəl][brækts] .

in	diameter	,	surrounded	by	about	8	series	of	involucral	bracts	.
在	直径	,	包围	经过	关于	8	系列	的	终末	苞片	.

直径约 8 层，周围有约 8 层总苞片。

[in'vɔljukrəl] [brækts][wʌn] · - [tuː; tə][wʌn] · [θriː][ˌsiː 'em] .

Involucral	bracts	1	·	15	to	1	·	3	cm	.
终末	苞片	1	·	-	到	1	·	3	厘米	.

总苞片 1.15 至 1.3 厘米。

[lɒŋ] , [eit][tuː; tə][eit] · [faɪv][əm əm] .
long , 8 to 8 · 5 mm .
长的 , 8 到 8 · 5 毫米 .

长 8 至 8.5 毫米。

[brɔːd] , ['ɒblɒŋ] , [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ʃɔːtli] ['kʌspɪˌdeɪt] [ænd; ənd] [wɪð] ['sɪlɪeɪtɪd]['mɑːdʒɪnz] ,
broad , oblong , the outer shortly cuspidate and with ciliated margins ,
广阔 , 长方形 , 这 外 不久 尖齿 和 和 纤毛 边距 ,

宽阔，长椭圆形，外缘具短尖，边缘有纤毛，

['ɪnə(r)] ['raʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪlɪə] , [ɔːl] ['gleɪbrəs] .
inner rounded at the apex and without cilia , all glabrous .
内 圆润 在 这 顶点 和 没有 纤毛 , 全部 无毛的 .

内层顶端呈圆形，无纤毛，全层无毛。

[rɪ'septək(ə)l] [wʌn][ˌsiː 'em] .
Receptacle 1 cm .
容器 1 厘米 .

容器 1 厘米。

[haɪ] , [wʌn][ˌsiː 'em] .
high , 1 cm .
高的 , 1 厘米 .

高 1 厘米。

[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [klʌb] - [ʃeɪpt] .
in diameter , club - shaped .
在 直径 , 俱乐部 - 形状 .

直径，棒状。

['periˌænθ] - [tjuːb]['sɛvən][əm əm] .
Perianth - tube 7 mm .
花被 - 管子 7 毫米 .

花被管 7 毫米。

[lɒŋ] , ['sʌmwɒt] [kəm'prest] , ['gleɪbrəs] ; [lobs] [eit][əm əm] .
long , somewhat compressed , glabrous ; lobes 8 mm .
长的 , 有些 压缩 , 无毛的 ; 叶 8 毫米 .

长，略扁，无毛；裂片长 8 毫米。

[lɒŋ] , ['lɪniə(r)] , [əb'tjuːs][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] , ['gleɪbrəs] .
long , linear , obtuse at the apex , glabrous .
长的 , 线性 , 钝 在 这 顶点 , 无毛的 .

长线形，顶端钝，无毛。

['ænθə(r)] [faɪv][əm əm] .
Anthers 5 mm .
花药 5 毫米 .

花药 5 毫米。

[lɒŋ] , ['lɪniə(r)] .
long , linear .
长的 , 线性 .

细长的，线性的。

[staɪl] [wʌn] · [wʌn][ˌsiː 'em] .
Style 1 · 1 cm .
风格 1 · 1 厘米 .

样式 1·1 厘米。

[lɒŋ] , ['teriːt] , ['paɪləʊz] [bɪ'ləʊ] ; ['stɪgmə] ['feɪntli] [tuː] - [ləʊbd] .
long , terete , pilose below ; stigma faintly two - lobed .
长的 , 圆锥体 , 毛茸茸的 以下 ; 柱头 淡淡的 二 - 裂片状的 .

长，圆柱形，下部被毛；柱头略呈二裂状。

['fiːmeɪl] - [hed] [wʌn] · [sɪks][ˌsiː 'em] .
Female - head 1 · 6 cm .
女性 - 头 1 · 6 厘米 .

雌性头部 1.6 厘米。

[lɒŋ] , [ˌtuːˈtuː][ˌsiː 'em] .
long , 2 cm .
长的 , 2 厘米 .

长 2 厘米。

[ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][əˈbaʊt][fɔːr]['sɪəriːz][ɒv; əv][inˈvɔljukrəl][brækts] .
in diameter , surrounded by about 4 series of involucral bracts .
在 直径 , 包围 经过 关于 4 系列 的 终末 苞片 .

直径约 4 层，周围有约 4 层总苞片。

[inˈvɔljukrəl] [brækts][wʌn] · [ˌtuːˈtuː][tuː; tə][wʌn] · [faɪv][ˌsiː 'em] .
Involucral bracts 1 · 2 to 1 · 5 cm .
终末 苞片 1 · 2 到 1 · 5 厘米 .

总苞片 1.2 至 1.5 厘米。

[lɒŋ] , [ʌp][tuː; tə][wʌn] · [fɔːr][ˌsiː 'em] .
long , up to 1 · 4 cm .
长的 , 向上 到 1 · 4 厘米 .

长，可达 1.4 厘米。

[brɔːd] , ['əʊveɪt] , ['ʃɔːtli] ['kʌspɪˌdeɪt] , [əbˈtjuːs] , [ðə; ði]['aʊtə(r)]['sɪlɪeɪtɪd] , [ðə; ði]['ɪnə(r)] [wɪˈðaʊt] ['sɪlɪə] , [ɔːl] ['gleɪbrəs] .
broad , ovate , shortly cuspidate , obtuse , the outer ciliated , the inner without cilia , all glabrous .
广阔 , 卵形 , 不久 尖齿 , 钝 , 这 外 纤毛 , 这 内 没有 纤毛 , 全部 无毛的 .

宽阔，卵圆形，短尖，钝形，外层有纤毛，内层无纤毛，全层无毛。

[rɪˈseptək(ə)l] [wʌn][ˌsiː 'em] .
Receptacle 1 cm .
容器 1 厘米 .

容器 1 厘米。

[haɪ] , [sɪks][əm əm] .
high , 6 mm .
高的 , 6 毫米 .

高 6 毫米。

[brɔːd] , ['kɒnɪkl] .
broad , conical .
广阔 , 锥 .

宽阔的圆锥形。

['periˌænθ] - [tjuːb][eit][əm əm] .
Perianth - tube 8 mm .
花被 - 管子 8 毫米 .

花被管 8 毫米。

[lɒŋ] , [kəmˈprest] , [lɒŋ] - ['paɪləʊz] ; [lɪm] [ˌtuːˈtuː][əm əm] .
long , compressed , long - pilose ; limb 2 mm .
长的 , 压缩 , 长的 - 毛茸茸的 ; 肢 2 毫米 .

长，扁平，被长毛；肢长 2 毫米。

[lɒŋ] , ['lɪniə(r)] , [əbˈtjuːs] , ['gleɪbrəs] .
long , linear , obtuse , glabrous .
长的 , 线性 , 钝 , 无毛的 .

长形，线形，钝形，无毛。

['stæmɪnəʊd] - · - [əm əm] .
Staminodes **0** **·** **75** **mm** **.**
退化雄激素 - · - 毫米 .

退化雄蕊 0.75 毫米。

[lɒŋ] .
long **.**
长的 .

长的。

['əʊvəri][wʌn][əm əm] .
Ovary **1** **mm** **.**
子房 1 毫米 .

卵巢 1 毫米。

[lɒŋ] , - · -
long **,** **0** **·** **75**
长的 , - · -

长，0.75

[əm əm] .
mm **.**
毫米 .

毫米。

[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ɪ'lɪpsɔɪd] , ['paɪləʊz] ; [staɪl] [wʌn][ˌsiː 'em] .
in **diameter** **,** **ellipsoid** **,** **pilose** **;** **style** **1** **cm** **.**
在 直径 , 椭球体 , 毛茸茸的 ; 风格 1 厘米 .

直径，椭圆形，被毛；花柱 1 厘米。

[lɒŋ] , ['lɪniə(r)] , ['grædʒuəli] ['nærəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [beɪs] ; ['stɪgmə] [flæt] [ænd; ənd] [ə'bliːk] .
long **,** **linear** **,** **gradually** **narrowing** **to** **the** **base** **;** **stigma** **flat** **and** **oblique** **.**
长的 , 线性 , 逐步地 收窄 到 这 根据 ; 柱头 平坦的 和 斜 .

长线形，基部逐渐变窄；柱头扁平且倾斜。

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate **170** **.** **—** **Fig** **.**
盘子 - . — 如图 .

图版 170.—图

[wʌn] , ['fiːmeɪl] [hed] ; [fɪg] .
1 **,** **female** **head** **;** **Fig** **.**
1 , 女性 头 ; 如图 .

1，雌性头部；图。

[ˌtuː'tuː] , [brækt] ; [fɪg] .
2 **,** **bract** **;** **Fig** **.**
2 , 苞片 ; 如图 .

2，苞片；图。

[θriː] , [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [hed] ; [fɪg] .
3 **,** **longitudinal** **section** **of** **female** **head** **;** **Fig** **.**
3 , 纵向 部分 的 女性 头 ; 如图 .

图3，女性头部纵切面；

[fɔːr] , ['fiːmeɪl] ['flaʊə(r)] ; [fɪg] .
4 **,** **female** **flower** **;** **Fig** **.**
4 , 女性 花 ; 如图 .

4，雌花；图。

[faɪv] , ['pɪstɪl] ; [fɪg] .
5 **,** **pistil** **;** **Fig** **.**
5 , 雌蕊 ; 如图 .

5，雌蕊；图。

[sɪks] , [meɪl] [hed] ; [fɪg] .
6 , **male** **head** ; **Fig** .
6 , 男性 头 ; 如图 .

6，雄性头部；图。

['sɛvən] , [brækt] ; [fɪg] .
7 , **bract** ; **Fig** .
7 , 苞片 ; 如图 .

7，苞片；图。

[eit] , [ˌlɒŋgɪ'tju:dən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [meɪl] [hed] ; [fɪg] .
8 , **longitudinal** **section** **of** **male** **head** ; **Fig** .
8 , 纵向 部分 的 男性 头 ; 如图 .

图8，雄性头部纵切面；

[naɪn] , [meɪl] ['flaʊə(r)] .
9 , **male** **flower** .
9 , 男性 花 .

9，雄花。

[ef] . [pi:] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . **P** . **S** . **A** . , **1925** .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate **171** .
盘子 - .

图版 171。

['æləʊ] - .
ALOE **MARLOTHII** .
芦荟 - .

芦荟马洛斯。

['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] .
Transvaal .
德兰士瓦 .

德兰士瓦。

- .
Lilaceae .
- .

百合科。

[traɪb] - .
Tribe **Aloineae** .
部落 - .

芦荟族。

['æləʊ] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Aloe , **Linn** . ; **Benth** .
芦荟 , 林恩 . ; 深渊 .

芦荟，林奈；本斯。

[et] [hʊk] .
et **Hook** .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑ:nt] . [vɒl] .
f . **Gen** . **Plant** . **vol** .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . **776** .
p . - .

第 776 页。

['æləʊ] - , ['bəːgə] [ɪn] [ɛŋgl] .
Aloe **Marlothii** , **Berger** **in** **Engl** .
芦荟 - , 伯杰 在 英文 .

Aloe Marlothii，伯杰，英文。

[bɒt] .
Bot .
机器人 .

机器人。

[jɑːrb] . [vɒl] .
Jahrb . **vol** .
雅尔布 . 卷 .

Jahrb. vol.

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
xxxviii .
38 .

38.

[piː] . - .
p . **87** .
p . - .

第 87 页。

['æləʊ] - [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] ['ælaɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] . ['ferɒks] ['fɪgəd] [ɒn] [pleɪt] - ,
Aloe **Marlothii** **is** **a** **very** **close** **ally** **of** **A** . **ferox** **figured** **on** **Plate** **169** ,
芦荟 - 是 一个 非常 关闭 盟友 的 一个 . 费罗克斯 想 在 盘子 - ,

马氏芦荟（Aloe Marlothii）与图版 169 中所示的凶猛芦荟（A. ferox）是关系非常密切的近缘种。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wɪl] [ʃəʊ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [wɪtʃ]
but **a** **careful** **comparison** **of** **the** **two** **will** **show** **points** **of** **difference** **which**
但 一个 小心 比较 的 这 二 将要 展示 积分 的 不同之处 哪个
[iˈneibl] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz] .
enables **one** **to** **distinguish** **the** **two** **species** .
启用 一 到 区分 这 二 物种 .

但仔细比较两者，就会发现它们之间的差异，从而能够区分这两个物种。

[ðə; ði] [ˌɪnflɔː'res(ə)ns; -flə-] [ɪn] [ə; eɪ] . - [hæz; həz] [ðə; ði] ['praɪməri] ['brɑːntʃɪz] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [ænd; ənd]
The **inflorescence** **in** **A** . **Marlothii** **has** **the** **primary** **branches** **horizontal** **and**
这 花序 在 一个 . - 有 这 基本的 分支 水平的 和
[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪs] ,
the **flowers** **are** **more** **or** **less** **on** **one** **side** **of** **the** **axis** ,
这 花朵 是 更多的 或者 较少的 在 一 边 的 这 轴 ,

A. Marlothii 的花序主枝呈水平状，花朵大致位于花序轴的一侧。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'reɪndʒd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɪ'lɪndrɪk] ['ræsiːm; rə'siːm] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] . ['ferɒks]
and **not** **arranged** **so** **as** **to** **form** **a** **cylindric** **raceme** , **as** **in** **A** . **ferox**
和 不是 安排 所以 作为 到 形式 一个 圆柱形 赛卡 , 作为 在 一个 . 费罗克斯
.
:
.

并且没有排列成圆柱状总状花序，如 A. ferox 那样。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['ɔːlsəʊ]['dɪfə(r)] ,

The	leaves	of	the	species	also	differ	,
这	树叶	的	这	物种	还	不同	,

该物种的叶子也有所不同，

[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] . - ['biːɪŋ] [kɒn'keɪv] - ['kɒnveks][ɪn] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [bəuθ]

those	of	A	.	Marlothii	being	concave	-	convex	in	cross	-	section	and	with	both
那些	的	一个	.	-	存在	凹	-	凸面	在	叉	-	部分	和	和	两个都

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['sɜːrfɪs] ['beərɪŋ] ['prɪklz] ,

the	upper	and	lower	surfaces	bearing	prickles	,
这	上	和	降低	表面	轴承	刺	,

A. Marlothii 的横截面呈凹凸状，上下表面均有刺。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] . ['ferɒks][ðə; ði] [liːf] [ɪz][baɪ'kɒnveks][ɪn] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n] .

while	in	A	.	ferox	the	leaf	is	biconvex	in	cross	-	section	.
尽管	在	一个	.	费罗克斯	这	叶子	是	双凸	在	叉	-	部分	.

而 A. ferox 的叶片横截面呈双凸形。

[plɑːnts][ɒv; əv][ə; eɪ] . - [ʌp][tuː; tə] - [ˌef 'tiː] . [haɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [faʊnd] ,

Plants	of	A	.	Marlothii	up	to	15	ft	.	high	are	often	found	,
植物	的	一个	.	-	向上	到	-	英尺	.	高的	是	经常	成立	,

A. Marlothii 的植株通常可高达 15 英尺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['rɒkəri] .

and	they	make	a	very	ornamental	show	in	the	rockery	.
和	他们	制作	一个	非常	装饰	展示	在	这	假山	.

它们在假山中构成了一道非常美丽的风景。

['aʊə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] ['spesəmən] [grəʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒtəni] ,

Our	plate	was	prepared	from	specimens	grown	at	the	Division	of	Botany	,
我们的	盘子	曾是	准备	从	标本	生长	在	这	分配	的	植物学	,

[prɪ'tɔːrɪə] .

Pretoria	.
比勒陀利亚	.

我们的标本取自比勒陀利亚植物学系种植的植物。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [liːvz] [ʌp][tuː; tə][wʌn][em] . [lɒŋ] , ['əʊveɪt] - ['lɑːnsiəˌleɪt] , [ə'kjuːmɪˌneɪt; ə'kjuːmɪnɪt] ,

Description	:	—	Leaves	up	to	1	m	.	long	,	ovate	-	lanceolate	,	acuminate	,
描述	:	—	树叶	向上	到	1	米	.	长的	,	卵形	-	披针形	,	尖锐的	,

[ə'kjuːt] , [kɒn'keɪv] - ['kɒnveks][ɪn] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n] ,

acute	,	concave	-	convex	in	cross	-	section	,
急性	,	凹	-	凸面	在	叉	-	部分	,

描述：—叶长达1米，卵状披针形，渐尖，先端锐尖，横截面凹凸不平，

['prɪkli] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [bæk] , [wɪð] [ðə; ði]['mɑːdʒɪnz] [ɑːmd] [wɪð] ['prɪklz] .

prickly	on	the	face	and	back	,	with	the	margins	armed	with	prickles	.
带刺的	在	这	脸	和	后退	,	和	这	边距	武装	和	刺	.

脸部和背部有刺，边缘也长有刺。

[ˌɪnflɔː'res(ə)ns; -flə-][ə; eɪ] [brɑːntʃt] ['ræsiːm; rə'siːm] , [wɪð] [ðə; ði]['praɪməri] ['brɑːntʃɪz] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] .

Inflorescence	a	branched	raceme	,	with	the	primary	branches	horizontal	.
花序	一个	分支	赛卡	,	和	这	基本的	分支	水平的	.

花序为分枝总状花序，主枝水平伸展。

['flaʊəz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sɪ'kʌnd] .

Flowers	more	or	less	secund	.
花朵	更多的	或者	较少的	第二	.

花朵大致位于第二位。

[brækts] ['brɔːdli] ['əʊveɪt] , ['ʃɔːtli] [ə'kjuːmɪˌneɪt; ə'kjuːmɪnɪt] .

Bracts	broadly	ovate	,	shortly	acuminate	.
苞片	总体而言	卵形	,	不久	尖锐的	.

苞片宽卵形，先端短渐尖。

['periˌænθ] ['tjuːbjələ(r)] .
Perianth **tubular** **.**
花被 管状 .

花被片呈管状。

[stˈeɪmɛnz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ekˈsɜːtɪd] .
Stamens **at** **length** **exserted** **.**
雄蕊 在 长度 表达 .

雄蕊最终伸出。

['əʊvəri] [ɪˈlɪpsɔɪd] , [staɪl] [sɪˈlɪndrɪk] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ekˈsɜːtɪd] ; ['stɪgmə] [smɔːl] .
Ovary **ellipsoid** **,** **style** **cylindric** **,** **at** **length** **exserted** **;** **stigma** **small** **.**
子房 椭球体 , 风格 圆柱形 , 在 长度 表达 ; 柱头 小的 .

子房椭圆形，花柱圆柱形，末端伸出；柱头小。

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate **171** **.** **—** **Fig** **.**
盘子 - . — 如图 .

图版 171.—图

[wʌn] , [plɑːnt] , [mʌtʃ] [rɪˈdjuːst] ; [fɪg] .
1 **,** **plant** **,** **much** **reduced** **;** **Fig** **.**
1 , 植物 , 很多 减少 ; 如图 .

1，植物，大幅减少；图。

[ˌtuːˈtuː] , ['miːdiən] [ˌlɒŋgɪˈtjuːdən(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ; [fɪg] .
2 **,** **median** **longitudinal** **section** **of** **flower** **;** **Fig** **.**
2 , 中位数 纵向 部分 的 花 ; 如图 .

图2，花朵的中纵切面；

[θriː] , [brækt] ; [fɪg] .
3 **,** **bract** **;** **Fig** **.**
3 , 苞片 ; 如图 .

3，苞片；图。

[fɔːr] , [pɑːt] [ɒv; əv] ['steɪmən] ; [fɪg] .
4 **,** **part** **of** **stamen** **;** **Fig** **.**
4 , 部分 的 蕊 ; 如图 .

4，雄蕊的一部分；图。

[faɪv] , ['pɪstɪl] .
5 **,** **pistil** **.**
5 , 雌蕊 .

5，雌蕊。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F **.** **P** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **1925** **.**
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate **172** **.**
盘子 - .

图版 172。

[haɪˈpɑːksɪs] - .
HYPOXIS **rooperi** **.**
缺氧 - .

缺氧症 rooperi。

[bəˈsuːtəʊˌlænd] , [keɪp] ['prɒvɪns] , ['neɪt(ə)l] , ['trænzvɑːl; trænzˈvɑːl] .
Basutoland **,** **Cape** **Province** **,** **Natal** **,** **Transvaal** **.**
巴苏陀兰 , 岬 省 , 纳塔尔 , 德兰士瓦 .

巴苏陀兰、开普省、纳塔尔省、德兰士瓦省。

[ˌæməˈrilideisiiː] .
Amaryllidaceae .
石蒜科 .

石蒜科。

[traɪb] - .
Tribe Hypoxideae .
部落 - .

异色族。

[haɪˈpɑːksɪs] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Hypoxis , Linn . ; Benth .
缺氧 , 林恩 . ; 深渊 .

Hypoxis, Linn.; Benth.

[et] [hʊk] .
et Hook .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . Gen . Plant . vol .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 717 .
p . - .

第 717 页。

[haɪˈpɑːksɪs] - , [mɔːr] [ɪn][gɑːrd] .
Hypoxis Rooperi , Moore in Gard .
缺氧 - , 摩尔 在 加德 .

Hypoxis Rooperi，摩尔在加尔。

[kɒmp] . [wʌn] , - , [kʌm] [ɪkoʊn] ; [ɛfˈɛl] . [kæp] .
Comp . 1 , 65 , cum icone ; Fl . Cap .
计算机 . 1 , - , 精液 图标 ; 弗 . 帽 .

Comp. 1, 65, cum icone; Fl. Cap.

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .
p . 188 .
p . - .

第188页。

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [pleɪt] [ɪz]['aʊə(r)][fɜ:st] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [saʊθ] ['æfrɪkən]

The	accompanying	plate	is	our	first	illustration	of	a	characteristic	South	African
这	随同	盘子	是	我们的	第一的	插图	的	一个	特征	南	非洲

['dʒi:nəs] , ['neɪmli] , [haɪ'pɑ:ksɪs] .

genus	,	namely	,	Hypoxis	.
属	,	即	,	缺氧	.

附图是我们对南非特有属植物——Hypoxis 的第一幅插图。

[ðə; ði]['dʒi:nəs] [kən'teɪnz] ['əʊvə(r)]['sɪksti] ['spi:ʃi:z] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɔ:ti] [ɑ:(r); ə(r)]

The	genus	contains	over	sixty	species	,	of	which	number	more	than	forty	are
这	属	包含	超过	六十	物种	,	的	哪个	数字	更多的	比	四十	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] ,

found	in	the	Union	,
成立	在	这	联盟	,

该属包含六十多个物种，其中四十多个物种分布于欧盟境内。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] ['bi:ɪŋ] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['trɒpɪk(ə)l]['æfrɪkə] , ['trɒpɪk(ə)l]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd]

the	remainder	being	natives	of	tropical	Africa	,	tropical	Asia	,	Australia	and
这	余	存在	本地人	的	热带	非洲	,	热带	亚洲	,	澳大利亚	和

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

其余物种原产于热带非洲、热带亚洲、澳大利亚和美洲。

[ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [ˌækɔ:'les(ə)nt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌʌndə'graʊnd] [kɔ:m] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]

The	species	is	acaulescent	,	with	a	large	underground	corm	crowned	with	a	ring	of
这	物种	是	无茎的	,	和	一个	大的	地下	球茎	加冕	和	一个	戒指	的

['brɪslz] ,

bristles	,
刷毛	,

该物种无茎，具有一个大型地下球茎，球茎顶端有一圈刚毛。

[ænd; ənd] [beəz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪstɪkəs] [li:vz] .

and	bears	a	number	of	distichous	leaves	.
和	熊	一个	数字	的	二行	树叶	.

它有许多二列互生的叶子。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - [stɔ:ks] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['æksɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] .

The	flower	-	stalks	arise	from	the	axils	of	the	leaves	.
这	花	-	茎	出现	从	这	腋窝	的	这	树叶	.

花茎从叶腋处长出。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kɒmən] [plɑ:nt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stən] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['prɒvɪns] ,

It	is	quite	a	common	plant	in	the	south	-	eastern	portion	of	the	Cape	Province	,
它	是	相当	一个	常见的	植物	在	这	南	-	东	部分	的	这	岬	省	,

这种植物在开普省东南部地区很常见。

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-] [θru:] [i:st] [gri:kwɑ:lænd]['ɪntu:]['neɪt(ə)l][ænd; ənd] ['nɔ:θwədz] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	extends	through	East	Griqualand	into	Natal	and	northwards	into	the
和	扩展	通过	东方	格里夸兰	进入	纳塔尔	和	向北	进入	这

- [raʊnd] ['bɑ:rbərtən] .

Drakensbergen	round	Barberton	.
-	圆形的	巴伯顿	.

并延伸至东格里夸兰，进入纳塔尔，向北进入巴伯顿附近的德拉肯斯伯格山脉。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [rɪ'kɔ:dɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑ:tʃəf'strɔ:m] ['dɪstrɪkt][ɪn][ðə; ði]

It	has	,	however	,	also	been	recorded	from	the	Potchefstroom	District	in	the
它	有	,	然而	,	还	到过	记录	从	这	波切夫斯特鲁姆	区	在	这

['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] .

Transvaal	.
德兰士瓦	.

不过，在德兰士瓦省的波切夫斯特鲁姆地区也有记录。

[ɪn]['wɪntə(r)][ðə; ði] [liːvz] [daɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [frɔst] [siːs] ,

In	winter	the	leaves	die	down	,	but	appear	again	as	soon	as	the	frosts	cease	,
在	冬天	这	树叶	死	向下	,	但	出现	再次	作为	很快	作为	这	霜冻	停止	,

冬天树叶枯萎，但霜冻一过，树叶就会重新长出来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [reɪnz] [kə'mens] [ðə; ði][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʊl]

and	sometimes	long	before	the	summer	rains	commence	the	plants	are	in	full
和	有时	长的	前	这	夏天	雨	开始	这	植物	是	在	满的

[bluːm] [ɪn][ðə; ði] [velt] .

bloom	in	the	veld	.
盛开	在	这	草原	.

有时在夏季雨季来临之前很久，草原上的植物就已经盛开了。

['aʊə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] ['spesəmən] ['flaʊərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒtəni]

Our	plate	was	prepared	from	specimens	flowering	at	the	Division	of	Botany
我们的	盘子	曾是	准备	从	标本	开花	在	这	分配	的	植物学

, [prɪ'tɔːrɪə] .

,	Pretoria	.
,	比勒陀利亚	.

我们的标本取自比勒陀利亚植物学系开花的植物标本。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [liːvz] [ʌp][tuː; tə] - [ˌsiː 'em] .

Description	:	—	Leaves	up	to	30	cm	.
描述	:	—	树叶	向上	到	-	厘米	.

描述：—叶片长达 30 厘米。

[lɒŋ] , [θriː] · [ˌtuː'tuː][ˌsiː 'em] .

long	,	3	·	2	cm	.
长的	,	3	·	2	厘米	.

长 3.2 厘米。

[brɔːd] , [stræp] - [ʃeɪpt] , ['nærəʊɪŋ] ['ʌpwədz] , ['fælkeɪt] , ['fəʊldɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪdˌrɪb] , ['kləʊsli]

broad	,	strap	-	shaped	,	narrowing	upwards	,	falcate	,	folded	from	the	midrib	,	closely
广阔	,	带子	-	形状	,	收窄	向上	,	镰刀	,	折叠	从	这	中肋	,	密切

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [rɪbd] ,

and	distinctly	ribbed	,
和	明显地	罗纹	,

宽阔，带状，向上逐渐变窄，镰刀状，从中脉折叠，肋纹紧密且清晰，

['ɔːlməʊst] ['gleɪbrəs] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] , ['sɒftli] ['paɪləʊz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]['mɑːdʒɪnz] .

almost	glabrous	on	the	upper	surface	,	softly	pilose	on	the	back	and	margins	.
几乎	无毛的	在	这	上	表面	,	轻轻	毛茸茸的	在	这	后退	和	边距	.

上表面几乎无毛，背面和边缘有柔毛。

[pɪ'dʌŋkəl] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːvz] , ['vɪləs] .

Peduncles	much	shorter	than	the	leaves	,	villous	.
花梗	很多	较短	比	这	树叶	,	绒毛状	.

花梗比叶子短得多，被绒毛。

[brækts][wʌn] · [θriː][ˌsiː 'em] .

Bracts	1	·	3	cm	.
苞片	1	·	3	厘米	.

苞片 1.3 厘米。

[lɒŋ] , ['lɪniə(r)] , [ə'kjuːt] , ['vɪləs] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

long	,	linear	,	acute	,	villous	on	the	back	.
长的	,	线性	,	急性	,	绒毛状	在	这	后退	.

长而线形，尖锐，背部有绒毛。

['pedɪˌsel] [ʌp][tuː; tə][wʌn] · [sɪks][ˌsiː 'em] .

Pedicels	up	to	1	·	6	cm	.
花梗	向上	到	1	·	6	厘米	.

花梗长达 1.6 厘米。

[lɒŋ] , ['vɪləs] .
long , villous .
长的 , 绒毛状 .

长而绒毛状的。

['aʊtə(r)] ['periˌænθ] - ['segmənts; seg'ments][ˌtuː'tuː] · [ˌtuː'tuː][ˌsiː 'em] .
Outer perianth - segments 2 · 2 cm .
外 花被 - 片段 2 · 2 厘米 .

外层花被片 2.2 厘米。

[lɒŋ] , [eit][əm əm] .
long , 8 mm .
长的 , 8 毫米 .

长 8 毫米。

[brɔːd] , ['ɒblɒŋ] , [əb'tjuːs] ; ['ɪnə(r)]['segmənts; seg'ments][ˌtuː'tuː] · [wʌn][ˌsiː 'em] .
broad , oblong , obtuse ; inner segments 2 · 1 cm .
广阔 , 长方形 , 钝 ; 内 片段 2 · 1 厘米 .

宽，长椭圆形，钝形；内节 2.1 厘米。

[lɒŋ] , [wʌn] · [faɪv][ˌsiː 'em] .
long , 1 · 5 cm .
长的 , 1 · 5 厘米 .

长 1.5 厘米。

[brɔːd] , [ɪ'lɪptɪk] , [əb'tjuːs] .
broad , elliptic , obtuse .
广阔 , 椭圆 , 钝 .

宽阔的，椭圆形的，钝角的。

['fɪləmənts] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ænθə(r)] .
Filaments shorter than the anthers .
丝状物 较短 比 这 花药 .

花丝比花药短。

['əʊvəri][sʌbg'ləʊbəʊs] , ['vɪləs] , ['stɪgmə] [θriː] - [ləʊbd] , ['pæpɪləʊs] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz] .
Ovary subglobose , villous , stigmas 3 - lobed , papillose on the margins .
子房 亚球形 , 绒毛状 , 污名 3 - 裂片状的 , 乳头状 在 这 边距 .

子房近球形，被绒毛，柱头3裂，边缘有乳突。

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 172 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 172.—图

[wʌn] , [plɑːnt] , [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] ; [fɪg] .
1 , plant , much reduced ; Fig .
1 , 植物 , 很多 减少 ; 如图 .

1，植物，大幅减少；图。

[ˌtuː'tuː] , ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɪ'dʌŋkəl] ['ʃəʊɪŋ] [brækts][ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['pedɪˌsel] ; [fɪg] .
2 , portion of peduncle showing bracts and part of pedicels ; Fig .
2 , 部分 的 花梗 显示 苞片 和 部分 的 花梗 ; 如图 .

图 2，花梗的一部分，显示苞片和部分花梗；

[θriː] , ['flaʊə(r)] , ['sɜːfɪs] [vjuː] ; [fɪg] .
3 , flower , surface view ; Fig .
3 , 花 , 表面 看法 ; 如图 .

图3，花朵，表面视图；

[fɔːr] , ['flaʊə(r)] , [bæk] [vjuː] ; [fɪg] .
4 , flower , back view ; Fig .
4 , 花 , 后退 看法 ; 如图 .

图4，花，背面；

[faɪv] , ['ænθə(r)] ; [fɪg] .
5 , **anthers** ; **Fig** .
5 , 花药 ; 如图 .

5，花药；图。

[sɪks] , ['stɪgmə] , [saɪd][ænd; ənd][tɒp] [v'juːz] ; [fɪg] .
6 , **stigma** , **side** **and** **top** **views** ; **Fig** .
6 , 柱头 , 边 和 顶部 浏览 ; 如图 .

图 6，柱头，侧视图和俯视图；

['sɛvən] , ['trænzvɜːs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊvəri] .
7 , **transverse** **section** **of** **ovary** .
7 , 横 部分 的 子房 .

7、卵巢横切面。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . **P** . **S** . **A** . , **1925** .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate **173** .
盘子 - .

图版 173。

[k'ræjʊlə] [ˌkɑləm'nɛrɪs] .
CRASSULA **columnaris** .
景天属 柱状病 .

柱状景天。

[keɪp] ['prɒvɪns] .
Cape **Province** .
岬 省 .

开普省。

[ˌkræsju'leisi,iː] .
Crassulaceae .
景天科 .

景天科。

[k'ræjʊlə] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Crassula , **Linn** . ; **Benth** .
景天属 , 林恩 . ; 深渊 .

景天属，林奈；本斯。

[et] [hʊk] .
et **Hook** .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . **Gen** . **Plant** . **vol** .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[ai] . [piː] . - .
i . **p** . **657** .
我 . p . - .

IP 657。

- [ˌkɑləm'nɛrɪs] , [lɪn] .
Crossula **columnaris** , **Linn** .
- 柱状病 , 林恩 .

Crossula columnaris, Linn.

[ef] . ['sʌpl] . - ; [ɛf'ɛl] . [kæp] . [vɒl] .

f	.	Suppl	.	191	;	Fl	.	Cap	.	vol	.
f	.	补充	.	-	;	弗	.	帽	.	卷	.

f. Suppl. 191; Fl. Cap. vol.

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii	.
二、	.

二、

[piː] . - .

p	.	358	.
p	.	-	.

第358页。

[ðɪs] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [k'ræjʊlə] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'ruː] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn]

This	quaint	little	Crassula	may	be	found	in	parts	of	the	Karroo	and	also	in
这	古雅	小的	景天属	可能	是	成立	在	部分	的	这	卡鲁	和	还	在

[nə'mɑːkwəlænd] .

Namaqualand	.
纳马夸兰	.

这种古朴的小型景天属植物可能分布在卡鲁地区的某些地方，也可能分布在纳马夸兰地区。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [biːn] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] -

It	has	on	several	occasions	been	collected	in	the	neighbourhood	of	Matjesfontein
它	有	在	一些	场合	到过	集	在	这	邻里	的	-

[ænd; ənd] ['sɪəriːz] .

and	Ceres	.
和	谷神星	.

它曾多次在马特耶斯方丹和塞雷斯附近被收集。

[ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] [həʊm] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	its	native	home	,	where	it	is	usually	exposed	to	the	full	force	of	the
在	它是	本国的	家	,	在哪里	它	是	通常	裸露	到	这	满的	力量	的	这

[sʌnz] [reɪz] ,

sun's	rays	,
太阳的	射线	,

在其原产地，它通常暴露在阳光的全部照射下，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [kəm'pækt] [ðæn; ðən] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

it	is	far	more	compact	than	is	shown	in	our	illustration	,
它	是	远的	更多的	袖珍的	比	是	所示	在	我们的	插图	,

它比我们图中所示的要紧凑得多。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [plɑːnt] [grəʊn] ['pɑːtli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

which	was	made	from	a	plant	grown	partly	in	the	shelter	of	a	tree	.
哪个	曾是	制成	从	一个	植物	生长	部分	在	这	庇护所	的	一个	树	.

它是由一种部分生长在树荫下的植物制成的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒkəri] [ɪf] [nɒt] [kept] [tuː] [mɔɪst] ,

It	is	easily	cultivated	on	the	rockery	if	not	kept	too	moist	,
它	是	容易地	栽培	在	这	假山	如果	不是	保留	也	潮湿	,

只要保持土壤不太潮湿，它很容易在岩石花园中栽培。

[æz; əz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [plɑːnt] [tuː; tə] [rɒt] .

as	an	abundance	of	water	causes	the	plant	to	rot	.
作为	一个	丰富	的	水	原因	这	植物	到	腐烂	.

水分过多会导致植物腐烂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wen] [ɪn] ['flaʊə(r)] ,

It	is	a	charming	object	when	in	flower	,
它	是	一个	迷人	目的	什么时候	在	花	,

开花时，它是一种迷人的景致。

[ænd; ənd] ['groʊərz] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['sʌkjʊlənts] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [traɪ][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['spesəmən]
and **growers** **of** **South** **African** **succulents** **should** **certainly** **try** **to** **secure** **specimens**
和 种植者 的 南 非洲 多肉植物 应该 当然 尝试 到 安全的 标本
[ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ,
of **this** **species** **,**
的 这 物种 ,

南非多肉植物种植者一定要设法获得该物种的植株。

[æz; əz][ɪn] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [juˈniːk] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːnəs] [kˈræjʊlə] .
as **in** **shape** **it** **is** **more** **or** **less** **unique** **in** **the** **genus** **Crassula** **.**
作为 在 形状 它 是 更多的 或者 较少的 独特的 在 这 属 景天属 .

因为它的形状在景天属植物中几乎是独一无二的。

['aʊə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] ['spesəmən] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['ɒstɪn]
Our **plate** **was** **prepared** **from** **specimens** **presented** **by** **Mr** **.** **A** **.** **J** **.** **Austin**
我们的 盘子 曾是 准备 从 标本 呈现 经过 先生 . 一个 . J . 奥斯汀
[ɒv; əv] - ,
of **Matjesfontein** **,**
的 - ,

我们的标本是由马特耶斯方丹的AJ Austin先生提供的，并以此制备而成。

[ænd; ənd] [grəʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒtəni] , [prɪ'tɔːrɪə] .
and **grown** **at** **the** **Division** **of** **Botany** **,** **Pretoria** **.**
和 生长 在 这 分配 的 植物学 , 比勒陀利亚 .

并在比勒陀利亚植物学系培育。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]
We **are** **indebted** **to** **Dr** **.** **R** **.** **Marloth** **for** **a** **photograph** **of**
我们 是 负债累累 到 博士 . 拉 . - 为了 一个 照片 的
[ðə; ði][plɑːnt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ,
the **plant** **as** **it** **grows** **,**
这 植物 作为 它 生长 ,

我们非常感谢R. Marloth博士提供的植物生长照片。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] .
and **part** **of** **the** **plate** **has** **been** **prepared** **from** **this** **.**
和 部分 的 这 盘子 有 到过 准备 从 这 .

盘子的一部分就是用这些材料制成的。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [liːvz] [ˌtuː'tuː] · [eit][ˌsiː 'em] .
Description **:** **—** **Leaves** **2** **·** **8** **cm** **.**
描述 : — 树叶 2 · 8 厘米 .

描述：—叶片 2.8 厘米。

[brɔːd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [les] [ðæn; ðən][wʌn][ˌsiː 'em] .
broad **,** **usually** **less** **than** **1** **cm** **.**
广阔 , 通常 较少的 比 1 厘米 .

宽，通常小于 1 厘米。

[lɒŋ] , ['diːpli] [kɒn'keɪv] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [feɪs] .
long **,** **deeply** **concave** **on** **the** **inner** **face** **.**
长的 , 深 凹 在 这 内 脸 .

长，内侧深凹。

[ˌɪnflɔː'res(ə)ns; -flə-][ə; eɪ][kəm'pækt][gləʊ'bəʊs] [hed] .
Inflorescence **a** **compact** **globose** **head** **.**
花序 一个 袖珍的 球状 头 .

花序为紧凑的球形头状花序。

['keɪlɪks] ['ʃɔːtli] [kæm'pænjʊlət] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ; [lobs] ['lɪniə(r)] - ['spæθjʊlɪt] , [frɪndʒd] [ə'bʌv] [wɪð]
Calyx **shortly** **campanulate** **at** **the** **base** **;** **lobes** **linear** **-** **spathulate** **,** **fringed** **above** **with**
花萼 不久 钟状的 在 这 根据 ; 叶 线性 - 匙状 , 流苏 多于 和
['pæpɪləʊs] [heəz] .
papillose **hairs** **.**
乳头状 头发 .

花萼基部短钟状；裂片线状匙形，上面有乳突状毛。

[kə'rɒlə] ['sʌmwɒt] ['ventrɪˌkəʊs] [bɪ'ləʊ] , ['tjuːbjələ(r)] [ə'bʌv] ; [lobs] ['lɪniə(r)] - ['spæθjʊlɪt] .
Corolla **somewhat** **ventricose** **below** **,** **tubular** **above** **;** **lobes** **linear** **-** **spathulate** **.**
花冠 有些 心室 以下 , 管状 多于 ; 叶 线性 - 匙状 .

花冠下部略呈腹状，上部呈管状；裂片线状匙形。

[stˈeɪmɛnz] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'rɒlə] - [lobs] .
Stamens **much** **shorter** **than** **the** **corolla** **-** **lobes** **.**
雄蕊 很多 较短 比 这 花冠 - 叶 .

雄蕊比花冠裂片短得多。

[haɪ'pɒdʒɪnəs] [glændz] ['spæθjʊlɪt] [ə'bʌv] , ['nærəud] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [klɔː] .
Hypogynous **glands** **spathulate** **above** **,** **narrowed** **into** **a** **long** **claw** **.**
低位 腺体 匙状 多于 , 范围缩小 进入 一个 长的 爪 .

下胚腺上方呈匙状，末端变细成长爪状。

['kɑːpl] ['ventrɪˌkəʊs] [bɪ'ləʊ] , ['nærəud] ['ʌpwədz] , ['sʌmwɒt] [ˌriː'kɜːvd] [ə'bʌv] .
Carpels **ventricose** **below** **,** **narrowed** **upwards** **,** **somewhat** **recurved** **above** **.**
心皮 心室 以下 , 范围缩小 向上 , 有些 反曲 多于 .

心皮下部呈腹状，向上逐渐变窄，上部略微反卷。

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate **173** **.** **—** **Fig** **.**
盘子 - . — 如图 .

图版 173.—图

[wʌn] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːf] [ænd; ənd] [krɒs] - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [liːf] ; [fɪg] .
1 **,** **a** **single** **leaf** **and** **cross** **-** **section** **of** **leaf** **;** **Fig** **.**
1 , 一个 单身的 叶子 和 叉 - 部分 的 叶子 ; 如图 .

图1，单片叶子和叶子的横截面；

[ˌtuː'tuː] , ['sɪŋg(ə)l]['flaʊə(r)] ; [fɪg] .
2 **,** **single** **flower** **;** **Fig** **.**
2 , 单身的 花 ; 如图 .

2，单朵花；图。

[θriː] , [kə'rɒlə] [leɪd]['əʊpən] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][stˈeɪmɛnz] ; [fɪg] .
3 **,** **corolla** **laid** **open** **showing** **the** **stamens** **;** **Fig** **.**
3 , 花冠 铺设 打开 显示 这 雄蕊 ; 如图 .

图3，花冠展开，露出雄蕊。

[fɔːr] , ['keɪlɪks] - [ləʊb] , [mʌtʃ] [ɪn'lɑːdʒd] ; [fɪg] .
4 **,** **calyx** **-** **lobe** **,** **much** **enlarged** **;** **Fig** **.**
4 , 花萼 - 叶 , 很多 放大 ; 如图 .

4，萼片，明显增大；图。

[faɪv] , [kə'rɒlə] - [ləʊb] , [ɪn'lɑːdʒd] ; [fɪg] .
5 **,** **corolla** **-** **lobe** **,** **enlarged** **;** **Fig** **.**
5 , 花冠 - 叶 , 放大 ; 如图 .

5，花冠裂片，放大；图。

[sɪks] , [dʒai'niːsiəm,^ai'n-] , ['ʃəʊɪŋ] [haɪ'pɒdʒɪnəs] [glændz] .
6 **,** **gynaecium** **,** **showing** **hypogynous** **glands** **.**
6 , 雌蕊 , 显示 低位 腺体 .

6，雌蕊，显示下位腺。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . **P** . **S** . **A** . , **1925** .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate **174** .
盘子 - .

图版 174。

[səˈniːsɪəʊ; -ʃɪəʊ] - .
SENECIO **TAMOIDES** .
千里光 - .

千里光属植物。

[keɪp] ['prɒvɪns] , ['neɪt(ə)l] , ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .
Cape **Province** , **Natal** , **Transvaal** .
岬 省 , 纳塔尔 , 德兰士瓦 .

开普省、纳塔尔省、德兰士瓦省。

[kəmˈpɔzə,ti] .
Compositae .
菊科 .

菊科。

[traɪb] - .
Tribe **Senecionideae** .
部落 - .

千里光族。

[səˈniːsɪəʊ; -ʃɪəʊ] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Senecio , **Linn** . ; **Benth** .
千里光 , 林恩 . ; 深渊 .

塞内西奥，林奈；本斯。

[et] [hʊk] .
et **Hook** .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . **Gen** . **Plant** . **vol** .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . **446** .
p . - .

第446页。

- - , [ˌdiː ˈsiː] .
Senecis **tamoides** , **DC** .
- - , 华盛顿特区 .

Senecis tamoides, DC.

- . [vɒl] .
Prodr . **vol** .
- . 卷 .

Prodr. vol.

['sɪksθ] .
vi **.**
六 .

六、

[piː] . -
p **.** **403**
p . -

第403页

; [ɛfˈɛl] . [kæp] . [vɒl] .
; **Fl** **.** **Cap** **.** **vol** **.**
; 弗 . 帽 . 卷 .

Fl. Cap. vol.

[θriː] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - .
p **.** **404** **.**
p . - .

第404页。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hɪə(r)] ['fɪgəd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːnəs] (
The **species** **here** **figured** **belongs** **to** **a** **small** **group** **of** **species** **in** **the** **genus** **(**
这 物种 这里 想 属于 到 一个 小的 团体 的 物种 在 这 属 (
['sekʃ(ə)n] -) ,
Section **Scandentes** **)** **,**
部分 -) ,

这里展示的物种属于该属（Scandentes组）中的一小部分物种。

[wɪtʃ] [ɪz] [kˈærɪktəˌɹaɪzd] [baɪ][ɪts] ['membəz] ['biːɪŋ] ['klaɪmɪŋ] , [hɑːf] - ['klaɪmɪŋ] [ɔː(r)] ['treɪlɪŋ] [plɑːnts] .
which **is** **characterised** **by** **its** **members** **being** **climbing** **,** **half** **-** **climbing** **or** **trailing** **plants** **.**
哪个 是 具有特征 经过 它是 成员 存在 攀登 , 一半 - 攀登 或者 尾随 植物 .

其特点是成员均为攀援植物、半攀援植物或蔓生植物。

[səˈniːsɪəʊ; -ʃɪəʊ] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [plɑːnt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kəʊst(ə)l] [belt] ,
Senecio **tamoides** **is** **a** **very** **common** **plant** **in** **the** **bush** **and** **the** **coastal** **belt** **,**
千里光 - 是 一个 非常 常见的 植物 在 这 衬套 和 这 沿海 腰带 ,

千里光（Senecio tamoides）是灌木丛和沿海地带非常常见的植物。

[ænd; ənd][ɪts] [lɑːdʒ] ['trʌsɪz] [ɒv; əv] [braɪt] ['jeləʊ] ,
and **its** **large** **trusses** **of** **bright** **yellow** **,**
和 它是 大的 桁架 的 明亮的 黄色的 ,

以及它那巨大的亮黄色桁架，

['hʌni] - ['sentɪd] ['flaʊəz] [ʃəʊ] [ʌp][ɪn] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [dɑːk]
honey **-** **scented** **flowers** **show** **up** **in** **strong** **contrast** **against** **the** **background** **of** **dark**
蜂蜜 - 香味 花朵 展示 向上 在 强的 对比 反对 这 背景 的 黑暗的
[griːn] ['fəʊliɪdʒ] .
green **foliage** **.**
绿色的 叶子 .

散发着蜂蜜香气的花朵在深绿色叶子的映衬下形成鲜明对比。

[æt; ət] ['dɜːbən] , ['neɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ə'tækt] [baɪ][æn; ən]['ɪnsekt] ,
At **Durban** **,** **Natal** **,** **the** **flowers** **are** **frequently** **attacked** **by** **an** **insect** **,**
在 德班 , 纳塔尔 , 这 花朵 是 频繁地 遭到攻击 经过 一个 昆虫 ,

在纳塔尔省德班市，花朵经常受到昆虫的侵害。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ə; eɪ][gɔ:l][ɪz] [fɔ:md] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['flaʊə(r)] [hed] .

and	as	a	result	a	gall	is	formed	inside	the	flower	head	.
和	作为	一个	结果	一个	瘿	是	形成	里面	这	花	头	.

因此，花头内会形成虫瘿。

[ðə; ði][gɔ:l] [in'lɑ:dʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɪ'lɪndrɪk] [gri:n] ['bɒdi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [hed] ,

The	gall	enlarges	into	a	cylindric	green	body	much	longer	than	the	flower	-	head	,
这	瘿	放大	进入	一个	圆柱形	绿色的	身体	很多	更长	比	这	花	-	头	,

虫瘿膨大成圆柱形绿色物体，比花头长得多。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [kən'teɪnz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lɑ:və] .

and	each	contains	a	single	larva	.
和	每个	包含	一个	单身的	幼虫	.

每个容器内都含有一条幼虫。

[sə'ni:sɪəʊ; -ʃɪəʊ] - [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'kɔ:dɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['fɒrɪst] [ɪn] [rəʊ'di:ʃə] ,

Senecio	tamoides	has	been	recorded	from	the	Chipete	Forest	in	Rhodesia	,
千里光	-	有	到过	记录	从	这	-	森林	在	罗得西亚	,

在罗得西亚的奇佩特森林中曾发现过Senecio tamoides。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [kə'lektɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [i:] . [i:] . ['gælpɪn] , [ef] . [el] . [es] . , [æt; ət]['bɑ:rbərtən]

and	was	also	collected	by	Mr	.	E	.	E	.	Galpin	,	F	.	L	.	S	.	,	at	Barberton
和	曾是	还	集	经过	先生	.	E	.	E	.	加尔平	,	F	.	L	.	S	.	,	在	巴伯顿

[ɪn][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] .

in	the	Transvaal	.
在	这	德兰士瓦	.

此外，还有 EE Galpin 先生（FLS）在德兰士瓦的巴伯顿收集了这些标本。

['aʊə(r)][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] ['spesəmən] [kə'lektɪd] [baɪ] [mɪs] [keɪ] . [ə; eɪ] . ['lænzdɛl]

Our	illustration	was	made	from	specimens	collected	by	Miss	K	.	A	.	Lansdell
我们的	插图	曾是	制成	从	标本	集	经过	错过	K	.	一个	.	兰斯德尔

[ɒn][ðə; ði] [bɪ'ri:ə] , ['dɜ:bən] .

on	the	Berea	,	Durban	.
在	这	贝雷亚	,	德班	.

我们的插图是根据 KA Lansdell 小姐在德班 Berea 采集的标本制作的。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [hɜ:b] .

Description	:	—	A	climbing	herb	.
描述	:	—	一个	攀登	草本植物	.

描述：—一种攀援草本植物。

['brɑ:ntʃɪz] ['gleɪbrəs] .

Branches	glabrous	.
分支	无毛的	.

枝条无毛。

[li:vz] [ˌtu:'tu:] · [ˌtu:'tu:][tu:; tə][faɪv] · [faɪv][ˌsi: 'em] .

Leaves	2	·	2	to	5	·	5	cm	.
树叶	2	·	2	到	5	·	5	厘米	.

叶片长2.2至5.5厘米。

[lɒŋ] , [ˌtu:'tu:] · ['sɛvən][tu:; tə][sɪks][ˌsi: 'em] .

long	,	2	·	7	to	6	cm	.
长的	,	2	·	7	到	6	厘米	.

长 2.7 至 6 厘米。

[brɔ:d] , ['əʊveɪt] , [ə'kju:mɪˌneɪt; ə'kju:mɪnɪt] , [ˌsʌb,əb'tju:s] , ['sʌmwɒt] ['hæsteɪt] , [wɪð] [ðə; ði]['mɑ:dʒɪnz]

broad	,	ovate	,	acuminate	,	subobtuse	,	somewhat	hastate	,	with	the	margins
广阔	,	卵形	,	尖锐的	,	亚钝	,	有些	哈斯塔特	,	和	这	边距

[ə'kju:tli] ['lɒbjʊlɪt] , ['gleɪbrəs] .

acutely	lobulate	,	glabrous	.
急性	有裂片的	,	无毛的	.

宽卵形，渐尖，近钝形，略呈戟形，边缘具尖裂片，无毛。

[ˌɪnflɔːˈres(ə)ns; -flə-][ə; eɪ] ['meni] - ['hedɪd] ['kɒrɪmb] .
Inflorescence a many - headed corymb .
花序 一个 许多 - 标题 伞房 .

花序为多头伞房花序。

[inˈvɔljukrəl] - [brækts] [əˈbaʊt] [sɪks] , [eit][əm əm] .
Involucral - bracts about 6 , 8 mm .
终末 - 苞片 关于 6 , 8 毫米 .

总苞片约6、8毫米。

[lɒŋ] , [ˌtuːˈtuː][əm əm] .
long , 2 mm .
长的 , 2 毫米 .

长 2 毫米。

[brɔːd] , ['ɒblɒŋ] - ['lɪniə(r)] , [əbˈtjuːs] , [wɪð] ['membrənəs] ['mɑːdʒɪnz] .
broad , oblong - linear , obtuse , with membranous margins .
广阔 , 长方形 - 线性 , 钝 , 和 膜状的 边距 .

宽阔，长椭圆形，钝头，边缘膜质。

[reɪ] - ['flɒrət] : [tjuːb] [faɪv][əm əm] .
Ray - florets : Tube 5 mm .
射线 - 小花 : 管子 5 毫米 .

舌状花：管长 5 毫米。

[lɒŋ] , [sɪˈlɪndrɪk] ; [lɪm] [sɪks] · [faɪv][əm əm] .
long , cylindric ; limb 6 · 5 mm .
长的 , 圆柱形 ; 肢 6 · 5 毫米 .

长圆柱形；肢长 6.5 毫米。

[lɒŋ] , [ˌtuːˈtuː][əm əm] .
long , 2 mm .
长的 , 2 毫米 .

长 2 毫米。

[brɔːd] , ['ɒblɒŋ] .
broad , oblong .
广阔 , 长方形 .

宽阔的长方形。

[staɪl] [ekˈsɜːtɪd] ; [staɪl] ['brɑːntʃɪz] ['fɪlɪˌfɔːm] .
Style exserted ; style branches filiform .
风格 表达 ; 风格 分支 丝状 .

花柱伸出；花柱分枝呈丝状。

[dɪsk] - ['flɒrət] [meɪl] , [sɪˈlɪndrɪk] , [sɪks] · [faɪv][əm əm] .
Disc - florets male , cylindric , 6 · 5 mm .
光盘 - 小花 男性 , 圆柱形 , 6 · 5 毫米 .

管状花雄性，圆柱形，6.5毫米。

[lɒŋ] , [lobs] · - [əm əm] .
long , lobes · 75 mm .
长的 , 叶 · - 毫米 .

长，裂片·75 毫米。

[lɒŋ] , ['lɪniə(r)] , [əbˈtjuːs] .
long , linear , obtuse .
长的 , 线性 , 钝 .

细长的，线形的，钝角的。

['ænθə(r)] [blʌnt] .
Anthers blunt .
花药 钝 .

花药钝圆。

[staɪl] - ['brɑ:ntʃɪz] ['lɪniə(r)] , [trʌŋ'keɪt] .
Style - branches linear , truncate .
风格 - 分支 线性 , 截短 .

样式分支线性，截断。

['əʊvəri] [ɪn'fɜ:taɪl] , [θri:][əm əm] .
Ovary infertile , 3 mm .
子房 不孕不育 , 3 毫米 .

卵巢不育，3毫米。

[lɒŋ] , [sɪ'lɪndrɪk] , [rɪbd] , ['gleɪbrəs] .
long , cylindric , ribbed , glabrous .
长的 , 圆柱形 , 罗纹 , 无毛的 .

长圆柱形，有棱，无毛。

['pæpəs] ['kəʊpiəs] .
Pappus copious .
冠毛 丰富 .

冠毛丰富。

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 174 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 174.—图

[wʌn] , [reɪ] - ['flɒrət] ; [fɪg] .
1 , ray - floret ; Fig .
1 , 射线 - 小花 ; 如图 .

1，舌状花；图。

[ˌtu:'tu:] , [dɪsk] - ['flɒrət] .
2 , disc - floret .
2 , 光盘 - 小花 .

2，管状花。

[ef] . [pi:] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . P . S . A . , 1925 .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate 175 .
盘子 - .

图版 175。

[ˌglædi'əʊləs] ['trɪstɪs] .
GLADIOLUS TRISTIS .
剑兰 悲伤 .

唐菖蒲。

[keɪp] ['prɒvɪns] .
Cape Province .
岬 省 .

开普省。

[lili'eisi:] .
Liliaceae .
百合科 .

百合科。

[traɪb] - .
Tribe Ixieae .
部落 - .

伊克西埃族。

[ˌglædi'əʊləs] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Gladiolus , Linn . ; Benth .
剑兰 , 林恩 . ; 深渊 .

剑兰，林奈；本斯。

[et] [hʊk] .
et Hook .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . Gen . Plant . vol .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 709 .
p . - .

第709页。

[ˌglædi'əʊləs]['trɪstɪs] , [lɪn] .
Gladiolus tristis , Linn .
剑兰 悲伤 , 林恩 .

唐菖蒲（Gladiolus tristis, Linn.）

[ɛs'piː] . [plɑːnt] .
Sp . Plant .
斯普 . 植物 .

植物

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[ˌtuː'tuː] , [ai] . - , [eks]['pɑːtɪd] ; [ɛf'ɛl] . [kæp] .
2 , i . 53 , ex parte ; Fl . Cap .
2 , 我 . - , 前任 部分 ; 弗 . 帽 .

2，i. 53，单方申请；佛罗里达州法律。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .
p . 139 .
p . - .

第139页。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]

There	appears	to	be	a	great	deal	of	confusion	between	this	species	of
那里	出现	到	是	一个	伟大的	交易	的	困惑	之间	这	物种	的

[ˌglædi'əʊləs][ænd; ənd][dʒi:] . ['grændɪs] ,

Gladiolus	and	G	.	grandis	,
剑兰	和	G	.	格兰迪斯	,

这种剑兰和 G. grandis 之间似乎存在很多混淆。

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['spesəmən] [kwəʊtɪd]['ʌndə(r)] [ði:z] ['spi:ʃi:z] [ɪn][ðə; ðɪ] " ['flɔ:rə] [kə'pɛnsɪs] " ;

even	among	the	specimens	quoted	under	these	species	in	the	"	Flora	Capensis	"	;
甚至	之中	这	标本	引	在下面	这些	物种	在	这	"	弗洛拉	开普	"	;

甚至在《开普植物志》中引用的这些物种的标本中也是如此;

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [wen] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['spesəmən] [ɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [tu:] ['spi:ʃi:z]

and	possibly	when	a	large	range	of	living	specimens	is	examined	the	two	species
和	可能	什么时候	一个	大的	范围	的	活的	标本	是	检查	这	二	物种

[naʊ] [ʌp'held] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spi:ʃi:z] .

now	upheld	will	be	referred	to	a	single	species	.
现在	维持	将要	是	指	到	一个	单身的	物种	.

或许，当对大量活体标本进行检查后，目前认定的两个物种将被归为同一个物种。

[ˌglædi'əʊləs]['trɪstɪs][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['hænsəm] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒi:nəs] ,

Gladiolus	tristis	is	quite	a	handsome	member	of	the	genus	,
剑兰	悲伤	是	相当	一个	英俊的	成员	的	这	属	,

唐菖蒲属的唐菖蒲（Gladiolus tristis）是一种非常漂亮的植物。

[ænd; ənd] [waɪl] [nɒt][səʊ] ['haɪli] ['kʌləd] [æz; əz][sʌm; səm] ,

and	while	not	so	highly	coloured	as	some	,
和	尽管	不是	所以	高度	有色	作为	一些	,

虽然不像某些颜色那样鲜艳，

[ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] ['semi] - [trænz'lu:s(ə)nt] ['flaʊəz] [wɪð] [sʌtʃ] ['delɪkət] ['mɑ:kɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ɒv; əv]

the	large	semi	-	translucent	flowers	with	such	delicate	markings	have	a	charm	of
这	大的	半	-	半透明	花朵	和	这样的	精美的	标记	有	一个	魅力	的

[ðeə(r)] [əʊn] ;

their	own	;
他们的	自己的	;

这些半透明的大花朵，带着精致的花纹，别有一番魅力;

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['swi:tli] ['sentɪd] .

besides	which	,	the	flowers	are	very	sweetly	scented	.
除了	哪个	,	这	花朵	是	非常	甜蜜地	香味	.

此外，这些花还散发着非常甜美的香味。

[ðə; ðɪ] ['spi:ʃi:z] [ɪz] ['redɪli] [reɪzd] [frɒm; frəm] [si:d] ,

The	species	is	readily	raised	from	seed	,
这	物种	是	容易	提高	从	种子	,

该物种很容易通过种子繁殖。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['prɒpə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ['flaʊəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] ['səʊɪŋ] .

and	under	proper	cultivation	it	flowers	about	fifteen	months	after	sowing	.
和	在下面	恰当的	栽培	它	花朵	关于	十五	几个月	后	播种	.

在适当的栽培条件下，播种后约十五个月即可开花。

['aʊə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][plɑ:nts] [grəʊn] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [aɪ] . [bi:] . [pəʊl] ['evənz] ,

Our	plate	was	made	from	plants	grown	by	Dr	.	I	.	B	.	Pole	Evans	,
我们的	盘子	曾是	制成	从	植物	生长	经过	博士	.	我	.	B	.	极	埃文斯	,

我们的餐盘是用IB Pole Evans博士种植的植物制成的。

[si:] . [em] . [dʒi:] . , [æt; ət]['aɪri:n][nɪə(r)] [prɪ'tɔ:rɪə] .

C	.	M	.	G	.	,	at	Irene	near	Pretoria	.
C	.	M	.	G	.	,	在	艾琳	靠近	比勒陀利亚	.

CMG，位于比勒陀利亚附近的艾琳。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [kɔ:m] [wʌn] · [faɪv][ˌsi: 'em] .

Description	**:**	**—**	**Corm**	**1**	**·**	**5**	**cm**	**.**
描述	:	—	球茎	1	·	5	厘米	.

描述：—球茎 1.5 厘米。

[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [gləʊ'bəʊs] .

in	**diameter**	**,**	**globose**	**.**
在	直径	,	球状	.

直径，球形。

[prə'dju:st] [li:vz] [ˌtu:'tu:][ɔ:(r)][θri:] ; [ðə; ði] [ləʊɪst] [ʌp][tu:; tə] - [ˌsi: 'em] .

Produced	**leaves**	**2**	**or**	**3**	**;**	**the**	**lowest**	**up**	**to**	**36**	**cm**	**.**
生产	树叶	2	或者	3	;	这	最低	向上	到	-	厘米	.

产生2或3片叶子；最下部的叶子可达36厘米。

[lɒŋ] , [fɔ:r] - ['æŋg(ə)ld] , [ə'piəriŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [krɒs] [ɪn] ['trænzvɜ:s] ['sekʃ(ə)n] , ['gleɪbrəs] ; ['ʌpə(r)]

long	**,**	**4**	**-**	**angled**	**,**	**appearing**	**as**	**a**	**cross**	**in**	**transverse**	**section**	**,**	**glabrous**	**;**	**upper**
长的	,	4	-	倾斜的	,	出现	作为	一个	叉	在	横	部分	,	无毛的	;	上

[li:vz] ['sɪmələ(r)][bʌt; bət] [ʃɔ:tə] .

leaves	**similar**	**but**	**shorter**	**.**
树叶	相似的	但	较短	.

长，4角形，横截面呈十字形，无毛；上部叶片相似但较短。

[ˌɪnflɔ:'res(ə)ns; -flə-]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][θri:] - ['flaʊəd] .

Inflorescence	**usually**	**3**	**-**	**flowered**	**.**
花序	通常	3	-	开花的	.

花序通常有3朵花。

['aʊtə(r)] [speɪð] - [vælvz] [θri:] · [faɪv][ˌsi: 'em] .

Outer	**spathe**	**-**	**valves**	**3**	**·**	**5**	**cm**	**.**
外	佛焰苞	-	阀门	3	·	5	厘米	.

外佛焰苞片 3.5 厘米。

[lɒŋ] , ['lɑ:nsiəˌleɪt] - ['ɒblɒŋ] , [ə'kju:t] ; ['ɪnə(r)] [speɪð] - [vælv] ['sɪmələ(r)] , [bʌt; bət] ['slaɪtli] [kɜ:vd]

long	**,**	**lanceolate**	**-**	**oblong**	**,**	**acute**	**;**	**inner**	**spathe**	**-**	**valve**	**similar**	**,**	**but**	**slightly**	**curved**
长的	,	披针形	-	长方形	,	急性	;	内	佛焰苞	-	阀门	相似的	,	但	轻微地	弯曲

[ænd; ənd]['grædʒuəli] ['nærəʊɪŋ] ['ʌpwədz] ; [lobs] [θri:] · [faɪv][ˌsi: 'em] .

and	**gradually**	**narrowing**	**upwards**	**;**	**lobes**	**3**	**·**	**5**	**cm**	**.**
和	逐步地	收窄	向上	;	叶	3	·	5	厘米	.

长披针形长圆形，先端锐尖；内佛焰苞片相似，但略弯曲，向上逐渐变窄；裂片长 3.5 厘米。

[lɒŋ] , [ˌtu:'tu:] · [eit][ˌsi: 'em] .

long	**,**	**2**	**·**	**8**	**cm**	**.**
长的	,	2	·	8	厘米	.

长 2.8 厘米。

[brɔ:d] , ['əʊveɪt] , ['blʌntli] [ə'kju:mɪˌneɪt; ə'kju:mɪnɪt] , [əb'tju:s][maɪ'nju:tli] [ə'pɪkjʊlɪt] .

broad	**,**	**ovate**	**,**	**bluntly**	**acuminate**	**,**	**obtuse**	**minutely**	**apiculate**	**.**
广阔	,	卵形	,	直截了当地	尖锐的	,	钝	精确到分钟	尖状	.

宽阔，卵形，钝尖，钝头，具细小尖头。

[st'eɪmɛnz] [ʃɔ:tə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [staɪl] .

Stamens	**shorter**	**than**	**the**	**style**	**.**
雄蕊	较短	比	这	风格	.

雄蕊比花柱短。

[staɪl] - ['brɑ:ntʃɪz] ['kju:nɪət] , ['pæpɪləʊs] [ɒn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪnz] .

Style	**-**	**branches**	**cuneate**	**,**	**papillose**	**on**	**the**	**margins**	**.**
风格	-	分支	楔形	,	乳头状	在	这	边距	.

花柱分枝楔形，边缘具乳突。

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 175 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 175.—图

[wʌn] , [plɑːnt] , [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] ; [fɪg] .
1 , plant , much reduced ; Fig .
1 , 植物 , 很多 减少 ; 如图 .

1，植物，大幅减少；图。

[ˌtuː'tuː] , [kɔːm] , ['ʃəʊɪŋ] ['bʌlbɪl] ; [fɪg] .
2 , corm , showing bulbil ; Fig .
2 , 球茎 , 显示 珠芽 ; 如图 .

图2，球茎，显示小球茎；

[θriː] , ['miːdiən] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ; [fɪg] .
3 , median longitudinal section of flower ; Fig .
3 , 中位数 纵向 部分 的 花 ; 如图 .

图3，花的纵切面；

[fɔːr] , ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [liːf] ; [fɪg] .
4 , portion of leaf ; Fig .
4 , 部分 的 叶子 ; 如图 .

4，叶片的一部分；图。

[faɪv] , [krɒs] - ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [liːf] ; [fɪg] .
5 , cross - section of leaf ; Fig .
5 , 叉 - 部分 的 叶子 ; 如图 .

图5，叶片横截面；

[sɪks] , ['ænθə(r)] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv] ['fɪləmənt] ; [fɪg] .
6 , anther with part of filament ; Fig .
6 , 花药 和 部分 的 灯丝 ; 如图 .

6，花药带有部分花丝；图。

['sɛvən] , - [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv] [staɪl] ; [fɪg] .
7 , stigmae with part of style ; Fig .
7 , - 和 部分 的 风格 ; 如图 .

7，柱头带有部分花柱；图。

[eit] , ['əʊvəri] .
8 , ovary .
8 , 子房 .

8、卵巢。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . P . S . A . , 1925 .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate 176 .
盘子 - .

图版 176。

- [sæŋ'gwɪniə] .
SARCOPHYTE SANGUINEA .
- 血红 .

肉质植物血红。

[keɪp] ['prɒvɪns] .
Cape Province .
岬 省 .

开普省。

[ˌbælə'nɔfərəsiə] .
Balanophoraceae .
巴兰诺福拉科 .

巴兰诺福拉科。

[traɪb] - .
Tribe **Sarcophyteae** .
部落 - .

肉质植物族。

- , - . ; [bɛnθ] .
Sarcophyte , **Sparrm** . ; **Benth** .
- , - . ; 深渊 .

肉质植物，Sparrm.；Benth.

[et] [hʊk] .
et **Hook** .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . **Gen** . **Plant** . **vol** .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . **234** .
p . - .

第234页。

- [sæŋ'gwɪniə] , - . [ɪn] [vet] .
Sarcophyte **sanguinea** , **Sparrm** . **in** **Vet** .
- 血红 , - . 在 兽医 .

血红肉植物（Sarcophyte sanguinea），Sparrm。在兽医。

['eɪˌkæd] .
Acad .
学院 .

学院

['hændəl] .
Handl .
把手 .

处理。

[stɑːk] . - ,
Stockh . **1776** ,
斯德哥尔摩 . - ,

Stockh.1776,

- , [tiː] . ['sɛvən] ; [ɛf'ɛl] . [kæp] . [vɒl] .
300 , **t** . **7** ; **Fl** . **Cap** . **vol** .
- , t . 7 ; 弗 . 帽 . 卷 .

300，t. 7；Fl. Cap. vol.

[viː] . [sekt] .
v . **sect** .
v . 教派 .

v. 节

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .
p **.** **213** **.**
p . - .

第213页。

[ðə; ði]['fæməli] [ˌbæləˈnɔfərəsiə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][plɑːnt] [biˈlɔŋz] ,
The **family** **Balanophoraceae** **,** **to** **which** **our** **plant** **belongs** **,**
这 家庭 巴兰诺福拉科 , 到 哪个 我们的 植物 属于 ,

我们的植物属于 Balanophoraceae 科。

[kəmˈpraiz] [plɑːnts][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌpærəˈsɪtɪk][ɒn][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz]
comprises **plants** **all** **of** **which** **are** **parasitic** **on** **the** **roots** **of** **trees** **and** **shrubs**
包括 植物 全部 的 哪个 是 寄生 在 这 根 的 树木 和 灌木
.
:
·

包括所有寄生于树木和灌木根部的植物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] ['fɪfti] ['spiːʃiːz] , [spred] ['əʊvə(r)] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] ['dʒenərə] , ['waɪdli]
There **are** **about** **fifty** **species** **,** **spread** **over** **about** **fifteen** **genera** **,** **widely**
那里 是 关于 五十 物种 , 传播 超过 关于 十五 属 , 广泛
[dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd][ɪn]['trɒpɪk(ə)l][ænd; ənd][sʌb] - ['trɒpɪk(ə)l]['riːdʒənz] .
distributed **in** **tropical** **and** **sub** **-** **tropical** **regions** **.**
分布式 在 热带 和 子 - 热带 地区 .

该物种约有五十种，分属约十五个属，广泛分布于热带和亚热带地区。

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ðə; ði]['fæməli][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [tuː] ['dʒenərə][ænd; ənd][fɔː(r)] ['spiːʃiːz] .
In **South** **Africa** **the** **family** **is** **represented** **by** **two** **genera** **and** **four** **species** **.**
在 南 非洲 这 家庭 是 代表 经过 二 属 和 四 物种 .

在南非，该科有两个属和四个种。

- [sæŋ'gwɪniə][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['pærəsaɪt][ɒn][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [əˈkeɪʃə]
Sarcophyte **sanguinea** **is** **usually** **found** **as** **a** **parasite** **on** **the** **roots** **of** **Acacia**
- 血红 是 通常 成立 作为 一个 寄生虫 在 这 根 的 金合欢
[kəˈruː] ,
Karroo **,**
卡鲁 ,

血红肉芽肿通常寄生于金合欢树的根部。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [æz; əz][ɪts][həʊst] ,
but **so** **far** **as** **we** **know** **does** **not** **follow** **the** **same** **distribution** **as** **its** **host** **,**
但 所以 远的 作为 我们 知道 做 不是 跟随 这 相同的 分配 作为 它是 主持人 ,

但据我们所知，它并不遵循与其宿主相同的分布。

[bʌt; bət][ɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['prɒvɪns] .
but **is** **confined** **to** **the** **eastern** **portion** **of** **the** **Cape** **Province** **.**
但 是 受限 到 这 东 部分 的 这 岬 省 .

但仅限于开普省东部地区。

[ðə; ði][plɑːnt] ['riːəli] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌɪnflɔː'res(ə)ns; -flə-] [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
The **plant** **really** **consists** **of** **a** **large** **inflorescence** **arising** **from** **the** **ground** **,**
这 植物 真的 由 的 一个 大的 花序 产生 从 这 地面 ,

这种植物实际上是由从地面长出的大型花序组成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['seksɪz][ɑː(r); ə(r)][dɪˈstɪŋkt] .
and **the** **two** **sexes** **are** **distinct** **.**
和 这 二 性别 是 清楚的 .

两性特征明显不同。

[wen] [ɪn]['flaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [stentʃ] ,
When in flower it has a most objectionable stench ,
什么时候 在 花 它 有 一个 最多 令人反感的 恶臭 ,

开花时散发出极其难闻的气味。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt][ɪz] [nəʊn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æktʃuəli] [siːn]
so much so that the presence of a plant is known long before it is actually seen
所以 很多 所以 那 这 在场 的 一个 植物 是 已知 长的 前 它 是 实际上 已见
.
:
.

以至于人们在真正看到某种植物之前很久就知道它的存在。

[ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [pleɪt] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] [meɪl] [plɑːnt] .
The accompanying plate illustrates a male plant .
这 随同 盘子 图示 一个 男性 植物 .

附图为雄性植物。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [meɪl] [plɑːnt] [ə'baʊt] - [ˌsiː 'em] .
Description : — Male plant about 30 cm .
描述 : — 男性 植物 关于 - 厘米 .

描述：—雄性植株约30厘米。

[haɪ] .
high .
高的 .

高的。

[ruːt] - [stɒk] [θɪk] , [ɪ'regjələli] [ləʊbd] , [ve'ruːkəʊs] ; [stem] [ʃɔːt] [ɪ'rekt] ;
Root - stock thick , irregularly lobed , verrucose ; stem short erect ;
根 - 库存 厚的 , 不规则地 裂片状的 , 疣状 ; 干 短的 直立 ;

根茎粗壮，不规则裂片状，具疣状突起；茎短直立；

[liːvz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['ɒblɒŋ] [əb'tjuːs] [ɔː(r)] [ˌsʌbə'kjuːt] [skeɪlz] [ʌp] [tuː; tə][ˌtuː'tuː][ˌsiː 'em] .
leaves reduced to oblong obtuse or subacute scales up to 2 cm .
树叶 减少 到 长方形 钝 或者 亚急性 秤 向上 到 2 厘米 .

叶片退化成长椭圆形钝头或近锐头的鳞片，长达 2 厘米。

[lɒŋ] [ænd; ənd][wʌn] · [ˌtuː'tuː][ˌsiː 'em] .
long and 1 · 2 cm .
长的 和 1 · 2 厘米 .

长 1.2 厘米。

[waɪd] .
wide .
宽的 .

宽的。

[ˌɪnflɔː'res(ə)ns; -flə-] [mʌtʃ] - [brɑːntʃt] ; ['flaʊəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] [peəz] [ɒn] [ʃɔːt] ['pedɪˌsel] [wɪtʃ]
Inflorescence much - branched ; flowers usually in pairs on short pedicels which
花序 很多 - 分支 ; 花朵 通常 在 对 在 短的 花梗 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ['kɒneɪt] [bɪ'ləʊ] .
are connate below .
是 康纳特 以下 .

花序多分枝；花通常成对生长在短小的花梗上，花梗底部合生。

['periˌænθ] - ['segmənts; seg'ments][nə'vɪkjʊlə(r)] , ['ɔːlməʊst]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] ['fleʃi]
Perianth - segments navicular , almost patent , very thick and fleshy
花被 - 片段 舟状骨 , 几乎 专利 , 非常 厚的 和 肉质的
, [ˌsʌbə'kjuːt] , [fɔːr][əm əm] .
, subacute , 4 mm .
, 亚急性 , 4 毫米 .

花被片舟状，近乎展开，非常厚实多汁，亚锐尖，4毫米。

[lɒŋ] , [ˌtuːˈtuː] · [faɪv][əm əm] .
long , **2** · **5** **mm** .
长的 , 2 · 5 毫米 .

长 2.5 毫米。

[waɪd] ; ['fɪləmənts] [θriː][tuː; tə] ['nɪəli] [fɔːr][əm əm] .
wide ; **filaments** **3** **to** **nearly** **4** **mm** .
宽的 ; 丝状物 3 到 几乎 4 毫米 .

宽；丝状物直径 3 至近 4 毫米。

[lɒŋ] , [səˈlɪndrɪk(ə)l] ; ['ænθə(r)] ['tɜːmɪn(ə)l] , ['skeəsli] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪləmənts] .
long , **cylindrical** ; **anthers** **terminal** , **scarcely** **wider** **than** **the** **filaments** .
长的 , 圆柱体 ; 花药 终端 , 几乎 更广泛 比 这 丝状物 .

长圆柱形；花药顶生，几乎不比花丝宽。

['fiːmeɪl] [plɑːnts] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ʃɔːtə] ,
Female **plants** **very** **similar** **to** **the** **male** , **but** **rather** **shorter** ,
女性 植物 非常 相似的 到 这 男性 , 但 相当 较短 ,

雌株与雄株非常相似，但植株较矮。

['flaʊəz] ['njuːmərəs] [ɪn][sʌbgˈləʊbəʊs] ['ʃɔːtli] [stɔːkt] [hedz] [əˈbaʊt][sɪks][əm əm] . [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] .
flowers **numerous** **in** **subglobose** **shortly** **stalked** **heads** **about** **6** **mm** . **in** **diameter** .
花朵 很多的 在 亚球形 不久 跟踪 头部 关于 6 毫米 . 在 直径 .

花多，聚集成近球形、短柄的头状花序，直径约 6 毫米。

['əʊvəri][wʌn] - [θriː] - [seld] ; ['ɒvjuːl; 'əʊvjuːl] ['sɒlətri] , ['pendjələs] ; ['stɪgmə] ['dɪskɔɪd] , ['sesaɪl] ; [fruːt]
Ovary **1** - **3** - **celled** ; **ovule** **solitary** , **pendulous** ; **stigma** **discoid** , **sessile** ; **fruit**
子房 1 - 3 - 细胞 ; 胚珠 孤 , 下垂的 ; 柱头 盘状 , 无柄的 ; 水果
[ə; eɪ] [sɪŋˈkɑːrpiəm] ; [siːd] [əˈbaʊt][wʌn][əm əm] .
a **syncarpium** ; **seed** **about** **1** **mm** .
一个 合果 ; 种子 关于 1 毫米 .

子房 1-3 室；胚珠单生，下垂；柱头盘状，无柄；果实为合生果；种子约 1 毫米。

[lɒŋ] (['flɔːrə] [kəˈpɛnsɪs]) .
long (**Flora** **Capensis**) .
长的 (弗洛拉 开普) .

长（Flora Capensis）。

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate **176** . — **Fig** .
盘子 - . — 如图 .

图版 176.—图

[wʌn] , [skeɪl] - [laɪk] [liːf] ; [fɪg] .
1 , **scale** - **like** **leaf** ; **Fig** .
1 , 规模 - 喜欢 叶子 ; 如图 .

1，鳞片状叶片；图。

[ˌtuːˈtuː] , ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [meɪl] [ˌɪnflɔːˈres(ə)ns; -flə-] ; [fɪg] .
2 , **portion** **of** **male** **inflorescence** ; **Fig** .
2 , 部分 的 男性 花序 ; 如图 .

2，雄花序的一部分；图。

[θriː] , ['sɪŋg(ə)l] [meɪl] ['flaʊə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['periˌænθ] - ['segmənts; seg'ments][ænd; ənd][ðə; ði]
3 , **single** **male** **flower** , **showing** **the** **three** **perianth** - **segments** **and** **the**
3 , 单身的 男性 花 , 显示 这 三 花被 - 片段 和 这
[θriː][stˈeɪmɛnz] ; [fɪg] .
3 **stamens** ; **Fig** .
3 雄蕊 ; 如图 .

图3，单朵雄花，显示3个花被片和3枚雄蕊；

[fɔːr] , ['sɪŋg(ə)l]['steɪmən] .
4 , **single** **stamen** .
4 , 单身的 蕊 .

4，单雄蕊。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . **P** . **S** . **A** . , **1925** .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate **177** .
盘子 - .

图版 177。

['prəʊtiə] - .
PROTEA **PITYPHYLLA** .
普罗蒂亚 - .

帝王花（PROTEA PITYPHYLLA）。

[keɪp] ['prɒvɪns] .
Cape **Province** .
岬 省 .

开普省。

[ˌproʊti'eɪsiˌi] .
Proteaceae .
山龙眼科 .

山龙眼科。

[traɪb] - .
Tribe **Proteae** .
部落 - .

巨山龙眼族。

['prəʊtiə] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Protea , **Linn** . ; **Benth** .
帝王花 , 林恩 . ; 深渊 .

普罗蒂亚，林奈；本斯。

[et] [hʊk] .
et **Hook** .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . **Gen** . **Plant** . **vol** .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . **169** .
p . - .

第169页。

['prəʊtiə] - , ['fɪlɪps] [ɪn] [kjuː] ['bʊlətɪn] , - , - ; [ɛf'ɛl] . [kæp] . [vɒl] .
Protea **pityphylla** , **Phillips** **in** **Kew** **Bulletin** , **1910** , **234** ; **Fl** . **Cap** . **vol** .
帝王花 - , 菲利普斯 在 邱园 公告 , - , - ; 弗 . 帽 . 卷 .

Protea pityphylla, Phillips in Kew Bulletin, 1910, 234; Fl. Cap. vol.

[viː] .
v **.**
v .

五、

[sekt] .
sect **.**
教派 .

教派。

[ai] . [piː] . - .
i **.** **p** **.** **594** **.**
我 . p . - .

IP地址594。

[wiː; wi][hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['prəʊtiə] ,
We **have** **pleasure** **in** **showing** **for** **the** **first** **time** **this** **species** **of** **Protea** **,**
我们 有 乐趣 在 显示 为了 这 第一的 时间 这 物种 的 帝王花 ,

我们很高兴首次向大家展示这种帝王花属植物。

[ˌhɪðə'tuː] [nɒt] ['fɪgəd] [ɪn][bə'tænɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
hitherto **not** **figured** **in** **botanical** **publications** **.**
迄今为止 不是 想 在 植物 出版物 .

此前未在植物学出版物中出现过。

[ɒn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒ(ə)n][wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] - [liːvd] [və'raɪəti]
On **a** **previous** **occasion** **we** **published** **an** **illustration** **of** **a** **broad** **-** **leaved** **variety**
在 一个 以前的 场合 我们 已发布 一个 插图 的 一个 广阔 - 离开 种类
, [piː] . - , [vɑː(r)] .
, **P** **.** **pityphylla** **,** **var** **.**
, P . - , 变量 .

之前我们曾发表过一幅阔叶变种 P. pityphylla var. 的插图。

[ˌlætɪ'foʊliə] ([siː] [pleɪt] -) .
latifolia **(** **see** **Plate** **108** **)** **.**
阔叶 (看 盘子 -) .

阔叶（见图版 108）。

[ə'nʌðə(r)] [və'raɪəti] [wɪð] [ʃɔːt] [liːvz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][piː] . [rəʊ'zeɪʃɪə][hæz; həz] [biːn]
Another **variety** **with** **short** **leaves** **resembling** **those** **of** **P** **.** **rosacea** **has** **been**
其他 种类 和 短的 树叶 类似 那些 的 P . 红斑痤疮 有 到过
[kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɹ'ɒnd] - ,
collected **in** **the** **Ronde** **Bokkeveld** **,**
集 在 这 圆 - ,

在 Ronde Bokkeveld 采集到了另一种叶片较短、类似于 P. rosacea 的变种。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [baɪ][ðə; ði] [ˌfəʊli'eɪʃəs]
but **it** **may** **be** **at** **once** **distinguished** **from** **this** **species** **by** **the** **foliaceous**
但 它 可能 是 在 一次 杰出的 从 这 物种 经过 这 叶状的
[ə'pendɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][brækts] .
appendages **of** **the** **outer** **bracts** **.**
附属物 的 这 外 苞片 .

但它可以通过外苞片的叶状附属物立即与该物种区分开来。

[ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . - [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [æz; əz][ə; eɪ] “ [ɛs'piː] .
The **late** **Dr** **.** **MacOwan** **distributed** **the** **species** **as** **a** **“** **sp** **.**
这 晚的 博士 . - 分布式 这 物种 作为 一个 “ sp .
[noʊ'vɛmbər] .
nov **.**
十一月 .

已故的麦克欧文博士将该物种命名为“sp. nov.”。

" [ɪn] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ɔːl]

"	in	1888	,	and	it	is	only	within	recent	years	that	it	has	been	at	all
"	在	-	,	和	它	是	仅有的	之内	最近的	年	那	它	有	到过	在	全部

['lɑːdʒli] [kə'lektɪd] .

largely	collected	.
很大程度上	集	.

"1888 年，直到近几年才得到较为广泛的收集。"

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [biːn] [sək'sesfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bə'tænɪk] ['gaːdnz] ,

The	species	has	been	successfully	cultivated	at	the	National	Botanic	Gardens	,
这	物种	有	到过	成功地	栽培	在	这	国家的	植物	花园	,

['kɜːrstənˌbɒʃ] ,

Kirstenbosch	,
克尔斯滕博斯	,

该物种已在克斯滕博斯国家植物园成功栽培。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɑːdnəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][plɑːnts] ['tɪpɪkli] [saʊθ]

and	is	well	worth	the	attention	of	gardeners	interested	in	plants	typically	South
和	是	出色地	值得	这	注意力	的	园丁	感兴趣的	在	植物	通常	南

['æfrɪkən] .

African	.
非洲	.

对于对南非特有植物感兴趣的园丁来说，这非常值得关注。

['aʊə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] ['spesəmən] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . -

Our	plate	was	prepared	from	specimens	presented	by	Dr	.	R	.	Marloth
我们的	盘子	曾是	准备	从	标本	呈现	经过	博士	.	拉	.	-

.

:
.

我们的标本是由 R. Marloth 博士提供的。

[dɪ'skrɪpʃn] : — ['brɑːntʃɪz] ['gleɪbrəs] ; [liːvz] [sɪks][tuː; tə][eit][ˌsiː 'em] .

Description	:	—	Branches	glabrous	;	leaves	6	to	8	cm	.
描述	:	—	分支	无毛的	;	树叶	6	到	8	厘米	.

描述：—枝条无毛；叶片长 6 至 8 厘米。

[lɒŋ] , [ə'baʊt][wʌn][əm əm] .

long	,	about	1	mm	.
长的	,	关于	1	毫米	.

长约 1 毫米。

[waɪd] , ['niːd(ə)l] - [ʃeɪpt] , [ə'kjuːt] , ['pʌndʒənt] , ['tʃænld] [ænd; ənd] ['prɒmɪnəntli] ['kɒsteɪt] [ɒn][ðə; ði]

wide	,	needle	-	shaped	,	acute	,	pungent	,	channelled	and	prominently	costate	on	the
宽的	,	针	-	形状	,	急性	,	泼辣	,	引导	和	突出地	同州	在	这

['ʌpə(r)] [feɪs] , ['gleɪbrəs] .

upper	face	,	glabrous	.
上	脸	,	无毛的	.

宽阔，针状，尖锐，辛辣，有沟槽，上表面有明显的肋状突起，无毛。

[hed] , ['sesaɪl] , [fɔːr][tuː; tə][fɔːr] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

Head	,	sessile	,	4	to	4	·	5	cm	.
头	,	无柄的	,	4	到	4	·	5	厘米	.

头部，无柄，4至4.5厘米。

[lɒŋ] , [ə'baʊt][sɪks] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

long	,	about	6	·	5	cm	.
长的	,	关于	6	·	5	厘米	.

长约 6.5 厘米。

[ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] , ['sɜːnjʊəs] .
in diameter , cernuous .
在 直径 , 清晰的 .

直径，坚硬的。

[inˈvɔljukrəl] - [brækts]['sɛvən] - ['sɪərɪɪt] , ['gleɪbrəs] ; ['aʊtə(r)]['əʊveɪt] , [əˈkjuːmɪˌneɪt; əˈkjuːmɪnɪt] , [əbˈtjuːs]
Involucral - bracts 7 - seriate , glabrous ; outer ovate , acuminate , obtuse
终末 - 苞片 7 - 连续的 , 无毛的 ; 外 卵形 , 尖锐的 , 钝
[ɔː(r)][əˈkjuːt] ,
or acute ,
或者 急性 ,

总苞片7轮，无毛；外轮卵形，渐尖，钝形或锐尖，

[ðə; ði] [ləʊɪst] [prəˈdjuːst] ['ɪntuː] [lɒŋ] [ˌfəʊliˈeɪʃəs] [əˈpendɪdʒɪz] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] , ['ɪnə(r)]
the lowest produced into long foliaceous appendages resembling the leaves , inner
这 最低 生产 进入 长的 叶状的 附属物 类似 这 树叶 , 内
['ɒblɒŋ] , ['slaɪtli] [kɒn'keɪv] , [ɪkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
oblong , slightly concave , exceeding the flowers .
长方形 , 轻微地 凹 , 超过 这 花朵 .

最下部生出长长的叶状附属物，形似叶子，内部呈长椭圆形，略微凹陷，超出花朵。

['periˌænθ] - [ʃiːθ] [wʌn] · [faɪv][ˌsiː 'em] .
Perianth - sheath 1 · 5 cm .
花被 - 鞘 1 · 5 厘米 .

花被鞘 1.5 厘米。

[lɒŋ] , [daɪˈleɪtɪd] , [θriː] - [kiːld] [ænd; ənd]['sɛvən] - [nɜːvd] [bɪˈləʊ] , ['skeərɪəs] , - ['setjʊləʊs]
long , dilated , 3 - keeled and 7 - nerved below , scarious , rufously setulose
长的 , 扩张 , 3 - 龙骨 和 7 - 神经质 以下 , 可怕的 , - 毛果糖
[wɪˈðɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] ,
within in the upper part ,
之内 在 这 上 部分 ,

长而膨大，下部有3条龙骨和7条脉，膜质，上部内有红褐色刚毛，

['ʌðəwaɪz] ['gleɪbrəs] ; [lɪp][faɪv][əm əm] .
otherwise glabrous ; lip 5 mm .
否则 无毛的 ; 唇 5 毫米 .

其余部分无毛；唇长 5 毫米。

[lɒŋ] , [θriː] - [tuːθt; tuːðd] , [θriː] - [kiːld] , ['siːtəʊs; -z] [bɪˈləʊ] ; [tiːθ] [sʌbˈiːkwəl] , - · [faɪv][əm əm] .
long , 3 - toothed , 3 - keeled , setose below ; teeth subequal , 0 · 5 mm .
长的 , 3 - 有齿的 , 3 - 龙骨 , 刚毛 以下 ; 牙齿 次等 , - · 5 毫米 .

长，3齿，3脊，下部有刚毛；齿近等长，0.5毫米。

[lɒŋ] .
long .
长的 .

长的。

[stˈeɪmɛnz] [ɔːl] ['fɜːtaɪl] ; ['fɪləmənts] - · [faɪv][əm əm] .
Stamens all fertile ; filaments 0 · 5 mm .
雄蕊 全部 沃 ; 丝状物 - · 5 毫米 .

雄蕊全部可育；花丝长0.5毫米。

[lɒŋ] , [daɪˈleɪtɪd] , [kɒn'keɪv] ; ['ænθə(r)] ['ɒblɒŋ] - ['lɪniə(r)] , [θriː][əm əm] .
long , dilated , concave ; anthers oblong - linear , 3 mm .
长的 , 扩张 , 凹 ; 花药 长方形 - 线性 , 3 毫米 .

长，膨大，凹陷；花药长椭圆形线状，3毫米。

[lɒŋ] , ['æpɪkəl][glændz] - · - [əm əm] .
long , apical glands 0 · 25 mm .
长的 , 顶端 腺体 - · - 毫米 .

长，顶端腺体 0.25 毫米。

[lɒŋ] , ['əʊveɪt] , [ˌsʌbə'kjuːt] , ['sʌmwɒt] ['swəʊlən][ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [feɪs] .

long	,	ovate	,	subacute	,	somewhat	swollen	on	the	inner	face	.
长的	,	卵形	,	亚急性	,	有些	肿	在	这	内	脸	.

长卵圆形，近锐尖，内侧略膨大。

['əʊvəri][ˌtuː'tuː][əm əm] .

Ovary	2	mm	.
子房	2	毫米	.

卵巢 2 毫米。

[lɒŋ] , [ɒb'əʊveɪt] - ['ɒblɒŋ] , ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] ['redɪʃ] - ['jeləʊ] [heəz] ; [haɪ'pɒdʒɪnəs] [skeɪlz] [wʌn] [əm əm] .

long	,	obovate	-	oblong	,	covered	with	long	reddish	-	yellow	hairs	;	hypogynous	scales	1	mm	.
长的	,	倒卵形	-	长方形	,	涵盖	和	长的	微红	-	黄色的	头发	;	低位	秤	1	毫米	.

长，倒卵状长圆形，被长红黄色毛；子房下位鳞片 1 毫米。

[lɒŋ] , ['əʊv(ə)l] - ['ɒblɒŋ] ; [staɪl] [ʌp][tuː; tə][ˌtuː'tuː] · [ˌtuː'tuː][ˌsiː 'em] .

long	,	oval	-	oblong	;	style	up	to	2	·	2	cm	.
长的	,	椭圆形	-	长方形	;	风格	向上	到	2	·	2	厘米	.

长椭圆形；花柱长达 2.2 厘米。

[lɒŋ] , ['waɪdnd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kəm'prest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] ['ʌpwədz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][əm əm]

long	,	widened	and	much	compressed	from	the	base	upwards	for	6	mm
长的	,	扩大	和	很多	压缩	从	这	根据	向上	为了	6	毫米

. ,

: ,

. ,

细长，从底部向上逐渐变宽并压缩了 6 毫米。

[ðen] [mʌtʃ] [kən'strɪktɪd] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [bent][ænd; ənd]['sjuːbjʊlət; -leɪt] , [ðə; ði]['slendə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ə'bliːkli] ['ɑːtʃɪŋ] ['ɪnwədz] ,

then	much	constricted	and	strongly	bent	and	subulate	,	the	slender	portion	obliquely	arching	inwards	,
然后	很多	收缩	和	强烈	弯曲	和	俯冲	,	这	苗条	部分	斜向	拱形	向内	,

然后变得非常狭窄、强烈弯曲成锥状，细长部分向内倾斜弯曲，

['gleɪbrəs] : ['stɪgmə][θriː][əm əm] .

glabrous	:	stigma	3	mm	.
无毛的	:	柱头	3	毫米	.

无毛：柱头 3 毫米。

[lɒŋ] , [əb'tjuːs] (['flɔːrə] [kə'pɛnsɪs]) .

long	,	obtuse	(	Flora	Capensis	)	.
长的	,	钝	(	弗洛拉	开普	)	.

长而钝的（开普植物志）。

[pleɪt] - . — [fɪg] .

Plate	177	.	—	Fig	.
盘子	-	.	—	如图	.

图版 177.—图

[wʌn] , ['sɪŋg(ə)l]['flaʊə(r)] ; [fɪg] .

1	,	single	flower	;	Fig	.
1	,	单身的	花	;	如图	.

1，单朵花；图。

[ˌtuː'tuː] , ['sɪŋg(ə)l]['flaʊə(r)]['əʊpənd] ; [fɪg] .

2	,	single	flower	opened	;	Fig	.
2	,	单身的	花	打开	;	如图	.

2，单朵花开放；图。

[θriː] , [lɪp][ɒv; əv] ['peri,ænθ] - ['segmənts; seg'ments] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [stˈeɪmɛnz] ; [fɪg] .

3	,	lip	of	perianth	-	segments	showing	the	three	stamens	;	Fig	.
3	,	唇	的	花被	-	片段	显示	这	三	雄蕊	;	如图	.

图3，花被片唇瓣，显示三个雄蕊；

[fɔːr] , [rɪˈseptək(ə)l] .

4	,	receptacle	.
4	,	容器	.

4、容器。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .

F	.	P	.	S	.	A	.	,	1925	.
F	.	P	.	S	.	一个	.	,	-	.

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .

Plate	178	.
盘子	-	.

图版 178。

['æləʊ] ['ruːpestriːz] .

ALOE	RUPESTRIS	.
芦荟	岩生	.

芦荟（ALOE RUPESTRIS）。

[nəˈmɑːkwəlænd] .

Namaqualand	.
纳马夸兰	.

纳马夸兰。

[lili'eisiː] .

Liliaceae	.
百合科	.

百合科。

[traɪb] - .

Tribe	Aloineae	.
部落	-	.

芦荟族。

['æləʊ] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .

Aloe	,	Linn	.	;	Benth	.
芦荟	,	林恩	.	;	深渊	.

芦荟，林奈；本斯。

[et] [hʊk] .

et	Hook	.
等	钩	.

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .

f	.	Gen	.	Plant	.	vol	.
f	.	Gen	.	植物	.	卷	.

f. Gen. Plant. vol.

[θriː] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - .

p	.	776	.
p	.	-	.

第 776 页。

['æləʊ]['ru:pestri:z] , ['beɪkə(r)][ɪn]['flɔ:rə] [kə'pɛnsɪs] , [vɒl] .

Aloe	**rupestris**	**,**	**Baker**	**in**	**Flora**	**Capensis**	**,**	**vol**	**.**
芦荟	岩生	,	贝克	在	弗洛拉	开普	,	卷	.

Aloe rupestris, Baker in Flora Capensis, vol.

['sɪksθ] .

vi	**.**
六	.

六、

[pi:] . - .

p	**.**	**326**	**.**
p	.	-	.

第326页。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]['æləʊ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs][æz; əz][ə; eɪ] . ['ferɒks]

This	**remarkable**	**Aloe**	**belongs**	**to**	**the**	**same**	**section**	**of**	**the**	**genus**	**as**	**A**	**.**	**ferox**
这	卓越	芦荟	属于	到	这	相同的	部分	的	这	属	作为	一个	.	费罗克斯

,

,

,

这种非凡的芦荟与 A. ferox 属于同一属。

[wɪtʃ] [wi:; wi] ['fɪgəd] [ɒn] [pleɪt] - ,

which	**we**	**figured**	**on**	**Plate**	**169**	**,**
哪个	我们	想	在	盘子	-	,

我们在图版 169 中计算了这一点，

[bʌt; bət] ['difəz] [ɪn] ['hævɪŋ] [li:vz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['prɪkli] [ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)] ['sɜ:fɪs] .

but	**differs**	**in**	**having**	**leaves**	**which**	**are**	**not**	**prickly**	**on**	**the**	**under**	**surface**	**.**
但	不同	在	拥有	树叶	哪个	是	不是	带刺的	在	这	在下面	表面	.

但不同之处在于它的叶子背面没有刺。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [faʊnd] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] , [ɪn][nə'mɑ:kwəlænd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ɒn]

It	**is**	**only**	**found**	**,**	**so**	**far**	**as**	**we**	**know**	**,**	**in**	**Namaqualand**	**,**	**where**	**it**	**grows**	**on**
它	是	仅有的	成立	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	在	纳马夸兰	,	在哪里	它	生长	在

['rɒki] [graʊnd] ,

rocky	**ground**	**,**
岩石	地面	,

据我们所知，它目前只生长在纳马夸兰的岩石地带。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɜ:st][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][baɪ] - .

and	**was**	**first**	**distributed**	**by**	**MacOwan**	**.**
和	曾是	第一的	分布式	经过	-	.

最初由 MacOwan 发行。

[ðə; ði][ləʊ'kæləti][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spesəmən] [keɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [pɔ:t] -

The	**locality**	**from**	**which**	**the**	**original**	**specimens**	**came**	**was**	**between**	**Port**	**Nolloth**
这	地点	从	哪个	这	原来的	标本	来了	曾是	之间	港口	-

[ænd; ənd] [spɛktəkəl] .

and	**Spektakel**	**.**
和	光谱	.

原始标本的产地位于诺洛斯港和斯佩克塔克尔之间。

[ðə; ði][plɑ:nt] [grəuz] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] - [tu:; tə] - [fi:t] ,

The	**plant**	**grows**	**to**	**a**	**height**	**of**	**10**	**to**	**12**	**feet**	**,**
这	植物	生长	到	一个	高度	的	-	到	-	脚	,

这种植物可以长到10到12英尺高。

[ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ][lɑːdʒ]['tɜːmɪn(ə)l]['pænɪk(ə)l][ɒv; əv]['ræsiːm; rə'siːm] [wɪtʃ] [ˌəuvə'tɔp, 'əuvətɔp]

and	produces	a	large	terminal	panicle	of	racemes	which	overtops
和	产	一个	大的	终端	穗	的	总状花序	哪个	顶部

[ðə; ði] [liːvz] .

the	leaves	.
这	树叶	.

并产生一个大型的顶生圆锥花序，其花序覆盖在叶片之上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['griːnɪʃ] - ['jeləʊ] [ɪn]['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'kʌm] [red] [wen]

The	young	flowers	are	greenish	-	yellow	in	colour	,	but	become	red	when
这	年轻的	花朵	是	绿绿色	-	黄色的	在	颜色	,	但	变得	红色的	什么时候

['ædʌlt; ə'dʌlt] .

adult	.
成人	.

幼花呈黄绿色，成熟后变为红色。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn]['kʌlə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['flaʊəz] [ɪz][nɒt][æn; ən]

This	difference	in	colour	between	the	young	and	adult	flowers	is	not	an
这	不同之处	在	颜色	之间	这	年轻的	和	成人	花朵	是	不是	一个

[ʌn'kɒmən] ['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒiːnəs] ,

uncommon	character	in	the	genus	,
罕见	特点	在	这	属	,

幼花和成花颜色上的差异是该属植物中常见的特征。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nəʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] . - ([pleɪt] -) .

and	we	have	noted	it	before	in	A	.	Wickensii	(	Plate	41	)	.
和	我们	有	著名的	它	前	在	一个	.	-	(	盘子	-	)	.

我们之前在 A. Wickensii 中也注意到过这一点（图版 41）。

[ðə; ði][plɑːnt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv]

The	plant	from	which	our	plate	was	prepared	was	presented	by	Dr
这	植物	从	哪个	我们的	盘子	曾是	准备	曾是	呈现	经过	博士

. [ɑː(r)] . - ,

.	R	.	Marloth	,
.	拉	.	-	,

我们餐盘中所用的植物是由R. Marloth博士提供的。

[ænd; ənd] ['flaʊəd] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒtəni] , [prɪ'tɔːrɪə] , [ɪn][sep'tembə(r)] - .

and	flowered	at	the	Division	of	Botany	,	Pretoria	,	in	September	1924	.
和	开花的	在	这	分配	的	植物学	,	比勒陀利亚	,	在	九月	-	.

1924 年 9 月在比勒陀利亚植物学部开花。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [stem] ['ɔːlməʊst][ˌtuː'tuː][em] . [haɪ] , [θɪk] .

Description	:	—	Stem	almost	2	m	.	high	,	thick	.
描述	:	—	干	几乎	2	米	.	高的	,	厚的	.

描述：—茎高近2米，粗壮。

[liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ'zet] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði][stem] , [ʌp][tuː; tə] - [ˌsiː 'em] .

Leaves	in	a	rosette	at	the	apex	of	the	stem	, up	to	60	cm	.
树叶	在	一个	玫瑰花结	在	这	顶点	的	这	干	, 向上	到	-	厘米	.

茎顶端叶片呈莲座状排列，高达 60 厘米。

[lɒŋ] , [faɪv][ˌsiː 'em] .

long	,	5	cm	.
长的	,	5	厘米	.

长 5 厘米。

[brɔːd] [nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] , ['lɑːnsiəˌleɪt] - ['əʊveɪt] , [ə'kjuːmɪˌneɪt; ə'kjuːmɪnɪt] , [nɒt] ['prɪkli] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]
broad **near** **the** **base** **,** **lanceolate** **-** **ovate** **,** **acuminate** **,** **not** **prickly** **on** **either** **side**
广阔 靠近 这 根据 , 披针形 - 卵形 , 尖锐的 , 不是 带刺的 在 任何一个 边
, [wɪð] [smɔːl] ['deltɔɪd] ['mɑːdʒɪn(ə)l] [tiːθ] .
, **with** **small** **deltoid** **marginal** **teeth** **.**
, 和 小的 三角肌 边缘 牙齿 .

基部宽阔，披针形卵状，渐尖，两侧无刺，边缘有小三角状齿。

[ˌɪnflɔː'res(ə)ns; -flə-] [mʌtʃ] - [brɑːntʃt] ; ['ræsiːm; rə'siːm] [dens] , - [tuː; tə] - [ˌsiː 'em] .
Inflorescence **much** **-** **branched** **;** **racemes** **dense** **,** **15** **to** **20** **cm** **.**
花序 很多 - 分支 ; 总状花序 稠密 , - 到 - 厘米 .

花序多分枝；总状花序密集，15至20厘米。

[lɒŋ] .
long **.**
长的 .

长的。

[brækts] [smɔːl] .
Bracts **small** **.**
苞片 小的 .

苞片小。

['pedɪˌsel] [ʃɔːt] .
Pedicels **short** **.**
花梗 短的 .

花梗短。

['periˌænθ] ['əʊvə(r)][ˌtuː'tuː][ˌsiː 'em] .
Perianth **over** **2** **cm** **.**
花被 超过 2 厘米 .

花被超过 2 厘米。

[lɒŋ] ; ['segmənts; seg'ments][dɪ'vaɪdɪd]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] , ['ɒblɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [griːn]
long **;** **segments** **divided** **almost** **to** **the** **base** **,** **oblong** **,** **with** **a** **distinct** **green**
长的 ; 片段 分割 几乎 到 这 根据 , 长方形 , 和 一个 清楚的 绿色的
[kiːl] .
keel **.**
龙骨 .

长；节段几乎分裂至基部，椭圆形，有明显的绿色龙骨。

[stˈeɪmɛnz][ænd; ənd] [staɪl] [mʌtʃ] [ekˈsɜːtɪd] .
Stamens **and** **style** **much** **exserted** **.**
雄蕊 和 风格 很多 表达 .

雄蕊和花柱突出较多。

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate **178** **.** **—** **Fig** **.**
盘子 - . — 如图 .

图版 178.—图

[wʌn] , [plɑːnt] , [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] ; [fɪg] .
1 **,** **plant** **,** **much** **reduced** **;** **Fig** **.**
1 , 植物 , 很多 减少 ; 如图 .

1，植物，大幅减少；图。

[ˌtuː'tuː] , ['miːdiən] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ; [fɪg] .
2 **,** **median** **longitudinal** **section** **of** **flower** **;** **Fig** **.**
2 , 中位数 纵向 部分 的 花 ; 如图 .

图2，花朵的中纵切面；

[θriː] , ['flaʊəz] [ɪn] ['veəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ; [fɪg] .

3	**,**	**flowers**	**in**	**various**	**stages**	**of**	**development**	**;**	**Fig**	**.**
3	,	花朵	在	各种各样的	阶段	的	发展	;	如图	.

图3，处于不同发育阶段的花朵；

[fɔːr] , ['steɪmən] ; [fɪg] .

4	**,**	**stamen**	**;**	**Fig**	**.**
4	,	蕊	;	如图	.

4，雄蕊；图。

[faɪv] , ['eɪpeks][ɒv; əv] [staɪl] .

5	**,**	**apex**	**of**	**style**	**.**
5	,	顶点	的	风格	.

5，风格的巅峰。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .

F	**.**	**P**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**,**	**1925**	**.**
F	.	P	.	S	.	一个	.	,	-	.

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .

Plate	**179**	**.**
盘子	-	.

图版 179。

[sə'niːsɪəʊ; -ʃɪəʊ] ['fʊldʒɛnz] .

SENECIO	**FULGENS**	**.**
千里光	闪光	.

千里光（Senecio fulgens）。

['neɪt(ə)l] , ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

Natal	**,**	**Transvaal**	**.**
纳塔尔	,	德兰士瓦	.

纳塔尔，德兰士瓦。

[kəm'pɔzə,ti] .

Compositae	**.**
菊科	.

菊科。

[traɪb] - .

Tribe	**Senecionideae**	**.**
部落	-	.

千里光族。

[sə'niːsɪəʊ; -ʃɪəʊ] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .

Senecio	**,**	**Linn**	**.**	**;**	**Benth**	**.**
千里光	,	林恩	.	;	深渊	.

塞内西奥，林奈；本斯。

[et] [hʊk] .

et	**Hook**	**.**
等	钩	.

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .

f	**.**	**Gen**	**.**	**Plant**	**.**	**vol**	**.**
f	.	Gen	.	植物	.	卷	.

f. Gen. Plant. vol.

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii	**.**
二、	.

二、

[piː] . - .
p . **446** .
p . - .

第446页。

[səˈniːsɪəʊ; -ʃɪəʊ][ˈfʊldʒɛnz] , ['nɪkəlsn] [dɪkt] .
Senecio **fulgens** , **Nicholson** **Dict** .
千里光 闪光 , 尼科尔森 词典 .

千里光 (Senecio fulgens)，尼科尔森词典。

[gɑːrd] . [vɒl] .
Gard . **vol** .
加德 . 卷 .

Gard.卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - ;
p . **420** ;
p . - ;

第 420 页;

-
Kleinia
-

克莱尼亚

[ˈfʊldʒɛnz] , [hʊk] .
fulgens , **Hook** .
闪光 , 钩 .

fulgens，Hook。

[bɒt] . [mæg] .
Bot . **Mag** .
机器人 . 磁力 .

植物学杂志

[tiː] . - .
t . **5590** .
t . - .

t. 5590。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][səˈniːsɪəʊ; -ʃɪəʊ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] ,
This **species** **of** **Senecio** **belongs** **to** **the** **section** **Kelinoidei** **of** **the** **genus** **,**
这 物种 的 千里光 属于 到 这 部分 - 的 这 属 ,
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sekʃ(ə)n][səˈniːsɪəʊ; -ʃɪəʊ] - ,
to **which** **section** **Senecio** **stapelliaeformis** **,**
到 哪个 部分 千里光 - ,

该物种属于千里光属的Kelinoidei组，该组包含Senecio stapelliaeformis。

['fɪgəd] [ɒn] [pleɪt] - , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪˈfɜːd] .
figured **on** **Plate** **28** **,** **is** **also** **referred** **.**
想 在 盘子 - , 是 还 指 .

图版 28 中所示的图形也被提及。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɒz; wəz][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm]['neɪt(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [plɑːnt]

The	species	was	first	introduced	into	England	from	Natal	by	a	Mr	.	Plant
这	物种	曾是	第一的	介绍	进入	英格兰	从	纳塔尔	经过	一个	先生	.	植物

[ɪn] - ,

in	1886	,
在	-	,

该物种最早由一位名叫普兰特的先生于1886年从纳塔尔引入英国。

[ænd; ənd] ['flaʊəd] [æt; ət] [kjuː] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .

and	flowered	at	Kew	the	same	year	.
和	开花的	在	邱园	这	相同的	年	.

同年在邱园开花。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['spesəmən] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] “ [bə'tænɪk(ə)l][ˌmægə'ziːn] ” [wɒz; wəz] [meɪd] .

From	these	specimens	the	plate	in	the	“	Botanical	Magazine	”	was	made	.
从	这些	标本	这	盘子	在	这	“	植物	杂志	”	曾是	制成	.

《植物学杂志》上的插图就是根据这些标本制作的。

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pleɪt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [bə'tænɪk(ə)l][ˌmægə'ziːn] ”

A	comparison	of	the	present	plate	with	that	of	the	“	Botanical	Magazine	”
一个	比较	的	这	展示	盘子	和	那	的	这	“	植物	杂志	”

[kwəʊtid] [ə'bʌv] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)][plɑːnt][hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)][læks]['hæbɪt] ,

quoted	above	will	show	that	our	plant	has	a	more	lax	habit	,
引	多于	将要	展示	那	我们的	植物	有	一个	更多的	松散	习惯	,

将本文图版与上文引用的《植物学杂志》中的图版进行比较，可以看出我们的植物株型较为松散。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)]

and	this	is	to	be	explained	by	the	fact	that	it	is	growing	under	the	shelter
和	这	是	到	是	解释	经过	这	事实	那	它	是	生长	在下面	这	庇护所

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] .

of	a	large	tree	.
的	一个	大的	树	.

这是因为它生长在一棵大树的荫蔽之下。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [den'tɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ['veəri] [kən'sɪdərəbli] .

The	shape	and	dentition	of	the	leaves	vary	considerably	.
这	形状	和	牙齿	的	这	树叶	各不相同	相当	.

叶片的形状和齿状特征差异很大。

[ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊli] ([wʌn] · [faɪv][ˌsiː 'em] .) ['lɑːnsiəˌleɪt] , [waɪl] ['ædʌlt; ə'dʌlt]

The	young	leaves	are	narrowly	(	1	·	5	cm	.	)	lanceolate	,	while	adult
这	年轻的	树叶	是	勉强	(	1	·	5	厘米	.	)	披针形	,	尽管	成人

[liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['brɔːdli] ([fɔːr] · [faɪv][ˌsiː 'em] .) [ɒb'əʊveɪt] .

leaves	are	broadly	(	4	·	5	cm	.	)	obovate	.
树叶	是	总体而言	(	4	·	5	厘米	.	)	倒卵形	.

幼叶狭披针形（1.5厘米），成叶宽倒卵形（4.5厘米）。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ɪn'taɪə(r)] , [waɪl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'məʊtli] [tuːθt; tuːðd] .

Some	of	the	leaves	are	quite	entire	,	while	others	are	remotely	toothed	.
一些	的	这	树叶	是	相当	全部的	,	尽管	其他的	是	远程	有齿的	.

有些叶子完整无缺，而有些叶子则边缘有细小的锯齿。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌverɪ'eʃən] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [plɑːnt] .

All	these	variations	are	found	on	the	same	plant	.
全部	这些	变体	是	成立	在	这	相同的	植物	.

所有这些变种都存在于同一株植物上。

[ɒn] [jʌŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [gru:pt] [ɪn][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ'zet] [æt; ət]

On	young	branches	the	leaves	are	grouped	in	more	or	less	of	a	rosette	at
在	年轻的	分支	这	树叶	是	分组	在	更多的	或者	较少的	的	一个	玫瑰花结	在

[ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] .

the	apex	of	the	branch	.
这	顶点	的	这	分支	.

幼枝上的叶子大致呈莲座状簇生于枝条顶端。

[ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [wel] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [lʌg'ʒʊəriəntli][ænd; ənd] ['flaʊəz]

The	species	is	well	worthy	of	cultivation	,	as	it	grows	luxuriantly	and	flowers
这	物种	是	出色地	值得	的	栽培	,	作为	它	生长	茂盛地	和	花朵

[prə'fju:sli] ,

profusely	,
大量地	,

这种植物非常值得栽培，因为它生长茂盛，开花繁盛。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][prədj'u:sɪz] ['flaʊərɪŋ] [stemz] ['əʊvə(r)] - [ˌsi: 'em] .

and	often	produces	flowering	stems	over	30	cm	.
和	经常	产	开花	茎	超过	-	厘米	.

并且经常产生超过 30 厘米的花茎。

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

长的。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)]['kɒrəl] - [red] ([ɑ:(r)] . [si:] . [es] . , [pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]) .

The	flowers	are	coral	-	red	(	R	.	C	.	S	.	,	Plate	XIII	)	.
这	花朵	是	珊瑚	-	红色的	(	拉	.	C	.	S	.	,	盘子	十三	)	.

花朵呈珊瑚红色（RCS，图版 XIII）。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [ə; eɪ] [hɜ:'beɪʃəs] [ʃrʌb] [ʌp][tu:; tə] · [sɪks][em] . [haɪ] .

Description	:	—	A	herbaceous	shrub	up	to	·	6	m	.	high	.
描述	:	—	一个	草本植物	灌木	向上	到	·	6	米	.	高的	.

描述：—一种草本灌木，高达6米。

[li:vz] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['kraʊdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [sɪks][tu:; tə] - [ˌsi: 'em] .

Leaves	more	or	less	crowded	at	the	base	,	6	to	12	cm	.
树叶	更多的	或者	较少的	挤	在	这	根据	,	6	到	-	厘米	.

叶片基部密集，长 6 至 12 厘米。

[lɒŋ] , [wʌn] · [faɪv][tu:; tə][fɔ:r] · [faɪv][ˌsi: 'em] .

long	,	1	·	5	to	4	·	5	cm	.
长的	,	1	·	5	到	4	·	5	厘米	.

长 1.5 至 4.5 厘米。

[brɔ:d] , ['lɑ:nsiəˌleɪt] , ['lɑ:nsiəˌleɪt] - [ɒb'əʊveɪt][tu:; tə][ɒb'əʊveɪt] , ['nærəud] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ɪn'taɪə(r)]

broad	,	lanceolate	,	lanceolate	-	obovate	to	obovate	,	narrowed	at	the	base	,	entire
广阔	,	披针形	,	披针形	-	倒卵形	到	倒卵形	,	范围缩小	在	这	根据	,	全部的

[ɔ:(r)] [rɪ'məʊtli] [tu:θt; tu:ðd] , ['glɔ:kəs] , ['fleʃi] ;

or	remotely	toothed	,	glaucous	,	fleshy	;
或者	远程	有齿的	,	灰绿色的	,	肉质的	;

宽阔，披针形，披针状倒卵形至倒卵形，基部渐窄，全缘或具疏齿，灰绿色，肉质；

[ðə; ði]['əʊldə] [li:vz] ['tʃænld] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd]

the	older	leaves	channelled	on	the	upper	surface	in	the	lower	portion	and
这	老	树叶	引导	在	这	上	表面	在	这	降低	部分	和

[dɪ'stɪŋktli] [ki:ld] [bɪ'ni:θ] .

distinctly	keeled	beneath	.
明显地	龙骨	下面	.

老叶下部上表面有沟槽，下表面有明显的龙骨状突起。

['flaʊərɪŋ] [stemz] [ʌp] [tuː; tə] - [ˌsiː 'em] .

Flowering	stems	up	to	30	cm	.
开花	茎	向上	到	-	厘米	.

花茎可达30厘米。

[lɒŋ] , [wɪð] ['skætəd] [liːvz] [ˌtuː'tuː] [tuː; tə] [naɪn] [ˌsiː 'em] .

long	,	with	scattered	leaves	2	to	9	cm	.
长的	,	和	疏散	树叶	2	到	9	厘米	.

长，叶片散生，长2至9厘米。

[ə'pɑːt] , [wɪtʃ] [dɪ'kriːs] [ɪn] [saɪz] ['ʌpwədz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sɪmp(ə)l] .

apart	,	which	decrease	in	size	upwards	,	usually	simple	.
除	,	哪个	减少	在	尺寸	向上	,	通常	简单的	.

分开，向上逐渐减小，通常很简单。

[hedz] [həʊ'mɒgəməs] , ['sɒlətri] .

Heads	homogamous	,	solitary	.
头部	同型	,	孤	.

头型同配，独居。

[ɪn'vɔljukrəl] - [brækts] [wʌn] · [naɪn] [ˌsiː 'em] .

Involucral	-	bracts	1	·	9	cm	.
终末	-	苞片	1	·	9	厘米	.

总苞片 1.9 厘米。

[lɒŋ] , ['kɒŋkriːt] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːb] [wʌn] [ˌsiː 'em] .

long	,	concrete	,	forming	a	tube	1	cm	.
长的	,	具体的	,	成型	一个	管子	1	厘米	.

长而混凝土，形成 1 厘米的管子。

[ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [ænd; ənd] ['ɒblɒŋ] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [prə'djuːst] ['ɪntuː] [naɪn] ['lɑːnsiəˌleɪt] [lobs] [ə'bʌv] .

in	diameter	and	oblong	in	outline	,	produced	into	nine	lanceolate	lobes	above	.
在	直径	和	长方形	在	大纲	,	生产	进入	九	披针形	叶	多于	.

直径为长方形，轮廓呈椭圆形，上部延伸成九个披针形裂片。

[rɪ'septək(ə)l] ['slaɪtli] [kɒn'keɪv] .

Receptacle	slightly	concave	.
容器	轻微地	凹	.

容器略呈凹形。

[kə'rɒlə] - [tjuːb] [wʌn] · [naɪn] [ˌsiː 'em] .

Corolla	-	tube	1	·	9	cm	.
花冠	-	管子	1	·	9	厘米	.

花冠筒 1.9 厘米。

[lɒŋ] , [sɪ'lɪndrɪk] , ['veri] ['grædʒuəli] ['waɪdnɪŋ] ['ʌpwədz] ; [lobs] [ˌtuː'tuː] [əm əm] .

long	,	cylindric	,	very	gradually	widening	upwards	;	lobes	2	mm	.
长的	,	圆柱形	,	非常	逐步地	扩大	向上	;	叶	2	毫米	.

长圆柱形，向上逐渐变宽；裂片 2 毫米。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南非开花植物；第5卷(The flowering plants of South Africa; vol. 5)
第3/5页

[lɒŋ] , ['spredɪŋ] , ['əʊveɪt] - ['ɒblɒŋ] , [əb'tjuːs] .
long , spreading , ovate - oblong , obtuse .
长的 , 传播 , 卵形 - 长方形 , 钝 .

长，展开，卵状长圆形，钝头。

['ænθə(r)] [blʌnt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːnsiəˌleɪt] ['æpɪkəl] [ə'pendɪdʒ] .
Anthers blunt at the base , with a lanceolate apical appendage .
花药 钝 在 这 根据 , 和 一个 披针形 顶端 附属物 .

花药基部钝圆，顶端具披针形附属物。

[staɪl] - ['brɑːntʃɪz] [mʌtʃ] [ˌriː'kɜːvd] , [əb'tjuːs] , [wɪð] ['mɑːdʒɪn(ə)l] [pə'pɪli] .
Style - branches much recurved , obtuse , with marginal papillae .
风格 - 分支 很多 反曲 , 钝 , 和 边缘 乳突 .

花柱分枝大幅度反曲，钝形，边缘有乳突。

['əʊvəri][faɪv][əm əm] .
Ovary 5 mm .
子房 5 毫米 .

卵巢 5 毫米。

[lɒŋ] , [sɪ'lɪndrɪk] , ['gleɪbrəs] .
long , cylindric , glabrous .
长的 , 圆柱形 , 无毛的 .

长圆柱形，无毛。

['pæpəs] [wʌn] · [ˌtuː'tuː][ˌsiː 'em] .
Pappus 1 · 2 cm .
冠毛 1 · 2 厘米 .

冠毛 1.2 厘米。

[lɒŋ] , [ɒv; əv] ['meni] [faɪn] ['brɪslz] .
long , of many fine bristles .
长的 , 的 许多 美好的 刷毛 .

长而多细的刷毛。

(['næʃ(ə)nəl] [hɜːb] . , [prɪ'tɔːrɪə] , [nəʊ] . - .)
(National Herb . , Pretoria , No . 2738 .)
(国家的 草本植物 . , 比勒陀利亚 , 不 . - .)

（比勒陀利亚国家植物标本馆，编号 2738。）

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 179 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 179.—图

[wʌn] , [plɑːnt] , [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] ; [fɪg] .
1 , plant , much reduced ; Fig .
1 , 植物 , 很多 减少 ; 如图 .

1，植物，大幅减少；图。

[ˌtuː'tuː] , [krɒs] - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [liːf] ; [fɪg] .
2 , cross - section of leaf ; Fig .
2 , 叉 - 部分 的 叶子 ; 如图 .

2，叶片横截面；图。

[θriː] , [ˌlɒŋgɪˈtjuːdən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [hed] ; [fɪg] .

3	,	longitudinal	section	of	head	;	Fig	.
3	,	纵向	部分	的	头	;	如图	.

图3，头部纵切面；

[fɔːr] , ['miːdiən] [ˌlɒŋgɪˈtjuːdən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ; [fɪg] .

4	,	median	longitudinal	section	of	flower	;	Fig	.
4	,	中位数	纵向	部分	的	花	;	如图	.

图4，花的纵切面；

[faɪv] , ['ænθə(r)] ; [fɪg] .

5	,	anthers	;	Fig	.
5	,	花药	;	如图	.

5，花药；图。

[sɪks] , [staɪl] ; [fɪg] .

6	,	style	;	Fig	.
6	,	风格	;	如图	.

6，样式；图。

['sɛvən] , [fruːt] [ænd; ənd] ['pæpəs] .

7	,	fruit	and	pappus	.
7	,	水果	和	冠毛	.

7、果实和冠毛。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .

F	.	P	.	S	.	A	.	,	1925	.
F	.	P	.	S	.	一个	.	,	-	.

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .

Plate	180	.
盘子	-	.

图版 180。

['æləʊ] - .

ALOE	SESSILIFLORA	.
芦荟	-	.

无瓣芦荟。

['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .

Transvaal	.
德兰士瓦	.

德兰士瓦。

[lili'eisiː] .

Liliaceae	.
百合科	.

百合科。

[traɪb] - .

Tribe	Aloineae	.
部落	-	.

芦荟族。

['æləʊ] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .

Aloe	,	Linn	.	;	Benth	.
芦荟	,	林恩	.	;	深渊	.

芦荟，林奈；本斯。

[et] [hʊk] .

et	Hook	.
等	钩	.

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . **Gen** . **Plant** . **vol** .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . **776** .
p . - .

第 776 页。

['æləʊ] - , [pəʊl] ['evənz] [ɪn] [trænz] . [rɔi] .
Aloe **sessiliflora** , **Pole** **Evans** **in** **Trans** . **Roy** .
芦荟 - , 极 埃文斯 在 翻译 . 罗伊 .

Aloe sessiliflora，Pole Evans 在 Trans. Roy.

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[es] . [ˌeɪˈɛfˌɑːr] . [vɒl] .
S . **Afr** . **vol** .
S . 非洲 . 卷 .

南非卷

[viː] . [piː] . - .
v . **p** . **708** .
v . p . - .

vp 708。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['æləʊ] ['fɪgəd] [ɒn] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [pleɪt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [les]
The **species** **of** **Aloe** **figured** **on** **the** **accompanying** **plate** **belongs** **to** **the** **less**
这 物种 的 芦荟 想 在 这 随同 盘子 属于 到 这 较少的
[kənˈspɪkjuəs] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːnəs] .
conspicuous **members** **of** **the** **genus** .
显眼的 成员 的 这 属 .

附图所示的芦荟品种属于该属中不太常见的成员。

[ðə; ði] [smɔːl] [kriːm] - ['jeləʊ] ['flaʊəz] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɪnflɔːˈres(ə)ns; -flə-] ['veri] [əˈtræktɪv] .
The **small** **cream** **-** **yellow** **flowers** **do** **not** **make** **the** **inflorescence** **very** **attractive** .
这 小的 奶油 - 黄色的 花朵 做 不是 制作 这 花序 非常 吸引人的 .

这些乳黄色的小花并不会令花序显得非常吸引人。

['æləʊ] - [wɒz; wəz] [kəˈlektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrbərtən] ['dɪstrɪkt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [iː] . ['wɪkənz] ,
Aloe **sessiliflora** **was** **collected** **in** **the** **Barberton** **District** **by** **Mr** . **J** . **E** . **Wickens** ,
芦荟 - 曾是 集 在 这 巴伯顿 区 经过 先生 . J . E . 威肯斯 ,

无柄芦荟（Aloe sessiliflora）是由 JE Wickens 先生在巴伯顿地区采集的。

[ænd; ənd] ['flaʊəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːniən] ['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [dʒuːn] [ænd; ənd]
and **flowered** **at** **the** **Union** **Buildings** **for** **the** **first** **time** **in** **June** **and**
和 开花的 在 这 联盟 建筑物 为了 这 第一的 时间 在 六月 和
[dʒʊˈlaɪ] [ɒv; əv] - .
July **of** **1914** .
七月 的 - .

1914 年 6 月和 7 月，它们首次在联邦大厦盛开。

['mɪstə(r)] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Mr	.	Geo	.
先生	.	地理	.

乔治先生

- ['sʌbsɪkwəntli] [kə'lektɪd] [ðə; ði][plɑːnt][nɪə(r)]['bɑːrbərtən] .

Thorncroft	subsequently	collected	the	plant	near	Barberton	.
-	随后	集	这	植物	靠近	巴伯顿	.

随后，索恩克罗夫特在巴伯顿附近采集了这种植物。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['redɪʃ] ['kʌlə(r)] ,

During	the	winter	months	the	leaves	are	of	a	distinct	reddish	colour	,
期间	这	冬天	几个月	这	树叶	是	的	一个	清楚的	微红	颜色	,

冬季，叶子会呈现独特的红色。

[waɪl] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [griːn] .

while	in	summer	they	are	bright	green	.
尽管	在	夏天	他们	是	明亮的	绿色的	.

而到了夏天，它们则是鲜亮的绿色。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [kən'teɪn] [drɒps] [ɒv; əv] ['veri] [dɑːk] ['nektə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['periˌænθ] .

The	flowers	contain	drops	of	very	dark	nectar	at	the	base	of	the	perianth	.
这	花朵	包含	滴	的	非常	黑暗的	花蜜	在	这	根据	的	这	花被	.

花朵的花被基部含有深色的花蜜滴。

['aʊə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] ['spesəmən] ['grəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒtəni] ,

Our	plate	was	made	from	specimens	growing	at	the	Division	of	Botany	,
我们的	盘子	曾是	制成	从	标本	生长	在	这	分配	的	植物学	,

[prɪ'tɔːrɪə] .

Pretoria	.
比勒陀利亚	.

我们的盘子是用生长在比勒陀利亚植物学部的标本制成的。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [stem] [ʌp][tuː; tə] - [ˌsiː 'em] .

Description	:	—	Stem	up	to	90	cm	.
描述	:	—	干	向上	到	-	厘米	.

描述：—茎高达 90 厘米。

[haɪ] .

high	.
高的	.

高的。

[liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [rəʊ'zet] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði][stem] , - [tuː; tə] - [ˌsiː 'em] .

Leaves	in	a	dense	rosette	at	the	apex	of	the	stem	,	45	to	60	cm	.
树叶	在	一个	稠密	玫瑰花结	在	这	顶点	的	这	干	,	-	到	-	厘米	.

茎顶端叶片呈密集莲座状，高 45 至 60 厘米。

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

长的。

[sɪks][tuː; tə][eit][ˌsiː 'em] .

6	to	8	cm	.
6	到	8	厘米	.

6至8厘米。

[brɔːd] , ['spredɪŋ] [ɔː(r)] [ˌriː'kɜːvd] , ['fleʃi] , ['tʃænld] [ə'bʌv] , ['kɒnveks] [bɪ'niːθ] , [wɪð] [ðə; ði]
broad , spreading or recurved , fleshy , channelled above , convex beneath , with the
广阔 , 传播 或者 反曲 , 肉质的 , 引导 多于 , 凸面 下面 , 和 这
['mɑːdʒɪnz][tuːθt; tuːðd] .
margins toothed .
边距 有齿的 .

宽阔、展开或反卷，肉质，上面有沟槽，下面凸起，边缘有齿。

[pɪ'dʌŋkəl] ['sɪmp(ə)l] , - [tuː; tə] - [ˌsiː 'em] .
Peduncle simple , 60 to 75 cm .
花梗 简单的 , - 到 - 厘米 .

花梗简单，60至75厘米。

[lɒŋ] , ['lætərəli] [kəm'prest] , ['kʌvəd] [wɪð] ['njuːmərəs] ['ɒblɒŋ] [braʊn] [brækts] .
long , laterally compressed , covered with numerous oblong brown bracts .
长的 , 横向 压缩 , 涵盖 和 很多的 长方形 棕色的 苞片 .

长而侧扁，表面覆盖着许多长椭圆形的棕色苞片。

[spaɪk] ['densli] ['meni] - ['flaʊəd] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sɪ'lɪndrɪk] ; [brækts] - [əm əm] .
Spike densely many - flowered , more or less cylindric ; bracts 10 mm .
长钉 密集地 许多 - 开花的 , 更多的 或者 较少的 圆柱形 ; 苞片 - 毫米 .

花序密集，多花，近圆柱形；苞片长10毫米。

[lɒŋ] , ['sɛvən][əm əm] .
long , 7 mm .
长的 , 7 毫米 .

长 7 毫米。

[waɪd] , ['əʊveɪt] - ['kʌspɪˌdeɪt] , [θriː] - [nɜːvd] .
wide , ovate - cuspidate , 3 - nerved .
宽的 , 卵形 - 尖齿 , 3 - 神经质 .

宽阔，卵状尖，3条脉。

['flaʊəz] [kæm'pænjʊlət] - [sɪ'lɪndrɪk] ; ['periˌænθ] - [əm əm] .
Flowers campanulate - cylindric ; perianth 14 mm .
花朵 钟状的 - 圆柱形 ; 花被 - 毫米 .

花钟状圆柱形；花被片14毫米。

[lɒŋ] ; ['segmənts; seg'ments] [friː] ; [ðə; ði]['aʊtə(r)][faɪv][əm əm] .
long ; segments free ; the outer 5 mm .
长的 ; 片段 自由的 ; 这 外 5 毫米 .

长；节段自由；外侧 5 毫米。

[brɔːd] , ['spæθjʊlɪt] , ['fleʃi] - ['kʌləd] [wɪð] [θriː] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l] [dɑːk] [nɜːvz] ; [ðə; ði]['ɪnə(r)][eit]
broad , spathulate , fleshy - coloured with three longitudinal dark nerves ; the inner 8
广阔 , 匙状 , 肉质的 - 有色 和 三 纵向 黑暗的 神经 ; 这 内 8
[əm əm] .
mm .
毫米 .

宽阔，匙形，肉色，有三条纵向深色脉；内径 8 毫米。

[brɔːd] , ['jeləʊɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [ɔː(r)] ['griːnɪʃ] ['miːdiən] [laɪn] .
broad , yellowish at the edges and with a reddish or greenish median line .
广阔 , 淡黄色 在 这 边缘 和 和 一个 微红 或者 绿绿色 中位数 线 .

宽阔，边缘呈黄色，中间有一条红色或绿色的中线。

[stˈeɪmɛnz][ænd; ənd] [staɪl] [prə'truːdɪŋ] [eit][tuː; tə] - [əm əm] .
Stamens and style protruding 8 to 10 mm .
雄蕊 和 风格 突出 8 到 - 毫米 .

雄蕊和花柱突出8至10毫米。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈperiˌænθ] .
beyond **the** **perianth** **.**
超过 这 花被 .

花被之外。

[ˈkæpsjuːl][naɪn][tuː; tə] - [əm əm] .
Capsule **9** **to** **10** **mm** **.**
胶囊 9 到 - 毫米 .

胶囊直径 9 至 10 毫米。

[lɒŋ] , [sɪˈlɪndrɪk] - [ˈɒblɒŋ] , [ɪnˈkləʊzd] [ɪn][ðə; ði][draɪ][ˈpɪəri] - [ænθ] .
long **,** **cylindric** **-** **oblong** **,** **enclosed** **in** **the** **dry** **peri** **-** **anth** **.**
长的 , 圆柱形 - 长方形 , 内 在 这 干燥 佩里 - 蚂蚁 .

长圆柱形，包裹在干燥的花被内。

[siːdz] [θriː][əm əm] .
Seeds **3** **mm** **.**
种子 3 毫米 .

种子直径 3 毫米。

[lɒŋ] , [θriː] - [ˈæŋg(ə)ld] , [ˈgreɪɪʃ] , [ˈveri] [ˈnærəʊli] [wɪŋd] .
long **,** **three** **-** **angled** **,** **greyish** **,** **very** **narrowly** **winged** **.**
长的 , 三 - 倾斜的 , 灰蒙蒙的 , 非常 勉强 有翅膀的 .

细长，三棱形，灰褐色，翅膀很窄。

([ˈnæʃ(ə)nəl] [hɜːb] . , [prɪˈtɔːrɪə] , [nəʊ] . - .)
(**National** **Herb** **.** **,** **Pretoria** **,** **No** **.** **2880** **.** **)**
(国家的 草本植物 . , 比勒陀利亚 , 不 . - .)

（比勒陀利亚国家植物标本馆，编号 2880。）

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate **180** **.** **—** **Fig** **.**
盘子 - . — 如图 .

图版 180.—图

[wʌn] , [ˈhæbɪt] ; [fɪg] .
1 **,** **habit** **;** **Fig** **.**
1 , 习惯 ; 如图 .

1、习惯；图。

[ˌtuːˈtuː] , [ˈmiːdiən] [ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] ; [fɪg] .
2 **,** **median** **section** **of** **flower** **;** **Fig** **.**
2 , 中位数 部分 的 花 ; 如图 .

2，花的中部切面；图。

[θriː] , [ˈpɪstɪl] ; [fɪg] .
3 **,** **pistil** **;** **Fig** **.**
3 , 雌蕊 ; 如图 .

3，雌蕊；图。

[fɔːr] , [ˈsteɪmən] ; [fɪg] .
4 **,** **stamen** **;** **Fig** **.**
4 , 蕊 ; 如图 .

4，雄蕊；图。

[faɪv] , [brækt] .
5 **,** **bract** **.**
5 , 苞片 .

5，苞片。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F **.** **P** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **1925** **.**
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate **181** **.**
盘子 - .

图版 181。

[stə'pi:lɪə] [ˌdʒaɪgæn'ti:ə][vɑ:(r)] .
STAPELIA **GIGANTEA** **var** **.**
斯塔佩利亚 巨型 变量 .

巨型斯塔佩利亚变种

['pælɪdə] .
PALLIDA **.**
苍白 .

苍白球。

['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l] (?) .
Transvaal **(?) .**
德兰士瓦 (?) .

德兰士瓦（？）。

[æ,skli'piədəsii:] .
Asclepiadaceae **.**
萝藦科 .

萝藦科。

[traɪb] - .
Tribe **Stapelieae** **.**
部落 - .

斯塔佩利亚族。

[stə'pi:lɪə] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Stapelia **,** **Linn** **.** **;** **Benth** **.**
斯塔佩利亚 , 林恩 . ; 深渊 .

Stapelia, Linn.; Benth.

[et] [hʊk] .
et **Hook** **.**
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑ:nt] . [vɒl] .
f **.** **Gen** **.** **Plant** **.** **vol** **.**
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

[pi:] . - .
p **.** **784** **.**
p . - .

第784页。

[stə'pi:lɪə] [ˌdʒaɪgæn'ti:ə] , [en] . [i:] . [ˌbi: 'ɑ:r] . [vɑ:(r)] .
Stapelia **gigantea** **,** **N** **.** **E** **.** **Br** **.** **var** **.**
斯塔佩利亚 巨型 , N . E . Br . 变量 .

巨型斯塔佩利亚 (Stapelia gigantea)，NE Br. var.

['pælɪdə] , ['fɪlɪps] [vɑ:(r)] .
Pallida **,** **Phillips** **var** **.**
苍白 , 菲利普斯 变量 .

帕利达，菲利普斯变种

[noʊˈvɛmbər] . , [ə; eɪ]['taɪpəʊ]

nov	.	,	a	typo
十一月	.	,	一个	拼写错误

11月，一个拼写错误

[kəˈrɒlə] - - .

corolla	depressiore	differt	.
花冠	-	-	.

corolla depressiore 不同。

[ðə; ði] [stəˈpiːlɪə] ['fɪgəd] [ɒn][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [pleɪt] [ɪz] ['veri] [nɪə(r)][es] . [ˌdʒaɪgænˈtiːə] , [en] . [iː] .

The	Stapelia	figured	on	the	accompanying	Plate	is	very	near	S	.	gigantea	,	N	.	E	.
这	斯塔佩利亚	想	在	这	随同	盘子	是	非常	靠近	S	.	巨型	,	N	.	E	.

[ˌbiː ˈɑːr] . ,

Br	.	,
Br	.	,

附图中的Stapelia与S. gigantea, NE Br.非常接近。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['difəz] , [haʊˈevə(r)] ,

from	which	it	differs	,	however	,
从	哪个	它	不同	,	然而	,

然而，它与此不同：

[ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][dɪsk] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈrɒlə] [mɔː(r)] [dɪˈprest] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)]

in	having	the	disc	portion	of	the	corolla	more	depressed	and	being	much	lighter
在	拥有	这	光盘	部分	的	这	花冠	更多的	郁闷	和	存在	很多	打火机

[ɪn] ['kʌlə(r)] .

in	colour	.
在	颜色	.

花冠的圆盘部分更凹陷，颜色更浅。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪntəˈmiːdiət] [fɔːm] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][es] . ['noʊbɪlɪs]

It	appears	to	be	an	intermediate	form	between	this	species	and	S	.	nobilis
它	出现	到	是	一个	中间的	形式	之间	这	物种	和	S	.	贵族

, [en] . [iː] . [ˌbiː ˈɑːr] . ,

,	N	.	E	.	Br	.	,
,	N	.	E	.	Br	.	,

它似乎是该物种与 S. nobilis, NE Br. 之间的中间形态。

['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] ['spiːʃiːz] [ɪn][nɒt] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kʌp] - [ʃeɪpt] [kəˈrɒlə] - [dɪsk]

differing	from	the	latter	species	in	not	having	such	a	cup	-	shaped	corolla	-	disc
不同	从	这	后者	物种	在	不是	拥有	这样的	一个	杯子	-	形状	花冠	-	光盘

[ænd; ənd][nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [lobs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][kəˈrəʊnə][θriː] - [tuːθt; tuːðd] .

and	not	having	the	lobes	of	the	outer	corona	3	-	toothed	.
和	不是	拥有	这	叶	的	这	外	冠状病毒	3	-	有齿的	.

与后者不同的是，它没有杯状的花冠盘，而且外冠的裂片没有 3 个齿。

[ðə; ði][ləʊˈkæləti][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][plɑːnt][ɪz] [faʊnd] [ɪz][nɒt] [nəʊn] ,

The	locality	in	which	the	plant	is	found	is	not	known	,
这	地点	在	哪个	这	植物	是	成立	是	不是	已知	,

该植物的发现地点尚不清楚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spesɪmən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [wɒz; wəz]['kaɪndli]

and	the	specimen	from	which	our	Plate	was	prepared	was	kindly
和	这	标本	从	哪个	我们的	盘子	曾是	准备	曾是	亲切地

[prɪˈzentɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [tiː] . [dʒæns] ,

presented	by	Dr	.	A	.	J	.	T	.	Janse	,
呈现	经过	博士	.	一个	.	J	.	T	.	扬斯	,

我们制备该培养皿所用的标本由 AJT Janse 博士惠赠。

[huː] [gruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɒkəri] .
who grew it in his rockery .
WHO 生长 它 在 他的 假山 .

他把它种在了自己的假山花园里。

[dɪˈskrɪpʃn] : — [stemz] [rəʊˈbʌst] , [braɪt] [griːn] , [ˈfaɪnli] [pjuːˈbesnt] , [ˈprɒmɪnəntli] [rɪdʒd] , [wɪð] [iːtʃ] [rɪdʒ] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tuːθ] - [laɪk] [liːf] .
Description : — Stems robust , bright green , finely pubescent , prominently ridged , with each ridge ending in a tooth - like leaf .
描述 : — 茎 强壮的 , 明亮的 绿色的 , 精细地 青春期 , 突出地 脊状的 , 和 每个 岭 结束 在 一个 齿 - 喜欢 叶子 .

描述：—茎粗壮，亮绿色，有细柔毛，有明显的棱脊，每条棱脊的末端都有一片齿状的叶子。

[ˈflaʊəz] [ˈsɒlətri] .
Flowers solitary .
花朵 孤 .

花单生。

[ˈpedɪˌsel][faɪv][ˌsiː ˈem] .
Pedicel 5 cm .
花梗 5 厘米 .

花梗长 5 厘米。

[lɒŋ] , [ˈteriːt] , [ˈfaɪnli] [pjuːˈbesnt] .
long , terete , finely pubescent .
长的 , 圆锥体 , 精细地 青春期 .

长，圆柱形，有细密绒毛。

[sˈɛpəlz] [wʌn] · [wʌn][ˌsiː ˈem] .
Sepals 1 · 1 cm .
萼片 1 · 1 厘米 .

萼片 1.1 厘米。

[lɒŋ] , [ˈlɑːnsiəˌleɪt] , [əˈkjuːt] , [pjuːˈbesnt] .
long , lanceolate , acute , pubescent .
长的 , 披针形 , 急性 , 青春期 .

长，披针形，先端锐尖，有绒毛。

[kəˈrɒlə] - [ˌsiː ˈem] .
Corolla 25 cm .
花冠 - 厘米 .

花冠 25 厘米。

[ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] [wen] [ɪkˈspændɪd] ; [lobs] - [ˌsiː ˈem] .
in diameter when expanded ; lobes 10 cm .
在 直径 什么时候 扩展 ; 叶 - 厘米 .

展开时直径为；裂片 10 厘米。

[lɒŋ] , [θriː][ˌsiː ˈem] .
long , 3 cm .
长的 , 3 厘米 .

长 3 厘米。

[brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ˈəʊveɪt] , [lɒŋ] - [əˈtenjueɪt] , [pjuːˈbesnt] [wɪˈðaʊt] ,
broad at the base , ovate , long - attenuate , pubescent without ,
广阔 在 这 根据 , 卵形 , 长的 - 衰减 , 青春期 没有 ,

基部宽阔，卵圆形，长渐尖，被毛，无毛，

[trænsˈvɜːrsli] [ˈruːgəʊs; rʊˈgəʊs][ænd; ənd] [wɪð] [faɪn][ˈpɜːp(ə)l][heəz] [ɒn][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [feɪs] ; [dɪsk]
transversely **rugose** **and** **with** **fine** **purple** **hairs** **on** **the** **inner** **face** **;** **disc**
横向 皱褶的 和 和 美好的 紫色的 头发 在 这 内 脸 ; 光盘
[ˈʃæləʊli] [dɪˈprest] ,
shallowly **depressed** **,**
浅 郁闷 ,

横向粗糙，内侧有细密的紫色绒毛；盘面浅凹陷。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] [sɒft][ˈpɜːp(ə)l][heəz] .
covered **with** **long** **soft** **purple** **hairs** **.**
涵盖 和 长的 柔软的 紫色的 头发 .

身上长满了柔软的紫色长毛。

[ˈaʊtə(r)][kəˈrəʊnə] - [lobs] [ˈɒblɒŋ] ; [ˈɪnə(r)][kəˈrəʊnə] - [lobs] [ˈdiːpli] [kleft] , [wɪð] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [lobs]
Outer **corona** **-** **lobes** **oblong** **;** **inner** **corona** **-** **lobes** **deeply** **cleft** **,** **with** **the** **outer** **lobes**
外 冠状病毒 - 叶 长方形 ; 内 冠状病毒 - 叶 深 裂 , 和 这 外 叶
[pleɪt] - [laɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [lobs] [ˈlɪniə(r)] .
plate **-** **like** **and** **the** **inner** **lobes** **linear** **.**
盘子 - 喜欢 和 这 内 叶 线性 .

外冠状叶呈长椭圆形；内冠状叶深裂，外叶呈板状，内叶呈线形。

([ˈnæʃ(ə)nəl] [hɜːb] . , [prɪˈtɔːrɪə] , [nəʊ] . - .)
(**National** **Herb** **.** **,** **Pretoria** **,** **No** **.** **2891** **.** **)**
(国家的 草本植物 . , 比勒陀利亚 , 不 . - .)

（比勒陀利亚国家植物标本馆，编号 2891。）

[pleɪt] - . — [fɪg] .
PLATE **181** **.** **—** **Fig** **.**
盘子 - . — 如图 .

图版 181.—图

[wʌn] , [saɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ˈflaʊə(r)] ; [fɪg] .
1 **,** **side** **view** **of** **flower** **;** **Fig** **.**
1 , 边 看法 的 花 ; 如图 .

图1，花朵的侧视图；

[ˌtuːˈtuː] , [kəˈrəʊnə] ; [fɪg] .
2 **,** **corona** **;** **Fig** **.**
2 , 冠状病毒 ; 如图 .

2，电晕；图。

[θriː] , [krɒs] - [ˈsekʃ(ə)n] [θruː] [stem] .
3 **,** **cross** **-** **section** **through** **stem** **.**
3 , 叉 - 部分 通过 干 .

3，茎的横截面。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F **.** **P** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **1925** **.**
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate **182** **.**
盘子 - .

图版 182。

[ˌglædiˈəʊləs] - .
GLADIOLUS **CRUENTUS** **.**
剑兰 - .

血红剑兰。

['neɪt(ə)l] , [bə'su:təʊˌlænd] .
Natal , Basutoland .
纳塔尔 , 巴苏陀兰 .

纳塔尔，巴苏陀兰。

[ˌaiəri'deisi:ə] .
Iridaceae .
鸢尾科 .

鸢尾科。

[traɪb] - .
Tribe Ixieae .
部落 - .

伊克西埃族。

[ˌglædi'əʊləs] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Gladiolus , Linn . ; Benth .
剑兰 , 林恩 . ; 深渊 .

剑兰，林奈；本斯。

[et] [hʊk] .
et Hook .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑ:nt] . [vɒl] .
f . Gen . Plant . vol .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[θri:] .
iii .
三、 .

三、

[pi:] . - .
p . 709 .
p . - .

第709页。

[ˌglædi'əʊləs] - , [mɔ:r] [ɪn][gɑ:rd] .
Gladiolus cruentus , Moore in Gard .
剑兰 - , 摩尔 在 加德 .

唐菖蒲，摩尔在加尔。

[krəʊn] .
Chron .
克朗 .

时间。

- , - ; [bɒt] . [mæg] .
1868 , 1138 ; Bot . Mag .
- , - ; 机器人 . 磁力 .

1868, 1138; Bot. Mag.

[ti:] . - ;
t . 5810 ;
t . - ;

t. 5810;

[ɛf'ɛl] . [kæp] . [vɒl] .
Fl . Cap . vol .
弗 . 帽 . 卷 .

花粉卷。

['sɪksθ] .

vi	.
六	.

六、

[piː] . - .

p	.	157	.
p	.	-	.

第157页。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv] ['fɪgjər] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

This	is	the	first	opportunity	we	have	had	of	figuring	a	species	of
这	是	这	第一的	机会	我们	有	有	的	计算	一个	物种	的

[ˌglædi'əʊləs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] .

Gladiolus	belonging	to	the	section	Cardinales	.
剑兰	属于	到	这	部分	红雀队	.

这是我们第一次有机会鉴定属于红花组（Cardinales）的唐菖蒲属植物。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['rekɔːdz] [gəʊ][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə]

As	far	as	our	records	go	the	species	appears	to	be	little	known	to
作为	远的	作为	我们的	记录	去	这	物种	出现	到	是	小的	已知	到

[bə'tænɪk(ə)l] ['saɪəns] .

botanical	science	.
植物	科学	.

据我们所知，植物学界对这种物种似乎知之甚少。

[ɪn] - [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [bʊl] ['flaʊəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːsəri] [æt; ət] ['tʃelsi] ,

In	1868	a	Mr	.	Bull	flowered	it	in	his	nursery	at	Chelsea	,
在	-	一个	先生	.	公牛	开花的	它	在	他的	苗圃	在	切尔西	,

1868年，一位名叫布尔的先生在切尔西的苗圃里培育出了这种植物并使其开花。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['spesəmən] [sə'plaɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [bʊl] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn]

and	it	was	from	specimens	supplied	by	Mr	.	Bull	that	the	Plate	in
和	它	曾是	从	标本	供应	经过	先生	.	公牛	那	这	盘子	在

[ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l][ˌmægə'ziːn][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .

the	Botanical	Magazine	was	prepared	.
这	植物	杂志	曾是	准备	.

《植物学杂志》上的图版就是根据布尔先生提供的标本制作的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [el] . [ef] . - , [huː] [sent] [ˌjuː 'es] ['spesəmən] [frɒm; frəm]

We	are	indebted	to	Mr	.	L	.	F	.	Wacher	,	who	sent	us	specimens	from
我们	是	负债累累	到	先生	.	L	.	F	.	-	,	WHO	发送	我们	标本	从

[bə'suːtəʊˌlænd][ɪn] - ,

Basutoland	in	1923	,
巴苏陀兰	在	-	,

我们非常感谢LF Wacher先生，他于1923年从巴苏陀兰寄给我们标本。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [plɑːnt] .

for	information	about	this	beautiful	plant	.
为了	信息	关于	这	美丽的	植物	.

了解这种美丽植物的更多信息。

['mɪstə(r)] . - [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][plɑːnt] [grəuz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['eəriə][ɒv; əv]

Mr	.	Wacher	states	that	the	plant	grows	in	many	places	in	the	mountain	area	of
先生	.	-	各州	那	这	植物	生长	在	许多	地方	在	这	山	区域	的

[bə'suːtəʊˌlænd] ,

Basutoland	,
巴苏陀兰	,

瓦赫尔先生表示，这种植物在巴苏陀兰山区很多地方都有生长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntən] ['riːdʒənz]

and	it	is	probable	that	the	species	is	confined	to	the	high	mountain	regions
和	它	是	可能	那	这	物种	是	受限	到	这	高的	山	地区

[ɒv; əv]['neɪt(ə)l][ænd; ənd][bə'suːtəʊˌlænd] .

of	Natal	and	Basutoland	.
的	纳塔尔	和	巴苏陀兰	.

该物种可能仅限于纳塔尔和巴苏陀兰的高山地区。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['hæbɪtæt] ,

While	we	have	no	definite	information	as	to	the	precise	habitat	,
尽管	我们	有	不	定	信息	作为	到	这	精确的	栖息地	,

虽然我们目前还没有关于其确切栖息地的确切信息，

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvəz] ['sɪmələ(r)][ləu'kælitiz][tuː; tə][dʒiː] .

there	appears	to	be	little	doubt	that	it	favours	similar	localities	to	G	.
那里	出现	到	是	小的	怀疑	那	它	恩惠	相似的	地方	到	G	.

['kɑːdɪnæliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['prɒvɪns] ,

cardinalis	of	the	Cape	Province	,
红雀	的	这	岬	省	,

毫无疑问，它偏好与开普省的 G. cardinalis 相似的栖息地。

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)] ['wɔtəːˌfɔls] .

which	is	usually	found	growing	near	waterfalls	.
哪个	是	通常	成立	生长	靠近	瀑布	.

它通常生长在瀑布附近。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [kɔːm] [θriː] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

Description	:	—	Corm	3	·	5	cm	.
描述	:	—	球茎	3	·	5	厘米	.

描述：—球茎 3.5 厘米。

[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [wɪð] [θɪk] [sɪ'lɪndrɪk] [ruːts] .

in	diameter	,	with	thick	cylindric	roots	.
在	直径	,	和	厚的	圆柱形	根	.

直径较大，根部粗壮呈圆柱形。

[liːvz] [ə'baʊt][fɔː(r)] , - [tuː; tə] - [ˌsiː 'em] .

Leaves	about	four	,	16	to	30	cm	.
树叶	关于	四	,	-	到	-	厘米	.

叶子约四片，16至30厘米。

[lɒŋ] , [wʌn] · [faɪv][tuː; tə][ˌtuː'tuː] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

long	,	1	·	5	to	2	·	5	cm	.
长的	,	1	·	5	到	2	·	5	厘米	.

长1.5至2.5厘米。

[brɔːd] , ['ensɪfɔːm] , ['gleɪbrəs] .

broad	,	ensiform	,	glabrous	.
广阔	,	剑形	,	无毛的	.

宽阔，剑形，无毛。

[spaɪk] [fjuː] - ['flaʊəd] .

Spike	few	-	flowered	.
长钉	很少	-	开花的	.

花穗少花。

[speɪð] - [vælvz] [lɑːdʒ] , ['lɑːnsiəˌleɪt] ; [ðə; ði]['ləʊə(r)][frɒm; frəm]['sɛvən][tuː; tə] - [ˌsiː 'em] .

Spathe	-	valves	large	,	lanceolate	;	the	lower	from	7	to	15	cm	.
佛焰苞	-	阀门	大的	,	披针形	;	这	降低	从	7	到	-	厘米	.

佛焰苞片大，披针形；下部佛焰苞片长 7 至 15 厘米。

[lɒŋ] .
long .
长的 .

长的。

['periˌænθ] - [tjuːb] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] , [kɜːvd] ; ['ʌpə(r)]['segmənts; seg'ments][faɪv][tuː; tə][sɪks] · [faɪv]
Perianth - **tube** **funnel** - **shaped** , **curved** ; **upper** **segments** **5** **to** **6** · **5**
花被 - 管子 漏斗 - 形状 , 弯曲 ; 上 片段 5 到 6 · 5
[ˌsiː 'em] .
cm .
厘米 .

花被管漏斗状，弯曲；上部节段长 5 至 6.5 厘米。

[lɒŋ] , [ɒb'əʊveɪt] - ['spæθjʊlɪt] ; ['ləʊə(r)]['segmənts; seg'ments][ə'baʊt][fɔːr][ˌsiː 'em] .
long , **obovate** - **spathulate** ; **lower** **segments** **about** **4** **cm** .
长的 , 倒卵形 - 匙状 ; 降低 片段 关于 4 厘米 .

长，倒卵状匙形；下部节段约 4 厘米。

[lɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [blɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ['kʌvəd] [wɪð] [red] [spɒts] .
long , **with** **a** **white** **blotch** **at** **the** **throat** **covered** **with** **red** **spots** .
长的 , 和 一个 白色的 斑点 在 这 喉 涵盖 和 红色的 地点 .

体型细长，喉部有一块白色斑块，上面布满红色斑点。

[staɪl] - ['brɑːntʃɪz] ['pæpɪləʊs] [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪnz] .
Style - **branches** **papillose** **on** **the** **margins** .
风格 - 分支 乳头状 在 这 边距 .

花柱分枝边缘具乳突。

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate **182** . — **Fig** .
盘子 - . — 如图 .

图版 182.—图

[wʌn] , ['miːdiən][ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ; [fɪg] .
1 , **median** **longitudinal** **section** **of** **flower** ; **Fig** .
1 , 中位数 纵向 部分 的 花 ; 如图 .

1，花的纵切面；图。

[ˌtuː'tuː] , [staɪl] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] - ['brɑːntʃɪz] .
2 , **style** **showing** **the** **style** - **branches** .
2 , 风格 显示 这 风格 - 分支 .

2、样式显示样式分支。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . **P** . **S** . **A** . , **1925** .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate **183** .
盘子 - .

图版 183。

[geɪ'zænɪə] [sʌf'ruːtiːkəʊzə] .
GAZANIA **SUFFRUTICOSA** .
加扎尼亚 牡蛎 .

矮生金盏花 (GAZANIA SUFFRUTICOSA)。

[es] . ['dʌbljuː] . ['æfrɪkə] .
S . **W** . **Africa** .
S . W . 非洲 .

西南非洲。

[kəm'pɔzə,ti] .
Compositae .
菊科 .

菊科。

[traɪb] - .
Tribe **Arctotideae** .
部落 - .

熊科

[geɪ'zænɪə] , ['gɑːrtn] . ; [bɛnθ] .
Gazania , **Gaertn** . ; **Benth** .
加扎尼亚 , 加特恩 . ; 深渊 .

加扎尼亚，盖尔特；本特。

[et] [hʊk] .
et **Hook** .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] , [vɒl] .
f . **Gen** . **Plant** , **vol** .
f . Gen . 植物 , 卷 .

f. Gen. Plant, vol.

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . **459** .
p . - .

第459页。

[geɪ'zænɪə][sʌf'ruːtiːkəʊzə] , [mʌʃəlɜˀ] [ɪn][ɛŋgl] .
Gazania **suffruticosa** , **Muschler** **in** **Engl** .
加扎尼亚 牡蛎 , 穆施勒 在 英文 .

Gazania suffruticosa，英语 Muschler。

[bɒt] .
Bot .
机器人 .

机器人。

[jɑːrb] . [vɒl] .
Jahrb . **vol** .
雅尔布 . 卷 .

Jahrb. vol.

- , [piː] . - .
46 , **p** . **120** .
- , p . - .

46，第 120 页。

[ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌkjʊləntS] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə][ænd; ənd]['plɑːntɪd]
In **a** **collection** **of** **succulents** **received** **from** **South** **-** **West** **Africa** **and** **planted**
在 一个 收藏 的 多肉植物 已收到 从 南 - 西方 非洲 和 已种植
[æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒtəni] ,
at **the** **Division** **of** **Botany** ,
在 这 分配 的 植物学 ,

在一批从西南非洲接收并种植于植物学部的多肉植物中，

[prɪˈtɔːrɪə] , [fruːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [geɪˈzænɪə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈevɪdəntli] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

Pretoria	**,**	**fruits**	**of**	**this**	**Gazania**	**were**	**evidently**	**mixed**	**with**	**the**	**soil**	**,**
比勒陀利亚	,	水果	的	这	加扎尼亚	是	显然	混合	和	这	土壤	,

比勒陀利亚，这种金盏花的果实显然混入了土壤中。

[æz; əz][ə; eɪ][plɑːnt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌkjələnt] [bed] .

as	**a**	**plant**	**grew**	**in**	**the**	**succulent**	**bed**	**.**
作为	一个	植物	生长	在	这	多肉植物	床	.

一株植物在多肉植物丛中生长。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈspiːʃiːz] [ænd; ənd] [ˈdifəz] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn][ˈhæbɪt][frɒm; frəm]

It	**is**	**a**	**somewhat**	**remarkable**	**species**	**and**	**differs**	**considerably**	**in**	**habit**	**from**
它	是	一个	有些	卓越	物种	和	不同	相当	在	习惯	从

[ðə; ði] [tuː] [ˈspiːʃiːz] [ˈpriːviəsli] [ˈfɪgəd] [ɒn] [pleɪts] - [ænd; ənd] - .

the	**two**	**species**	**previously**	**figured**	**on**	**Plates**	**51**	**and**	**64**	**.**
这	二	物种	之前	想	在	盘子	-	和	-	.

这是一个相当奇特的物种，其习性与之前在图版 51 和 64 中所示的两个物种有很大不同。

[ðə; ði] [həʊl] [plɑːnt][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈkɒbˌwebɪ] [heəz] .

The	**whole**	**plant**	**is**	**covered**	**with**	**cobwebby**	**hairs**	**.**
这	所有的	植物	是	涵盖	和	蛛网状的	头发	.

整株植物都覆盖着蛛网状的绒毛。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈsʌkjələnt] , [ɪkˈstriːmli] [ˈbrɪt(ə)l] , [ænd; ənd][snæp] [wen] [bent] ;

The	**leaves**	**are**	**somewhat**	**succulent**	**,**	**extremely**	**brittle**	**,**	**and**	**snap**	**when**	**bent**	**;**
这	树叶	是	有些	多肉植物	,	极其	脆	,	和	折断	什么时候	弯曲	;

叶片略带肉质，但非常脆，弯曲时会折断；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ˈiːzəli] [snæpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] .

they	**are**	**also**	**easily**	**snapped**	**from**	**the**	**branches**	**.**
他们	是	还	容易地	啪啪	从	这	分支	.

它们也很容易从树枝上折断。

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈspesɪmən] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [ˈvɪgərəs] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz]

The	**single**	**specimen**	**in**	**the**	**garden**	**has**	**made**	**vigorous**	**growth**	**and**	**promises**
这	单身的	标本	在	这	花园	有	制成	蓬勃	生长	和	承诺

[tuː; tə][duː; də] [wel] [ˈʌndə(r)][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .

to	**do**	**well**	**under**	**cultivation**	**.**
到	做	出色地	在下面	栽培	.

花园里那棵孤零零的植株生长旺盛，有望在人工栽培下茁壮成长。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈflaʊəd] [ɪn] [meɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] .

It	**flowered**	**in**	**May**	**of**	**this**	**year**	**.**
它	开花的	在	可能	的	这	年	.

它于今年五月开花。

[dɪˈskrɪpʃn] : — [ə; eɪ] [brɑːntʃt] [hɜːb] [ʌp][tuː; tə] - [ˌsiː ˈem] .

Description	**:**	**—**	**A**	**branched**	**herb**	**up**	**to**	**30**	**cm**	**.**
描述	:	—	一个	分支	草本植物	向上	到	-	厘米	.

描述：—一种多分枝的草本植物，最高可达 30 厘米。

[haɪ] .

high	**.**
高的	.

高的。

[ˈbrɑːntʃɪz] [ˈkɒbˌwebɪ] .

Branches	**cobwebby**	**.**
分支	蛛网状的	.

枝干上布满了蛛网。

[liːvz] [faɪv] · [faɪv][tuː; tə]['sɛvən] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

Leaves	5	·	5	to	7	·	5	cm	.
树叶	5	·	5	到	7	·	5	厘米	.

叶片长5.5至7.5厘米。

[lɒŋ] , [wʌn][tuː; tə][wʌn] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

long	,	1	to	1	·	5	cm	.
长的	,	1	到	1	·	5	厘米	.

长 1 至 1.5 厘米。

[brɔːd] [ə'bʌv] , [ɒb'əʊveɪt] - ['spæθjʊlɪt] , ['nærəud] ['ɪntuː][ə; eɪ]['petɪˌəʊl] , ['pʌndʒənt][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks]

broad	above	,	obovate	-	spathulate	,	narrowed	into	a	petiole	,	pungent	at	the	apex
广阔	多于	,	倒卵形	-	匙状	,	范围缩小	进入	一个	叶柄	,	泼辣	在	这	顶点

, [ɪ'regjələli] [ləʊbd] ,

,	irregularly	lobed	,
,	不规则地	裂片状的	,

上部宽阔，倒卵状匙形，渐狭成柄，先端尖锐，不规则裂片状，

[ɔː(r)][tuːθt; tuːðd] , [wɪð] [ðə; ði] [lobs] [ænd; ənd] [tiːθ] [tɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pʌndʒənt]['mjuːkrəʊ] ,

or	toothed	,	with	the	lobes	and	teeth	tipped	with	a	short	pungent	mucro	,
或者	有齿的	,	和	这	叶	和	牙齿	倾斜	和	一个	短的	泼辣	巨细胞	,

['kɒbˌwebɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] .

cobwebby	above	and	beneath	.
蛛网状的	多于	和	下面	.

或者有齿，叶和齿的顶端有短而刺的毛，上下表面有蛛网状物。

['flaʊə(r)] - [hedz] [ɪn][ðə; ði]['æksɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

Flower	-	heads	in	the	axils	of	the	leaves	.
花	-	头部	在	这	腋窝	的	这	树叶	.

花序着生于叶腋。

[pɪ'dʌŋkəl] ['slaɪtli] [lɒŋgə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ɔː(r)] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːvz] [wɪð] [tʌfts]

Peduncles	slightly	longer	,	as	long	as	or	shorter	than	the	leaves	with	tufts
花梗	轻微地	更长	,	作为	长的	作为	或者	较短	比	这	树叶	和	簇绒

[ɒv; əv] ['kɒbˌwebɪ] [heəz] .

of	cobwebby	hairs	.
的	蛛网状的	头发	.

花梗稍长，与叶片等长或短，有簇状蛛网状毛。

['ɪnvəˌluːkə] [wʌn] · [eit][ˌsiː 'em] .

Involucre	1	·	8	cm	.
总	1	·	8	厘米	.

总苞 1.8 厘米。

[lɒŋ] , [sɪks][əm əm] .

long	,	6	mm	.
长的	,	6	毫米	.

长 6 毫米。

[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] ['pɔːʃ(ə)n] ['ɒblɒŋ] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [ɪn'flekst] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

in	diameter	below	,	the	concrete	portion	oblong	in	outline	,	inflexed	at	the	base	,
在	直径	以下	,	这	具体的	部分	长方形	在	大纲	,	屈曲	在	这	根据	,

直径小于下方，混凝土部分轮廓呈长方形，底部内弯，

['spɑːsli] ['kɒbˌwebɪ] ; ['aʊtəməʊst] [lobs] [ˌtuː'tuː] · [faɪv][tuː; tə][fɔːr][əm əm] .

sparsely	cobwebby	;	outermost	lobes	2	·	5	to	4	mm	.
稀疏地	蛛网状的	;	最外层	叶	2	·	5	到	4	毫米	.

表面稀疏地覆盖着蛛网；最外侧的裂片长 2.5 至 4 毫米。

[lɒŋ] , ['əʊveɪt] , [ə'kjuːt] ; ['ɪnə(r)] [lobs] [wʌn][ˌsiː 'em] .

long	,	ovate	,	acute	;	inner	lobes	1	cm	.
长的	,	卵形	,	急性	;	内	叶	1	厘米	.

长卵形，先端锐尖；内裂片长 1 厘米。

[lɒŋ] , ['əʊveɪt] , [ə'kjuːmɪˌneɪt; ə'kjuːmɪnɪt] , [ə'kjuːt] , [wɪð] ['membrənəs] ['mɑːdʒɪn] .

long	,	ovate	,	acuminate	,	acute	,	with	membranous	margin	.
长的	,	卵形	,	尖锐的	,	急性	,	和	膜状的	利润	.

长卵形，渐尖，锐尖，边缘膜质。

[reɪ] - ['flɒrət] ['njuːtə(r)] ; [tjuːb] [naɪn] [əm əm] .

Ray	-	florets	neuter	;	tube	9	mm	.
射线	-	小花	中性	;	管子	9	毫米	.

舌状花不育；花管长 9 毫米。

[lɒŋ] , ['sʌmwɒt] [kəm'prest] ; [lɪm] [wʌn] · [sɪks] [ˌsiː 'em] .

long	,	somewhat	compressed	;	limb	1	·	6	cm	.
长的	,	有些	压缩	;	肢	1	·	6	厘米	.

长，略扁；肢体 1.6 厘米。

[lɒŋ] , ['sɛvən] [əm əm] .

long	,	7	mm	.
长的	,	7	毫米	.

长 7 毫米。

[brɔːd] , [ɒb'əʊveɪt] - [ɪ'lɪptɪk] , ['jeləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] - [spɒt] .

broad	,	obovate	-	elliptic	,	yellow	,	with	a	black	eye	-	spot	.
广阔	,	倒卵形	-	椭圆	,	黄色的	,	和	一个	黑色的	眼睛	-	点	.

宽阔，倒卵形椭圆，黄色，有黑色眼斑。

[dɪsk] - ['flɒrət] : [tjuːb] ['sɛvən] [əm əm] .

Disc	-	florets	:	tube	7	mm	.
光盘	-	小花	:	管子	7	毫米	.

管状花：管长 7 毫米。

[lɒŋ] , [sɪ'lɪndrɪk] ; [lɒbs] [wʌn] · [faɪv] [əm əm] .

long	,	cylindric	;	lobes	1	·	5	mm	.
长的	,	圆柱形	;	叶	1	·	5	毫米	.

长圆柱形；瓣长 1.5 毫米。

[lɒŋ] , ['ɒblɒŋ] , ['ʃɔːtli] [əˈkjuːmɪˌneɪt; əˈkjuːmɪnɪt] , [ˌsʌb,əb'tjuːs] .

long	,	oblong	,	shortly	acuminate	,	subobtuse	.
长的	,	长方形	,	不久	尖锐的	,	亚钝	.

长椭圆形，短渐尖，近钝形。

['ænθə(r)] [maɪ'njuːtli] ['sædʒɪˌteɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] .

Anthers	minutely	sagittate	at	the	base	.
花药	精确到分钟	矢状面	在	这	根据	.

花药基部有细微的弯曲。

['əʊvəri] ['veri] ['vɪləs] ; [staɪl] - ['brɑːntʃɪz] ['lɪniə(r)] , [əb'tjuːs] .

Ovary	very	villous	;	style	-	branches	linear	,	obtuse	.
子房	非常	绒毛状	;	风格	-	分支	线性	,	钝	.

子房被绒毛很多；花柱分枝线形，钝形。

['pæpəs] [ɒv; əv] ['meni] ['delɪkət] ['veri] ['nærəʊ] [skeɪlz] [faɪv] [əm əm] .

Pappus	of	many	delicate	very	narrow	scales	5	mm	.
冠毛	的	许多	精美的	非常	狭窄的	秤	5	毫米	.

冠毛由许多纤细狭窄的鳞片组成，直径 5 毫米。

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

长的。

[pleɪt] - . — [fɪg] .

Plate	183	.	—	Fig	.
盘子	-	.	—	如图	.

图版 183.—图

[wʌn] , ['ɪnvəˌluːkə] ; [fɪg] .
1 , **involucre** ; **Fig** .
1 , 总 ; 如图 .

1，总苞；图。

[ˌtuː'tuː] , [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l]['sekʃ(ə)n] [θruː] ['ɪnvəˌluːkə] ; [fɪg] .
2 , **longitudinal** **section** **through** **involucre** ; **Fig** .
2 , 纵向 部分 通过 总 ; 如图 .

图2，总苞纵切面；

[θriː] , [reɪ] - ['flɒrət] ; [fɪg] .
3 , **ray** - **floret** ; **Fig** .
3 , 射线 - 小花 ; 如图 .

3，舌状花；图。

[fɔːr] , [dɪsk] - ['flɒrət] .
4 , **disc** - **floret** .
4 , 光盘 - 小花 .

4，管状花。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . **P** . **S** . **A** . , **1925** .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate **184** .
盘子 - .

图版 184。

[ˌlækə'neɪliə] - [vɑː(r)] .
LACHENALIA **RUBIDA** **var** .
拉赫纳利亚 - 变量 .

LACHENALIA RUBIDA var.

[tɪ'greɪnə] .
TIGRINA .
虎皮纳 .

虎。

[keɪp] ['prɒvɪns] .
Cape **Province** .
岬 省 .

开普省。

[lili'eisiː] .
Liliaceae .
百合科 .

百合科。

[traɪb] - .
Tribe **Scilleae** .
部落 - .

斯卡利亚族。

[ˌlækə'neɪliə] , [dʒæk] . ; [bɛnθ] .
Lachenalia , **Jacq** . ; **Benth** .
拉赫纳利亚 , 杰奎琳 . ; 深渊 .

Lachenalia, Jacq.; Benth.

[et] [hʊk] .
et **Hook** .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . **Gen** . **Plant** . **vol** .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . **807** .
p . - .

第 807 页。

[ˌlækəˈneɪliə] - , [dʒæk] .
Lachenalia **rubida** , **Jacq** .
拉赫纳利亚 - , 杰奎琳 .

Lachenalia rubida，Jacq.

[vɑː(r)] .
var .
变量 .

变量。

[tɪˈgraɪnə] , [biːˈkeɪˈɑːr] .
tigrina , **Bkr** .
虎皮纳 , bkr .

tigrina，Bkr。

[ɛfˈɛl] . [kæp] . [vɒl] .
Fl . **Cap** . **vol** .
弗 . 帽 . 卷 .

花粉卷。

[ˈsɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .
p . **424** .
p . - .

第424页。

[ɒn] [pleɪt] - [wiː; wi] [ˈfɪgəd] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ˌlækəˈneɪliə] [pendˈjʊlə] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
On **Plate** **158** **we** **figured** **a** **species** **Lachenalia** **pendula** **belonging** **to** **the** **same**
在 盘子 - 我们 想 一个 物种 拉赫纳利亚 钟摆 属于 到 这 相同的
[ˈsʌbdʒenəs; -dʒiː-] (-) [æz; əz][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [hɪə(r)] [dɪˈskraɪbd] .
subgenus **(** **Eulachenalia** **)** **as** **the** **species** **here** **described** **.**
亚属 (-) 作为 这 物种 这里 描述 .

在图版 158 中，我们绘制了属于同一亚属（Eulachenalia）的 Lachenalia pendula 物种，该亚属与本文描述的物种属于同一亚属。

[ˌlækəˈneɪliə] - [ɪz][ə; eɪ][ˈgreɪsf(ə)l][ˈlɪt(ə)l][plɑːnt] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [ˈhænsəm] [æz; əz][sʌm; səm]
Lachenalia **rubida** **is** **a** **graceful** **little** **plant** **,** **though** **not** **so** **handsome** **as** **some**
拉赫纳利亚 - 是 一个 优美 小的 植物 , 尽管 不是 所以 英俊的 作为 一些
[ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs] .
species **of** **the** **genus** **.**
物种 的 这 属 .

红花兰是一种姿态优美的小植物，虽然不如该属的某些物种那么漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪgəd] [baɪ][dʒæ'kwɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - - - , [frɒm; frəm][plɑːnts]

It	was	figured	by	Jacquin	between	the	years	1786	-	1793	,	from	plants
它	曾是	想	经过	雅克因	之间	这	年	-	-	-	,	从	植物

['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['jʊərəp] ,

cultivated	in	Europe	,
栽培	在	欧洲	,

这是雅克因在1786年至1793年间，根据欧洲栽培的植物绘制的。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] - [j'iəz] [tuː; tə] ['bɒtənɪst] .

so	that	it	has	been	known	for	over	130	years	to	botanists	.
所以	那	它	有	到过	已知	为了	超过	-	年	到	植物学家	.

因此，植物学家对它的了解已有130多年历史。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌklæn'wɪljəm] ,

The	species	appears	to	be	confined	to	the	Clanwilliam	,
这	物种	出现	到	是	受限	到	这	克兰威廉	,

该物种似乎仅限于克兰威廉地区。

[kæl'vɪniə][ænd; ənd][væn] - ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['prɒvɪns] ,

Calvinia	and	van	Rhynsdorp	Districts	of	the	Cape	Province	,
卡尔维尼亚	和	货车	-	地区	的	这	岬	省	,

开普省卡尔维尼亚区和范伦斯多普区，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['rekɔːdz] [gəʊ] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['friːkwəntli]

and	as	far	as	our	records	go	does	not	appear	to	have	been	frequently
和	作为	远的	作为	我们的	记录	去	做	不是	出现	到	有	到过	频繁地

[kə'lektɪd] .

collected	.
集	.

据我们所知，这种做法似乎并不常见。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [iː] . [ruːd] [ɒv; əv][væn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spesəmən]

We	are	indebted	to	Mrs	.	E	.	Rood	of	van	Rhynsdorp	for	the	specimens
我们	是	负债累累	到	太太	.	E	.	鲁德	的	货车	-	为了	这	标本

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .

from	which	our	Plate	was	prepared	.
从	哪个	我们的	盘子	曾是	准备	.

我们非常感谢 van Rhynsdorp 的 E. Rood 女士提供的标本，我们得以制作出这块标本。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [bʌlb] [wʌn] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

Description	:	—	Bulb	1	·	5	cm	.
描述	:	—	电灯泡	1	·	5	厘米	.

描述：—灯泡 1.5 厘米。

[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , ['əʊvɔɪd] , [waɪt] .

in	diameter	at	the	base	,	ovoid	,	white	.
在	直径	在	这	根据	,	卵圆形	,	白色的	.

底部直径，卵圆形，白色。

[prə'djuːst] [liːvz] [wʌn][ɔː(r)][ˌtuː'tuː] , [æz; əz] [lɒŋ] [ɔː(r)] ['slaɪtli] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['neɪkɪd] ['pɔːʃ(ə)n]

Produced	leaves	1	or	2	,	as	long	or	slightly	longer	than	the	naked	portion
生产	树叶	1	或者	2	,	作为	长的	或者	轻微地	更长	比	这	裸	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɪ'dʌŋkəl] ,

of	the	peduncle	,
的	这	花梗	,

产生1或2片叶子，长度与花梗裸露部分等长或略长，

[wɪð] [ðə; ði] [friː] ['pɔːʃ(ə)n] [wʌn] · [eit][tuː; tə][ˌtuː'tuː] · [ˌtuː'tuː][ˌsiː 'em] .

with	the	free	portion	1	·	8	to	2	·	2	cm	.
和	这	自由的	部分	1	·	8	到	2	·	2	厘米	.

自由部分为 1.8 至 2.2 厘米。

[brɔːd] , [ɪ'lɪptɪk] - ['ɒblɒŋ] [ɔː(r)]['əʊveɪt] - ['ɒblɒŋ] , [əb'tjuːs] , [wɪð] [dɑːk] [braʊn] ['blɒtʃɪz] [ɒn][ə; eɪ] [dɑːk]

broad	,	elliptic	-	oblong	or	ovate	-	oblong	,	obtuse	,	with	dark	brown	blotches	on	a	dark
广阔	,	椭圆	-	长方形	或者	卵形	-	长方形	,	钝	,	和	黑暗的	棕色的	斑点	在	一个	黑暗的

[griːn] ['bækgraʊnd] ,

green	background	,
绿色的	背景	,

宽阔的椭圆长圆形或卵状长圆形，钝头，深绿色底面上有深褐色斑点，

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [spɒts] ['æbsənt] , ['kɒnvəˌluːt] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðə; ðɪ] [pɪ'dʌŋkəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

sometimes	the	spots	absent	,	convolute	and	clasping	the	peduncle	for	the
有时	这	地点	缺席的	,	复杂的	和	紧握	这	花梗	为了	这

['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

greater	portion	of	its	length	.
更大的	部分	的	它是	长度	.

有时斑点缺失，呈螺旋状，并紧紧包裹着花梗的大部分长度。

[pɪ'dʌŋkəl] [wɪð] [mə'ruːn] - ['kʌləd] [spɒts] [ɒn][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] ['bækgraʊnd] ; [ɪn] - [liːvz]

Peduncle	with	maroon	-	coloured	spots	on	a	yellowish	background	;	in	concolorus	leaves
花梗	和	栗色	-	有色	地点	在	一个	淡黄色	背景	;	在	-	树叶

[pɪ'dʌŋkəl] ['ɔːlməʊst] ['juːnɪfɔːmli] ['kʌləd] .

peduncle	almost	uniformly	coloured	.
花梗	几乎	均匀地	有色	.

花梗底色为淡黄色，上有栗色斑点；同色叶的花梗颜色几乎均匀。

[ˌɪnflɔː'res(ə)ns; -flə-][sɪks] - ['sɛvən] - ['flaʊəd] .

Inflorescence	6	-	7	-	flowered	.
花序	6	-	7	-	开花的	.

花序有6-7朵花。

[brækts] ['fɔːmɪŋ] [smɔːl] [p'ɒkɪts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ə'raɪz] .

Bracts	forming	small	pockets	from	which	the	flowers	arise	.
苞片	成型	小的	口袋	从	哪个	这	花朵	出现	.

苞片形成小囊，花朵从中长出。

['pedɪˌsel] [θriː][əm əm] .

Pedicels	3	mm	.
花梗	3	毫米	.

花梗长 3 毫米。

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

长的。

['aʊtə(r)] ['periˌænθ] - ['segmənts; seg'ments][əʊ] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

Outer	perianth	-	segments	O	·	5	cm	.
外	花被	-	片段	哦	·	5	厘米	.

外花被片 O·5 厘米。

[ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] , ['slaɪtli] ['gɪbəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] ,

shorter	than	the	inner	,	slightly	gibbous	at	the	base	,
较短	比	这	内	,	轻微地	凸月	在	这	根据	,

比内层短，底部略呈凸形，

['θɪkli] ['spekld] [wɪð] [red] [spɒts] [ɒn][ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] ['bækgraʊnd] ; ['ɪnə(r)] ['periˌænθ] -

thickly	speckled	with	red	spots	on	a	yellowish	background	;	inner	perianth	-
浓密	斑驳的	和	红色的	地点	在	一个	淡黄色	背景	;	内	花被	-

['segmənts; seg'ments] ['ɒblɒŋ] , [əb'tjuːs] .

segments	oblong	,	obtuse	.
片段	长方形	,	钝	.

花色为淡黄色，密布红色斑点；内轮花被片长圆形，钝形。

['stɪgmə] [kə'pɪtʃuleɪt] .
Stigma **capitulate** **.**
柱头 投降 .

污名化屈服。

(['næʃ(ə)nəl] [hɜ:b] . , [prɪ'tɔ:rɪə] , [nəʊ] . - .)
(National Herb . , Pretoria , No . 2901 .)
(国家的 草本植物 . , 比勒陀利亚 , 不 . - .)

（比勒陀利亚国家植物标本馆，编号 2901。）

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 184 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 184.—图

[wʌn] , ['mi:diən] [ˌlɒŋgɪ'tju:dən(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ; [fɪg] .
1 , median longitudinal section of a flower ; Fig .
1 , 中位数 纵向 部分 的 一个 花 ; 如图 .

图1，花朵的中纵切面；

[ˌtu:'tu:] , ['sɪŋg(ə)l] ['flaʊə(r)] ; [fɪg] .
2 , single flower ; Fig .
2 , 单身的 花 ; 如图 .

2，单朵花；图。

[θri:] , ['ænθə(r)] ; [fɪg] .
3 , anthers ; Fig .
3 , 花药 ; 如图 .

3，花药；图。

[fɔ:r] , ['pɪstɪl] .
4 , pistil .
4 , 雌蕊 .

4，雌蕊。

[ef] . [pi:] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . P . S . A . , 1925 .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate 185 .
盘子 - .

图版 185。

['prəʊtiə] - .
PROTEA Mundii .
普罗蒂亚 - .

世界山龙眼（PROTEA Mundii）。

[keɪp] ['prɒvɪns] .
Cape Province .
岬 省 .

开普省。

[ˌproʊti'eɪsiˌi] .
Proteaceae .
山龙眼科 .

山龙眼科。

[traɪb] - .
Tribe Proteae .
部落 - .

巨山龙眼族。

['prəʊtiə] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Protea , Linn . ; Benth .
帝王花 , 林恩 . ; 深渊 .

普罗蒂亚，林奈；本斯。

[et] [hʊk] .
et Hook .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . Gen . Plant . vol .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 169 .
p . - .

第169页。

['prəʊtiə] - , [klɒts] [ɪn]['ɒtəʊ][ænd; ənd] - .
Protea Mundii , Klotz in Otto and Dietr .
帝王花 - , 克洛茨 在 奥托 和 - .

Protea Mundii，Klotz 在 Otto 和 Dietr.

['gɑːrtən] - [zaɪt] . - , - ; [ɛf'ɛl] . [kæp] .
Garten - Zeit . 1838 , 113 ; Fl . Cap .
花园 - 时代 . - , - ; 弗 . 帽 .

花园时代。 1838, 113;佛罗里达州。帽。

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[viː] . [sekt] .
v . sect .
v . 教派 .

v. 节

[ai] . [piː] . - .
i . p . 579 .
我 . p . - .

IP地址579。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['prəʊtiə] ['fɪgəd] [ɒn][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [pleɪt] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['membə(r)]
The species of Protea figured on the accompanying Plate represents a member
这 物种 的 帝王花 想 在 这 随同 盘子 代表 一个 成员
[ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] .
of the section Exertae of the genus .
的 这 部分 - 的 这 属 .

附图所示的帝王花属植物是该属 Exertae 组的成员。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [kəm'praiz] [fɔ:(r)] ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['redɪli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn]

This	section	comprises	four	species	which	may	be	readily	recognised	by	the	fact	that	in
这	部分	包括	四	物种	哪个	可能	是	容易	已确认	经过	这	事实	那	在

[ðə; ði][mə'tʃʊə(r)] [hed] [ðə; ði] ['peri,ænθ] [ɪz] ['spaɪrəli] [kɔɪld] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['flaʊəz] ,

the	mature	head	the	perianth	is	spirally	coiled	in	the	open	flowers	,
这	成熟	头	这	花被	是	螺旋式	卷曲	在	这	打开	花朵	,

本节包含四个物种，很容易通过成熟花序中花被在开放的花朵中呈螺旋状卷曲这一事实来识别它们。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ek'sɜ:tɪd] .

leaving	the	style	exserted	.
离开	这	风格	表达	.

留下展现出的风格。

['prəʊtiə] - [ɪz] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləu'kælitiz] , [vɪz] .

Protea	Mundii	is	closely	related	to	another	species	found	in	the	same	localities	,	viz	.
帝王花	-	是	密切	有关的	到	其他	物种	成立	在	这	相同的	地方	,	即	.

Protea Mundii 与在同一地区发现的另一种物种密切相关，即

[pi:] . - , ['sɑ:lɪzb] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'fju:zd] [baɪ][i:] . ['maɪə(r)] , [hu:] [nemd]

P	.	lacticolor	,	Salisb	.	,	and	the	two	were	confused	by	E	.	Meyer	,	who	named
P	.	-	,	萨利斯布	.	,	和	这	二	是	使困惑	经过	E	.	迈耶	,	WHO	命名

[ðem; ðəm][bəuθ][pi:] . - .

them	both	P	.	penicillata	.
他们	两个都	P	.	-	.

P. lacticolor, Salisb.，E. Meyer 将这两种植物混淆了，并将它们都命名为 P. penicillata。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['stɪgmə][ɪz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ['kæpɪˌteɪt]

As	will	be	seen	from	the	illustration	,	the	stigma	is	very	distinctly	capitate
作为	将要	是	已见	从	这	插图	,	这	柱头	是	非常	明显地	人头

[æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] ,

at	the	apex	,
在	这	顶点	,

从图中可以看出，柱头顶端呈非常明显的帽状。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['kærəktə(r)][ɪz] [ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði]['dʒi:nəs][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli]

and	as	this	character	is	unique	in	the	genus	the	species	can	be	easily
和	作为	这	特点	是	独特的	在	这	属	这	物种	能	是	容易地

[ɹ'ɛkəgn,aɪzd] .

recognised	.
已确认	.

由于这一特征在该属中是独一无二的，因此该物种很容易被识别。

[ðə; ði][plɑ:nt][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [raʊnd] ['wʊstə(r)] , [ɪk'stendz; ek-]['ɪntu:][ðə; ði] [dʒɔ:dʒ] ,

The	plant	is	found	in	the	mountains	round	Worcester	,	extends	into	the	George	,
这	植物	是	成立	在	这	山脉	圆形的	伍斯特	,	扩展	进入	这	乔治	,

这种植物生长在伍斯特周围的山区，并延伸到乔治河谷。

['naɪznə] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkts] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:sɪz] [θru:] ['aɪˌtənˌhɑ:g] [ænd; ənd]

Knysna	and	Humansdorp	Districts	,	and	then	passes	through	Uitenhage	and
克尼斯纳	和	人类多普	地区	,	和	然后	通过	通过	uitenhage	和

['stʌtərˌhaɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][træn'skaɪ] .

Stutterheim	into	the	Transkei	.
斯图特海姆	进入	这	特兰斯凯	.

途经克尼斯纳和胡曼斯多普区，然后穿过乌伊滕哈赫和斯图特海姆进入特兰斯凯。

[ðə; ði] ['spesəmən] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [ai] . [bi:] . [pəʊl] ['evənz] , [si:] . [em] . [dʒi:] . ,

The	specimens	were	collected	by	Dr	.	I	.	B	.	Pole	Evans	,	C	.	M	.	G	.	,
这	标本	是	集	经过	博士	.	我	.	B	.	极	埃文斯	,	C	.	M	.	G	.	,

这些标本由 IB Pole Evans 博士（CMG）采集。

[ɪn][ðə; ði] [dʒɔ:dʒ] ['dɪstrɪkt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - .

in	the	George	District	in	July	1925	.
在	这	乔治	区	在	七月	-	.

1925年7月在乔治区。

[dɪ'skrɪpʃn] : — ['brɑ:ntʃɪz] [tu:; tə][təʊ'mentəʊs] [ə'bʌv] .

Description	:	—	Branches	tomentellous	to	tomentose	above	.
描述	:	—	分支	毛状体	到	绒毛状的	多于	.

描述：—枝条上部被绒毛至密被绒毛。

[li:vz] [fɔ:r][tu:; tə] - [ˌsi: 'em] .

Leaves	4	to	11	cm	.
树叶	4	到	-	厘米	.

叶片长4至11厘米。

[lɒŋ] , [wʌn] · [ˌtu:'tu:][tu:; tə][θri:] · [ˌtu:'tu:][ˌsi: 'em] .

long	,	1	·	2	to	3	·	2	cm	.
长的	,	1	·	2	到	3	·	2	厘米	.

长 1.2 至 3.2 厘米。

[brɔ:d] , ['lɑ:nsiəˌleɪt] [ɔ:(r)] ['lɑ:nsiəˌleɪt] - [ɪ'lɪptɪk] , [ˌsʌb,əb'tju:s] , ['nærəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [dɪ'stɪŋktli] [veɪnd] ,

broad	,	lanceolate	or	lanceolate	-	elliptic	,	subobtuse	,	narrowing	at	the	base	,	distinctly	veined	,
广阔	,	披针形	或者	披针形	-	椭圆	,	亚钝	,	收窄	在	这	根据	,	明显地	有脉络	,

宽阔，披针形或披针状椭圆形，先端近钝，基部渐窄，脉纹明显，

['gleɪbrəs] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [li:vz] ['sʌmtaɪmz] ['lu:sli] ['paɪləʊz] .

glabrous	or	the	youngest	leaves	sometimes	loosely	pilose	.
无毛的	或者	这	最小的	树叶	有时	松散地	毛茸茸的	.

无毛，或幼叶有时被疏松的绒毛。

[hed] ['sesaɪl] , ['sɛvən][tu:; tə][eit][ˌsi: 'em] .

Head	sessile	,	7	to	8	cm	.
头	无柄的	,	7	到	8	厘米	.

头部无柄，7至8厘米。

[lɒŋ] , [ə'baʊt][faɪv][ˌsi: 'em] .

long	,	about	5	cm	.
长的	,	关于	5	厘米	.

长约 5 厘米。

[ɪn]['daɪæm] .

in	diam	.
在	直径	.

直径

[in'vɔljukrəl] - [brækts] - - - - ['sɪərɪɪt] ; ['aʊtə(r)]['əʊveɪt] , [əb'tju:s] , ['sɪlki] [ɒn][ðə; ði] [bæk] , [gri:n] , ['sɪlɪɪt] ; ['ɪnə(r)] ['ɒblɒŋ] [ɔ:(r)] ['spæθjʊlɪt] - ['ɒblɒŋ] ,

Involucral	-	bracts	11	-	12	-	seriate	;	outer	ovate	,	obtuse	,	silky	on	the	back	,	green	,	ciliate	;	inner	oblong	or	spathulate	-	oblong	,
终末	-	苞片	-	-	-	-	连续的	;	外	卵形	,	钝	,	丝滑	在	这	后退	,	绿色的	,	纤毛虫	;	内	长方形	或者	匙状	-	长方形	,

总苞片11-12层；外层卵形，钝头，背面丝状，绿色，具纤毛；内层长圆形或匙状长圆形，

['waɪtɪʃ] [pju:'besnt] [tu:; tə][təʊ'mentəʊs] , [frɪndʒd] [wɪð] [waɪt] ['sɪlɪə] , [ʃɔ:tə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [staɪlz] ; ['periˌænθ] - [ʃi:θ] [fɔ:r][ˌsi: 'em] .

whitish	pubescent	to	tomentose	,	fringed	with	white	cilia	,	shorter	than	the	styles	;	perianth	-	sheath	4	cm	.
白色	青春期	到	绒毛状的	,	流苏	和	白色的	纤毛	,	较短	比	这	风格	;	花被	-	鞘	4	厘米	.

花被白色柔毛至绒毛状，边缘有白色纤毛，比花柱短；花被鞘长 4 厘米。

[lɒŋ] , ['slendə(r)][ænd; ənd] [θɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , ['grædʒuəli][daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd][faɪv] - [nɜːvd]
long , slender and thin above the middle , gradually dilated and 5 - nerved
长的 , 苗条 和 薄的 多于 这 中间 , 逐步地 扩张 和 5 - 神经质
[bɪ'ləʊ] , [nɒt] [kiːld] ,
below , not keeled ,
以下 , 不是 龙骨 ,

长而细，中部以上较薄，向下逐渐膨大，有5条脉，无龙骨状突起。

[ðə; ði]['ʌpə(r)][hɑːf][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɔɪld] [ʌp] , ['luːsli] ['heəri] ; [lɪp][wʌn] · [faɪv][ˌsiː 'em] .
the upper half at length coiled up , loosely hairy ; lip 1 · 5 cm .
这 上 一半 在 长度 卷曲 向上 , 松散地 毛茸茸 ; 唇 1 · 5 厘米 .

上半部分卷曲，有松散的毛；唇长 1.5 厘米。

[lɒŋ] , [traɪ'dentеɪt] , ['gleɪbrəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [dens] [tʌft] [ɒv; əv] [heəz] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] ; ['lætərəl]
long , tridentate , glabrous , with a dense tuft of hairs at the apex ; lateral
长的 , 三齿 , 无毛的 , 和 一个 稠密 簇 的 头发 在 这 顶点 ; 侧
[tiːθ] [ˌtuː'tuː][əm əm] .
teeth 2 mm .
牙齿 2 毫米 .

长，三齿状，无毛，顶端有浓密的毛簇；侧齿长 2 毫米。

[lɒŋ] ; ['miːdiən] [tuːθ] [wʌn] · [faɪv][əm əm] .
long ; median tooth 1 · 5 mm .
长的 ; 中位数 齿 1 · 5 毫米 .

长；中齿 1.5 毫米。

[lɒŋ] ; [stˈeɪmɛnz] [ɔːl] ['fɜːtaɪl] ; ['fɪləmənts] [wʌn][əm əm] .
long ; stamens all fertile ; filaments 1 mm .
长的 ; 雄蕊 全部 沃 ; 丝状物 1 毫米 .

长；雄蕊全部可育；花丝 1 毫米。

[lɒŋ] , ['tʃænld] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ; ['ænθə(r)]['lɪniə(r)] , [sɪks][əm əm] .
long , channelled down the middle ; anthers linear , 6 mm .
长的 , 引导 向下 这 中间 ; 花药 线性 , 6 毫米 .

长，中间有沟槽；花药线形，6毫米。

[lɒŋ] ; ['æpɪkəl][glændz] - · [faɪv][əm əm] .
long ; apical glands 0 · 5 mm .
长的 ; 顶端 腺体 - · 5 毫米 .

长；顶端腺体 0.5 毫米。

[lɒŋ] , ['əʊveɪt] , [ˌsʌbə'kjuːminit] , [ˌsʌbə'kjuːt] , [kiːld] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [feɪs] ;
long , ovate , subacuminate , subacute , keeled on the inner face ;
长的 , 卵形 , 亚尖 , 亚急性 , 龙骨 在 这 内 脸 ;

长卵形，近尖，近锐，内侧具龙骨状突起；

['əʊvəri] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [lɒŋ] [braʊn] [heəz] ; [staɪl] [faɪv][ˌsiː 'em] .
ovary covered with a tuft of long brown hairs ; style 5 cm .
子房 涵盖 和 一个 簇 的 长的 棕色的 头发 ; 风格 5 厘米 .

子房上覆盖着一簇长长的棕色毛发；花柱长 5 厘米。

[lɒŋ] , ['ɔːlməʊst] [streɪt] , [kiːld] [ɒn][wʌn][saɪd] , [kəm'prest] [ə'bʌv] [ðə; ði]['əʊvəri] , [ðen] [mɔː(r)][ɔː(r)]
long , almost straight , keeled on one side , compressed above the ovary , then more or
长的 , 几乎 直的 , 龙骨 在 一 边 , 压缩 多于 这 子房 , 然后 更多的 或者
[les] ['teriːt] ,
less terete ,
较少的 圆锥体 ,

细长，近乎笔直，一侧有龙骨状突起，卵巢上方扁平，然后大致呈圆柱形。

['gleɪbrəs] ; ['stɪgmə][sɪks][əm əm] .
glabrous ; stigma 6 mm .
无毛的 ; 柱头 6 毫米 .

无毛；柱头长 6 毫米。

[lɒŋ] , ['fʌrəʊd] , - [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] , [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ə'bliːkli] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː]
long , furrowed , subcapitate at the apex , abruptly and obliquely passing into
长的 , 沟壑 , - 在 这 顶点 , 突然 和 斜向 通过 进入
[ðə; ði] [mʌtʃ] ['staʊtə(r)] [staɪl] .
the much stouter style .
这 很多 更粗壮 风格 .

花蕊细长，有沟纹，顶端近头状，突然斜向过渡到更粗壮的花柱。

(['næʃ(ə)nəl] [hɜːb] . , [prɪ'tɔːrɪə] , [nəʊ] . - .)
(National Herb . , Pretoria , No . 2918 .)
(国家的 草本植物 . , 比勒陀利亚 , 不 . - .)

（比勒陀利亚国家植物标本馆，编号 2918。）

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 185 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 185.—图

[wʌn] , ['sɪŋg(ə)l]['flaʊə(r)] ; [fɪg] .
1 , single flower ; Fig .
1 , 单身的 花 ; 如图 .

1，单朵花；图。

[ˌtuː'tuː] , [rɪ'septək(ə)l] .
2 , receptacle .
2 , 容器 .

2、容器。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . P . S . A . , 1925 .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate 186 .
盘子 - .

图版 186。

[streˈlɪtsɪə] ['riːdʒɪˌniː] .
STRELITZIA Reginae .
鹤望兰 女王 .

鹤望兰（Strelitzia Reginae）。

[keɪp] ['prɒvɪns] .
Cape Province .
岬 省 .

开普省。

[ˌsaɪtə'mɪniˌiː] .
Scitamineae .
斯卡塔米纳 .

豆豆科。

[traɪb] - .
Tribe Museae .
部落 - .

博物馆族。

[streˈlɪtsɪə] , [eɪt] . [ɪn] [bɛnθ] .
Strelitzia , Ait . in Benth .
鹤望兰 , 艾特 . 在 深渊 .

鹤望兰，Ait. 在 Benth。

[et] [hʊk] .
et **Hook** **.**
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f **.** **Gen** **.** **Plant** **.** **vol** **.**
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[θriː] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - .
p **.** **656** **.**
p . - .

第656页。

[streˈlɪtsɪə] [ˈriːdʒɪˌniː] , [bæŋks][ɪn][eɪt] .
Strelitzia **Reginae** **,** **Banks** **in** **Ait** **.**
鹤望兰 女王 , 银行 在 艾特 .

鹤望兰，艾特的银行。

[hɔːrt] .
Hort **.**
园艺 .

园艺

[kjuː] .
Kew **.**
邱园 .

邱园。

[ed] .
ed **.**
编辑 .

编辑

[wʌn] , [ai] . - , [tiː] . [ˌtuːˈtuː] ; [ɛfˈɛl] . [kæp] .
1 **,** **i** **.** **285** **,** **t** **.** **2** **;** **Fl** **.** **Cap** **.**
1 , 我 . - , t . 2 ; 弗 . 帽 .

1, i. 285, t. 2; Fl. Cap.

[vɒl] .
vol **.**
卷 .

卷

[viː] . [sekt] .
v **.** **sect** **.**
v . 教派 .

v. 节

[θriː] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - .
p **.** **316** **.**
p . - .

第316页。

[ɪn] - [ðɪs] [plɑːnt][wɒz; wəz] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l][ˌmægə'ziːn] , ([pleɪt] -) ,

In	1792	this	plant	was	figured	in	the	Botanical	Magazine	,	(	Plate	119	)	,
在	-	这	植物	曾是	想	在	这	植物	杂志	,	(	盘子	-	)	,

1792年，《植物学杂志》刊登了这种植物的图片（图版119）。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] ['fɪgəd] [baɪ][sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bæŋks] .

but	had	previously	been	figured	by	Sir	Joseph	Banks	.
但	有	之前	到过	想	经过	先生	约瑟夫	银行	.

但此前约瑟夫·班克斯爵士已经计算过。

[stre'lɪtsɪə] ['riːdʒɪˌniː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] [æt; ət] [kjuː] [ɪn] - ,

Strelitzia	Reginae	,	which	was	introduced	into	the	Royal	Gardens	at	Kew	in	1773	,
鹤望兰	女王	,	哪个	曾是	介绍	进入	这	皇家	花园	在	邱园	在	-	,

鹤望兰（Strelitzia Reginae）于1773年被引入英国皇家植物园邱园。

[ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'maʊnt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['flaʊəd] .

excited	a	considerable	amount	of	interest	when	it	flowered	.
兴奋的	一个	大量	数量	的	兴趣	什么时候	它	开花的	.

它开花时引起了人们的极大兴趣。

[ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l][ˌmægə'ziːn][kwəʊtɪd] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [pleɪt] [wɒz; wəz]

In	the	number	of	the	Botanical	Magazine	quoted	above	a	double	Plate	was
在	这	数字	的	这	植物	杂志	引	多于	一个	双倍的	盘子	曾是

[dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] “ ['ridər] [æn; ən]

devoted	to	the	illustration	of	the	flowers	so	as	to	give	“	readers	an
奉献	到	这	插图	的	这	花朵	所以	作为	到	给	“	读者	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌləd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [skeəs]

opportunity	of	seeing	a	coloured	representation	of	one	of	the	most	scarce
机会	的	看到	一个	有色	表示	的	一	的	这	最多	稀少

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][plɑːnts] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	magnificent	plants	introduced	into	this	country	.
和	壮丽	植物	介绍	进入	这	国家	.

在上面引用的植物杂志中，有两页专门用来展示花卉，以便“让读者有机会看到引进到我国的最稀有、最壮丽的植物之一的彩色图像”。

” [ðæt] [ðə; ði][plɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['hænsəm] [wʌn][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ænd; ənd]

”	That	the	plant	is	a	particularly	handsome	one	there	can	be	no	doubt	and
”	那	这	植物	是	一个	特别	英俊的	一	那里	能	是	不	怀疑	和

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'prəʊpriətli] [nemd] [ðə; ði] “ [bɜːd] - [ɒv; əv] - ['pærədaɪs]['flaʊə(r)] ” ;

it	has	been	appropriately	named	the	“	Bird	-	of	-	paradise	flower	”	;
它	有	到过	适当	命名	这	“	鸟	-	的	-	天堂	花	”	;

“毫无疑问，这种植物非常漂亮，因此被恰当地命名为‘天堂鸟花’；

[ðə; ði] [ˌæfrɪ'kɑːns] [neɪm] [ɪz] “ ['gelɪ] - .

the	Afrikaans	name	is	“	Gele	piesang	.
这	南非荷兰语	姓名	是	“	头巾	-	.

南非荷兰语名字是“Gele piesang”。

” [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstən] [ænd; ənd] ['iːstən] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	The	species	is	native	of	the	south	-	eastern	and	eastern	districts	of	the
”	这	物种	是	本国的	的	这	南	-	东	和	东	地区	的	这

[keɪp] ['prɒvɪns] .

Cape	Province	.
岬	省	.

“该物种原产于开普省的东南部和东部地区。

[ðə; ði] ['spesɪmən] ['ɪləstreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [pleɪt] [wɒz; wəz] [grəʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

The	specimen	illustrated	on	the	accompanying	Plate	was	grown	at	the	Division
这	标本	插图	在	这	随同	盘子	曾是	生长	在	这	分配

[ɒv; əv] ['bɒtəni] , [prɪ'tɔːrɪə] .

of	Botany	,	Pretoria	.
的	植物学	,	比勒陀利亚	.

附图中的标本产自比勒陀利亚植物学系。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['teɪkən] ['meɪnli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flɔːrə] [kə'pɛnsɪs] .

The	following	description	is	taken	mainly	from	the	Flora	Capensis	.
这	下列的	描述	是	已采取	主要	从	这	弗洛拉	开普	.

以下描述主要摘自《开普植物志》。

[dɪ'skrɪpʃn] : — ['stemləs] ; [liːvz] ['ɒblɒŋ] - ['lɑːnsiəˌleɪt] , [ə'kjuːt] , ['kjuːnɪət] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ʌp]

Description	:	—	Stemless	;	leaves	oblong	-	lanceolate	,	acute	,	cuneate	at	the	base	,	up
描述	:	—	无柄	;	树叶	长方形	-	披针形	,	急性	,	楔形	在	这	根据	,	向上

[tuː; tə] - · [faɪv][em] . [lɒŋ] [ænd; ənd] - [ˌsiː 'em] .

to	0	·	5	m	.	long	and	10	cm	.
到	-	·	5	米	.	长的	和	-	厘米	.

描述：—无茎；叶片长圆披针形，先端锐尖，基部楔形，长达0.5米，宽达10厘米。

[waɪd] , [ɪn'taɪə(r)] , ['ʌndjuleɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] , [kwaɪt] ['gleɪbrəs] , [braɪt] [griːn]

wide	,	entire	,	undulate	,	especially	in	the	lower	part	,	quite	glabrous	,	bright	green
宽的	,	全部的	,	波动	,	尤其	在	这	降低	部分	,	相当	无毛的	,	明亮的	绿色的

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

宽阔、完整、起伏，尤其下部起伏，几乎无毛，上部亮绿色。

[^lɔː'sesnt] [bɪ'niːθ] ; ['petɪˌəʊl][ʌp][tuː; tə][wʌn] · - [em] . [lɒŋ] ; [pɪ'dʌŋkəl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]

glaucescent	beneath	;	petiole	up	to	1	·	25	m	.	long	;	peduncle	as	long	as	the
青光	下面	;	叶柄	向上	到	1	·	-	米	.	长的	;	花梗	作为	长的	作为	这

['petɪˌəʊl] .

petiole	.
叶柄	.

下表面呈灰绿色；叶柄长达 1.25 米；花梗与叶柄等长。

[brækts]['tjuːbjələ(r)] , [ə'bliːk] [ænd; ənd][ə'kjuːt][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , ['ʌpəməʊst] [wʌn] ['sɪmbɪˌfɔːm] ,

Bracts	tubular	,	oblique	and	acute	at	the	mouth	,	uppermost	one	cymbiform	,
苞片	管状	,	斜	和	急性	在	这	嘴	,	最上层	一	胴形	,

[ə'kjuːmɪˌneɪt; ə'kjuːmɪnɪt] , [ʌp][tuː; tə] - [ˌsiː 'em] .

acuminate	,	up	to	20	cm	.
尖锐的	,	向上	到	-	厘米	.

苞片管状，斜生，口尖锐，最上部一苞片板状，渐尖，长达 20 厘米。

[lɒŋ] , [griːn] , [edʒd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] .

long	,	green	,	edged	with	purple	.
长的	,	绿色的	,	边缘	和	紫色的	.

长长的，绿色的，边缘带紫色。

[s'ɛpəlz] ['lɑːnsiəˌleɪt] , ['sɛvən][tuː; tə] - [ˌsiː 'em] .

Sepals	lanceolate	,	7	to	10	cm	.
萼片	披针形	,	7	到	-	厘米	.

萼片披针形，7至10厘米。

[lɒŋ] , ['ɒrɪndʒ] - ['jeləʊ] .

long	,	orange	-	yellow	.
长的	,	橙子	-	黄色的	.

长长的，橙黄色。

[pet(ə)lz] [dɑːk] [bluː] , [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [tuː] [faɪv][ˌsiː 'em] .

Petals	**dark**	**blue**	**,**	**blade**	**of**	**the**	**lower**	**two**	**5**	**cm**	**.**
花瓣	黑暗的	蓝色的	,	刀刃	的	这	降低	二	5	厘米	.

花瓣深蓝色，下部两片花瓣长 5 厘米。

[lɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['beɪsl] ['ɔːrɪk(ə)l] ; [klɔː] [ˌtuː'tuː] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

long	**,**	**with**	**a**	**rounded**	**basal**	**auricle**	**;**	**claw**	**2**	**·**	**5**	**cm**	**.**
长的	,	和	一个	圆润	基础	耳廓	;	爪	2	·	5	厘米	.

长，基部耳状突起呈圆形；爪长 2.5 厘米。

[lɒŋ] ; ['ʌpə(r)] ['pet(ə)l]['əʊveɪt] , [ˌtuː'tuː] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

long	**;**	**upper**	**petal**	**ovate**	**,**	**2**	**·**	**5**	**cm**	**.**
长的	;	上	花瓣	卵形	,	2	·	5	厘米	.

长；上花瓣卵形，2.5厘米。

[lɒŋ] .

long	**.**
长的	.

长的。

[stˈeɪmɛnz] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][lɒŋgə(r)][pet(ə)lz] ; ['ænθə(r)] ['nærəʊli] ['lɪniə(r)] ,

Stamens	**reaching**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**longer**	**petals**	**;**	**anthers**	**narrowly**	**linear**	**,**
雄蕊	到达	到	这	顶部	的	这	更长	花瓣	;	花药	勉强	线性	,

雄蕊延伸至较长花瓣的顶端；花药狭线形，

[twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪləmənts] ; [staɪl] [ekˈsɜːtɪd] , [wɪð] [θriː]['lɪniə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ˌtuːˈtuː] · [faɪv] [ˌsiː 'em] .

twice	**as**	**long**	**as**	**the**	**filaments**	**;**	**style**	**exserted**	**,**	**with**	**3**	**linear**	**branches**	**2**	**·**	**5**	**cm**	**.**
两次	作为	长的	作为	这	丝状物	;	风格	表达	,	和	3	线性	分支	2	·	5	厘米	.

花丝长度是花丝的两倍；花柱伸出，有 3 个线形分枝，长 2.5 厘米。

[lɒŋ] .

long	**.**
长的	.

长的。

[fruːt] [ə; eɪ]['kæpsjuːl] ; [siːdz] ['kʌvəd] [wɪð] ['redɪʃ] ['wʊli] [heəz] .

Fruit	**a**	**capsule**	**;**	**seeds**	**covered**	**with**	**reddish**	**woolly**	**hairs**	**.**
水果	一个	胶囊	;	种子	涵盖	和	微红	毛茸茸的	头发	.

果实为蒴果；种子表面覆有红色绒毛。

(['næʃ(ə)nəl] [hɜːb] . , [prɪˈtɔːrɪə] , [nəʊ] . - .)

(	**National**	**Herb**	**.**	**,**	**Pretoria**	**,**	**No**	**.**	**2915**	**.**	**)**
(	国家的	草本植物	.	,	比勒陀利亚	,	不	.	-	.	)

（比勒陀利亚国家植物标本馆，编号 2915。）

[pleɪt] - . — [fɪg] .

Plate	**186**	**.**	**—**	**Fig**	**.**
盘子	-	.	—	如图	.

图版 186.—图

[wʌn] , [plɑːnt] [mʌtʃ] [rɪˈdjuːst] ; [fɪg] .

1	**,**	**plant**	**much**	**reduced**	**;**	**Fig**	**.**
1	,	植物	很多	减少	;	如图	.

1，植物数量大幅减少；图。

[ˌtuːˈtuː] , ['miːdiən] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

2	**,**	**median**	**longitudinal**	**section**	**of**	**a**	**flower**	**.**
2	,	中位数	纵向	部分	的	一个	花	.

2，花朵的中纵切面。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , -
F . **P** . **S** . **A** . , **1925** .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate **187** .
盘子 - .

图版 187。

['æləʊ] [ˌɑːrˈbəˈrɛs.ənz] [vɑː(r)] .
ALOE **ARBORESCENS** **var** .
芦荟 arborescens 变量 .

芦荟树状变种

[fruːˈtɛsənz] .
FRUTESCENS .
frutescens .

果树。

['trænzvɑːl; trænzˈvɑːl] .
Transvaal .
德兰士瓦 .

德兰士瓦。

[lili'eisiː] .
Liliaceae .
百合科 .

百合科。

[traɪb] - .
Tribe **Aloineae** .
部落 - .

芦荟族。

['æləʊ] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Aloe , **Linn** . ; **Benth** .
芦荟 , 林恩 . ; 深渊 .

芦荟，林奈；本斯。

[et] [hʊk] .
et **Hook** .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] , [vɒl] .
f . **Gen** . **Plant** , **vol** .
f . Gen . 植物 , 卷 .

f. Gen. Plant, vol.

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . **776** .
p . - .

第 776 页。

['æləʊ][ˌɑːrˈbəˈrɛs.ənz] , ['mɪlə(r)] , [gɑːrd] .
Aloe **arborescens** , **Miller** , **Gard** .
芦荟 arborescens , 磨坊主 , 加德 .

芦荟树，米勒，加德。

[krəʊn] .
Chron .
克朗 .

时间。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

[eɪtθ] .
viii .
八 .

八、

[nəʊ] . [θriː] ; [vɑː(r)] .
No . **3** ; **var** .
不 . 3 ; 变量 .

3号；变体。

[fruːˈtɛsənz] ,
frutescens ,
frutescens ,

frutescens，

[biːˈkeɪˈɑːr] .
Bkr .
bkr .

Bkr。

[ɛfˈɛl] . [kæp] . [vɒl] .
Fl . **Cap** . **vol** .
弗 . 帽 . 卷 .

花粉卷。

[ˈsɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .
p . **322** .
p . - .

第322页。

[ðɪs] [ˈæləʊ][ɪz] [ˈwaɪdli] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈmaʊntən] [reɪndʒ][ænd; ənd][ɪz]
This **Aloe** **is** **widely** **distributed** **along** **the** **eastern** **mountain** **range** **and** **is**
这 芦荟 是 广泛 分布式 沿着 这 东 山 范围 和 是
[nəʊn] [tuː; tə][ɪkˈstend] [ˈnɔːθwədz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][vɪkˈtɔːriə] [fɔːls] .
known **to** **extend** **northwards** **as** **far** **as** **the** **Victoria** **Falls** .
已知 到 延长 向北 作为 远的 作为 这 维多利亚 瀑布 .

这种芦荟广泛分布于东部山脉，据记载，其分布范围向北延伸至维多利亚瀑布。

[ðə; ði] [ˈmeni] [stemz] [wɪtʃ] [grəʊ] [təˈgeðə(r)] [gɪv] [ðə; ði][plɑːnt][ə; eɪ] [bʊʃ] - [laɪk] [əˈpɪərəns] [wɪtʃ]
The **many** **stems** **which** **grow** **together** **give** **the** **plant** **a** **bush** **-** **like** **appearance** **which**
这 许多 茎 哪个 生长 一起 给 这 植物 一个 衬套 - 喜欢 外貌 哪个
[meɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈfektɪv] [dɪˈspleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈrɒkəri] ,
makes **a** **very** **effective** **display** **in** **a** **large** **rockery** ,
制作 一个 非常 有效的 展示 在 一个 大的 假山 ,

许多茎干交织生长，使植物呈现出灌木状的外观，在大型假山中能起到非常有效的观赏效果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][ɪn] [ðæt]

and	it	has	the	advantage	over	many	other	species	of	the	genus	in	that
和	它	有	这	优势	超过	许多	其他	物种	的	这	属	在	那

[ðə; ði][ˌɪnflɔː'res(ə)ns; -flə-][ɪz][nɒt] [nɪpt] [baɪ][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [frɒst] .

the	inflorescence	is	not	nipped	by	a	severe	frost	.
这	花序	是	不是	轻咬	经过	一个	严重	霜	.

它比该属的许多其他物种的优势在于，其花序不会被严霜冻伤。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['ɔːlsəʊ][lend][ɪt'self]['ædmərəbli][tuː; tə] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [rʌf] [stəʊn] ['pɪlər] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən]

The	species	also	lends	itself	admirably	to	growing	on	rough	stone	pillars	forming	an
这	物种	还	借贷	本身	令人钦佩地	到	生长	在	粗糙的	石头	柱子	成型	一个

['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][draɪv] .

entrance	to	a	drive	.
入口	到	一个	驾驶	.

这种植物也非常适合生长在构成车道入口的粗糙石柱上。

['aʊə(r)] ['spesɪmən] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [nɪə(r)] - [ɒn][ðə; ði] -

Our	specimen	was	collected	on	the	hills	near	Haenertsburg	on	the	Drakensbergen
我们的	标本	曾是	集	在	这	丘陵	靠近	-	在	这	-

[ɪn][dʒuːn] - ,

in	June	1914	,
在	六月	-	,

我们的标本于 1914 年 6 月在德拉肯斯山脉哈内茨堡附近的山丘上采集。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒtəni] , [prɪ'tɔːrɪə] .

and	cultivated	at	the	Division	of	Botany	,	Pretoria	.
和	栽培	在	这	分配	的	植物学	,	比勒陀利亚	.

并在比勒陀利亚植物学系进行培育。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [æn; ən] [ˌɑːbə'res(ə)nt] [brɑːntʃt] [ʃrʌb] .

Description	:	—	An	arborescent	branched	shrub	.
描述	:	—	一个	树状的	分支	灌木	.

描述：—一种枝繁叶茂的灌木。

[liːvz] [ʌp][tuː; tə] - · [faɪv][em] . [lɒŋ] , [ə'baʊt][fɔːr][ˌsiː 'em] .

Leaves	up	to	0	·	5	m	.	long	,	about	4	cm	.
树叶	向上	到	-	·	5	米	.	长的	,	关于	4	厘米	.

叶片长达 0.5 米，约 4 厘米。

[brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , ['grædʒuəli] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪpeks] , ['ɔːlməʊst][flæt][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)]

broad	at	the	base	,	gradually	tapering	to	the	apex	,	almost	flat	on	the	upper
广阔	在	这	根据	,	逐步地	逐渐变细	到	这	顶点	,	几乎	平坦的	在	这	上

['sɜːfɪs] ,

surface	,
表面	,

底部宽阔，逐渐向上变细，上表面近乎扁平。

['kɒnveks][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sɜːfɪs] , [wɪð] ['əʊveɪt] ['sʌmwɒt] [ɪn'kɜːrvd] [tiːθ] [wʌn][ˌsiː 'em] .

convex	on	the	lower	surface	,	with	ovate	somewhat	incurved	teeth	1	cm	.
凸面	在	这	降低	表面	,	和	卵形	有些	内弯	牙齿	1	厘米	.

下表面凸起，具卵形略微内弯的齿，齿长 1 厘米。

[ə'pɑːt] [bɪ'ləʊ] , [ə'baʊt][wʌn] · [θriː][ˌsiː 'em] .

apart	below	,	about	1	·	3	cm	.
除	以下	,	关于	1	·	3	厘米	.

下面相距约 1.3 厘米。

[ə'pɑːt] [ə'bʌv] , ['gleɪbrəs] .

apart	above	,	glabrous	.
除	多于	,	无毛的	.

除了上部以外，无毛。

[ˌɪnflɔːˈres(ə)ns; -flə-] ['sɒlətri] [ɔː(r)][ˌtuːˈtuː] - [θriː][frɒm; frəm] [iːtʃ] [rəʊˈzet] [ɒv; əv] [liːvz] , ['ʌnˈbraːntʃt] .

Inflorescence	solitary	or	2	-	3	from	each	rosette	of	leaves	,	unbranched	.
花序	孤	或者	2	-	3	从	每个	玫瑰花结	的	树叶	,	未分支的	.

花序单生或从每个叶丛中长出 2-3 个，不分枝。

[pɪˈdʌŋkəl] ['sɛvən][əm əm] .

Peduncle	7	mm	.
花梗	7	毫米	.

花梗长 7 毫米。

[ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] , [sɪˈlɪndrɪk] [wɪð] ['skætəd] ['membrənəs] [brækts] .

in	diameter	,	cylindric	with	scattered	membranous	bracts	.
在	直径	,	圆柱形	和	疏散	膜状的	苞片	.

直径，圆柱形，具散生膜质苞片。

['flɔːrəl] - [brækts] ['membrənəs] , [wʌn] · [θriː][ˌsiː 'em] .

Floral	-	bracts	membranous	,	1	·	3	cm	.
花的	-	苞片	膜状的	,	1	·	3	厘米	.

花苞片膜质，1.3厘米。

[lɒŋ] , [naɪn][əm əm] .

long	,	9	mm	.
长的	,	9	毫米	.

长 9 毫米。

[brɔːd] , ['ɒblɒŋ] , [wɪð] [streɪt] ['mɑːdʒɪnz] , [dɪˈstɪŋktli] [veɪnd] .

broad	,	oblong	,	with	straight	margins	,	distinctly	veined	.
广阔	,	长方形	,	和	直的	边距	,	明显地	有脉络	.

宽阔，长椭圆形，边缘笔直，脉纹明显。

['pedɪˌsel] [ˌtuːˈtuː][ˌsiː 'em] .

Pedicels	2	cm	.
花梗	2	厘米	.

花梗长 2 厘米。

[lɒŋ] , [iːˈlɒŋgeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['flaʊəz] .

long	,	elongating	in	the	old	flowers	.
长的	,	拉长	在	这	老的	花朵	.

细长，在老花中逐渐伸长。

['ræsiːm; rəˈsiːm] [dens] , [ʌp][tuː; tə] - [ˌsiː 'em] .

Raceme	dense	,	up	to	22	cm	.
赛卡	稠密	,	向上	到	-	厘米	.

总状花序密集，长达 22 厘米。

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

长的。

[jʌŋ] ['flaʊəz] [ɪˈrekt] - ['spredɪŋ] , [sɪˈlɪndrɪk] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌsʌbəˈkjuːt]['eɪpeks] ; [əʊld] ['flaʊəz]

Young	flowers	erect	-	spreading	,	cylindric	,	with	a	subacute	apex	;	old	flowers
年轻的	花朵	直立	-	传播	,	圆柱形	,	和	一个	亚急性	顶点	;	老的	花朵

['pendjələs] .

pendulous	.
下垂的	.

幼花直立开展，圆柱形，先端近锐尖；老花下垂。

['periˌænθ] ([ɪn]['əʊpən] ['flaʊəz]) [θriː] · [ˌtuːˈtuː][ˌsiː 'em] .

Perianth	(	in	open	flowers	)	3	·	2	cm	.
花被	(	在	打开	花朵	)	3	·	2	厘米	.

花被（在开放的花朵中）3.2厘米。

[lɒŋ] ; ['aʊtə(r)]['segmənts; seg'ments] ['redɪʃ] , [faɪv][əm əm] .

long	;	outer	segments	reddish	,	5	mm	.
长的	;	外	片段	微红	,	5	毫米	.

长；外节红色，5毫米。

[brɔːd] , [əb'tjuːs] ; ['ɪnə(r)]['segmənts; seg'ments] [waɪt] , [naɪn][əm əm] .

broad	,	obtuse	;	inner	segments	white	,	9	mm	.
广阔	,	钝	;	内	片段	白色的	,	9	毫米	.

宽，钝形；内节白色，9毫米。

[brɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][mɪd] - [rɪb] , ['redɪʃ] [bɪ'ləʊ] , ['griːnɪʃ] [ə'bʌv] , [əb'tjuːs] .

broad	,	with	a	distinct	mid	-	rib	,	reddish	below	,	greenish	above	,	obtuse	.
广阔	,	和	一个	清楚的	中	-	肋骨	,	微红	以下	,	绿绿色	多于	,	钝	.

宽阔，有明显的中脉，下表面呈红色，上表面呈绿色，钝形。

[st'eɪmɛnz] [prə'dʒektɪŋ] .

Stamens	projecting	.
雄蕊	投影	.

雄蕊伸出。

['əʊvəri][eit][əm əm] .

Ovary	8	mm	.
子房	8	毫米	.

卵巢 8 毫米。

[lɒŋ] , [sɪ'lɪndrɪk] ; [staɪl] [θriː] · [ˌtuː'tuː][ˌsiː 'em] .

long	,	cylindric	;	style	3	·	2	cm	.
长的	,	圆柱形	;	风格	3	·	2	厘米	.

长圆柱形；柱头长 3.2 厘米。

[lɒŋ] , [sɪ'lɪndrɪk] ; ['stɪgmə] ['mɪnɪt] .

long	,	cylindric	;	stigma	minute	.
长的	,	圆柱形	;	柱头	分钟	.

长圆柱形；柱头极小。

(['næʃ(ə)nəl] [hɜːb] . , [prɪ'tɔːrɪə] , [nəʊ] . - .)

(	National	Herb	.	,	Pretoria	,	No	.	2904	.	)
(	国家的	草本植物	.	,	比勒陀利亚	,	不	.	-	.	)

（比勒陀利亚国家植物标本馆，编号 2904。）

[pleɪt] - . — [fɪg] .

Plate	187	.	—	Fig	.
盘子	-	.	—	如图	.

图版 187.—图

[wʌn] , [jʌŋ] [ænd; ənd]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['flaʊəz] ; [fɪg] .

1	,	young	and	adult	flowers	;	Fig	.
1	,	年轻的	和	成人	花朵	;	如图	.

1，幼花和成花；图。

[ˌtuː'tuː] , ['miːdiən][ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ; [fɪg] .

2	,	median	longitudinal	section	of	a	flower	;	Fig	.
2	,	中位数	纵向	部分	的	一个	花	;	如图	.

图2，花朵的中纵切面；

[θriː] , ['pɪstɪl] ; [fɪg] .

3	,	pistil	;	Fig	.
3	,	雌蕊	;	如图	.

3，雌蕊；图。

[fɔːr] , [brækt] .

4	,	bract	.
4	,	苞片	.

4，苞片。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , -
F . P . S . A . , 1925 .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate 188 .
盘子 - .

图版 188。

- - .
DERMATOBOTRYS Saundersii .
- - .

桑德氏皮肤孢子菌。

[keɪp] ['prɒvɪns] , ['neɪt(ə)l] .
Cape Province , Natal .
岬 省 , 纳塔尔 .

开普省，纳塔尔省。

[ˌskrəufju'læriəsi,iː] .
Scrophulariaceae .
玄参科 .

玄参科。

- , ['bəʊləs][ɪn] [hʊk] .
Dermatobotrys , Bolus in Hook .
- , 丸 在 钩 .

Dermatobotrys，钩状团块。

[ˌaɪ 'siː] . [ˌpiː 'el] . - .
Ic . Pl . 1940 .
我知道了 . pl . - .

Ic. Pl. 1940。

- - , ['bəʊləs][ɪn] [hʊk] .
Dermatobotrys Saundersii , Bolus in Hook .
- - , 丸 在 钩 .

Dermatobotrys Saundersii，钩状球状物。

[ˌaɪ 'siː] . [ˌpiː 'el] .
Ic . Pl .
我知道了 . pl .

冰。Pl。

- - ; [ɛf'ɛl] . [kæp] . [vɒl] .
Zwilt's 1940 ; Fl . Cap . vol .
- - ; 弗 . 帽 . 卷 .

Zwilt's 1940; Fl. Cap. vol.

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[sekt] .
sect .
教派 .

教派。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .

p	.	206	.
p	.	-	.

第206页。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌskrəufju'læriəsi,iː] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [æz; əz]

This	interesting	member	of	the	Scrophulariaceae	is	peculiar	in	that	it	grows	as
这	有趣的	成员	的	这	玄参科	是	奇特	在	那	它	生长	作为

[æn; ən] ['epɪˌfaɪt] [ɒn]['ʌðə(r)] [triːz] .

an	epiphyte	on	other	trees	.
一个	附生植物	在	其他	树木	.

这种玄参科植物很特别，因为它是附生在其他树木上的。

[mɪs] ['pɛglər] ['rekɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] [æz; əz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [keɪp]

Miss	Pegler	records	it	from	the	Kentani	District	as	growing	on	the	Cape
错过	佩格勒	记录	它	从	这	-	区	作为	生长	在	这	岬

['tʃesnʌt] (- -) .

Chestnut	(	Calodendron	capense	)	.
板栗	(	-	-	)	.

佩格勒小姐记录了肯塔尼地区发现的这种植物，它生长在海角栗树（Calodendron capense）上。

[ˌaɪ 'tiː]['reɪndʒɪz][frɒm; frəm] - [tuː; tə]['zuːluːlænd] .

It	ranges	from	Kentani	to	Zululand	.
它	范围	从	-	到	祖鲁兰	.

它的范围从肯塔尼到祖鲁兰。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][məʊst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn] ['hævɪŋ] [faɪv] [wel] -

It	differs	also	from	most	members	of	the	family	in	having	5	well	-
它	不同	还	从	最多	成员	的	这	家庭	在	拥有	5	出色地	-

[dɪ'veləpt] [st'eɪmɛnz] ,

developed	stamens	,
发达	雄蕊	,

它与该科大多数成员的不同之处还在于它有5根发育良好的雄蕊。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][wɒz; wəz][fɜːst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [ˌsɔlə'neisi,iː] ,

and	for	this	reason	was	first	referred	to	the	family	Solanaceae	,
和	为了	这	原因	曾是	第一的	指	到	这	家庭	茄科	,

因此，它最初被归入茄科（Solanaceae）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪt] [ɔː(r)]['ɔːlməʊst] [streɪt] ['embriəʊ]['ɪndɪkeɪts] [æn; ən] [ə'fɪnəti] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli]

but	the	straight	or	almost	straight	embryo	indicates	an	affinity	with	the	family
但	这	直的	或者	几乎	直的	胚胎	表示	一个	亲和力	和	这	家庭

[ˌskrəufju'læriəsi,iː] .

Scrophulariaceae	.
玄参科	.

但笔直或近乎笔直的胚表明它与玄参科有亲缘关系。

['mɪstə(r)] . ['sɔːndəz] , [huː] [fɜːst] [kə'lektɪd] [ðə; ði][plɑːnt] ,

Mr	.	Saunders	,	who	first	collected	the	plant	,
先生	.	桑德斯	,	WHO	第一的	集	这	植物	,

最早采集到这种植物的桑德斯先生

[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pærəsaɪt] [wɪtʃ] [kɪld] [ðə; ði][həʊst][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

described	it	as	a	parasite	which	killed	the	host	on	which	it	grew	,
描述	它	作为	一个	寄生虫	哪个	被杀	这	主持人	在	哪个	它	生长	,

将其描述为一种寄生虫，会杀死它所寄生的宿主。

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['medli] [wʊd] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][plɑːnt][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi]

but	the	late	Dr	.	Medley	Wood	states	that	the	plant	has	a	tendency
但	这	晚的	博士	.	混合曲	木头	各州	那	这	植物	有	一个	趋势

[tuː; tə] [fɪks] [ɪt'self][tuː; tə] [triːz] [ɔːl'redi] [ded] .

to	fix	itself	to	trees	already	dead	.
到	使固定	本身	到	树木	已经	死的	.

但已故的梅德利·伍德博士指出，这种植物有依附于已经枯死的树木的倾向。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [keɪ] . [biː] . ['dʒeɪmsən] , ['skɑːtsˌvɪl] , [mə'rɪtsˌbɜːrg] ,

We	are	indebted	to	Mr	.	K	.	B	.	Jameson	,	Scottsville	,	Maritzburg	,
我们	是	负债累累	到	先生	.	K	.	B	.	詹姆森	,	斯科茨维尔	,	马里茨堡	,

我们非常感谢斯科茨维尔和马里茨堡的KB Jameson先生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spesɪmən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .

for	the	specimen	from	which	our	illustration	was	prepared	.
为了	这	标本	从	哪个	我们的	插图	曾是	准备	.

这是我们绘制插图所依据的标本。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [ə; eɪ] ['gleɪbrəs] [epɪ'fɪtɪk] [ʃrʌb] ; [ruːt] - [stɒk] [wʌn] · - [em] . [haɪ] , [ə'baʊt][wʌn]

Description	:	—	A	glabrous	epiphytic	shrub	;	root	-	stock	1	·	25	m	.	high	,	about	1
描述	:	—	一个	无毛的	附生植物	灌木	;	根	-	库存	1	·	-	米	.	高的	,	关于	1

[ˌsiː 'em] .

cm	.
厘米	.

描述：—无毛附生灌木；根茎高 1.25 米，约 1 厘米。

[θɪk] [bʌt; bət] [ɪn'kriːsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][tɒp][tuː; tə][faɪv][ˌsiː 'em] . , ['fʌrəʊd] [træns'vɜːrsli] [æz; əz][ɪn]

thick	but	increasing	towards	the	top	to	5	cm	.	,	furrowed	transversely	as	in
厚的	但	增加	向	这	顶部	到	5	厘米	.	,	沟壑	横向	作为	在

[ə; eɪ]['deɪliə; 'dɑːliə] [ruːt] ;

a	Dahlia	root	;
一个	大丽花	根	;

粗壮，向上逐渐增厚至 5 厘米，横向有沟槽，如同大丽花的根部；

['ruːtlit] ['faɪbrəs] ; [stemz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kwɒ'dræŋgjələ(r)] ; ['ʌltɪmət] ['brɑːntʃlɪt] [wʌn] · [faɪv][tuː; tə]

rootlets	fibrous	;	stems	more	or	less	quadrangular	;	ultimate	branchlets	1	·	5	to
根须	纤维状的	;	茎	更多的	或者	较少的	四边形	;	最终的	小枝	1	·	5	到

[θriː][əm əm] . [θɪk] .

3	mm	.	thick	.
3	毫米	.	厚的	.

根须呈纤维状；茎大致呈四棱形；末端小枝粗 1.5 至 3 毫米。

[liːvz] ['ɒpəzɪt] , [dɪ'kʌseɪt] , ['əʊveɪt][ɔː(r)][ɪ'lɪptɪk(ə)l] , [ə'kjuːt][ɔː(r)] ['brɔːdli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Leaves	opposite	,	decussate	,	ovate	or	elliptical	,	acute	or	broadly	pointed	at	the
树叶	对面的	,	十字交叉	,	卵形	或者	椭圆形	,	急性	或者	总体而言	尖	在	这

['eɪpeks] ,

apex	,
顶点	,

叶对生、十字交叉、卵形或椭圆形，先端锐尖或宽尖，

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['nærəud] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [beɪs] , ['strɒŋli] [tuːθt; tuːðd][ɔː(r)][rɪ'pænd] - ['denteɪt] ,

more	or	less	narrowed	at	the	entire	base	,	strongly	toothed	or	repand	-	dentate	,
更多的	或者	较少的	范围缩小	在	这	全部的	根据	,	强烈	有齿的	或者	重复	-	齿状	,

['fleʃi] ,

fleshy	,
肉质的	,

基部整体略微收窄，具强烈的锯齿或具反齿，肉质

[red] - [veɪnd] , ['tɜːnɪŋ] [blæk] - [griːn] [ɪn][ðə; ði][draɪd] [steɪt] , [faɪv][tuː; tə] - [ˌsiː 'em] .

red	-	veined	,	turning	black	-	green	in	the	dried	state	,	5	to	15	cm	.
红色的	-	有脉络	,	转弯	黑色的	-	绿色的	在	这	干燥	状态	,	5	到	-	厘米	.

红色叶脉，干燥后变为黑绿色，5至15厘米。

[lɒŋ] , [ˌtuːˈtuː] · [faɪv][tuː; tə][naɪn][ˌsiː ˈem] .

long	,	2	·	5	to	9	cm	.
长的	,	2	·	5	到	9	厘米	.

长 2.5 至 9 厘米。

[brɔːd] ; [ˈpetɪˌəʊl] [wʌn][tuː; tə][faɪv][ˌsiː ˈem] .

broad	;	petioles	1	to	5	cm	.
广阔	;	叶柄	1	到	5	厘米	.

宽阔；叶柄长 1 至 5 厘米。

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

长的。

[ˈflaʊəz] [ˈklʌstəd] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊdz] [ɒn][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃlɪt] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [θriː] [təˈgeðə(r)] ,

Flowers	clustered	at	the	nodes	on	the	branchlets	,	usually	three	together	,
花朵	聚类	在	这	节点	在	这	小枝	,	通常	三	一起	,

[ˈbræktɪət; -tɪeɪt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

bracteate	at	the	base	,
苞片	在	这	根据	,

花簇生于小枝节上，通常三朵一组，基部有苞片。

[əˈbaʊt] [fɔːr][ˌsiː ˈem] .

about	4	cm	.
关于	4	厘米	.

约4厘米。

[lɒŋ] ; [pɪˈdʌŋkəl] [wʌn][tuː; tə][θriː][əm əm] .

long	;	peduncles	1	to	3	mm	.
长的	;	花梗	1	到	3	毫米	.

长；花梗长 1 至 3 毫米。

[lɒŋ] , [ˈspredɪŋ] ; [brækt] [ɪˈlɪptɪk] - [ˈlɪniə(r)] , [əˈkjuːt][æt; ət][bəuθ][endz] , [əˈbaʊt][ˌtuːˈtuː][ˌsiː ˈem] .

long	,	spreading	;	bract	elliptic	-	linear	,	acute	at	both	ends	,	about	2	cm	.
长的	,	传播	;	苞片	椭圆	-	线性	,	急性	在	两个都	结束	,	关于	2	厘米	.

长，展开；苞片椭圆线形，两端尖锐，长约 2 厘米。

[lɒŋ] , [faɪv][əm əm] .

long	,	5	mm	.
长的	,	5	毫米	.

长 5 毫米。

[brɔːd] ; [ˈkeɪlɪks] - [ˈsegmənts; segˈments] [ˈlɑːnsiəˌleɪt] , [əˈkjuːt] , [ˈgleɪbrəs] , [θriː][tuː; tə][faɪv][əm əm] .

broad	;	calyx	-	segments	lanceolate	,	acute	,	glabrous	,	3	to	5	mm	.
广阔	;	花萼	-	片段	披针形	,	急性	,	无毛的	,	3	到	5	毫米	.

宽阔；萼片披针形，先端锐尖，无毛，长3至5毫米。

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

长的。

[kəˈrɒlə] [red] ; [tjuːb] [bɪˈset] [ˌɪnˈsaɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [beɪs] [wɪð] [stɪf] [brɔːd] [waɪt] [heəz] ; [lobs] [əˈbaʊt] [faɪv][əm əm] .

Corolla	red	;	tube	beset	inside	towards	the	base	with	stiff	broad	white	hairs	;	lobes	about	5	mm	.
花冠	红色的	;	管子	围困	里面	向	这	根据	和	僵硬的	广阔	白色的	头发	;	叶	关于	5	毫米	.

花冠红色；花冠筒基部内侧密生硬而宽的白色毛；裂片约 5 毫米。

[lɒŋ] ; ['ænθə(r)] ['gleɪbrəs] ; [staɪl] ['gleɪbrəs] , ['slendə(r)] , ['teɪpərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['stɪgmə] .
long ; **anthers** **glabrous** ; **style** **glabrous** , **slender** , **tapering** **towards** **the** **stigma** .
长的 ; 花药 无毛的 ; 风格 无毛的 , 苗条 , 逐渐变细 向 这 柱头 .

花药长；花药无毛；花柱无毛，细长，向柱头渐尖。

['əʊvəri]['əʊvɔɪd] - ['kɒnɪkl] , ['gleɪbrəs] ; [raɪp] ['beri] ['əʊvɔɪd] , [blʌnt] , [smuːð] , [ə'baʊt][ˌtuː'tuː][ˌsiː 'em] .
Ovary **ovoid** - **conical** , **glabrous** ; **ripe** **berry** **ovoid** , **blunt** , **smooth** , **about** **2** **cm** .
子房 卵圆形 - 锥 , 无毛的 ; 成熟 浆果 卵圆形 , 钝 , 光滑的 , 关于 2 厘米 .

子房卵圆锥形，无毛；成熟浆果卵形，钝，光滑，约 2 厘米。

[lɒŋ] , [wʌn] · [eɪt][ˌsiː 'em] .
long , **1** · **8** **cm** .
长的 , 1 · 8 厘米 .

长1.8厘米。

[brɔːd] , [griːn] ; ['embriəʊ][ə'baʊt][wʌn] / [θriː][tuː; tə][θriː] / [fɔːr][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
broad , **green** ; **embryo** **about** **1** / **3** **to** **3** / **4** **of** **the** **seed** **in** **length** .
广阔 , 绿色的 ; 胚胎 关于 1 / 3 到 3 / 4 的 这 种子 在 长度 .

宽阔，绿色；胚长约占种子长度的 1/3 至 3/4。

(['næʃ(ə)nəl] [hɜːb] . , [prɪ'tɔːrɪə] , [nəʊ] . - .)
(National Herb . , Pretoria , No . 2917 .)
(国家的 草本植物 . , 比勒陀利亚 , 不 . - .)

（比勒陀利亚国家植物标本馆，编号 2917。）

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate **188** . **—** **Fig** .
盘子 - . — 如图 .

图版 188.—图

[wʌn] , ['sɪŋg(ə)l]['flaʊə(r)] ; [fɪg] .
1 , **single** **flower** ; **Fig** .
1 , 单身的 花 ; 如图 .

1，单朵花；图。

[ˌtuː'tuː] , ['miːdiən][ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ; [fɪg] .
2 , **median** **longitudinal** **section** **of** **flower** ; **Fig** .
2 , 中位数 纵向 部分 的 花 ; 如图 .

图2，花朵的中纵切面；

[θriː] , ['pɪstɪl] .
3 , **pistil** .
3 , 雌蕊 .

3，雌蕊。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . **P** . **S** . **A** . , **1925** .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate **189** .
盘子 - .

图版 189。

[k'ræjʊlə] - .
CRASSULA **Laticephala** .
景天属 - .

青锁龙属 Laticephala。

[keɪp] ['prɒvɪns] .
Cape **Province** .
岬 省 .

开普省。

[ˌkræsjuˈleisiˌiː] .
Crassulaceae .
景天科 .

景天科。

[kˈræjʊlə] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Crassula , **Linn** . ; **Benth** .
景天属 , 林恩 . ; 深渊 .

景天属，林奈；本斯。

[et] [hʊk] .
et **Hook** .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] , [vɒl] .
f . **Gen** . **Plant** , **vol** .
f . Gen . 植物 , 卷 .

f. Gen. Plant, vol.

[aɪ] . [piː] . - .
i . **p** . **657** .
我 . p . - .

IP 657。

[kˈræjʊlə] - , - .
Crassula **laticephala** , **Schonl** .
景天属 - , - .

垂头景天（Crassula laticephala, Schonl.）

[ɪn] [rek] . [ˈɔːlbəni] [mʌs] . [vɒl] . [ˌaɪ ˈaɪ] .
in **Rec** . **Albany** **Mus** . **vol** . **ii** .
在 推荐 . 奥尔巴尼 音乐 . 卷 . 二、 .

收录于奥尔巴尼博物馆记录卷二。

[piː] . - .
p . **457** .
p . - .

第457页。

[ðə; ði] [dwɔːf] [kˈræjʊlə] [ˈfɪgəd] [ɒn][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [pleɪt] [wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv]
The **dwarf** **Crassula** **figured** **on** **the** **accompanying** **Plate** **was** **described** **by** **Dr**
这 矮人 景天属 想 在 这 随同 盘子 曾是 描述 经过 博士
. [es] . [ʃɑːnlənd] [ɪn] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvərzˌdeɪl] [ˈdɪstrɪkt] [baɪ]
. **S** **.** **Schonland** **in** **1913** **from** **a** **specimen** **collected** **in** **the** **Riversdale** **District** **by**
. S . 舍恩兰 在 - 从 一个 标本 集 在 这 里弗斯代尔 区 经过
[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [iː] . [ə; eɪ] . - .
Mr . **J** . **E** . **A** . **Volschenk** .
先生 . J . E . 一个 . - .

附图中的矮生景天属植物是 S. Schonland 博士于 1913 年根据 JEA Volschenk 先生在 Riversdale 地区采集的标本描述的。

[ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ɪz] [ˈkləʊsli] [ˈælaɪd][tuː; tə][siː] . [kəŋgɛstə] , [en] . [iː] . [ˌbiː ˈɑːr] . , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈfɪgəd] [ɒn]
The **species** **is** **closely** **allied** **to** **C** . **congesta** , **N** . **E** . **Br** . , **which** **we** **figured** **on**
这 物种 是 密切 盟军 到 C . 拥堵 , N . E . Br . , 哪个 我们 想 在
[pleɪt] - ,
Plate **115** ,
盘子 - ,

该物种与我们在图版 115 中所示的 C. congesta, NEBr. 关系密切。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [ʃɑːnlənd] [sə'dʒests] [ðæt] [wen] [mɔː(r)][mə'tɪəriəl][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [mait]

and	Dr	.	Schonland	suggests	that	when	more	material	is	available	it	might
和	博士	.	舍恩兰	建议	那	什么时候	更多的	材料	是	可用的	它	可能

[biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['spiːʃiːz] .

be	considered	a	variety	of	the	latter	species	.
是	经过考虑的	一个	种类	的	这	后者	物种	.

Schonland 博士认为，当有更多材料可用时，它或许可以被视为后一种物种的一个变种。

[kˈræjʊlə] - [ɪz][kən'faɪnd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərzˌdeɪl] ['dɪstrɪkt] ,

Crassula	laticephala	is	confined	,	so	far	as	we	know	,	to	the	Riversdale	District	,
景天属	-	是	受限	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	到	这	里弗斯代尔	区	,

据我们所知，Crassula laticephala 仅分布于 Riversdale 地区。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli][faʊnd][ɪn][ðə; ði][klaɪn] [kə'ruː] .

and	there	only	found	in	the	Klein	Karroo	.
和	那里	仅有的	成立	在	这	克莱因	卡鲁	.

而且只在克莱因卡鲁地区发现。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [mjʊr][ɒv; əv] ['rɪvərzˌdeɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

We	are	indebted	to	Dr	.	J	.	Muir	of	Riversdale	for	the
我们	是	负债累累	到	博士	.	J	.	缪尔	的	里弗斯代尔	为了	这

['spesɪmən] ['fɪgəd] .

specimen	figured	.
标本	想	.

我们非常感谢 Riversdale 的 J. Muir 博士提供图中所示的标本。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [ə; eɪ] [dwɔːf] ['sʌkjələnt] [fɔːr] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

Description	:	—	A	dwarf	succulent	4	·	5	cm	.
描述	:	—	一个	矮人	多肉植物	4	·	5	厘米	.

描述：—矮小的多肉植物，高 4.5 厘米。

[haɪ] .

high	.
高的	.

高的。

[liːvz] ['fleʃi] , [fɔːr] - [ræŋkt] , ['strɒŋli] [rɪ'flekst] , [θriː][ˌsiː 'em] .

Leaves	fleshy	,	4	-	ranked	,	strongly	reflexed	,	3	cm	.
树叶	肉质的	,	4	-	排名	,	强烈	反射	,	3	厘米	.

叶片肉质，4列，强烈反卷，长3厘米。

[lɒŋ] , [wʌn] · [ˌtuː'tuː][ˌsiː 'em] .

long	,	1	·	2	cm	.
长的	,	1	·	2	厘米	.

长 1.2 厘米。

[brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , ['əʊveɪt] , [ə'kjuːmɪˌneɪt; ə'kjuːmɪnɪt] , [əb'tjuːs] , [flæt] [ə'bʌv] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]

broad	at	the	base	,	ovate	,	acuminate	,	obtuse	,	flat	above	with	a	distinct
广阔	在	这	根据	,	卵形	,	尖锐的	,	钝	,	平坦的	多于	和	一个	清楚的

[kiːl] , ['sʌmwɒt] ['kɒnveks] [bɪ'niːθ] , ['skɜːfɪ] .

keel	,	somewhat	convex	beneath	,	scurfy	.
龙骨	,	有些	凸面	下面	,	scurfy	.

基部宽阔，卵形，渐尖，钝形，上表面扁平，有明显的龙骨，下表面略凸，表面有鳞片。

['flaʊəz] [ɪn] [hedz] [ˌtuː'tuː] · [faɪv][tuː; tə][θriː][ˌsiː 'em] .

Flowers	in	heads	2	·	5	to	3	cm	.
花朵	在	头部	2	·	5	到	3	厘米	.

花序为头状花序，直径2.5至3厘米。

[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['flɔːrəl] - [liːvz] .

in	diameter	surrounded	by	floral	-	leaves	.
在	直径	包围	经过	花的	-	树叶	.

直径为，周围环绕着花叶。

['flɔːrəl] - [liːvz] [wʌn] · [ˌtuːˈtuː][ˌsiː ˈem] .

Floral	-	leaves	1	·	2	cm	.
花的	-	树叶	1	·	2	厘米	.

花叶 1.2 厘米。

[lɒŋ] , [wʌn] · [faɪv][ˌsiː ˈem] .

long	,	1	·	5	cm	.
长的	,	1	·	5	厘米	.

长 1.5 厘米。

[brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , ['əʊveɪt] , ['sʌd(ə)nli] [kən'træktɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fleʃi] [sɪ'lɪndrɪk] [ə'pendɪdʒ] .

broad	at	the	base	,	ovate	,	suddenly	contracted	into	a	fleshy	cylindric	appendage	.
广阔	在	这	根据	,	卵形	,	突然	合同	进入	一个	肉质的	圆柱形	附属物	.

基部宽阔，卵圆形，突然收缩成肉质圆柱状附属物。

[rɪ'septək(ə)l] ['kɒnveks] .

Receptacle	convex	.
容器	凸面	.

容器凸面。

['flɔːrəl] - [brækts][fɔːr] · [faɪv][əm əm] .

Floral	-	bracts	4	·	5	mm	.
花的	-	苞片	4	·	5	毫米	.

花苞片 4.5 毫米。

[lɒŋ] , ['lɪniə(r)] , ['sɪlɪeɪtɪd] .

long	,	linear	,	ciliated	.
长的	,	线性	,	纤毛	.

细长，线形，有纤毛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- - [lobs] [θriː][əm əm] .
Caylx - lobes 3 mm .
- - 叶 3 毫米 .

花萼叶 3 毫米。

[lɒŋ] , ['lɪniə(r)] , ['kjuːkəˌleɪt][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] , ['sɪlɪɪt] .
long , linear , cucullate at the apex , ciliate .
长的 , 线性 , 兜状 在 这 顶点 , 纤毛虫 .

长线形，顶端具兜状突起，有纤毛。

[pet(ə)lz][faɪv] · [faɪv][əm əm] .
Petals 5 · 5 mm .
花瓣 5 · 5 毫米 .

花瓣长 5.5 毫米。

[lɒŋ] , ['lɪniə(r)] , ['slaɪtli] ['brɔːdnd] [bɪ'ləʊ] , [kɒn'keɪv] .
long , linear , slightly broadened below , concave .
长的 , 线性 , 轻微地 扩大 以下 , 凹 .

长线形，下部略宽，凹陷。

['fɪləmənts] [wʌn][əm əm] .
Filaments 1 mm .
丝状物 1 毫米 .

1毫米丝状物。

[lɒŋ] , ['slendə(r)] ; ['ænθə(r)] [wʌn] · - [əm əm] .
long , slender ; anthers 1 · 25 mm .
长的 , 苗条 ; 花药 1 · - 毫米 .

细长；花药 1.25 毫米。

[lɒŋ] , ['ɒblɒŋ] .
long , oblong .
长的 , 长方形 .

长椭圆形。

['kɑːpl] [ˌtuː'tuː][əm əm] .
Carpels 2 mm .
心皮 2 毫米 .

心皮 2 毫米。

[lɒŋ] .
long .
长的 .

长的。

[haɪ'pɒdʒɪnəs] [skeɪlz] [træns'vɜːrsli] ['ɒblɒŋ] , [ɒn] [dɪ'stɪŋkt] [stɔːks] .
Hypogynous scales transversely oblong , on distinct stalks .
低位 秤 横向 长方形 , 在 清楚的 茎 .

子房下位鳞片横向长圆形，具明显的柄。

(['næʃ(ə)nəl] [hɜːb] . , [prɪ'tɔːrɪə] , [nəʊ] . - .)
(National Herb . , Pretoria , No . 2936 .)
(国家的 草本植物 . , 比勒陀利亚 , 不 . - .)

（比勒陀利亚国家植物标本馆，编号 2936。）

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 189 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 189.—图

[wʌn] , ['flaʊə(r)] - [bʌd] ; [fɪg] .
1 , flower - bud ; Fig .
1 , 花 - 芽 ; 如图 .

1，花蕾；图。

[ˌtuːˈtuː] , ['pet(ə)l] [wɪð] [ˌtuːˈtuː][stˈeɪmɛnz] ; [fɪg] .
2 , petal with 2 stamens ; Fig .
2 , 花瓣 和 2 雄蕊 ; 如图 .

2，花瓣有2枚雄蕊；图。

[θriː] , ['kɑːpl] ; [fɪg] .
3 , carpels ; Fig .
3 , 心皮 ; 如图 .

3，心皮；图。

[fɔːr] , [ˌlɒŋgɪˈtjuːdən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [hed] ['ʃəʊɪŋ] ['kɒnveks][rɪˈseptək(ə)l] ; [fɪg] .
4 , longitudinal section of head showing convex receptacle ; Fig .
4 , 纵向 部分 的 头 显示 凸面 容器 ; 如图 .

图 4，头部纵切面显示凸形受精囊；

[faɪv] , [krɒs] - ['sekʃ(ə)n] [θruː] [liːf] ; [fɪg] .
5 , cross - section through leaf ; Fig .
5 , 叉 - 部分 通过 叶子 ; 如图 .

图5，叶片横截面；

[sɪks] , [liːf] .
6 , leaf .
6 , 叶子 .

6，叶。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . P . S . A . , 1925 .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate 190 .
盘子 - .

图版 190。

[hɪˈmænθəs] - .
HAEMANTHUS ALBIFLOS .
海曼图斯 - .

白花血树。

[keɪp] ['prɒvɪns] .
Cape Province .
岬 省 .

开普省。

[ˌæməˈrilideisiiː] .
Amaryllidaceae .
石蒜科 .

石蒜科。

[traɪb] - .
Tribe Amarylleae .
部落 - .

石蒜族。

[hɪˈmænθəs] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Haemanthus , Linn . ; Benth .
海曼图斯 , 林恩 . ; 深渊 .

海曼图斯，林奈；本特。

[et] [hʊk] .
et Hook .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . Gen . Plant . vol .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 730 .
p . - .

第 730 页。

[hɪˈmænθəs] - , [dʒæk] .
Haemanthus albiflos , Jacq .
海曼图斯 - , 杰奎琳 .

Haemanthus albiflos, Jacq.

[hɔːrt] .
Hort .
园艺 .

园艺

- .
Schoenbr .
- .

舍恩布尔

[ai] . - , [tiː] . - ; [ɛfˈɛl] . [kæp] . [vɒl] .
i . 31 , t . 59 ; Fl . Cap . vol .
我 . - , t . - ; 弗 . 帽 . 卷 .

i. 31，t. 59；Fl. Cap. vol.

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .
p . 235 .
p . - .

第235页。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [hɪˈmænθəs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjʊərəˈpiːən] [ˌhɔːtɪˈkʌltʃərɪst] ['ɔːlməʊst] -
This species of Haemanthus was known to European horticulturists almost 150
这 物种 的 海曼图斯 曾是 已知 到 欧洲的 园艺家 几乎 -
[jˈiəz] [əˈgəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz][fɜːst] [ʃəʊn] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ][dʒæˈkwɪn][ɪn] - .
years ago and was first shown in colour by Jacquin in 1797 .
年 前 和 曾是 第一的 所示 在 颜色 经过 雅克因 在 - .

这种血花属植物早在近 150 年前就为欧洲园艺学家所知，并于 1797 年由 Jacquin 首次以彩色形式展示。

[ɪn][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l][ˌmægə'ziːn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'gen] ['fɪgəd] [ɪn] - ([pleɪt] -) [frɒm; frəm]
In the Botanical Magazine it was again figured in 1810 (Plate 1239) from
在 这 植物 杂志 它 曾是 再次 想 在 - (盘子 -) 从
[plɑːnts] [wɪtʃ] ['flaʊəd] [ɪn][ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ɒv; əv] ['mesəz] . [liː] [ænd; ənd] ['kenədi] [ɒv; əv]
plants which flowered in the greenhouse of Messrs . Lee and Kennedy of
植物 哪个 开花的 在 这 温室 的 先生们 . 李 和 肯尼迪 的
['hæməsmɪθ] .
Hammersmith .
哈默史密斯 .

1810 年，《植物学杂志》再次刊登了这幅图（图版 1239），图上的植物来自哈默史密斯的李和肯尼迪先生温室中开花的植物。

[ðə; ði][plɑːnt][hæz; həz] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪˌtənˌhɑːg] ,
The plant has been recorded from the Uitenhage ,
这 植物 有 到过 记录 从 这 uitenhage ,

该植物已在乌伊滕哈赫被发现。

[^rɑːf] [reɪ'neɪ] [ænd; ənd] ['sʌməset] [iːst] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ['prɒvɪns] ,
Graaf Reinet and Somerset East Divisions of the Cape Province ,
格拉夫 雷内特 和 萨默塞特郡 东方 部门 的 这 岬 省 ,

开普省的格拉夫·里内特 (Graaf Reinet) 和东萨默塞特 (Somerset) 分区，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪk'stensɪvli] [kə'lektɪd] .
but does not appear to have been extensively collected .
但 做 不是 出现 到 有 到过 广泛地 集 .

但似乎并未得到广泛的收集。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl]['hæbɪt][eɪtʃ] . - [rɪ'zemb(ə)lz][eɪtʃ] . [ˌneɪtə'lɛnsɪs] ['fɪgəd] [ɪn] [pleɪt] - ,
In general habit H . albiflos resembles H . natalensis figured in Plate 32 ,
在 一般的 习惯 H . - 类似 H . 纳塔尔 想 在 盘子 - ,

从总体习性上看，H. albiflos 与图版 32 中所示的 H. natalensis 相似，

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪkə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['fleʃi] .
but the leaves are thicker and more fleshy .
但 这 树叶 是 较厚 和 更多的 肉质的 .

但是叶子更厚更肥。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ri'spɔndz] [wel] [tuː; tə]['prɒpə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [sək'sesfəli]
The species responds well to proper cultivation and has been successfully
这 物种 回应 出色地 到 恰当的 栽培 和 有 到过 成功地
[grəʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒtəni] ,
grown at the Division of Botany ,
生长 在 这 分配 的 植物学 ,

该物种对适当的栽培反应良好，已在植物学系成功栽培。

[prɪ'tɔːrɪə] .
Pretoria .
比勒陀利亚 .

比勒陀利亚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][plɑːnts] [grəʊn] [æt; ət] [prɪ'tɔːrɪə] [ðæt] ['aʊə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .
It was from plants grown at Pretoria that our Plate was prepared .
它 曾是 从 植物 生长 在 比勒陀利亚 那 我们的 盘子 曾是 准备 .

我们的餐盘是用比勒陀利亚种植的植物制成的。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [bʌlb] ['tjuːnɪkeɪtɪd] , [fɔːr] · [faɪv][ˌsiː 'em] .
Description : — Bulb tunicated , 4 · 5 cm .
描述 : — 电灯泡 被囊动物 , 4 · 5 厘米 .

描述：—球茎被鞘，4.5厘米。

[ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] ; [ˈtjuːnɪks] [ˈfleʃi] , [waɪt] [bɪˈkʌmɪŋ] [griːn] .
in diameter ; tunics fleshy , white becoming green .
在 直径 ; 束腰外衣 肉质的 , 白色的 成为 绿色的 .

直径；外衣肉质，白色逐渐变为绿色。

[liːvz] [fɔːr] , [kənˈtemp(ə)rəri] [wɪð] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , - [tuː; tə] - [ˌsiː ˈem] .
Leaves 4 , contemporary with the flowers , 42 to 46 cm .
树叶 4 , 当代的 和 这 花朵 , - 到 - 厘米 .

叶 4，与花同时出现，长 42 至 46 厘米。

[lɒŋ] , - [ˌsiː ˈem] .
long , 10 cm .
长的 , - 厘米 .

长10厘米。

[brɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['waɪdɪst][pɑːt] , [tʌŋ] - [ʃeɪpt] , [əbˈtjuːs] , ['nærəud] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] , [wɪð]
broad at the widest part , tongue - shaped , obtuse , narrowed to the base , with
广阔 在 这 最宽 部分 , 舌头 - 形状 , 钝 , 范围缩小 到 这 根据 , 和
['sɪlɪeɪtɪd]['mɑːdʒɪnz] ,
ciliated margins ,
纤毛 边距 ,

最宽处宽阔，舌状，钝头，基部渐窄，边缘具纤毛，

[dɑːk] [griːn] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] , ['peɪlə(r)][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sɜːfɪs] .
dark green on the upper surface , paler on the lower surface .
黑暗的 绿色的 在 这 上 表面 , 肤色较浅 在 这 降低 表面 .

上表面呈深绿色，下表面颜色较浅。

[pɪˈdʌŋkəl] - [ˌsiː ˈem] .
Peduncle 16 cm .
花梗 - 厘米 .

花梗长16厘米。

[lɒŋ] , [wʌn] · [θriː][ˌsiː ˈem] .
long , 1 · 3 cm .
长的 , 1 · 3 厘米 .

长 1.3 厘米。

[ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] , [ɪˈrekt] , [kəmˈprest] , ['gleɪbrəs] .
in diameter , erect , compressed , glabrous .
在 直径 , 直立 , 压缩 , 无毛的 .

直径，直立，扁平，无毛。

[ˌɪnflɔːˈres(ə)ns; -flə-][ə; eɪ] [dens] ['ʌmbəl] , [ˌtuːˈtuː] · [faɪv][ˌsiː ˈem] .
Inflorescence a dense umbel , 2 · 5 cm .
花序 一个 稠密 伞形花序 , 2 · 5 厘米 .

花序为密集的伞形花序，直径 2.5 厘米。

[ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] .
in diameter .
在 直径 .

直径。

[inˈvɔljukrəl] - [brækts][faɪv] , [əˈsendɪŋ] , [waɪt] [wɪð] [sɪks][tuː; tə][naɪn][dɪˈstɪŋkt] [griːn] [nɜːvz] , [ʃɔːt]
Involucral - bracts 5 , ascending , white with 6 to 9 distinct green nerves , short
终末 - 苞片 5 , 上升 , 白色的 和 6 到 9 清楚的 绿色的 神经 , 短的
['mjuːkrəʊnɪt] , ['sɪlɪeɪtɪd] [wɪð] [rɪˈflekst] [heəz] .
mucronate , ciliated with reflexed hairs .
毛酸 , 纤毛 和 反射 头发 .

总苞片5枚，向上，白色，有6至9条明显的绿色脉，具短尖，具反折毛。

['pedɪˌsel] [fɔːr][tuː; tə][faɪv][əm əm] .
Pedicels 4 to 5 mm .
花梗 4 到 5 毫米 .

花梗长4至5毫米。

[lɒŋ] , ['gleɪbrəs] .
long , glabrous .
长的 , 无毛的 .

长而光滑。

['flaʊəz] [waɪt] .
Flowers white .
花朵 白色的 .

白色的花。

['periˌænθ] - [tjuːb] [ˌsʌbˌsɪ'lɪndrɪk] , ['gleɪbrəs] ; ['segmənts; seg'ments][wʌn] · ['sɛvən][ˌsiː 'em] .
Perianth - tube subcylindric , glabrous ; segments 1 · 7 cm .
花被 - 管子 亚圆柱形 , 无毛的 ; 片段 1 · 7 厘米 .

花被管近圆柱形，无毛；裂片长1.7厘米。

[lɒŋ] , ['lɪniə(r)] , [əb'tjuːs] .
long , linear , obtuse .
长的 , 线性 , 钝 .

细长的，线形的，钝角的。

[stˈeɪmɛnz][sɪks] ; ['fɪləmənts] ['sjuːbjʊlət; -leɪt] ; ['ænθə(r)] ['vɜːsətaɪl] .
Stamens 6 ; filaments subulate ; anthers versatile .
雄蕊 6 ; 丝状物 俯冲 ; 花药 多才多艺的 .

雄蕊6枚；花丝锥状；花药背屈。

['əʊvəri][gləʊ'bəʊs] , [θriː][əm əm] .
Ovary globose , 3 mm .
子房 球状 , 3 毫米 .

卵巢球形，直径 3 毫米。

[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ; [staɪl] ['sjuːbjʊlət; -leɪt] ; ['stɪgmə][maɪ'njuːtli] [traɪ'kʌspɪdeɪt] .
in diameter ; style subulate ; stigma minutely tricuspidate .
在 直径 ; 风格 俯冲 ; 柱头 精确到分钟 三尖瓣 .

直径；花柱钻形；柱头微小三尖瓣。

(['næʃ(ə)nəl] [hɜːb] . , [prɪ'tɔːrɪə] , [nəʊ] . - .)
(National Herb . , Pretoria , No . 2933 .)
(国家的 草本植物 . , 比勒陀利亚 , 不 . - .)

（比勒陀利亚国家植物标本馆，编号 2933。）

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 190 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 190.—图

[wʌn] , [həʊl] [plɑːnt] , [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] ; [fɪg] .
1 , whole plant , much reduced ; Fig .
1 , 所有的 植物 , 很多 减少 ; 如图 .

1，整株植物，大幅缩小；图。

[ˌtuː'tuː] , ['sɪŋg(ə)l]['flaʊə(r)] ; [fɪg] .
2 , single flower ; Fig .
2 , 单身的 花 ; 如图 .

2，单朵花；图。

[θriː] , [in'vɔljukrəl][brækt] .
3 , involucral bract .
3 , 终末 苞片 .

3，总苞片。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . **P** . **S** . **A** . , **1925** .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate **191** .
盘子 - .

图版 191。

- - .
CEROPEGIA **Haygarthii** .
- - .

CEROPEGIA Haygarthii。

['neɪt(ə)l] , [keɪp] ['prɒvɪns] .
Natal , **Cape** **Province** .
纳塔尔 , 岬 省 .

纳塔尔省，开普省。

[æ,skli'piədəsiː] .
Asclepiadaceae .
萝藦科 .

萝藦科。

[traɪb] - .
Tribe **Ceropegieae** .
部落 - .

吊灯族。

- , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Ceropegia , **Linn** . ; **Benth** .
- , 林恩 . ; 深渊 .

Ceropegia, Linn.; Benth.

[et] [hʊk] .
et **Hook** .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . **Gen** . **Plant** . **vol** .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . **779** .
p . - .

第 779 页。

- - , - .
Ceropegia **Haygarthii** , **Schltr** .
- - , - .

Ceropegia Haygarthii, Schltr.

[ɪn] [ɛŋgl] . [bɒt] .
in **Engl** . **Bot** .
在 英文 . 机器人 .

在英语植物学中

[jɑːrb] . [vɒl] .
Jahrb . **vol** .
雅尔布 . 卷 .

Jahrb. vol.

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
xxxviii .
38 .

38.

- , [fɪg] .
46 , **fig** .
- , 如图 .

图 46。

[ˈsɛvən][ə; eɪ] ;
7 **A** ;
7 一个 ;

7A;

[ɛfˈɛl] . [kæp] . [vɒl] .
Fl . **Cap** . **vol** .
弗 . 帽 . 卷 .

花粉卷。

[viː] . [sekt] .
v . **sect** .
v . 教派 .

v. 节

[ai] . [piː] . - .
i . **p** . **813** .
我 . p . - .

IP地址813。

[ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] - [ɪz][ˈɔːlməʊst] [juˈniːk] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒiːnəs][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]
This **beautiful** **species** **of** **Ceropegia** **is** **almost** **unique** **in** **the** **genus** **on** **account** **of**
这 美丽的 物种 的 - 是 几乎 独特的 在 这 属 在 帐户 的
[ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈrɒlə] - [lobs] .
the **peculiar** **formation** **of** **the** **corolla** **-** **lobes** **.**
这 奇特 形成 的 这 花冠 - 叶 .

由于其花冠裂片的特殊形状，这种美丽的吊灯花属植物在该属中几乎是独一无二的。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðəʊz] [ˈgɪv(ə)n][ɒn] [pleɪts] - , - [ænd; ənd] - ,
The **illustration** **should** **be** **compared** **with** **those** **given** **on** **Plates** **39** **,** **44** **and** **143** **,**
这 插图 应该 是 比较的 和 那些 给定 在 盘子 - , - 和 - ,

应将该插图与图版 39、44 和 143 中的插图进行比较。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪfərənsɪz] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [siːn] .
and **the** **striking** **differences** **will** **then** **be** **seen** **.**
和 这 引人注目 差异 将要 然后 是 已见 .

届时，显著的差异就会显现出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkləʊsli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][siː] . [ˈtrɪstɪs] , [hʌtʃ] .
It **is** **closely** **related** **to** **C** **.** **tristis** **,** **Hutch** **.**
它 是 密切 有关的 到 C . 悲伤 , 笼 .

它与 C. tristis, Hutch 关系密切。

[dɪˈskraɪbd] [ɒn] [pleɪt] - ,
described **on** **Plate** **44** **,**
描述 在 盘子 - ,

如图44所示，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'rɒlə] - [lobs] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [sɪ'lɪndrɪk] ['pɔːʃ(ə)n]

but	the	corolla	-	lobes	are	produced	into	a	much	longer	cylindric	portion
但	这	花冠	-	叶	是	生产	进入	一个	很多	更长	圆柱形	部分

[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪlɪks] - [lobs] [ɑː(r); ə(r)][lɒŋgə(r)] .

and	the	calyx	-	lobes	are	longer	.
和	这	花萼	-	叶	是	更长	.

但花冠裂片延伸成更长的圆柱形部分，花萼裂片也更长。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ['flaʊəd] [ɪn][ðə; ði] ['griːnhaʊs]

The	specimen	from	which	our	illustration	was	made	flowered	in	the	greenhouse
这	标本	从	哪个	我们的	插图	曾是	制成	开花的	在	这	温室

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒtəni] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - ,

at	the	Division	of	Botany	in	July	1925	,
在	这	分配	的	植物学	在	七月	-	,

我们插图所用的标本于 1925 年 7 月在植物学部的温室中开花。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] ['ɔːlweɪz] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]

and	like	the	other	species	of	the	genus	always	attracts	attention	owing	to
和	喜欢	这	其他	物种	的	这	属	总是	吸引	注意力	欠款	到

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

the	peculiar	shape	of	the	flowers	.
这	奇特	形状	的	这	花朵	.

与其他同属植物一样，它因其奇特的花朵形状而总是引人注目。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [stem] ['klaɪmɪŋ] , ['fleʃi] , [θriː][tuː; tə][fɔːr][əm əm] .

Description	:	—	Stem	climbing	,	fleshy	,	3	to	4	mm	.
描述	:	—	干	攀登	,	肉质的	,	3	到	4	毫米	.

描述：—茎攀援，肉质，3至4毫米。

[θɪk] , ['gleɪbrəs] .

thick	,	glabrous	.
厚的	,	无毛的	.

厚实，无毛。

[liːvz] [smɔːl] , ['fleʃi] , [flæt] , - · [sɪks][tuː; tə][θriː] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

Leaves	small	,	fleshy	,	flat	,	0	·	6	to	3	·	5	cm	.
树叶	小的	,	肉质的	,	平坦的	,	-	·	6	到	3	·	5	厘米	.

叶片小，肉质，扁平，长0.6至3.5厘米。

[lɒŋ] , - · [θriː][tuː; tə][ˌtuː'tuː] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

long	,	0	·	3	to	2	·	5	cm	.
长的	,	-	·	3	到	2	·	5	厘米	.

长 0.3 至 2.5 厘米。

[brɔːd] , ['əʊveɪt][ɔː(r)]['əʊveɪt] - ['lɑːnsiəˌleɪt] , [ə'kjuːmɪˌneɪt; ə'kjuːmɪnɪt] .

broad	,	ovate	or	ovate	-	lanceolate	,	acuminate	.
广阔	,	卵形	或者	卵形	-	披针形	,	尖锐的	.

宽卵形或卵状披针形，渐尖。

[saɪm] [wʌn] - [ˌtuː'tuː] - ['flaʊəd] , ['lætərəl][æt; ət][ðə; ði] [nəʊdz] .

Cymes	1	-	2	-	flowered	,	lateral	at	the	nodes	.
交叠	1	-	2	-	开花的	,	侧	在	这	节点	.

聚伞花序1-2朵花，侧生于节上。

[pɪ'dʌŋkəl] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][fɔːr][ˌsiː 'em] .

Peduncles	2	to	4	cm	.
花梗	2	到	4	厘米	.

花梗长2至4厘米。

[lɒŋ] , ['gleɪbrəs] .

long	,	glabrous	.
长的	,	无毛的	.

长而光滑。

[brækts][ˌtuːˈtuː][tuː; tə][fɔːr][əm əm] .
Bracts **2** **to** **4** **mm** **.**
苞片 2 到 4 毫米 .

苞片 2 至 4 毫米。

[lɒŋ] , ['sjuːbjʊlət; -leɪt] .
long **,** **subulate** **.**
长的 , 俯冲 .

长而尖锐。

['pedɪˌsel] [wʌn][tuː; tə][wʌn] · [fɔːr][ˌsiː 'em] .
Pedicels **1** **to** **1** **·** **4** **cm** **.**
花梗 1 到 1 · 4 厘米 .

花梗长 1 至 1.4 厘米。

[lɒŋ] , ['gleɪbrəs] .
long **,** **glabrous** **.**
长的 , 无毛的 .

长而光滑。

[sˈɛpəlz] [wʌn][ˌsiː 'em] .
Sepals **1** **cm** **.**
萼片 1 厘米 .

萼片 1 厘米。

(- · [faɪv][ˌsiː 'em] . , ['ʃlɛktər]) [lɒŋ] , ['sjuːbjʊlət; -leɪt] , ['gleɪbrəs] .
(**0** **·** **5** **cm** **.** **,** **Schlechter** **)** **long** **,** **subulate** **,** **glabrous** **.**
(- · 5 厘米 . , 施莱希特) 长的 , 俯冲 , 无毛的 .

(0·5 cm., Schlechter) 长，钻形，无毛。

[kəˈrɒlə] [əˈbrʌptli] [bent][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] .
Corolla **abruptly** **bent** **at** **a** **right** **angle** **near** **the** **base** **.**
花冠 突然 弯曲 在 一个 正确的 角度 靠近 这 根据 .

花冠在基部附近突然呈直角弯曲。

[tjuːb] (['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][bend]) [əˈbaʊt][θriː] · [faɪv][ˌsiː 'em] .
Tube **(** **following** **the** **bend** **)** **about** **3** **·** **5** **cm** **.**
管子 (下列的 这 弯曲) 关于 3 · 5 厘米 .

管子（沿着弯曲处）约 3.5 厘米。

[lɒŋ] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] , [ɔː(r)][əˈbaʊt][ˌtuːˈtuː] · [faɪv][ˌsiː 'em] .
long **,** **according** **to** **a** **drawing** **,** **or** **about** **2** **·** **5** **cm** **.**
长的 , 根据 到 一个 绘画 , 或者 关于 2 · 5 厘米 .

根据图纸，长度约为 2.5 厘米。

[lɒŋ] [ɪn][draɪd] ['flaʊəz] , ['gloʊboʊsli][ɪnˈfleɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [sɪˈlɪndrɪk] [əˈbʌv] ,
long **in** **dried** **flowers** **,** **globosely** **inflated** **at** **the** **base** **,** **cylindric** **above** **,**
长的 在 干燥 花朵 , 球状地 膨胀 在 这 根据 , 圆柱形 多于 ,

干花状，细长，底部球状膨胀，上部圆柱形，

[ɪnˈlɑːdʒɪŋ] ([əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ]) [tuː; tə][əˈbaʊt][ˌtuːˈtuː][ˌsiː 'em] .
enlarging **(** **according** **to** **a** **drawing** **)** **to** **about** **2** **cm** **.**
扩大 (根据 到 一个 绘画) 到 关于 2 厘米 .

根据图纸放大到约 2 厘米。

[ɪn]['daɪæm] .
in **diam** **.**
在 直径 .

直径

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , ['pɪŋkɪʃ] - [waɪt] [ɔ:(r)] ['gri:nɪʃ] ['tɪntɪd] , ['spɒtɪd] [wɪð] ['vaɪələt] , ['gleɪbrəs]
at 在 **the** 这 **mouth** 嘴 **,** , **pinkish** 粉红色 **-** - **white** 白色的 **or** 或者 **greenish** 绿绿色 **tinted** 有色 **,** , **spotted** 斑 **with** 和 **violet** 紫色 **,** , **glabrous** 无毛的
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside 外部 **,** ,

口部呈粉白色或带绿色，有紫色斑点，外侧无毛。

['paɪləʊz] [wɪð] ['veri] [faɪn] [lɒŋ] [heəz] [wɪ'ðɪn] .
pilose 毛茸茸的 **with** 和 **very** 非常 **fine** 美好的 **long** 长的 **hairs** 头发 **within** 之内 **.** .

被毛，内有细长的毛。

[lobs] [fri:] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
Lobes 叶 **free** 自由的 **at** 在 **the** 这 **base** 根据 **,** ,

叶尖基部自由，

[ə'brʌptli] [ɪn'flekst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][tju:b][ænd; ənd] [prə'dju:st] [bɪ'ni:θ] ['ɪntu:] [brɔ:d]
abruptly 突然 **inflexed** 屈曲 **over** 超过 **the** 这 **mouth** 嘴 **of** 的 **the** 这 **tube** 管子 **and** 和 **produced** 生产 **beneath** 下面 **into** 进入 **broad** 广阔
[traɪ'ædʒjələ(r)] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] - [laɪk] [gri:n] [pleɪts] [ɔ:(r)] [ki:l] ,
triangular 三角形 **partition** 分割 **-** - **like** 喜欢 **green** 绿色的 **plates** 盘子 **or** 或者 **keels** 龙骨 **,** ,

在管口处突然弯曲，并在下方形成宽阔的三角形隔板状绿色板状物或龙骨状物，

['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] ['kɒneɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['slendə(r)] [ɪ'rekt] ['kɒləm] [wʌn][tu:; tə][wʌn] ·
meeting 会议 **at** 在 **the** 这 **centre** 中心 **and** 和 **connate** 康纳特 **into** 进入 **a** 一个 **slender** 苗条 **erect** 直立 **column** 柱子 **1** 1 **to** 到 **1** 1 **·** ·
[fɔ:r][ˌsi: 'em] .
4 4 **cm** 厘米 **.** .

在中心汇合，并融合形成一根细长的直立柱，直径为 1 至 1.4 厘米。

[lɒŋ] , [ðen] [ə'gen] [bɪ'kʌmɪŋ] [fri:] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] ['ɪntu:] [ɪ'lɪptɪk] - ['lɑ:nsiəˌleɪt] ['replɪkeɪt]
long 长的 **,** , **then** 然后 **again** 再次 **becoming** 成为 **free** 自由的 **and** 和 **expanding** 扩展 **into** 进入 **elliptic** 椭圆 **-** - **lanceolate** 披针形 **replicate** 复制
['segmənts; seg'ments] ['kɒneɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɪps] ,
segments 片段 **connate** 康纳特 **at** 在 **the** 这 **tips** 尖端 **,** ,

长条状，然后再次分离并扩展成椭圆披针形的复制节段，节段末端相连，

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['æpɪkəl] [ɪ'lɪpsɔɪd] [keɪdʒ] - [laɪk] ['bɒdi] [faɪv][tu:; tə][sɪks][əm əm] .
forming 成型 **a** 一个 **small** 小的 **apical** 顶端 **ellipsoid** 椭球体 **cage** 笼 **-** - **like** 喜欢 **body** 身体 **5** 5 **to** 到 **6** 6 **mm** 毫米 **.** .

形成一个直径为 5 至 6 毫米的小型顶端椭圆形笼状体。

[lɒŋ] , ['sɪlɪɪt] [ɒn][ðə; ði]['mɑ:dʒɪnz] , [dʌl] ['pɜ:p(ə)l][ɔ:(r)]['pɜ:p(ə)l] - [braʊn] .
long 长的 **,** , **ciliate** 纤毛虫 **on** 在 **the** 这 **margins** 边距 **,** , **dull** 乏味的 **purple** 紫色的 **or** 或者 **purple** 紫色的 **-** - **brown** 棕色的 **.** .

长，边缘有纤毛，暗紫色或紫褐色。

[kə'rəʊnə][ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] [si:n] [mʌtʃ] ['i:t(ə)n][baɪ]['ɪnsekts] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði]['aʊtə(r)][kə'rəʊnə]
Corona 科罗娜 **in** 在 **the** 这 **flowers** 花朵 **seen** 已见 **much** 很多 **eaten** 吃 **by** 经过 **insects** 昆虫 **,** , **but** 但 **apparently** 显然 **the** 这 **outer** 外 **corona** 冠状病毒
[ɪz]['kju:pələ] ,
is 是 **cupular** 杯状 **,** ,

花朵中的副花冠经常被昆虫啃食，但显然外层副花冠呈杯状。

[wɪð] [faɪv] [əˈkjuːtli] [ˈbaɪfɪd] [lobs] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstæmɪnəl]
with **5** **acutely** **bifid** **lobes** **rising** **to** **the** **level** **of** **the** **top** **of** **the** **staminal**
和 5 急性 双歧杆菌 叶 上升 到 这 等级 的 这 顶部 的 这 耐力
[ˈkɒləm] ,
column **,**
柱子 ,

具有5个尖锐的二裂叶，向上延伸至雄蕊柱顶部，

[ˈsɪlɪɪt] [ænd; ənd][ˈheəri] [wɪˈðɪn] [wɪð] [lɒŋ] [faɪn] [heəz] .
ciliate **and** **hairy** **within** **with** **long** **fine** **hairs** **.**
纤毛虫 和 毛茸茸 之内 和 长的 美好的 头发 .

内部有纤毛和毛，并长有细毛。

[ˈɪnə(r)][kəˈrəʊnə] - [lobs] [ˌtuːˈtuː][əm əm] .
Inner **corona** **-** **lobes** **2** **mm** **.**
内 冠状病毒 - 叶 2 毫米 .

内冕状叶 2 毫米。

[lɒŋ] , [ˈlɪniə(r)][ɔː(r)][ˈlɪniə(r)] - [ˈspæθjʊlɪt] , [kəˈnaɪvənt] - [ɪˈrekt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈstæmɪnəl] [ˈkɒləm] , [wɪð]
long **,** **linear** **or** **linear** **-** **spathulate** **,** **connivent** **-** **erect** **over** **the** **staminal** **column** **,** **with**
长的 , 线性 或者 线性 - 匙状 , 共谋 - 直立 超过 这 耐力 柱子 , 和
[ˈveri] [ˈrevəl(j)uːt][tɪps] .
very **revolute** **tips** **.**
非常 旋转 尖端 .

长线形或线形匙形，在雄蕊柱上直立，顶端极度反卷。

([ɛfˈɛl] . [kæp] . — [ˈnæʃ(ə)nəl] [hɜːb] . , [prɪˈtɔːrɪə] , [nəʊ] . - .)
(**Fl** **.** **Cap** **.** **—** **National** **Herb** **.** **,** **Pretoria** **,** **No** **.** **2932** **.** **)**
(弗 . 帽 . — 国家的 草本植物 . , 比勒陀利亚 , 不 . - .)

(Fl. Cap.—National Herb., Pretoria, No. 2932.)

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate **191** **.** **—** **Fig** **.**
盘子 - . — 如图 .

图版 191.—图

[wʌn] , [ˈkeɪlɪks] ; [fɪg] .
1 **,** **calyx** **;** **Fig** **.**
1 , 花萼 ; 如图 .

1，花萼；图。

[ˌtuːˈtuː] , [graʊnd] [plæn][ɒv; əv] [kəˈrɒlə] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] ; [fɪg] .
2 **,** **ground** **plan** **of** **corolla** **from** **above** **;** **Fig** **.**
2 , 地面 计划 的 花冠 从 多于 ; 如图 .

图2，花冠俯视图；

[θriː] , [ˈtɜːmɪn(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəˈrɒlə] [lobs] ; [fɪg] .
3 **,** **terminal** **portion** **of** **corolla** **lobes** **;** **Fig** **.**
3 , 终端 部分 的 花冠 叶 ; 如图 .

3，花冠裂片的末端部分；图。

[fɔːr] , [kəˈrəʊnə] .
4 **,** **corona** **.**
4 , 冠状病毒 .

4，冠状病毒。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F **.** **P** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **1925** **.**
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate 192 .
盘子 - .

图版 192。

['prəʊtiə] - .
PROTEA Harmeri .
普罗蒂亚 - .

哈尔梅里帝王花。

[keɪp] ['prɒvɪns] .
Cape Province .
岬 省 .

开普省。

[ˌproʊti'eɪsiˌi] .
Proteaceae .
山龙眼科 .

山龙眼科。

[traɪb] - .
Tribe Proteae .
部落 - .

巨山龙眼族。

['prəʊtiə] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Protea , Linn . ; Benth .
帝王花 , 林恩 . ; 深渊 .

普罗蒂亚，林奈；本斯。

[et] [hʊk] .
et Hook .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . Gen . Plant . vol .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 169 .
p . - .

第169页。

['prəʊtiə] - , ['fɪlɪps] [ɪn] [kjuː] ['bʊlətɪn] - , [piː] . - ; [ɛf'ɛl] . [kæp] . [vɒl] .
Protea Harmeri , Phillips in Kew Bulletin 1911 , p . 83 ; Fl . Cap . vol .
帝王花 - , 菲利普斯 在 邱园 公告 - , p . - ; 弗 . 帽 . 卷 .

Protea Harmeri，Phillips，《邱园公报》1911 年，第 83 页；《植物志》卷。

[viː] .
v .
v .

五、

[sekt] .
sect .
教派 .

教派。

[ai] . [piː] . - .
i . **p** . **593** .
我 . p . - .

IP地址593。

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [pleɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒn]
A **comparison** **of** **the** **accompanying** **Plate** **should** **be** **made** **with** **the** **illustration** **on**
一个 比较 的 这 随同 盘子 应该 是 制成 和 这 插图 在
[pleɪt] - .
Plate **108** .
盘子 - .

应将随附的图版与图版 108 上的插图进行比较。

[bəuθ][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['fɪgəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]['prəʊtiə] ,
Both **the** **species** **figured** **belong** **to** **the** **same** **section** **of** **the** **genus** **Protea** **,**
两个都 这 物种 想 属于 到 这 相同的 部分 的 这 属 帝王花 ,

图中所示的两种植物都属于山龙眼属的同一组。

[ɔːl] [kˈærɪktəɹˌaɪzd] [baɪ] ['veri] ['nærəʊ] [liːvz] .
all **characterised** **by** **very** **narrow** **leaves** **.**
全部 具有特征 经过 非常 狭窄的 树叶 .

它们都以叶片非常狭长为特征。

['prəʊtiə] - [wɒz; wəz][fɜːst] [faʊnd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ([naʊ] [sɜː(r)] ['sɪdni]) [hˈɑːmɐ] [ɒn][ə; eɪ]
Protea **Harmeri** **was** **first** **found** **by** **Dr** **.** **(** **now** **Sir** **Sydney** **)** **Harmer** **on** **a**
帝王花 - 曾是 第一的 成立 经过 博士 . (现在 先生 悉尼) 哈默 在 一个
[hɪl] [nɪə(r)] - [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɪn] - ;
hill **near** **Matjesfontein** **when** **he** **visited** **South** **Africa** **in** **1905** **;**
爬坡道 靠近 - 什么时候 他 到访 南 非洲 在 - ;

1905 年，哈默尔博士（现为悉尼·哈默尔爵士）访问南非时，在马特耶斯方丹附近的一座山上首次发现了哈默尔帝王花；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [kə'lektɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ɑː(r)] . - [ɒn][ðə; ði] -
it **was** **subsequently** **collected** **by** **Dr** **.** **R** **.** **Marloth** **on** **the** **Wittebergen**
它 曾是 随后 集 经过 博士 . 拉 . - 在 这 -
[ænd; ənd] [ə'gen] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] - [pɑːs] [bɪ'twiːn] ['aʊtˌshɔːrn] [ænd; ənd] [prɪns] ['ælbət] .
and **again** **later** **in** **the** **Zwartberg** **Pass** **between** **Oudtshoorn** **and** **Prince** **Albert** **.**
和 再次 之后 在 这 - 经过 之间 奥茨胡恩 和 王子 阿尔伯特 .

随后，R. Marloth 博士在维特贝亨山采集到了它，后来又在奥茨胡恩和普林斯阿尔伯特之间的兹瓦特贝格山口采集到了它。

[ðə; ði] ['spesɪmən] ['fɪgəd] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pɑːs][ɪn]
The **specimen** **figured** **was** **collected** **near** **the** **summit** **of** **the** **Zwartberg** **Pass** **in**
这 标本 想 曾是 集 靠近 这 首脑 的 这 - 经过 在
[dʒʊ'laɪ] - .
July **1925** **.**
七月 - .

图中所示的标本于 1925 年 7 月在兹瓦特贝格山口山顶附近采集。

[ðə; ði][plɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [bʊʃ] [ə'baʊt][sɪks][ˌef 'tiː] . [haɪ] [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] ,
The **plant** **is** **a** **bush** **about** **6** **ft** **.** **high** **and** **is** **extremely** **handsome** **,**
这 植物 是 一个 衬套 关于 6 英尺 . 高的 和 是 极其 英俊的 ,

这种植物是一种灌木，大约6英尺高，非常漂亮。

[æz; əz][ðə; ði][dɑːk] [hedz] [ʃəʊ] [ʌp][ɪn] [strɒŋ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪɪʃ] - [griːn] [liːvz] .
as **the** **dark** **heads** **show** **up** **in** **strong** **relief** **from** **the** **greyish** **-** **green** **leaves** **.**
作为 这 黑暗的 头部 展示 向上 在 强的 宽慰 从 这 灰蒙蒙的 - 绿色的 树叶 .

深色的花头在灰绿色的叶子映衬下显得格外醒目。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [ə; eɪ] [bʊʃ] [ə'baʊt] [wʌn] [em] . [haɪ] .

Description	**:**	**—**	**A**	**bush**	**about**	**1**	**m**	**.**	**high**	**.**
描述	:	—	一个	衬套	关于	1	米	.	高的	.

描述：—一株约1米高的灌木。

['brɑ:ntʃɪz] ['greɪɪʃ] [ə'bʌv] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['gleɪbrəs] .

Branches	**greyish**	**tomentellous**	**above**	**,**	**becoming**	**glabrous**	**.**
分支	灰蒙蒙的	毛状体	多于	,	成为	无毛的	.

枝条上部灰白色绒毛，逐渐变细变得无毛。

[li:vz] [fɔ:r] · [faɪv] [tu:; tə] [sɪks] · [faɪv] [ˌsi: 'em] .

Leaves	**4**	**·**	**5**	**to**	**6**	**·**	**5**	**cm**	**.**
树叶	4	·	5	到	6	·	5	厘米	.

叶片长4.5至6.5厘米。

[lɒŋ] , [ˌtu:'tu:] · [faɪv] [tu:; tə] [θri:] · [faɪv] [əm əm] .

long	**,**	**2**	**·**	**5**	**to**	**3**	**·**	**5**	**mm**	**.**
长的	,	2	·	5	到	3	·	5	毫米	.

长 2.5 至 3.5 毫米。

[brɔ:d] , ['lɪniə(r)] , [əb'tju:s] [tu:; tə] [ˌsʌbə'kju:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæləs] [pɔɪnt] [ə'tenjueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] ,

broad	**,**	**linear**	**,**	**obtuse**	**to**	**subacute**	**with**	**a**	**callous**	**point**	**attenuated**	**at**	**the**	**base**	**,**
广阔	,	线性	,	钝	到	亚急性	和	一个	冷酷	观点	减弱	在	这	根据	,

宽阔，线形，钝形至亚锐形，尖端具胼胝，基部变细，

['mɑ:dʒɪnz] [ˌri:'kɜ:vd] ; ['jʌŋgɪst] [li:vz] ['faɪnli] ['vɪləs] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] .

margins	**recurved**	**;**	**youngest**	**leaves**	**finely**	**villous**	**at**	**the**	**base**	**.**
边距	反曲	;	最小的	树叶	精细地	绒毛状	在	这	根据	.

叶缘反卷；幼叶基部有细绒毛。

[hed] ['sesaɪl] , [ˌtu:'tu:] · [faɪv] [ˌsi: 'em] .

Head	**sessile**	**,**	**2**	**·**	**5**	**cm**	**.**
头	无柄的	,	2	·	5	厘米	.

头部无柄，2.5厘米。

[lɒŋ] , [ə'baʊt] [ˌtu:'tu:] · [faɪv] [ˌsi: 'em] .

long	**,**	**about**	**2**	**·**	**5**	**cm**	**.**
长的	,	关于	2	·	5	厘米	.

长约 2.5 厘米。

[ɪn] ['daɪæm] . , [gləʊ'bəʊs] ; [rɪ'septək(ə)l] ['kɒnveks] .

in	**diam**	**.**	**,**	**globose**	**;**	**receptacle**	**convex**	**.**
在	直径	.	,	球状	;	容器	凸面	.

直径，球形；花托凸起。

[in'vɔljukrəl] - [brækts] - - - - ['sɪərɪɪt] ; ['aʊtə(r)] ['əʊveɪt] , [əb'tju:s] , ['gleɪbrəs] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['veri]

Involucral	**-**	**bracts**	**10**	**-**	**11**	**-**	**seriate**	**;**	**outer**	**ovate**	**,**	**obtuse**	**,**	**glabrous**	**or**	**the**	**lowest**	**very**
终末	-	苞片	-	-	-	-	连续的	;	外	卵形	,	钝	,	无毛的	或者	这	最低	非常

['faɪnli] [pju:'besnt] , [wɪð] ['membrənəs] ['sɪlɪɪt] ['mɑ:dʒɪnz] ;

finely	**pubescent**	**,**	**with**	**membranous**	**ciliate**	**margins**	**;**
精细地	青春期	,	和	膜状的	纤毛虫	边距	;

总苞片10-11轮；外层卵形，钝头，无毛或最下层被细柔毛，边缘具膜质纤毛；

['ɪnə(r)] ['ɒblɒŋ] - ['spæθjʊlɪt] , [əb'tju:s] , [brɪk] - [red] , [ˌri:'kɜ:vd] [ə'bʌv] , ['gleɪbrəs] [ɔ:(r)] [maɪ'nju:tli]

inner	**oblong**	**-**	**spathulate**	**,**	**obtuse**	**,**	**brick**	**-**	**red**	**,**	**recurved**	**above**	**,**	**glabrous**	**or**	**minutely**
内	长方形	-	匙状	,	钝	,	砖	-	红色的	,	反曲	多于	,	无毛的	或者	精确到分钟

[pju:'besnt] , [nɒt] ['i:kwəlɪŋ] [ðə; ði] [staɪlz] .

pubescent	**,**	**not**	**equalling**	**the**	**styles**	**.**
青春期	,	不是	等于	这	风格	.

内蕊长圆匙形，钝头，砖红色，上部反卷，无毛或有细小绒毛，与花柱不等长。

['periˌænθ] - [ʃiːθ] [wʌn] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

Perianth	-	**sheath**	**1**	·	**5**	**cm**	**.**
花被	-	鞘	1	·	5	厘米	.

花被鞘 1.5 厘米。

[lɒŋ] , - · -

long	**,**	**0**	·	**75**
长的	,	-	·	-

长，0.75

[əm əm] .

mm	**.**
毫米	.

毫米。

[brɔːd] , [daɪ'leɪtɪd] [ə'bʌv] , [θriː] - [kiːld] [ænd; ənd][θriː] - [nɜːvd] [bɪ'ləʊ] , ['gleɪbrəs] [ɔː(r)]['hɜːsjuːt][æt; ət]

broad	**,**	**dilated**	**above**	**,**	**3**	**-**	**keeled**	**and**	**3**	**-**	**nerved**	**below**	**,**	**glabrous**	**or**	**hirsute**	**at**
广阔	,	扩张	多于	,	3	-	龙骨	和	3	-	神经质	以下	,	无毛的	或者	多毛的	在

[ðə; ði]['eɪpeks] ; [lɪp][fɔːr][əm əm] .

the	**apex**	**;**	**lip**	**4**	**mm**	**.**
这	顶点	;	唇	4	毫米	.

宽阔，上部膨大，下部有 3 条脊和 3 条脉，顶端无毛或被毛；唇长 4 毫米。

[lɒŋ] , [θriː] - [tuːθt; tuːðd] , - ['setjʊləʊs] , [gleɪ'bresənt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ; [tiːθ] [sʌb'iːkwəl] , - ·

long	**,**	**3**	**-**	**toothed**	**,**	**rufously**	**setulose**	**,**	**glabrescent**	**on**	**the**	**back**	**;**	**teeth**	**subequal**	**,**	**0**	**·**
长的	,	3	-	有齿的	,	-	毛果糖	,	光滑的	在	这	后退	;	牙齿	次等	,	-	·

- [əm əm] .

25	**mm**	**.**
-	毫米	.

长，3齿，具红褐色刚毛，背面近无毛；齿近等长，0.25毫米。

[lɒŋ] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn][smɔːlə(r)] .

long	**,**	**the**	**middle**	**one**	**smaller**	**.**
长的	,	这	中间	一	较小的	.

长的那个，中间那个较短。

[stˈeɪmɛnz] [ɔːl] ['fɜːtaɪl] , [ˌsʌb'sɛsl] ; ['ænθə(r)] ['lɪniə(r)] , [θriː][əm əm] .

Stamens	**all**	**fertile**	**,**	**subsessile**	**;**	**anthers**	**linear**	**,**	**3**	**mm**	**.**
雄蕊	全部	沃	,	近固着	;	花药	线性	,	3	毫米	.

雄蕊全部可育，近无柄；花药线形，3毫米。

[lɒŋ] ; ['æpɪkəl][glændz] - · - [əm əm] .

long	**;**	**apical**	**glands**	**0**	**·**	**25**	**mm**	**.**
长的	;	顶端	腺体	-	·	-	毫米	.

长；顶端腺体 0.25 毫米。

[lɒŋ] , ['əʊveɪt] , [əb'tjuːs] , ['swəʊlən][ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [feɪs] .

long	**,**	**ovate**	**,**	**obtuse**	**,**	**swollen**	**on**	**the**	**inner**	**face**	**.**
长的	,	卵形	,	钝	,	肿	在	这	内	脸	.

长卵圆形，钝头，内侧膨大。

['əʊvəri][ˌtuː'tuː][əm əm] .

Ovary	**2**	**mm**	**.**
子房	2	毫米	.

卵巢 2 毫米。

[lɒŋ] , ['ɒblɒŋ] - [ɒb'əʊveɪt][ɪn] ['aʊtlaɪn] , ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] [braʊn] [heəz] ; [haɪ'pɒdʒɪnəs] [skeɪlz] [wʌn]

long	**,**	**oblong**	**-**	**obovate**	**in**	**outline**	**,**	**covered**	**with**	**long**	**brown**	**hairs**	**;**	**hypogynous**	**scales**	**1**
长的	,	长方形	-	倒卵形	在	大纲	,	涵盖	和	长的	棕色的	头发	;	低位	秤	1

[əm əm] .

mm	**.**
毫米	.

长椭圆形，轮廓呈倒卵形，表面覆盖着长长的棕色毛；子房下位鳞片长 1 毫米。

[lɒŋ] , - · -
long , 0 · 25
长的 , - · -

长，0.25

[tuː; tə] - · [faɪv][əm əm] .
to 0 · 5 mm .
到 - · 5 毫米 .

至 0.5 毫米。

[brɔːd] , ['ɒblɒŋ] , [əb'tjuːs] ; [staɪl] [ˌtuː'tuː][ˌsiː 'em] .
broad , oblong , obtuse ; style 2 cm .
广阔 , 长方形 , 钝 ; 风格 2 厘米 .

宽，长椭圆形，钝形；花柱长 2 厘米。

[lɒŋ] , ['fælkeɪt] , ['ɑːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , ['teriːt] [ə'bʌv] , ['flætnd]
long , falcate , arching over the centre of the head , terete above , flattened
长的 , 镰刀 , 拱形 超过 这 中心 的 这 头 , 圆锥体 多于 , 扁平的
[ænd; ənd] ['hɒləʊ] [bɪ'ləʊ] ,
and hollow below ,
和 空洞的 以下 ,

长而镰刀状，拱起于头部中央，上部圆柱形，下部扁平中空。

['gleɪbrəs] ; ['stɪgmə][ˌtuː'tuː] · - [əm əm] .
glabrous ; stigma 2 · 25 mm .
无毛的 ; 柱头 2 · - 毫米 .

无毛；柱头 2.25 毫米。

[lɒŋ] , ['lɪniə(r)] , [əb'tjuːs] , [gruːvd] , ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [staɪl] .
long , linear , obtuse , grooved , passing into the style .
长的 , 线性 , 钝 , 带槽 , 通过 进入 这 风格 .

细长、线性、钝角、有凹槽，融入风格。

([ɛf'ɛl] . [kæp] . — ['næʃ(ə)nəl] [hɜːb] . , [prɪ'tɔːrɪə] , [nəʊ] . - .)
(Fl . Cap . — National Herb . , Pretoria , No . 2916 .)
(弗 . 帽 . — 国家的 草本植物 . , 比勒陀利亚 , 不 . - .)

(Fl. Cap.—National Herb., Pretoria, No. 2916.)

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 192 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 192.—图

[wʌn] , ['sɪŋg(ə)l]['flaʊə(r)] ; [fɪg] .
1 , single flower ; Fig .
1 , 单身的 花 ; 如图 .

1，单朵花；图。

[ˌtuː'tuː] , [pɒ'stɪəriə(r)] ['periˌænθ] [ləʊb] ; [fɪg] .
2 , posterior perianth lobe ; Fig .
2 , 后部 花被 叶 ; 如图 .

2，后花被片；图。

[θriː] , ['pɪstɪl] ; [fɪg] .
3 , pistil ; Fig .
3 , 雌蕊 ; 如图 .

3，雌蕊；图。

[fɔːr] , [rɪ'septək(ə)l] .
4 , receptacle .
4 , 容器 .

4、容器。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . **P** . **S** . **A** . , **1925** .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate **193** .
盘子 - .

图版 193。

[ˌsʌðərˈlændɪə] [fruːˈtɛsənz] .
SUTHERLANDIA **FRUTESCENS** .
萨瑟兰迪亚 frutescens .

苏瑟兰属植物

[keɪp] ['prɒvɪns] , ['ɒrɪndʒ] [friː] [steɪt] , ['neɪt(ə)l] , ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .
Cape **Province** , **Orange** **Free** **State** , **Natal** , **Transvaal** .
岬 省 , 橙子 自由的 状态 , 纳塔尔 , 德兰士瓦 .

开普省、奥兰治自由邦、纳塔尔省、德兰士瓦省。

[lɪgjuːmɪˈnəʊziː] .
Leguminosae .
豆科 .

豆科。

[traɪb] - .
Tribe **Galegeae** .
部落 - .

加利西亚族。

[ˌsʌðərˈlændɪə] , [ɑː(r)] . [ˌbiː ˈɑːr] . ; [bɛnθ] .
Sutherlandia , **R** . **Br** . ; **Benth** .
萨瑟兰迪亚 , 拉 . Br . ; 深渊 .

Sutherlandia，R.Br.；Benth.

[et] [hʊk] .
et **Hook** .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . **Gen** . **Plant** . **vol** .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[ai] . [piː] . - .
i . **p** . **503** .
我 . p . - .

IP 503。

[ˌsʌðərˈlændɪə] [fruːˈtɛsənz] , [ɑː(r)] . [ˌbiː ˈɑːr] .
Sutherlandia **frutescens** , **R** . **Br** .
萨瑟兰迪亚 frutescens , 拉 . Br .

Sutherlandia frutescens，R.Br.

[hɔːrt] .
Hort .
园艺 .

园艺

[kjuː] .
Kew .
邱园 .

邱园。

[ed] . [ˌtuːˈtuː] ,
ed . **2** **,**
编辑 . 2 ,

ed.2，

[piː] . - ; [ɛfˈɛl] . [kæp] . [vɒl] .
p . **327** ; **Fl** . **Cap** . **vol** .
p . - ; 弗 . 帽 . 卷 .

第 327 页；Fl. Cap. 卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . **212** .
p . - .

第212页。

[ðɪs] [plɑːnt][wɒz; wəz] [nemd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['bɒtənɪst] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ['sʌðərlənd]
This **plant** **was** **named** **by** **the** **great** **English** **botanist** **in** **honour** **of** **James** **Sutherland**
这 植物 曾是 命名 经过 这 伟大的 英语 植物学家 在 荣誉 的 詹姆斯 萨瑟兰
,
,
,

这种植物是由英国伟大的植物学家詹姆斯·萨瑟兰命名的，以纪念他。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [suːpərɪn'tendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪnbrə] [bə'tænɪk] ['gaːdnz] .
one **of** **the** **earliest** **superintendents** **of** **the** **Edinburgh** **Botanic** **Gardens** **.**
一 的 这 最早 督学 的 这 爱丁堡 植物 花园 .

爱丁堡植物园最早的园长之一。

[ðə; ði]['dʒiːnəs][hæz; həz]['əʊnli][wʌn] ['spiːʃiːz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt]
The **genus** **has** **only** **one** **species** **,** **which** **is** **widely** **distributed** **throughout**
这 属 有 仅有的 一 物种 , 哪个 是 广泛 分布式 自始至终
[saʊθ] ['æfrɪkə] ,
South **Africa** **,**
南 非洲 ,

该属仅有一个物种，广泛分布于南非各地。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['hænsəm] ['neɪtɪv] [plɑːnt][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [lɪgjuːmɪ'nəʊziː] .
and **is** **probably** **the** **most** **handsome** **native** **plant** **in** **the** **family** **Leguminosae** **.**
和 是 大概 这 最多 英俊的 本国的 植物 在 这 家庭 豆科 .

它可能是豆科植物中最漂亮的本土植物。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bəˈtænɪk(ə)l][ˌmægəˈziːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][plɑːnt][wɒz; wəz] ['fɪgəd] ([pleɪt] -)
According **to** **the** **Botanical** **Magazine** **,** **in** **which** **the** **plant** **was** **figured** **(** **Plate** **181** **)**
根据 到 这 植物 杂志 , 在 哪个 这 植物 曾是 想 (盘子 -)
,
,
,

根据植物学杂志的记载（该植物的插图见图版 181），

[ˌsʌðərˈlændɪə] [fruːˈtɛsənz] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ,
Sutherlandia **frutescens** **was** **known** **in** **cultivation** **as** **early** **as** **1683** **,**
萨瑟兰迪亚 frutescens 曾是 已知 在 栽培 作为 早期的 作为 - ,

Sutherlandia frutescens 早在 1683 年就已被栽培。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ɪn][ˌjʊərəˈpiːən] ['gaːdnz] .
and **later** **became** **generally** **known** **in** **European** **gardens** **.**
和 之后 成为 一般来说 已知 在 欧洲的 花园 .

后来在欧洲园林中广为人知。

[ˌsʌðər'lændɪə] [fruː'tɛsənz] [fɔːmz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊʃ] , [bʌt; bət] [meɪ] [grəʊ] [tuː; tə][θriː] - [fɔːr][ˌef 'tiː] . [haɪ]

Sutherlandia	**frutescens**	**forms**	**a**	**small**	**bush**	**,**	**but**	**may**	**grow**	**to**	**3**	**-**	**4**	**ft**	**.**	**high**
萨瑟兰迪亚	frutescens	表格	一个	小的	衬套	,	但	可能	生长	到	3	-	4	英尺	.	高的

,

,

,

Sutherlandia frutescens 是一种小灌木，但也可长到 3-4 英尺高。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn] ['feəli] [draɪ]['pleɪsɪz] .

and	**is**	**found**	**usually**	**in**	**fairly**	**dry**	**places**	**.**
和	是	成立	通常	在	相当	干燥	地方	.

通常生长在比较干燥的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] ['ʌndə(r)] ['sevrəl] ['ləʊk(ə)l] [nems] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ɪz] “

It	**is**	**known**	**under**	**several**	**local**	**names**	**,**	**but**	**probably**	**the**	**most**	**common**	**is**	**“**
它	是	已知	在下面	一些	当地的	姓名	,	但	大概	这	最多	常见的	是	“

['kæŋkər][bəʊz] ” (['kænsə(r)] - [bʊʃ]) ,

Kanker	**bos**	**”**	**(**	**cancer**	**-**	**bush**	**)**	**,**
坎克	博斯	”	(	癌症	-	衬套	)	,

它在当地有几个不同的名称，但最常见的可能是“Kanker bos”（癌症灌木）。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kænsə(r)] .

as	**it**	**is**	**reputed**	**to**	**be**	**a**	**cure**	**for**	**cancer**	**.**
作为	它	是	知名	到	是	一个	治愈	为了	癌症	.

据说它能治愈癌症。

[æz; əz][ðə; ði][plɑːnt][ɪz] ['iːzəli] [reɪzd] [frɒm; frəm] [siːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli]

As	**the**	**plant**	**is**	**easily**	**raised**	**from**	**seed**	**,**	**and**	**the**	**flowers**	**are**	**particularly**
作为	这	植物	是	容易地	提高	从	种子	,	和	这	花朵	是	特别

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	**,**
美丽的	,

由于这种植物很容易用种子繁殖，而且花朵特别漂亮，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] ['kʌltɪveɪtɪd] .

it	**should**	**be**	**more**	**generally**	**cultivated**	**.**
它	应该	是	更多的	一般来说	栽培	.

应该更广泛地种植这种植物。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [siː] . [ə; eɪ] . [smɪθ] , [biː] . [ˌɛs'siː] . ,

We	**are**	**indebted**	**to**	**Mr**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**Smith**	**,**	**B**	**.**	**Sc**	**.**	**,**
我们	是	负债累累	到	先生	.	C	.	一个	.	史密斯	,	B	.	Sc	.	,

我们非常感谢CA Smith先生（理学士）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spesəmən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [friː] [steɪt] .

for	**the**	**specimens**	**which**	**he**	**collected**	**at**	**Fauresmith**	**in**	**the**	**Orange**	**Free**	**State**	**.**
为了	这	标本	哪个	他	集	在	-	在	这	橙子	自由的	状态	.

他在奥兰治自由邦的福雷斯密斯采集了标本。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [ə; eɪ] [ʃrʌb] .

Description	**:**	**—**	**A**	**shrub**	**.**
描述	:	—	一个	灌木	.

描述：—一种灌木。

['brɑːntʃɪz] [pjuː'besnt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['gleɪbrəs] .

Branches	**pubescent**	**,**	**at**	**length**	**becoming**	**glabrous**	**.**
分支	青春期	,	在	长度	成为	无毛的	.

枝条被毛，最终变得无毛。

[liːvz] [sɪks][tuː; tə][naɪn][ˌsiː 'em] .

Leaves	**6**	**to**	**9**	**cm**	**.**
树叶	6	到	9	厘米	.

叶片长6至9厘米。

[lɒŋ] , [ˌɪmpærɪ'pɪneɪt] ; ['li:fləts] [ɔ:l'tɜ:nət] [ɔ:(r)] ['ɒpəzɪt] , [wʌn][tu:; tə][ˌtu:'tu:][ˌsi: 'em] .

long	,	imparipinnate	;	leaflets	alternate	or	opposite	,	1	to	2	cm	.
长的	,	奇羽状	;	传单	备用	或者	对面的	,	1	到	2	厘米	.

长，奇数羽状复叶；小叶互生或对生，1至2厘米。

[lɒŋ] , [θri:][tu:; tə][sɪks][əm əm] .

long	,	3	to	6	mm	.
长的	,	3	到	6	毫米	.

长 3 至 6 毫米。

[brɔ:d] , ['lɑ:nsiəˌleɪt] [ɔ:(r)] ['ɒblɒŋ] , [əb'tju:s] , ['θɪnli] [pju:'besnt] .

broad	,	lanceolate	or	oblong	,	obtuse	,	thinly	pubescent	.
广阔	,	披针形	或者	长方形	,	钝	,	薄薄的	青春期	.

宽阔，披针形或长圆形，钝头，被稀疏的绒毛。

[ˌɪnflɔ:'res(ə)ns; -flə-][æn; ən]['æksɪləri]['ræsi:m; rə'si:m] , [pɪ'dʌŋkəl] [ænd; ənd] ['pedɪˌsel] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃɔ:t]

Inflorescence	an	axillary	raceme	,	peduncle	and	pedicels	covered	with	short
花序	一个	腋窝	赛卡	,	花梗	和	花梗	涵盖	和	短的

[stɪf] [spɑ:s] [heəz] .

stiff	sparse	hairs	.
僵硬的	疏	头发	.

花序为腋生总状花序，花梗和花托上覆盖着短而硬的稀疏毛。

['flɔ:rəl] - [brækts][θri:][əm əm] .

Floral	-	bracts	3	mm	.
花的	-	苞片	3	毫米	.

花苞片 3 毫米。

[lɒŋ] , ['ɒblɒŋ] .

long	,	oblong	.
长的	,	长方形	.

长椭圆形。

['pedɪˌsel] [wʌn] · [ˌtu:'tu:][ˌsi: 'em] .

Pedicels	1	·	2	cm	.
花梗	1	·	2	厘米	.

花梗长 1.2 厘米。

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

长的。

['keɪlɪks] - [tju:b][wʌn][ˌsi: 'em] .

Calyx	-	tube	1	cm	.
花萼	-	管子	1	厘米	.

花萼管 1 厘米。

[lɒŋ] , ['di:pli] [kæm'pænjʊlət] ; [lobs] [fɔ:r] · [faɪv][əm əm] .

long	,	deeply	campanulate	;	lobes	4	·	5	mm	.
长的	,	深	钟状的	;	叶	4	·	5	毫米	.

长，深钟状；裂片 4.5 毫米。

[lɒŋ] , ['əʊveɪt] , [ə'kju:mɪˌneɪt; ə'kju:mɪnɪt] .

long	,	ovate	,	acuminate	.
长的	,	卵形	,	尖锐的	.

长卵形，渐尖。

[vek'sɪləm][θri:][ˌsi: 'em] .

Vexillum	3	cm	.
旗帜	3	厘米	.

旗杆 3 厘米。

[lɒŋ] , [wʌn] · [ˌtuːˈtuː][ˌsiː ˈem] .
long , 1 · 2 cm .
长的 , 1 · 2 厘米 .

长 1.2 厘米。

[brɔːd] , [ɒbˈəʊveɪt] , [əˈkjuːmɪˌneɪt; əˈkjuːmɪnɪt] ; [ˈeɪliː] [eit][əm əm] .
broad , obovate , acuminate ; alae 8 mm .
广阔 , 倒卵形 , 尖锐的 ; 翼 8 毫米 .

宽阔，倒卵形，渐尖；翼长 8 毫米。

[lɒŋ] , [wʌn] · [faɪv][əm əm] .
long , 1 · 5 mm .
长的 , 1 · 5 毫米 .

长1.5毫米。

[brɔːd] , [ˈɒblɒŋ] , [əˈbliːkli] [klɔːd] ; [kiːl] [θriː] · [faɪv][ˌsiː ˈem] .
broad , oblong , obliquely clawed ; keel 3 · 5 cm .
广阔 , 长方形 , 斜向 爪子 ; 龙骨 3 · 5 厘米 .

宽阔，长椭圆形，斜爪状；龙骨长 3.5 厘米。

[lɒŋ] , [eit][əm əm] .
long , 8 mm .
长的 , 8 毫米 .

长 8 毫米。

[brɔːd] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈɒblɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪniə(r)] [klɔː] [wʌn] · [ˌtuːˈtuː][ˌsiː ˈem] .
broad , more or less oblong , with a linear claw 1 · 2 cm .
广阔 , 更多的 或者 较少的 长方形 , 和 一个 线性 爪 1 · 2 厘米 .

宽阔，大致呈长椭圆形，爪长 1.2 厘米。

[lɒŋ] .
long .
长的 .

长的。

[stˈeɪmɛnz] [ˌdaɪəˈdelfəs] ; [ˈfɪləmənts] [ˈfɪlɪˌfɔːm] .
Stamens diadelphous ; filaments filiform .
雄蕊 二重奏 ; 丝状物 丝状 .

雄蕊暗色；花丝丝状。

[ˈəʊvəri] [stɔːkt] , [wʌn] · [faɪv][ˌsiː ˈem] .
Ovary stalked , 1 · 5 cm .
子房 跟踪 , 1 · 5 厘米 .

子房有柄，1.5厘米。

[lɒŋ] , [ˈlɪniə(r)] , [wɪð] [ˈmeni] [ˈɒvjuːl; ˈəʊvjuːl] ; [staɪl] [wʌn] · [faɪv][ˌsiː ˈem] .
long , linear , with many ovules ; style 1 · 5 cm .
长的 , 线性 , 和 许多 胚珠 ; 风格 1 · 5 厘米 .

花序长线形，具多个胚珠；花柱长 1.5 厘米。

[lɒŋ] , [ˈbɪədɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [feɪs] .
long , bearded on the inner face .
长的 , 留着胡子的 在 这 内 脸 .

脸部内侧有长长的胡须。

[pɒd] [ˈmembrənəs] , [ɪnˈfleɪtɪd] .
Pod membranous , inflated .
荚 膜状的 , 膨胀 .

荚膜状，膨胀。

([ˈnæʃ(ə)nəl] [hɜːb] . , [prɪˈtɔːrɪə] , [nəʊ] . - .)
(National Herb . , Pretoria , No . 2943 .)
(国家的 草本植物 . , 比勒陀利亚 , 不 . - .)

（比勒陀利亚国家植物标本馆，编号 2943。）

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 193 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 193.—图

[wʌn] , ['miːdiən] [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] .
1 , median longitudinal section of flower .
1 , 中位数 纵向 部分 的 花 .

1、花的中纵切面。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . P . S . A . , 1925 .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate 194 .
盘子 - .

图版 194。

[ˌɔːrnɪ'θɑːləm] - .
ORNITHOGALUM ODORATISSIMUM .
虎斑 - .

ORNITHOGALUM ODORATISSIMUM.

[keɪp] ['prɒvɪns] .
Cape Province .
岬 省 .

开普省。

[lili'eisiː] .
Liliaceae .
百合科 .

百合科。

[traɪb] - .
Tribe Scilleae .
部落 - .

斯卡利亚族。

[ˌɔːrnɪ'θɑːləm] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Ornithogalum , Linn . ; Benth .
虎眼万年青 , 林恩 . ; 深渊 .

Ornithogalum, Linn.; Benth.

[et] [hʊk] .
et Hook .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . Gen . Plant . vol .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 815 .
p . - .

第 815 页。

[ˌɔːrnɪˈθɑːləm] - [siː] . [ə; eɪ] . [smɪθ] , [ɛsˈpiː] . [noʊˈvɛmbər] .
Ornithogalum odoratissimum C . A . Smith , sp . nov .
虎眼万年青 - C . 一个 . 史密斯 , sp . 十一月 .

虎万年青 CA Smith，sp。十一月

['bʌlbʌs] - - - ,
Bulbus ovoideo - globosus ,
球状体 - - - ,

卵形球茎

[ˌtuːˈtuː][ˌsiː 'em] .
2 cm .
2 厘米 .

2厘米。

['daɪæm] . , - - - .
diam . , tunicis brunneis membranaceis .
直径 . , - - - .

直径，tunicis brunneis membranaceis。

['fəʊlɪə][ˌtuːˈtuː] - [sɪks] , [sɪks] - -
Folia 2 - 6 , 6 - 10
叶 2 - 6 , 6 - -

第2-6页，第6-10页

[ˌsiː 'em] .
cm .
厘米 .

厘米。

['lɔːŋgə] , - - , ['beɪsaɪ] ['lɛvɪtər] [daɪ'leɪtətə] , ['gleɪbrə] .
longa , anguste linearia , basi leviter dilatata , glabra .
长 , - - , 基本 利维特 扩张 , 光面 .

longa、anguste Linearia、basi leviter dilatata、glabra。

[pi'dʌŋkjuləs]
Pedunculus
柄

柄

[æd] - [ˌsiː 'em] .
ad 14 cm .
广告 - 厘米 .

广告 14 厘米。

['lɔŋgəs] , - , ['gleɪbər] .
longus , cylindricus , glaber .
长 , - , 格拉伯 .

longus, cylindricus, glaber.

- [æd][sɪks][ˌsiː 'em] .
Inflorescentia ad 6 cm .
- 广告 6 厘米 .

花序直径 6 厘米。

['lɔːŋgə] ,
longa ,
长 ,

长发，

[pɔsi] - [vel] [ˌmʌltɪˈflɔːrə] .
pauci - vel multiflora .
帕奇 - 维尔 多花 .

少花多花。

- [wʌn] - [wʌn] · [eit][ˌsiː ˈem] .
Bracteae 1 - 1 · 8 cm .
- 1 - 1 · 8 厘米 .

苞片 1-1.8 厘米。

, - - - ,
longae , ovato - acuminatae ,
长 , - - - ,

longae，ovato-acuminatae，

- .
membranaceae .
- .

膜状科。

- - · [faɪv] - [wʌn][ˌsiː ˈem] .
Pedicelli 0 · 5 - 1 cm .
- - · 5 - 1 厘米 .

小梗长 0.5-1 厘米。

['lɔːŋgaɪ] , .
longi , teretes .
隆吉 , 圆锥体 .

longi，teretes。

- -
Segmenta perianthii
- -

花被片

[wʌn] · [faɪv][ˌsiː ˈem] .
1 · 5 cm .
1 · 5 厘米 .

1.5 厘米。

['lɔːŋgə] , ['ɒblɒŋgə] , ['eɪpɪs] - - [ɒb'tjuːzə] .
longa , oblonga , apice inflexa pubescentia obtusa .
长 , 长形 , 杏 - - 钝头 .

longa、oblonga、apice inflexa pubescentia obtusa。

-
Filamenta
-

丝状体

- · [faɪv] - [wʌn][ˌsiː ˈem] .
0 · 5 - 1 cm .
- · 5 - 1 厘米 .

0.5-1厘米。

['lɔːŋgə] , ['beɪsaɪ][ˌtuːˈtuː][əm əm] .
longa , basi 2 mm .
长 , 基本 2 毫米 .

longa，basi 2 毫米。

['leɪtə] ; - - .
lata ; antherae oblongae .
拉塔 ; - - .

lata；花药长圆形。

[əʊ'veəriəm][faɪv][əm əm] .
Ovarium 5 mm .
卵巢 5 毫米 .

卵巢 5 毫米。

['lɔŋgəm] , ['sesaɪl] .
longum , **sessile** .
长 , 无柄的 .

长柄，无柄。

['staɪləs][wʌn] · [faɪv][ˌsiː 'em] .
Stylus **1** · **5** **cm** .
触控笔 1 · 5 厘米 .

触控笔 1.5 厘米。

['lɔŋgəs] , ['teriːz] , ['eɪpɪs] ['mɪnɪt] [kæpɪteɪtəs] ,
longus , **teres** , **apice** **minute** **capitatus** ,
长 , 圆桌 , 杏 分钟 头 ,

长肌、圆肌、小头状肌尖、

- .
penicillatus .
- .

笔毛虫。

['fruk,tus] - .
Fructus **trigonus** .
果实 - .

三角果。

[ðɪs] [pleɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][əʊ] . - ['fɪgəd] [ɒn] [pleɪt] - ,
This **Plate** **should** **be** **compared** **with** **that** **of** **O** . **Roodeae** **figured** **on** **Plate** **75** ,
这 盘子 应该 是 比较的 和 那 的 哦 . - 想 在 盘子 - ,

此图版应与图版 75 中所示的 O. Roodeae 进行比较，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [ðəʊ] ['difə] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
as **the** **two** **species** **are** **no** **doubt** **closely** **related** **though** **differing** **much** **in** **the**
作为 这 二 物种 是 不 怀疑 密切 有关的 尽管 不同 很多 在 这
['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] .
colour **of** **the** **flowers** **and** **the** **shape** **of** **the** **leaves** .
颜色 的 这 花朵 和 这 形状 的 这 树叶 .

尽管这两个物种在花朵颜色和叶子形状上有很大不同，但它们无疑有着密切的亲缘关系。

[laɪk] [əʊ] . - [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [swiːt] - ['sentɪd] , [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [nɒt]
Like **O** . **Roodeae** **the** **flowers** **are** **very** **sweet** - **scented** , **a** **character** **not**
喜欢 哦 . - 这 花朵 是 非常 甜的 - 香味 , 一个 特点 不是
['juːʒuəli; 'juːʒəli][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːnəs] ,
usually **met** **with** **in** **the** **genus** ,
通常 遇见 和 在 这 属 ,

与 O. Roodeae 一样，这种花香味非常甜美，这是该属植物中不常见的特征。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪnflɔː'res(ə)ns; -flə-][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætʃəreɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]
and **a** **single** **inflorescence** **is** **sufficient** **to** **saturate** **a** **large** **room** **with** **a**
和 一个 单身的 花序 是 充足的 到 饱和 一个 大的 房间 和 一个
['plez(ə)nt] [sent] ,
pleasant **scent** ,
令人愉快的 香味 ,

仅仅一株花序就足以让一个大房间充满宜人的香气。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['plɑːntɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði] [strɒŋ] ['pɜːfjuːm] [ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l]
and **even** **when** **planted** **out** **in** **the** **garden** **the** **strong** **perfume** **is** **noticeable**
和 甚至 什么时候 已种植 出去 在 这 花园 这 强的 香水 是 显
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnt] .
for **a** **considerable** **distance** **from** **the** **plant** .
为了 一个 大量 距离 从 这 植物 .

即使种在花园里，也能在相当远的距离闻到浓郁的香味。

[ðə; ði][plɑːnt][hæz; həz] [biːn] [kəm'peəd] [wɪð] - ['fɪgə(r)][ɒv; əv][əʊ] . [ˌsweɪvi:'oʊlɛnz] ,

The	plant	has	been	compared	with	Jacquin's	figure	of	O	.	suaveolens	,
这	植物	有	到过	比较的	和	-	数字	的	哦	.	舒维伦斯	,

该植物曾被比作雅金所描绘的O. suaveolens，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [ɪn] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ,

from	which	it	differs	in	being	much	smaller	,
从	哪个	它	不同	在	存在	很多	较小的	,

它与原版最大的区别在于体积要小得多。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['betə(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	it	has	been	figured	it	was	thought	better	to	describe	it
和	作为	它	有	到过	想	它	曾是	想法	更好的	到	描述	它

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['defɪnətli] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əʊ] . [ˌsweɪviː'oʊlɛnz] .

than	to	definitely	state	that	it	is	O	.	suaveolens	.
比	到	确实	状态	那	它	是	哦	.	舒维伦斯	.

既然已经确定了这一点，那么最好描述它，而不是明确地说它是 O. suaveolens。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [iː] . [ruːd] [ɒv; əv][væn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spesəmən]

We	are	indebted	to	Mrs	.	E	.	Rood	of	van	Rhynsdorp	for	the	specimens
我们	是	负债累累	到	太太	.	E	.	鲁德	的	货车	-	为了	这	标本

.

:

·

我们非常感谢范林斯多普的 E. Rood 女士提供的标本。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'rekt] [hɜːb] .

Description	:	—	A	simple	erect	herb	.
描述	:	—	一个	简单的	直立	草本植物	.

描述：—一种简单的直立草本植物。

[bʌlb] [ˌtuː'tuː][ˌsiː 'em] .

Bulb	2	cm	.
电灯泡	2	厘米	.

灯泡直径 2 厘米。

[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ˌtuː'tuː] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

in	diameter	,	2	·	5	cm	.
在	直径	,	2	·	5	厘米	.

直径 2.5 厘米。

[haɪ] , ['əʊvɔɪd] , [wɪð] [braʊn] ['tjuːnɪks] .

high	,	ovoid	,	with	brown	tunics	.
高的	,	卵圆形	,	和	棕色的	束腰外衣	.

高大，卵圆形，有棕色束腰外衣。

[liːvz] [ˌtuː'tuː][tuː; tə][sɪks] , [sɪks][tuː; tə] - [ˌsiː 'em] .

Leaves	2	to	6	,	6	to	10	cm	.
树叶	2	到	6	,	6	到	-	厘米	.

叶片 2 至 6，6 至 10 厘米。

[lɒŋ] , [ˌtuː'tuː][tuː; tə][θriː][ˌsiː 'em] .

long	,	2	to	3	cm	.
长的	,	2	到	3	厘米	.

长2至3厘米。

[brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , ['lɪniə(r)][tuː; tə]['lɪniə(r)] - ['lɑːnsiəˌleɪt] , ['diːpli] ['tʃænld] , ['gleɪbrəs] .

broad	at	the	base	,	linear	to	linear	-	lanceolate	,	deeply	channelled	,	glabrous	.
广阔	在	这	根据	,	线性	到	线性	-	披针形	,	深	引导	,	无毛的	.

基部宽阔，线形至线状披针形，具深沟，无毛。

[pɪˈdʌŋkəl] [ʌp][tuː; tə] - [ˌsiː ˈem] .
Peduncle up to 14 cm .
花梗 向上 到 - 厘米 .

花梗长达 14 厘米。

[lɒŋ] , [ˈteriːt] , [ˈgleɪbrəs] .
long , terete , glabrous .
长的 , 圆锥体 , 无毛的 .

长，圆柱形，无毛。

[ˈræsiːm; rəˈsiːm] [fjuː] [tuː; tə] [ˈmeni] - [ˈflaʊəd] , [ʌp][tuː; tə][sɪks][ˌsiː ˈem] .
Raceme few to many - flowered , up to 6 cm .
赛卡 很少 到 许多 - 开花的 , 向上 到 6 厘米 .

总状花序，花数少至多，花长可达 6 厘米。

[lɒŋ] .
long .
长的 .

长的。

[brækts][wʌn][tuː; tə][wʌn] · [eit][ˌsiː ˈem] .
Bracts 1 to 1 · 8 cm .
苞片 1 到 1 · 8 厘米 .

苞片长1至1.8厘米。

[lɒŋ] , [ˈəʊveɪt] - [əˈkjuːmɪˌneɪt; əˈkjuːmɪnɪt] , [ˈmembrənəs] , [draɪ] , [ˈpɑːtli] [ˈʃiːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈpedɪˌsel] .
long , ovate - acuminate , membranous , dry , partly sheathing the pedicels .
长的 , 卵形 - 尖锐的 , 膜状的 , 干燥 , 部分 护套 这 花梗 .

长，卵状渐尖，膜质，干燥，部分包裹花梗。

[ˈpedɪˌsel] - · [faɪv][tuː; tə][wʌn][ˌsiː ˈem] .
Pedicels 0 · 5 to 1 cm .
花梗 - · 5 到 1 厘米 .

花梗长0.5至1厘米。

[lɒŋ] , [sɪˈlɪndrɪk] , [ɪˈrekt] - [ˈspredɪŋ] .
long , cylindric , erect - spreading .
长的 , 圆柱形 , 直立 - 传播 .

长圆柱形，直立展开。

[ˈperiˌænθ] - [ˈsegmənts; segˈments][wʌn] · [faɪv][ˌsiː ˈem] .
Perianth - segments 1 · 5 cm .
花被 - 片段 1 · 5 厘米 .

花被片长 1.5 厘米。

[lɒŋ] , [ˈɒblɒŋ] , [ɪnˈflekst] [əbˈtjuːs] [ænd; ənd] [pjuːˈbesnt] [æt; ət][ðə; ði][ˈeɪpeks] , [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [griːn] [θriː] - [nɜːvd] [bænd] .
long , oblong , inflexed obtuse and pubescent at the apex , white with a broad green 3 - nerved band .
长的 , 长方形 , 屈曲 钝 和 青春期 在 这 顶点 , 白色的 和 一个 广阔 绿色的 3 - 神经质 乐队 .

长椭圆形，先端钝圆内弯并被毛，白色，有一条宽阔的绿色三脉带。

[stˈeɪmɛnz] [ˈslaɪtli] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈperiˌænθ] - [ˈsegmənts; segˈments] ; [ˈfɪləmənts] [ˌtuːˈtuː][əm əm] .
Stamens slightly shorter than the perianth - segments ; filaments 2 mm .
雄蕊 轻微地 较短 比 这 花被 - 片段 ; 丝状物 2 毫米 .

雄蕊比花被片略短；花丝长 2 毫米。

[brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ; [ˈænθə(r)] [ˌtuːˈtuː][əm əm] .
broad at the base ; anthers 2 mm .
广阔 在 这 根据 ; 花药 2 毫米 .

基部宽阔；花药 2 毫米。

[lɒŋ] , ['ɒblɒŋ] , ['vɜːsətaɪl] .
long , oblong , versatile .
长的 , 长方形 , 多才多艺的 .

长椭圆形，用途广泛。

['əʊvəri][faɪv][əm əm] .
Ovary 5 mm .
子房 5 毫米 .

卵巢 5 毫米。

[lɒŋ] , ['sesaɪl] ; [staɪl] - [ðə; ðɪ]['periˌænθ] - ['segmənts; seg'ments] , [sʌb] - ['kæpɪˌteɪt][ænd; ənd]
long , sessile ; style subequalling the perianth - segments , sub - capitate and
长的 , 无柄的 ; 风格 - 这 花被 - 片段 , 子 - 人头 和
['penɪsɪlət; -'sɪlət][æt; ət][ðə; ðɪ]['eɪpeks] .
penicillate at the apex .
青霉酸酯 在 这 顶点 .

花被片长，无柄；花柱与花被片近等长，顶端近头状，具短尖。

[fruːt] ([ˌɪmə'tjʊə(r)]) ['diːpli] [ænd; ənd] ['blʌntli] [θriː] - [ləʊbd] .
Fruit (immature) deeply and bluntly 3 - lobed .
水果 (不成熟) 深 和 直截了当地 3 - 裂片状的 .

果实（未成熟）深裂，钝形3裂。

(['næʃ(ə)nəl] [hɜːb] . , [prɪ'tɔːrɪə] , [nəʊ] . - .)
(National Herb . , Pretoria , No . 2941 .)
(国家的 草本植物 . , 比勒陀利亚 , 不 . - .)

（比勒陀利亚国家植物标本馆，编号 2941。）

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 194 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 194.—图

[wʌn] , ['miːdiən][ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ; [fɪg] .
1 , median longitudinal section of flower ; Fig .
1 , 中位数 纵向 部分 的 花 ; 如图 .

1，花的纵切面；图。

[ˌtuː'tuː] , [krɒs] - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊvəri] .
2 , cross - section of ovary .
2 , 叉 - 部分 的 子房 .

2、卵巢横截面。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . P . S . A . , 1925 .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate 195 .
盘子 - .

图版 195。

- [ɪ'leɪtə] .
ATHRIXIA ELATA .
- 埃拉塔 .

ATHRIXIA ELATA。

[bə'suːtəʊˌlænd] , [keɪp] ['prɒvɪns] , ['neɪt(ə)l] , [əʊ] . [ef] . [es] . , ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] .
Basutoland , Cape Province , Natal , O . F . S . , Transvaal .
巴苏陀兰 , 岬 省 , 纳塔尔 , 哦 . F . S . , 德兰士瓦 .

巴苏陀兰、开普省、纳塔尔省、OFS、德兰士瓦省。

[kəmˈpɔzəˌti] .
Compositae .
菊科 .

菊科。

[traɪb] - .
Tribe **Inuloideae** .
部落 - .

菊粉族。

- , [kɜːr] . ; [bɛnθ] .
Athrixia , **Ker** . ; **Benth** .
- , 克尔 . ; 深渊 .

Athrixia，Ker.；Benth.

[et] [hʊk] .
et **Hook** .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] , [vɒl] .
f . **Gen** . **Plant** , **vol** .
f . Gen . 植物 , 卷 .

f. Gen. Plant, vol.

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . **328** .
p . - .

第328页。

- [ɪˈleɪtə] , [sɒnd] . [ɪn] [lɪn] . [vɒl] .
Athrixia **elata** , **Sond** . **in** **Linn** . **vol** .
- 埃拉塔 , 声音 . 在 林恩 . 卷 .

Athrixia elata，儿子。在林恩。卷。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
xxiii .
二十三 .

二十三、

[piː] . - ; [ɛfˈɛl] . [kæp] . [vɒl] .
p . **67** ; **Fl** . **Cap** . **vol** .
p . - ; 弗 . 帽 . 卷 .

第 67 页；Fl. Cap. 卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . **292** .
p . - .

第292页。

[ðə; ði][plɑːnt] ['fɪgəd] [ɒn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [pleɪt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [brɑːntʃt] [ʃrʌb] ['ɔːlməʊst][wʌn]

The	plant	figured	on	the	accompanying	Plate	is	a	much	-	branched	shrub	almost	1
这	植物	想	在	这	随同	盘子	是	一个	很多	-	分支	灌木	几乎	1

[em] . [haɪ] ,

m	.	high	,
米	.	高的	,

附图所示的植物是一种多分枝的灌木，高近1米。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['flaʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [sə'raʊndɪŋ] [prɪ'tɔːrɪə]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ]

and	may	be	found	in	flower	on	the	hills	surrounding	Pretoria	during	the	month
和	可能	是	成立	在	花	在	这	丘陵	周围	比勒陀利亚	期间	这	月

[ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

of	August	.
的	八月	.

八月份，在比勒陀利亚周围的山丘上可以看到这种植物开花。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn] ['mæsɪz] [ɪn]['sɜːt(ə)n][ləu'kælitiz][ænd; ənd] ['flaʊəz] ['veri] [prə'fjuːsli] ;

It	grows	in	masses	in	certain	localities	and	flowers	very	profusely	;
它	生长	在	群众	在	肯定	地方	和	花朵	非常	大量地	;

它在某些地区成片生长，并且开花非常繁盛；

[ɪf] [brɔːt] ['ʌndə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

if	brought	under	cultivation	it	could	no	doubt	be	much	improved	so	as	to
如果	带来	在下面	栽培	它	可以	不	怀疑	是	很多	改进	所以	作为	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['gɑːd(ə)n][plɑːnt] .

make	it	a	desirable	garden	plant	.
制作	它	一个	理想	花园	植物	.

如果加以栽培，无疑可以对其进行很大改良，使其成为一种受欢迎的园林植物。

- [ɪ'leɪtə][ɪz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['drɑːkənzbəːg] [ɪn]['neɪt(ə)l] , [ɪn][bə'suːtəʊˌlænd] ,

Athrixia	elata	is	found	on	the	Drakensberg	in	Natal	,	in	Basutoland	,
-	埃拉塔	是	成立	在	这	德拉肯斯堡	在	纳塔尔	,	在	巴苏陀兰	,

高大拟鹂（Athrixia elata）发现于巴苏陀兰的纳塔尔省德拉肯斯山脉。

[ðə; ði] ['iːstən] [friː] [steɪt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [spɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɑːkənzbəːg] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən]

the	eastern	Free	State	and	on	the	spurs	of	the	Drakensberg	in	the	northern
这	东	自由的	状态	和	在	这	马刺	的	这	德拉肯斯堡	在	这	北方

['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ,

Transvaal	,
德兰士瓦	,

自由邦东部和德兰士瓦北部德拉肯斯山脉的支脉地区，

[bʌt; bət][ɪk'stendz; ek-] ['westwədz] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['rʌstənˌbɜːrg] .

but	extends	westwards	in	the	Transvaal	as	far	as	Rustenburg	.
但	扩展	向西	在	这	德兰士瓦	作为	远的	作为	勒斯滕堡	.

但向西延伸至德兰士瓦的勒斯滕堡。

[ðə; ði] ['trævələz] [bɜːk] [ænd; ənd] - [kə'lektɪd] ['spesəmən] ['ɔːlməʊst] - [j'iəz] [ə'gəʊ][ɒn][ðə; ði]

The	travellers	Burke	and	Zeyher	collected	specimens	almost	100	years	ago	on	the
这	旅行者	伯克	和	-	集	标本	几乎	-	年	前	在	这

[ˌmægə'liːzbɜːrg] ,

Magaliesberg	,
马加利斯堡	,

大约100年前，旅行家伯克和泽赫在马加利斯堡采集了标本。

[ænd; ənd]['kuːpə(r)]['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][plɑːnt][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [θruː] [bə'suːtəʊˌlænd][ɪn] -

and	Cooper	also	came	across	the	plant	in	his	journey	through	Basutoland	in	1861
和	库珀	还	来了	穿过	这	植物	在	他的	旅行	通过	巴苏陀兰	在	-

.

:
.

库珀在 1861 年穿越巴苏陀兰的旅途中也发现了这种植物。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [siː] . [ə; eɪ] . [smɪθ] , [biː] . [ˌɛs'siː] . ,

We	are	indebted	to	Mr	.	C	.	A	.	Smith	,	B	.	Sc	.	,
我们	是	负债累累	到	先生	.	C	.	一个	.	史密斯	,	B	.	Sc	.	,

我们非常感谢CA Smith先生（理学士）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spesəmən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .

for	the	specimens	from	which	our	Plate	was	prepared	.
为了	这	标本	从	哪个	我们的	盘子	曾是	准备	.

用于制备我们载玻片的样本。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [brɑːntʃt] [ʃrʌb] .

Description	:	—	A	much	-	branched	shrub	.
描述	:	—	一个	很多	-	分支	灌木	.

描述：—一种多分枝的灌木。

[liːvz] [ɔːl'tɜːnət] , ['sesaɪl] , - · [faɪv][tuː; tə][ˌtuː'tuː] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

Leaves	alternate	,	sessile	,	0	·	5	to	2	·	5	cm	.
树叶	备用	,	无柄的	,	-	·	5	到	2	·	5	厘米	.

叶互生，无柄，长0.5至2.5厘米。

[lɒŋ] , ['lɪniə(r)] , [ə'kjuːt] , ['pʌndʒənt] , [wɪð] ['revəl(j)uːt]['mɑːdʒɪnz] , ['gleɪbrəs] [ə'bʌv] , ['wʊli] [bɪ'niːθ] .

long	,	linear	,	acute	,	pungent	,	with	revolute	margins	,	glabrous	above	,	woolly	beneath	.
长的	,	线性	,	急性	,	泼辣	,	和	旋转	边距	,	无毛的	多于	,	毛茸茸的	下面	.

长而线形，尖锐，辛辣，边缘反卷，上面无毛，下面有绒毛。

[hedz] [ˌsʌb'sɛsl] , ['sɒlətri] , ['tɜːmɪn(ə)l] , [ˌtuː'tuː] · [faɪv][tuː; tə][θriː][ˌsiː 'em] .

Heads	subsessile	,	solitary	,	terminal	,	2	·	5	to	3	cm	.
头部	近固着	,	孤	,	终端	,	2	·	5	到	3	厘米	.

头状花序近无柄，单生，顶生，2.5至3厘米。

[ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [reɪz]) .

in	diameter	(	including	the	rays	)	.
在	直径	(	包括	这	射线	)	.

直径（包括射线）。

[in'vɔljukrəl] - [brækts][ɪn] ['meni] [rəʊz] , [ʌn'iːkwəl] ; [ðə; ði]['aʊtə(r)]['grædʒuəli] [ʃɔːtə] , [ˌriː'kɜːvd] , [ˌæ'rɪsteɪt] , [θriː][tuː; tə][fɔːr][əm əm] .

Involucral	-	bracts	in	many	rows	,	unequal	;	the	outer	gradually	shorter	,	recurved	,	aristate	,	3	to	4	mm	.
终末	-	苞片	在	许多	行	,	不等	;	这	外	逐步地	较短	,	反曲	,	阿里斯泰特	,	3	到	4	毫米	.

总苞片多列，大小不等；外层逐渐变短，反曲，具芒，3～4毫米。

[lɒŋ] , [wʌn][əm əm] .

long	,	1	mm	.
长的	,	1	毫米	.

长 1 毫米。

[brɔːd] , ['nærəʊli] ['əʊveɪt] [wɪð] [ðə; ði]['eɪpɪsiːz] [edʒd] [wɪð] [braʊn] [tuː; tə] [blæk] , ['wʊli] ; ['ɪnə(r)][faɪv] [tuː; tə][sɪks][əm əm] .

broad	,	narrowly	ovate	with	the	apices	edged	with	brown	to	black	,	woolly	;	inner	5	to	6	mm	.
广阔	,	勉强	卵形	和	这	顶点	边缘	和	棕色的	到	黑色的	,	毛茸茸的	;	内	5	到	6	毫米	.

宽，狭卵形，顶端边缘呈棕色至黑色，有绒毛；内径 5 至 6 毫米。

[lɒŋ] , [wʌn][əm əm] .

long	,	1	mm	.
长的	,	1	毫米	.

长 1 毫米。

[brɔːd] , ['lɪniə(r)] - ['ɒblɒŋ] ; ['ɪnəməʊst] ['sɛvən][tuː; tə][eit] · [faɪv][əm əm] .

broad	,	linear	-	oblong	;	innermost	7	to	8	·	5	mm	.
广阔	,	线性	-	长方形	;	最内层	7	到	8	·	5	毫米	.

宽阔的线状长圆形；最内侧7至8.5毫米。

[lɒŋ] , - · [faɪv][tuː; tə][wʌn][əm əm] .

long	,	0	·	5	to	1	mm	.
长的	,	-	·	5	到	1	毫米	.

长，0.5 至 1 毫米。

[brɔːd] , ['nærəʊ] - ['lɪniə(r)][tuː; tə] ['ɒblɒŋ] - [ɪ'lɪptɪk] , [wɪð] ['membrənəs] ['mɑːdʒɪnz] .

broad	,	narrow	-	linear	to	oblong	-	elliptic	,	with	membranous	margins	.
广阔	,	狭窄的	-	线性	到	长方形	-	椭圆	,	和	膜状的	边距	.

宽阔、狭线形至长椭圆形，边缘膜质。

[rɪ'septək(ə)l] [flæt] , [njuːd] , ['hʌnikəʊmd] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [selz] ['evɪdənt] .

Receptacle	flat	,	nude	,	honeycombed	with	the	margins	of	the	cells	evident	.
容器	平坦的	,	裸体	,	蜂窝状	和	这	边距	的	这	细胞	明显	.

子实体扁平、裸露、呈蜂窝状，细胞边缘清晰可见。

[reɪ] - ['flɒrət] ['fiːmeɪl] ; [tjuːb][fɔːr][tuː; tə][faɪv][əm əm] .

Ray	-	florets	female	;	tube	4	to	5	mm	.
射线	-	小花	女性	;	管子	4	到	5	毫米	.

舌状花雌性；花筒长 4 至 5 毫米。

[lɒŋ] , [sɪ'lɪndrɪk] , ['waɪdnɪŋ] [ə'bʌv] , ['gleɪbrəs] ; ['læmənə] ['ɒblɒŋ] - [ɪ'lɪptɪk] .

long	,	cylindric	,	widening	above	,	glabrous	;	lamina	oblong	-	elliptic	.
长的	,	圆柱形	,	扩大	多于	,	无毛的	;	层板	长方形	-	椭圆	.

长圆柱形，上部渐宽，无毛；叶片长椭圆形。

['əʊvəri] ['teriːt] , ['paɪləʊz] ; [staɪl] [sɪ'lɪndrɪk] , ['gleɪbrəs] , ['diːpli] [ˌtuː'tuː] - [kleft] .

Ovary	terete	,	pilose	;	style	cylindric	,	glabrous	,	deeply	2	-	cleft	.
子房	圆锥体	,	毛茸茸的	;	风格	圆柱形	,	无毛的	,	深	2	-	裂	.

子房圆柱形，被毛；花柱圆柱形，无毛，深裂成 2 裂。

[dɪsk] - ['flɒrət] [hɜː'mæfrədaɪt] , ['fɜːtaɪl] .

Disc	-	florets	hermaphrodite	,	fertile	.
光盘	-	小花	雌雄同体	,	沃	.

管状花雌雄同体，可育。

[kə'rɒlə] [sɪks][əm əm] .

Corolla	6	mm	.
花冠	6	毫米	.

花冠 6 毫米。

[lɒŋ] , ['tjuːbjələ(r)] , [sɪ'lɪndrɪk] [bɪ'ləʊ] , [ðen] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [wʌn] - [θɜːd]

long	,	tubular	,	cylindric	below	,	then	articulated	and	the	uppermost	one	-	third
长的	,	管状	,	圆柱形	以下	,	然后	铰接式	和	这	最上层	一	-	第三

['slaɪtli] ['waɪdə(r)] , ['gleɪbrəs] .

slightly	wider	,	glabrous	.
轻微地	更广泛	,	无毛的	.

长管状，下部圆柱形，然后关节状，最上三分之一略宽，无毛。

['ænθə(r)] [teɪld] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [wɪð] [æn; ən]['əʊveɪt][əb'tjuːs]['æpɪkəl] [ə'pendɪdʒ] .

Anthers	tailed	at	the	base	,	with	an	ovate	obtuse	apical	appendage	.
花药	有尾巴的	在	这	根据	,	和	一个	卵形	钝	顶端	附属物	.

花药基部有尾状突起，顶端具卵形钝头附属物。

['əʊvəri]['paɪləʊz] ; [staɪl] [sɪ'lɪndrɪk] , ['gleɪbrəs] , ['diːpli] [ˌtuː'tuː] - [kleft] ; ['brɑːntʃɪz] [wʌn][əm əm] .

Ovary	pilose	;	style	cylindric	,	glabrous	,	deeply	2	-	cleft	;	branches	1	mm	.
子房	毛茸茸的	;	风格	圆柱形	,	无毛的	,	深	2	-	裂	;	分支	1	毫米	.

子房被毛；花柱圆柱形，无毛，深裂成 2 裂；分枝 1 毫米。

[lɒŋ] , ['lɪniə(r)] , [trʌŋ'keɪt] , ['penɪsɪlət; -'sɪlət] .
long , linear , truncate , penicillate .
长的 , 线性 , 截短 , 青霉酸酯 .

长形、线形、截形、笔状。

['pæpəs] - ['brɪslz] ['i:kwəlɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɒlə] - [tju:b] , ['rɪdʒɪd] , [pə'sɪstənt] , - [ɪn][ðə; ði]
Pappus - bristles equalling the corolla - tube , rigid , persistent , subplumose in the
冠毛 - 刷毛 等于 这 花冠 - 管子 , 死板的 , 执着的 , - 在 这
['ʌpəməʊst] [wʌn] - [θɜ:d] , ['ɔ:ltəneɪtɪŋ] [wɪð] ['mɪnɪt] ['serʊleɪt] [skeɪlz] .
uppermost one - third , alternating with minute serrulate scales .
最上层 一 - 第三 , 交替 和 分钟 锯齿状 秤 .

冠毛与花冠筒等长，坚硬，持久，最上三分之一处近羽状，与细小锯齿状鳞片交替排列。

(['næʃ(ə)nəl] [hɜ:b] . , [prɪ'tɔ:rɪə] , - .)
(National Herb . , Pretoria , 2942 .)
(国家的 草本植物 . , 比勒陀利亚 , - .)

（国家植物标本馆，比勒陀利亚，2942年。）

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 195 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 195.—图

[wʌn] , [ˌdaɪəgrə'mætɪk] [ˌlɒŋgɪ'tju:dən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [hed] ; [fɪg] .
1 , diagrammatic longitudinal section of head ; Fig .
1 , 图解 纵向 部分 的 头 ; 如图 .

图1，头部纵剖面示意图；

[ˌtu:'tu:] , [reɪ] - ['flɒrət] ; [fɪg] .
2 , ray - floret ; Fig .
2 , 射线 - 小花 ; 如图 .

2，舌状花；图。

[θri:] , [dɪsk] - ['flɒrət] ; [fɪg] .
3 , disc - floret ; Fig .
3 , 光盘 - 小花 ; 如图 .

3，管状小花；图。

[fɔ:r] , [in'vɔljukrəl] - [brækt] ; [fɪg] .
4 , involucral - bract ; Fig .
4 , 终末 - 苞片 ; 如图 .

4，总苞片；图。

[faɪv] , ['pæpəs] [ɪn'lɑ:dʒd] ; [fɪg] .
5 , pappus enlarged ; Fig .
5 , 冠毛 放大 ; 如图 .

5，冠毛增大；图。

[sɪks] , ['pæpəs] - ['brɪs(ə)l] ; [fɪg] .
6 , pappus - bristle ; Fig .
6 , 冠毛 - 鬃 ; 如图 .

6，冠毛刚毛；图。

['sɛvən] , ['fimbrieit] ['pæpəs] - [skeɪl] .
7 , fimbriated pappus - scale .
7 , 纤毛状 冠毛 - 规模 .

7，具缘毛的冠毛鳞片。

[ef] . [pi:] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . P . S . A . , 1925 .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate **196** **.**
盘子 - .

图版 196。

['suːtərə] - .
SUTERA **Burkeana** **.**
子宫 - .

SUTERA Burkeana。

['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , ['zuːluːlænd] .
Transvaal **,** **Zululand** **.**
德兰士瓦 , 祖鲁兰 .

德兰士瓦，祖鲁兰。

[ˌskrəufju'læriəsi,iː] .
Scrophulariaceae **.**
玄参科 .

玄参科。

[traɪb] - .
Tribe **Manuleae** **.**
部落 - .

Manuleae族。

['suːtərə] , [rɒθ] . ([ɪn'kluːdɪŋ] - , [bɛnθ] .) ; [bɛnθ] .
SUTERA **,** **Roth** **.** **(** **including** **Lyperia** **,** **Benth** **.** **)** **;** **Benth** **.**
子宫 , 罗斯 . (包括 - , 深渊 .) ; 深渊 .

SUTERA，Roth.（包括 Lyperia，Benth.)；Benth.

[et] [hʊk] .
et **Hook** **.**
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] .
f **.** **Gen** **.** **Plant** **.**
f . Gen . 植物 .

f. 普通植物。

[vɒl] .
vol **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .
p **.** **945** **.**
p . - .

第945页。

['suːtərə] - , - .
Sutera **Burkeana** **,** **Hiern** **.**
苏特拉 - , - .

Sutera Burkeana，Hiern。

[ɛf'ɛl] . [kæp] . [vɒl] .
Fl **.** **Cap** **.** **vol** **.**
弗 . 帽 . 卷 .

花粉卷。

[ˌaɪ 'viː] . [sekt] .
iv . **sect** .
四 . 教派 .

第四部分

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . **299** .
p . - .

第299页。

[ðə; ði]['suːtərə] - [hɪə(r)] ['fɪgəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [plɑːnt][ɪn]
The Sutera Burkeana here figured for the first time is a common plant in
这 苏特拉 - 这里 想 为了 这 第一的 时间 是 一个 常见的 植物 在
[sʌm; səm][ləu'kælitiz] [ə'raʊnd] [prɪ'tɔːrɪə] [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
some localities around Pretoria and is to be found in flower from the
一些 地方 大约 比勒陀利亚 和 是 到 是 成立 在 花 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ['ɒnwədz] .
beginning of August onwards .
开始 的 八月 开始 .

这里首次出现的 Sutera Burkeana 是一种在比勒陀利亚周边一些地区很常见的植物，从八月初开始就会开花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌp][tuː; tə][ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ˌef 'tiː] . [haɪ] [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]
It is a bush up to 2 - 1 / 2 ft . high and appears to be very
它 是 一个 衬套 向上 到 2 - 1 / 2 英尺 . 高的 和 出现 到 是 非常
['ləʊkəlaɪzd][ɪn][ɪts] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ,
localised in its distribution ,
本地化 在 它是 分配 ,

它是一种灌木，最高可达2.5英尺，分布范围似乎非常局限。

[æz; əz]['əʊnli]['aɪsəleɪtɪd] ['pætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)][met] [wɪð] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [sə'raʊndɪŋ] [prɪ'tɔːrɪə] .
as only isolated patches are met with on the hills surrounding Pretoria .
作为 仅有的 孤立 补丁 是 遇见 和 在 这 丘陵 周围 比勒陀利亚 .

只有在比勒陀利亚周围的山丘上才能见到零星的斑块。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][dʒəʊ'hænəsbɜːg]
It has also been recorded from the neighbourhood of Johannesburg
它 有 还 到过 记录 从 这 邻里 的 约翰内斯堡
[ænd; ənd][frɒm; frəm]['zuːluːlænd] .
and from Zululand .
和 从 祖鲁兰 .

约翰内斯堡附近地区和祖鲁兰也曾记录到这种现象。

[ðə; ði][plɑːnt] ['flaʊəz] [prə'fjuːsli] ,
The plant flowers profusely ,
这 植物 花朵 大量地 ,

这种植物开花繁盛，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi]
and when in full bloom makes a fine display and would no doubt be
和 什么时候 在 满的 盛开 制作 一个 美好的 展示 和 会 不 怀疑 是
[ɪm'pruːvd] ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .
improved under proper cultivation .
改进 在下面 恰当的 栽培 .

盛开时姿态优美，如果栽培得当，无疑会更加美丽。

['aʊə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] ['spesəmən] [kə'lektɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [siː] . [ə; eɪ] . [smɪθ]

Our	Plate	was	prepared	from	specimens	collected	by	Mr	.	C	.	A	.	Smith
我们的	盘子	曾是	准备	从	标本	集	经过	先生	.	C	.	一个	.	史密斯

[nɪə(r)] [prɪ'tɔːrɪə] .

near	Pretoria	.
靠近	比勒陀利亚	.

我们的标本是由 CA Smith 先生在比勒陀利亚附近采集的标本制成的。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [brɑːntʃt] [ʃrʌb] · [θriː][tuː; tə][wʌn] · [θriː][em] . [haɪ] .

Description	:	—	A	much	-	branched	shrub	·	3	to	1	·	3	m	.	high	.
描述	:	—	一个	很多	-	分支	灌木	·	3	到	1	·	3	米	.	高的	.

描述：—一种多分枝的灌木，高3至1.3米。

['brɑːntʃɪz] ['glændʒələ(r)] - [ˌpjuː'bɛrjələs] .

Branches	glandular	-	puberulous	.
分支	腺体	-	青春期	.

分支为腺毛状-柔毛状。

[liːvz] ['fæsikld] [ˌriː'kɜːvd] [θriː][tuː; tə][eit][əm əm] .

Leaves	fascicled	recurved	3	to	8	mm	.
树叶	束状的	反曲	3	到	8	毫米	.

叶片簇生反卷，长3至8毫米。

[lɒŋ] , ['lɪniə(r)][tuː; tə] ['ɒblɒŋ] , ['kjuːnɪət] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ə'kjuːt] , [tuːθt; tuːðd] , ['pʌŋkteɪt] .

long	,	linear	to	oblong	,	cuneate	at	the	base	,	acute	,	toothed	,	punctate	.
长的	,	线性	到	长方形	,	楔形	在	这	根据	,	急性	,	有齿的	,	标点符号	.

长线形至椭圆形，基部楔形，先端锐尖，有齿，有点状刻点。

['flaʊəz] [ə'reɪndʒd] ['ræsɪˌmoʊsli] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

Flowers	arranged	racemosely	at	the	ends	of	the	branches	.
花朵	安排	总状	在	这	结束	的	这	分支	.

花朵呈总状花序排列于枝条末端。

['pedɪˌsel] ['sɛvən][əm əm] .

Pedicels	7	mm	.
花梗	7	毫米	.

花梗长 7 毫米。

[lɒŋ] , ['teriːt] , ['rɪdʒɪd] , ['vɪsɪd] - [ˌpjuː'bɛrjələs] .

long	,	terete	,	rigid	,	viscid	-	puberulous	.
长的	,	圆锥体	,	死板的	,	粘稠的	-	青春期	.

长而圆柱形，坚硬，黏稠的青春期。

['keɪlɪks][θriː][tuː; tə][fɔːr][əm əm] .

Calyx	3	to	4	mm	.
花萼	3	到	4	毫米	.

花萼 3 至 4 毫米。

[lɒŋ] , ['diːpli] [faɪv] - [ləʊbd] ; [lobs] ['lɑːnsiəˌleɪt] - ['lɪniə(r)][ɔː(r)] ['ɒblɒŋ] - ['lɑːnsiəˌleɪt] , [ə'kjuːt] ,

long	,	deeply	5	-	lobed	;	lobes	lanceolate	-	linear	or	oblong	-	lanceolate	,	acute	,
长的	,	深	5	-	裂片状的	;	叶	披针形	-	线性	或者	长方形	-	披针形	,	急性	,

['glændʒələ(r)] - ['heəri] .

glandular	-	hairy	.
腺体	-	毛茸茸	.

长，深5裂；裂片披针形线形或长圆披针形，先端锐尖，具腺毛。

[kə'rɒlə] - [tjuːb] [sɪ'lɪndrɪk] , ['sʌmwɒt] ['swəʊlən][ænd; ənd] [twaɪs] [kɜːvd] [ə'bʌv] , ['glændʒələ(r)] - ['heəri]

Corolla	-	tube	cylindric	,	somewhat	swollen	and	twice	curved	above	,	glandular	-	hairy
花冠	-	管子	圆柱形	,	有些	肿	和	两次	弯曲	多于	,	腺体	-	毛茸茸

[wɪ'ðaʊt] , ['sɒftli] ['heəri][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] ;

without	,	softly	hairy	in	the	throat	;
没有	,	轻轻	毛茸茸	在	这	喉	;

花冠筒圆柱形，略膨大，上部弯曲两次，外侧有腺毛，喉部有柔毛；

[lobs] ['brɔːdli] [ɒb'əʊveɪt] , [əb'tjuːs] , [ɪn'taɪə(r)] , ['ɒf(ə)n] [kɜːld] [ɔː(r)] [ˌriː'kɜːvd] , ['glændʒələ(r)] - ['heəri]
lobes broadly obovate , obtuse , entire , often curled or recurved , glandular - hairy
叶 总体而言 倒卵形 , 钝 , 全部的 , 经常 卷曲 或者 反曲 , 腺体 - 毛茸茸
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

裂片宽倒卵形，钝头，全缘，常卷曲或反曲，外侧有腺毛。

[st'eɪmɛnz][fɔːr] , ['hɑːdli] [ek'sɜːtɪd] ; ['fɪləmənts] ['fɪlɪˌfɔːm] , [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [kə'rɒlə] - [tjuːb] .
Stamens 4 , hardly exserted ; filaments filiform , inserted on the corolla - tube .
雄蕊 4 , 几乎 表达 ; 丝状物 丝状 , 插入 在 这 花冠 - 管子 .

雄蕊4枚，几乎不伸出花冠筒外；花丝丝状，着生于花冠筒上。

['ænθə(r)] [wʌn] - - , [ɔːl] ['pɜːfɪkt] .
Anthers 1 - thecous , all perfect .
花药 1 - - , 全部 完美的 .

花药 1-thecous，全部完好。

['əʊvəri][ˌtuː'tuː] - ['tʃeɪmbəd] [wɪð] ['njuːmərəs] ['ɒvjuːl; 'əʊvjuːl] ; [staɪl] ['sjuːbjʊlət; -leɪt] , [ɪn'kluːdɪd] ; ['stɪgmə]
Ovary 2 - chambered with numerous ovules ; style subulate , included ; stigma
子房 2 - 膛室 和 很多的 胚珠 ; 风格 俯冲 , 包括 ; 柱头
[əb'tjuːs] .
obtuse .
钝 .

子房2室，内含多个胚珠；花柱锥状，内藏；柱头钝形。

[fruːt] [ə; eɪ]['kæpsjuːl] ; [vælvz] [kleft] [æt; ət][ðə; ðɪ]['eɪpeks] .
Fruit a capsule ; valves cleft at the apex .
水果 一个 胶囊 ; 阀门 裂 在 这 顶点 .

果实为蒴果；果瓣在顶端裂开。

[siːdz] ['njuːmərəs] , - .
Seeds numerous , regose .
种子 很多的 , - .

种子众多，丰富。

(['næʃ(ə)nəl] [hɜːb] . , [prɪ'tɔːrɪə] , [nəʊ] . - .)
(National Herb . , Pretoria , No . 2937 .)
(国家的 草本植物 . , 比勒陀利亚 , 不 . - .)

（比勒陀利亚国家植物标本馆，编号 2937。）

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 196 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 196.—图

[wʌn] , [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ; [fɪg] .
1 , longitudinal section of flower ; Fig .
1 , 纵向 部分 的 花 ; 如图 .

图1，花的纵切面；

[ˌtuː'tuː] , ['pɪstɪl] ; [fɪg] .
2 , pistil ; Fig .
2 , 雌蕊 ; 如图 .

2，雌蕊；图。

[θriː] , [krɒs] - ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['əʊvəri] .
3 , cross - section of ovary .
3 , 叉 - 部分 的 子房 .

3、卵巢横截面。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . **P** . **S** . **A** . , **1925** .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate **197** .
盘子 - .

图版 197。

[juː'fɔːbɪə] [ˌtraɪˌdɛn'teɪtə] .
EUPHORBIA **TRIDENTATA** .
大戟属 三齿 .

三齿大戟。

[keɪp] ['prɒvɪns] .
Cape **Province** .
岬 省 .

开普省。

[juː,fɔːbi'æsiiː] .
Euphorbiaceae .
大戟科 .

大戟科。

[traɪb] - .
Tribe **Euphorbieae** .
部落 - .

大戟族。

[juː'fɔːbɪə] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Euphorbia , **Linn** . ; **Benth** .
大戟属 , 林恩 . ; 深渊 .

大戟属，林奈；本斯

[et] [hʊk] .
et **Hook** .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . **Gen** . **Plant** . **vol** .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . **258** .
p . - .

第258页。

[juː'fɔːbɪə] [ˌtraɪˌdɛn'teɪtə] , [læm] .
Euphorbia **tridentata** , **Lam** .
大戟属 三齿 , 拉姆 .

三齿大戟，Lam.

['ɛn'saɪkəl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Encycl . **ii** .
百科全书 . 二、 .

百科全书 2.

- ; [ɛfˈɛl] . [kæp] . [vɒl] .
416 ; Fl . Cap . vol .
- ; 弗 . 帽 . 卷 .

416；Fl. Cap. vol.

[viː] . [sekt] .
v . sect .
v . 教派 .

v. 节

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 298 .
p . - .

第298页。

[ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [juːˈfɔːbɪə] [ˈfɪgəd] [ɒn][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [pleɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [reə(r)]
The species of Euphorbia figured on the accompanying Plate is a somewhat rare
这 物种 的 大戟属 想 在 这 随同 盘子 是 一个 有些 稀有的
[plɑːnt][ænd; ənd][ʌnˈtɪl] [kwaɪt][ˈriːs(ə)ntli][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [weə(r)] [ðə; ði][plɑːnt][wɒz; wəz] [faʊnd]
plant and until quite recently it was not known where the plant was found
植物 和 直到 相当 最近 它 曾是 不是 已知 在哪里 这 植物 曾是 成立
，
，
，

附图所示的大戟属植物是一种较为罕见的植物，直到最近人们才知道它生长在哪里。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ˌjʊərəˈpiːən] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [ˈfɪgəd] [ˈɔːlməʊst] - [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
although it was known in European gardens and figured almost 100 years ago .
虽然 它 曾是 已知 在 欧洲的 花园 和 想 几乎 - 年 前 .

虽然它在欧洲花园中为人所知，并且早在近 100 年前就已出现。

[ðə; ði][plɑːnt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [θriː] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːnəs] [kˈærɪktəˌaɪzd]
The plant belongs to a small group of three species in the genus characterised
这 植物 属于 到 一个 小的 团体 的 三 物种 在 这 属 具有特征
[baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [kənˈstrɪktɪd] [æt; ət][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [grəʊθ] .
by having the branches constricted at their origin of growth .
经过 拥有 这 分支 收缩 在 他们的 起源 的 生长 .

这种植物属于该属中仅有的三个物种的小类群，其特征是枝条在其生长起点处收缩。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dwɔːf] [plɑːnts] .
All of them are very dwarf plants .
全部 的 他们 是 非常 矮人 植物 .

它们都是非常矮小的植物。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . ['bɑːtlɪt] [ɒv; əv] ['rɪvərzˌdeɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
We are indebted to Mr . H . M . Bartlett of Riversdale for the
我们 是 负债累累 到 先生 . H . M . 巴特利特 的 里弗斯代尔 为了 这
['spesəmən] [wɪtʃ] [hiː; hi][sent][ɪn][dʒʊˈlaɪ] - ,
specimens which he sent in July 1924 ,
标本 哪个 他 发送 在 七月 - ,

我们非常感谢里弗斯代尔的H.M.巴特利特先生于1924年7月寄来的标本。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesfəli] [grəʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒtəni] , [prɪ'tɔːrɪə] ,

and	these	were	successfully	grown	at	the	Division	of	Botany	,	Pretoria	,
和	这些	是	成功地	生长	在	这	分配	的	植物学	，	比勒陀利亚	，

[ænd; ənd] ['flaʊəd] [ɪn][sep'tembə(r)] - .

and	flowered	in	September	1925	.
和	开花的	在	九月	-	.

这些植物在比勒陀利亚植物学部成功培育，并于 1925 年 9 月开花。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [plɑːnt] [dwɔːf] , ['sʌkjələnt] , ['spaɪnləs] , ['brɑːntʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] .

Description	:	—	Plant	dwarf	,	succulent	,	spineless	,	branching	from	the	base	.
描述	:	—	植物	矮人	,	多肉植物	,	没骨气的	,	分枝	从	这	根据	.

描述：—植物矮小，多肉，无刺，从基部分枝。

['brɑːntʃɪz] [ə'sendɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmwɒt] ['spredɪŋ] , [ˌtuː'tuː] · [faɪv][tuː; tə] - [ˌsiː 'em] .

Branches	ascending	or	somewhat	spreading	,	2	·	5	to	15	cm	.
分支	上升	或者	有些	传播	,	2	·	5	到	-	厘米	.

枝条向上或略微展开，2.5至15厘米。

[lɒŋ] , [wʌn][tuː; tə][wʌn] · [fɔːr][ˌsiː 'em] .

long	,	1	to	1	·	4	cm	.
长的	,	1	到	1	·	4	厘米	.

长 1 至 1.4 厘米。

[θɪk] , [sɪ'lɪndrɪk] [ɔː(r)] ['slaɪtli] ['teɪpərɪŋ] ['ʌpwədz] , [tjʊ'bɜːkjʊlɪt] [wɪð] [hek'sægən(ə)l]

thick	,	cylindric	or	slightly	tapering	upwards	,	tessellately	tuberculate	with	hexagonal
厚的	,	圆柱形	或者	轻微地	逐渐变细	向上	,	镶嵌	结节状的	和	六边形

['flætɪʃ] ['tjuːbəkl] [sɪks][tuː; tə] - [əm əm] .

flattish	tubercles	6	to	10	mm	.
扁平状	结节	6	到	-	毫米	.

粗壮，圆柱形或略向上变细，表面呈镶嵌状结节状，结节为六边形扁平状，直径 6 至 10 毫米。

[ɪn]['daɪæm] . , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['prɒmɪnənt] ['waɪtɪʃ] [liːf] - [skɑː(r)] , ['gleɪbrəs] , [dʌl] [griːn] .

in	diam	.	,	having	a	slightly	prominent	whitish	leaf	-	scar	,	glabrous	,	dull	green	.
在	直径	.	,	拥有	一个	轻微地	著名的	白色	叶子	-	瘢痕	,	无毛的	,	乏味的	绿色的	.

直径，有略微明显的白色叶痕，无毛，暗绿色。

[liːvz] ['sesaɪl] , [suːn] [dɪ'sɪdʒuəs] , [fɔːr][tuː; tə][sɪks][əm əm] .

Leaves	sessile	,	soon	deciduous	,	4	to	6	mm	.
树叶	无柄的	,	很快	落叶	,	4	到	6	毫米	.

叶无柄，很快脱落，长 4 至 6 毫米。

[lɒŋ] , [θriː][tuː; tə][fɔːr][əm əm] .

long	,	3	to	4	mm	.
长的	,	3	到	4	毫米	.

长 3 至 4 毫米。

[brɔːd] , [ɪ'lɪptɪk] [ɔː(r)] [ɪ'lɪptɪk] - ['ɒblɒŋ] , [ə'kjuːt] , [dɑːk] [griːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [maɪ'njuːtli]

broad	,	elliptic	or	elliptic	-	oblong	,	acute	,	dark	green	,	with	a	reddish	minutely
广阔	,	椭圆	或者	椭圆	-	长方形	,	急性	,	黑暗的	绿色的	,	和	一个	微红	精确到分钟

[tuːθt; tuːðd]['mɑːdʒɪn] .

toothed	margin	.
有齿的	利润	.

宽椭圆形或椭圆长圆形，尖端锐利，深绿色，边缘有细小的红色锯齿。

[pɪ'dʌŋkəl] [θriː][tuː; tə][fɔːr][æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ə'baʊt][fɔːr][əm əm] .

Peduncles	3	to	4	at	the	ends	of	the	branches	,	about	4	mm	.
花梗	3	到	4	在	这	结束	的	这	分支	,	关于	4	毫米	.

枝条末端有 3 至 4 个梗，约 4 毫米。

[lɒŋ] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['əʊveɪt][ɔː(r)] [ɪ'lɪptɪk] [brækts][ænd; ənd][wʌn] ['ɪnvəˌluːkə] , ['gleɪbrəs] .

long	,	bearing	a	pair	of	ovate	or	elliptic	bracts	and	1	involucre	,	glabrous	.
长的	,	轴承	一个	一对	的	卵形	或者	椭圆	苞片	和	1	总	,	无毛的	.

长，具一对卵形或椭圆形苞片和1个总苞，无毛。

['ɪnvəˌluːkə] [ə'baʊt] [wʌn] · [θriː] [tuː; tə] [wʌn] · [eit] [ˌsiː 'em] .
Involucre about 1 · 3 to 1 · 8 cm .
总 关于 1 · 3 到 1 · 8 厘米 .

总苞片约1.3至1.8厘米。

[ɪn] ['daɪæm] . , [kʌp] - [ʃeɪpt] , ['gleɪbrəs] , [wɪð] [faɪv] [glændz] [ænd; ənd] [faɪv] [træns'vɜːrsli] ['ɒblɒŋ] ,
in diam . , cup - shaped , glabrous , with 5 glands and 5 transversely oblong ,
在 直径 . , 杯子 - 形状 , 无毛的 , 和 5 腺体 和 5 横向 长方形 ,
[tuːθt; tuːðd] [ænd; ənd] ['sɪlɪɪt] , [ɪn'flekst] , ['pɜːpəlɪʃ] [lobs] .
toothed and ciliate , inflexed , purplish lobes .
有齿的 和 纤毛虫 , 屈曲 , 紫红色 叶 .

直径为杯状，无毛，有 5 个腺体和 5 个横向长圆形、有齿和纤毛、内弯的紫色裂片。

[glændz] ['sʌbkən'ti^juəs] , [ə'baʊt] [faɪv] [əm əm] .
Glands subcontiguous , about 5 mm .
腺体 次近 , 关于 5 毫米 .

腺体近乎相连，约 5 毫米。

[ɪn] ['daɪæm] .
in diam .
在 直径 .

直径

[ə'krɒs] [ðə; ði] [tɪps] , ['veri] [kɒn'keɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪsl] [pɑːt] ,
across the tips , very concave at the basal part ,
穿过 这 尖端 , 非常 凹 在 这 基础 部分 ,

尖端横向凹陷，基部凹陷很深。

[dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] ['spredɪŋ] ['fɪŋgə(r)] - [laɪk] ['kɒrəgeɪtɪd] [waɪt] ['prəʊsesɪz] [ˌtuː'tuː] [tuː; tə]
divided into 3 to 4 spreading finger - like corrugated white processes 2 to
分割 进入 3 到 4 传播 手指 - 喜欢 瓦楞 白色的 流程 2 到
[θriː] [əm əm] .
3 mm .
3 毫米 .

分为 3 至 4 个展开的指状波纹状白色突起，长 2 至 3 毫米。

[lɒŋ] .
long .
长的 .

长的。

['əʊvəri] ['pedɪsəlɪt] , ['skeəsli] [ek'sɜːtɪd] , [wɪð] [staɪlz] ['sɛvən] [əm əm] .
Ovary pedicellate , scarcely exserted , with styles 7 mm .
子房 有柄的 , 几乎 表达 , 和 风格 7 毫米 .

子房具柄，几乎不伸出，花柱长 7 毫米。

[lɒŋ] , [juˈnaɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['spredɪŋ] [tɪps] .
long , united for two - thirds of their length , with entire spreading tips .
长的 , 团结的 为了 二 - 三分之一 的 他们的 长度 , 和 全部的 传播 尖端 .

长，三分之二的长度相连，顶端完全展开。

(['næʃ(ə)nəl] [hɜːb] . , [prɪ'tɔːrɪə] , [nəʊ] . - .)
(National Herb . , Pretoria , No . 2989 .)
(国家的 草本植物 . , 比勒陀利亚 , 不 . - .)

（比勒陀利亚国家植物标本馆，编号 2989。）

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 197 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 197.—图

[wʌn] , [ˌɪnflɔːˈres(ə)ns; -flə-] ; [fɪg] .
1 , **inflorescence** ; **Fig** .
1 , 花序 ; 如图 .

1，花序；图。

[ˌtuːˈtuː] , [glænd] [wɪð] [lobs] .
2 , **gland** **with** **lobes** .
2 , 腺 和 叶 .

2、有叶腺体。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . **P** . **S** . **A** . , **1925** .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
Plate **198** .
盘子 - .

图版 198。

- .
VENIDIUM **Wyleyi** .
venidium - .

VENIDIUM Wyleyi。

['lɪt(ə)l] [nə'mɑːkwəlænd] .
Little **Namaqualand** .
小的 纳马夸兰 .

小纳马夸兰。

[kəm'pɔzə,ti] .
Compositae .
菊科 .

菊科。

[traɪb] - .
Tribe **Arctotideae** .
部落 - .

熊科

, [les] . ; [bɛnθ] .
Venidium , **Less** . ; **Benth** .
venidium , 较少的 . ; 深渊 .

Venidium, Less.; Benth.

[et] [hʊk] .
et **Hook** .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] , [vɒl] .
f . **Gen** . **Plant** , **vol** .
f . Gen . 植物 , 卷 .

f. Gen. Plant, vol.

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . **459** .
p . - .

第459页。

- , [hɑːrv] .
Venidium Wyleyi , Harv .
venidium - , 哈维 .

Venidium Wyleyi，哈佛大学

[ɛfˈɛl] . [kæp] . [vɒl] .
Fl . Cap . vol .
弗 . 帽 . 卷 .

花粉卷。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 463 .
p . - .

第463页。

[ðɪs] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [pleɪt] - ,
This Plate , and that on Plate 117 ,
这 盘子 , 和 那 在 盘子 - ,

这块盘子，以及第117块盘子上的那块，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南非开花植物；第5卷(The flowering plants of South Africa; vol. 5)
第5/5页

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəmˈpeəd] [wɪð] - - [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈfɪgəd] [ɒn] [pleɪt] [θriː] ,
should be compared with Arctotis Fosteri which we figured on Plate 3 ,
应该 是 比较的 和 - - 哪个 我们 想 在 盘子 3 ,

应该与我们在图版 3 中所示的 Arctotis Fosteri 进行比较，

[wen] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈdʒenərə] [ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi] [siːn] .
when the difference between the genera Venidium and Arctotis will be seen .
什么时候 这 不同之处 之间 这 属 venidium 和 - 将要 是 已见 .

届时便能看出 Venidium 属和 Arctotis 属之间的区别。

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ˈdʒiːnəs][ðə; ði] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpæpəs] [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri]
In the former genus the fruits are without a pappus or with a very
在 这 以前的 属 这 水果 是 没有 一个 冠毛 或者 和 一个 非常
[ˌruːdɪˈmentri] [wʌn] ,
rudimentary one ,
基本的 一 ,

前一属的果实没有冠毛或仅有非常退化的冠毛。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈdʒiːnəs][ə; eɪ] [wel] - [dɪˈveləpt] [ˈpæpəs] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt] .
while in the latter genus a well - developed pappus is always present .
尽管 在 这 后者 属 一个 出色地 - 发达 冠毛 是 总是 展示 .

而后一属则总是存在发育良好的冠毛。

[ðə; ði][plɑːnt][ɪz] [ˈkɒmənli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [nəˈmɑːkwə] [ˈdeɪzi] ,
The plant is commonly known as the “ Namaqua Daisy ,
这 植物 是 通常 已知 作为 这 “ 纳马夸 雏菊 ,

这种植物俗称“纳马夸雏菊”，

” [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈneɪtɪv] [həʊm] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)] - [hedz] [əˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [saɪz] [wen] [ðə; ði]
” and in its native home the flower - heads attain a very large size when the
” 和 在 它是 本国的 家 这 花 - 头部 达到 一个 非常 大的 尺寸 什么时候 这
[ˈsiːz(ə)n] [ɪz] [ˈfeɪvərəb(ə)l] ,
season is favourable ,
季节 是 有利 ,

“而且在原产地，当季节适宜时，花头会长得非常大。”

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [smɔːl] [wen] [nəʊ] [reɪn] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] .
but may be quite small when no rain has fallen .
但 可能 是 相当 小的 什么时候 不 雨 有 倒下 .

但如果没有下雨，水位可能会很低。

- [dʌz] [kwaɪt] [wel] [ˈʌndə(r)][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈiːzəli] [grəʊn] [ænd; ənd] [fɔːmz]
Venidium Wyleyi does quite well under cultivation , and is easily grown and forms
venidium - 做 相当 出色地 在下面 栽培 , 和 是 容易地 生长 和 表格
[ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈfektɪv] [ˈbɔːdə(r)] .
a very effective border .
一个 非常 有效的 边界 .

Venidium Wyleyi 在人工栽培条件下生长良好，易于种植，并能形成非常有效的边界。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [el] . [ɑː(r)] . [vəukt][ɒv; əv] [ˈwɔːtərˌkluːf] [nɪə(r)] [prɪˈtɔːrɪə]
We are indebted to Mr . L . R . Vogt of Waterkloof near Pretoria
我们 是 负债累累 到 先生 . L . 拉 . 沃格特 的 沃特克鲁夫 靠近 比勒陀利亚
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈspesəmən] ,
for the specimens ,
为了 这 标本 ,

我们非常感谢比勒陀利亚附近沃特克鲁夫的LR Vogt先生提供的标本。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] .

which	were	grown	in	his	garden	.
哪个	是	生长	在	他的	花园	.

这些都是他花园里种植的。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [æn; ən] [ɪ'rekt] [hɜːb] .

Description	:	—	An	erect	herb	.
描述	:	—	一个	直立	草本植物	.

描述：—一种直立草本植物。

[stemz] ['teriːt] , ['hɒləʊ] , ['straɪɪt] , ['paɪləʊz] - ['hɔːri] , ['læksli] ['liːfi] .

Stems	terete	,	hollow	,	striate	,	pilose	-	hoary	,	laxly	leafy	.
茎	圆锥体	,	空洞的	,	条纹	,	毛茸茸的	-	苍老	,	松散地	绿叶	.

茎圆柱形，中空，有条纹，被毛，灰白色，疏生叶。

['kɔːlaɪn] [liːvz] [wʌn] · [ˌtuː'tuː][tuː; tə] - [ˌsiː 'em] .

Cauline	leaves	1	·	2	to	15	cm	.
茎状的	树叶	1	·	2	到	-	厘米	.

茎生叶长1.2至15厘米。

[lɒŋ] , ['sesaɪl] ; [ðə; ði]['ləʊə(r)] - - [pɪ'nætɪfɪd] , ['æmpli] ['ɔːrikld] , [æm'pleksɪkɔːl] , [ɒn][bəuθ][saɪdz]

long	,	sessile	;	the	lower	lyrato	-	pinnatifid	,	amply	auricled	,	amplexicaul	,	on	both	sides
长的	,	无柄的	;	这	降低	-	-	羽状分裂	,	充足的	有耳的	,	抱腿	,	在	两个都	侧面

['kɒbˌwebɪ] - [təʊ'mentəʊs] ; [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['brɔːdli] ['əʊveɪt] ,

cobwebby	-	tomentose	;	the	upper	broadly	ovate	,
蛛网状的	-	绒毛状的	;	这	上	总体而言	卵形	,

长，无柄；下部羽状深裂，具宽耳，抱茎，两面被蛛网状绒毛；上部宽卵形，

['kləʊsli] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [stemz] , ['kɒbˌwebɪ] - [təʊ'mentəʊs] , [əb'tjuːs] ,

closely	crowded	in	the	young	stems	,	cobwebby	-	tomentose	,	obtuse	,
密切	挤	在	这	年轻的	茎	,	蛛网状的	-	绒毛状的	,	钝	,

幼茎上密生，具蛛网状绒毛，钝形

[wɪð] [ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ɪn'taɪə(r)][ɔː(r)] [rɪ'məʊtli] [wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː][tuːθt; tuːðd] .

with	the	margins	entire	or	remotely	1	to	2	toothed	.
和	这	边距	全部的	或者	远程	1	到	2	有齿的	.

边缘完整或仅有 1 至 2 个齿。

[hedz] [pɪ'dʌŋkjʊlə] , ['tɜːmɪn(ə)l] , ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ʃəʊi] , [eit][ˌsiː 'em] .

Heads	peduncled	,	terminal	,	very	large	and	showy	,	8	cm	.
头部	有柄的	,	终端	,	非常	大的	和	炫耀	,	8	厘米	.

头状花序具梗，顶生，非常大且艳丽，8厘米。

[ɪn]['daɪæm] .

in	diam	.
在	直径	.

直径

([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [reɪz]) , [ðə; ði] [bʌdz] ['veri] ['hɔːri] .

(	including	the	rays	)	,	the	buds	very	hoary	.
(	包括	这	射线	)	,	这	花蕾	非常	苍老	.

（包括射线）花蕾非常灰白。

[ɪn'vɔljukrəl] [brækts] ['ɪmbrɪˌkeɪt] , [ɪn] ['sevrəl] [rəʊz] ; [ðə; ði]['aʊtə(r)]['nærəʊə(r)] , [rɪ'flekst] , [hɜː'beɪʃəs] ,

Involucral	bracts	imbricate	,	in	several	rows	;	the	outer	narrower	,	reflexed	,	herbaceous	,
终末	苞片	叠瓦状	,	在	一些	行	;	这	外	较窄	,	反射	,	草本植物	,

[griːn] ; [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [rəʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

green	;	the	innermost	row	much	longer	,
绿色的	;	这	最内层	排	很多	更长	,

总苞片覆瓦状排列，数层；外层较窄，反折，草质，绿色；最内层较长，

['brɔːdli] ['skeəriəs] , ['spredɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [reɪz] ; [ðə; ði] [həʊl] ['ɪnvəˌluːkə] ['densli] ['kɒbˌwebɪ] .

broadly	scariose	,	spreading	below	the	rays	;	the	whole	involucre	densely	cobwebby	.
总体而言	蛔虫	,	传播	以下	这	射线	;	这	所有的	总	密集地	蛛网状的	.

宽阔的膜质，在射线下方蔓延；整个总苞密被蛛网。

[rɪ'septək(ə)l] [wʌn] · [eit][ˌsiː 'em] .

Receptacle	1	·	8	cm	.
容器	1	·	8	厘米	.

容器 1.8 厘米。

[ɪn]['daɪæm] . , ['kɒnveks] , ['diːpli] ['hʌnikəʊmd] , [wɪð] [ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [selz] [prə'djuːst]

in	diam	.	,	convex	,	deeply	honeycombed	,	with	the	margins	of	the	cells	produced
在	直径	.	,	凸面	,	深	蜂窝状	,	和	这	边距	的	这	细胞	生产

['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] ['brɪslz] .

into	a	few	bristles	.
进入	一个	很少	刷毛	.

直径，凸起，深蜂窝状，蜂窝边缘长出几根刚毛。

[reɪ] - ['flɒrət] ['fiːmeɪl] , [wʌn] - ['sɪərɪɪt] , [ɔːl'tɜːnət] [reɪz] ['spredɪŋ] , ['ʌðə(r)z][æt; ət][fɜːst] [ə'sendɪŋ] ,

Ray	-	florets	female	,	1	-	seriate	,	alternate	rays	spreading	,	others	at	first	ascending	,
射线	-	小花	女性	,	1	-	连续的	,	备用	射线	传播	,	其他的	在	第一的	上升	,

[ðen] ['spredɪŋ] ,

then	spreading	,
然后	传播	,

舌状花雌性，1列，互生舌状花展开，其余舌状花先向上伸展，然后展开，

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tuː] [rəʊz] .

giving	an	appearance	of	two	rows	.
给予	一个	外貌	的	二	行	.

看起来像是两排。

[kə'rɒlə] ['lɪgjʊlɪt] ; ['læmənə] [braɪt] ['ɒrɪndʒ] ['kʌləd] , ['ɒblɒŋ] - ['kjuːnɪət] , ['veri] ['feɪntli] [θriː] -

Corolla	ligulate	;	lamina	bright	orange	coloured	,	oblong	-	cuneate	,	very	faintly	3	-
花冠	舌系带	;	层板	明亮的	橙子	有色	,	长方形	-	楔形	,	非常	淡淡的	3	-

[tuːθt; tuːðd][æt; ət]['eɪpeks] ,

toothed	at	apex	,
有齿的	在	顶点	,

花冠舌状；叶片亮橙色，长椭圆楔形，先端具非常浅的3齿。

[ɒv; əv]['ləʊə(r)] [wɜːl] [smɔːlə(r)] ([ˌtuː'tuː] · [faɪv][ˌsiː 'em] .

of	lower	whorl	smaller	(	2	·	5	cm	.
的	降低	螺纹	较小的	(	2	·	5	厘米	.

下部螺层较小（2.5 厘米）。

[lɒŋ]) [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [braʊ] - [blæk] [blɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

long	)	and	with	a	smaller	brow	-	black	blotch	at	the	base	than	that	of
长的	)	和	和	一个	较小的	眉头	-	黑色的	斑点	在	这	根据	比	那	的

['ʌpə(r)] [wɜːl] ([θriː][ˌsiː 'em] .

upper	whorl	(	3	cm	.
上	螺纹	(	3	厘米	.

长）且基部有一个比上轮（3厘米）更小的棕黑色斑点。

[lɒŋ]) ; [tjuːb][θriː][əm əm] .

long	)	;	tube	3	mm	.
长的	)	;	管子	3	毫米	.

长）；管 3 毫米。

[lɒŋ] , [brɔːdə] [æt; ət] [beɪs] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [ˌsʌb'gleɪbrəs] .

long	,	broader	at	base	than	at	the	top	,	subglabrous	.
长的	,	更广泛	在	根据	比	在	这	顶部	,	近无毛的	.

长，基部比顶部宽，近无毛。

['əʊvəri][ɒb'əʊveɪt][ɪn]['aʊtlaɪn] , [m'jʊərɪkeɪtɪd] , ['gleɪbrəs] ; [staɪl] [fɔːr][əm əm] .

Ovary	obovate	in	outline	,	muricated	,	glabrous	;	style	4	mm	.
子房	倒卵形	在	大纲	,	骨鼠	,	无毛的	;	风格	4	毫米	.

子房轮廓倒卵形，具刺，无毛；花柱 4 毫米。

[lɒŋ] , [sɪ'lɪndrɪk] , ['gleɪbrəs] ; [stɪg'mætɪk]['pɔːʃ(ə)n]['waɪdə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] - · [faɪv][əm əm] .

long	,	cylindric	,	glabrous	;	stigmatic	portion	wider	,	with	the	branches	0	·	5	mm	.
长的	,	圆柱形	,	无毛的	;	污名化的	部分	更广泛	,	和	这	分支	-	·	5	毫米	.

长圆柱形，无毛；柱头部分较宽，分枝0.5毫米。

[lɒŋ] , ['lɪniə(r)] , [flæt] , ['spredɪŋ] .

long	,	linear	,	flat	,	spreading	.
长的	,	线性	,	平坦的	,	传播	.

长而线形的，扁平的，蔓延的。

[dɪsk] - ['flɒrət] [hɜː'mæfrədaɪt] , ['fɜːtaɪl] , ['njuːmərəs] , ['kraʊdɪd] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

Disc	-	florets	hermaphrodite	,	fertile	,	numerous	,	crowded	on	the	head	.
光盘	-	小花	雌雄同体	,	沃	,	很多的	,	挤	在	这	头	.

管状花两性，可育，数量众多，簇生于花序顶端。

[kə'rɒlə] [fɔːr][əm əm] .

Corolla	4	mm	.
花冠	4	毫米	.

花冠 4 毫米。

[lɒŋ] , [ˌsʌbˌsɪ'lɪndrɪk] , [faɪv] - [kleft][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

long	,	subcylindric	,	5	-	cleft	at	the	apex	for	about	a	quarter	the	length
长的	,	亚圆柱形	,	5	-	裂	在	这	顶点	为了	关于	一个	四分之一	这	长度

[ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] ,

of	the	tube	,
的	这	管子	,

长而近圆柱形，顶端有5个裂口，裂口长度约为管长的四分之一。

[wɪð] [faɪv][ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l] [rəʊz] [ɒv; əv]['glændʒələ(r)] [heəz] ; [lobs] ['blækɪʃ] , [wʌn][əm əm] .

with	5	longitudinal	rows	of	glandular	hairs	;	lobes	blackish	,	1	mm	.
和	5	纵向	行	的	腺体	头发	;	叶	黑褐色	,	1	毫米	.

有 5 列纵向腺毛；小叶呈黑色，1 毫米。

[lɒŋ] , ['lɪniə(r)] , [ˌsʌbə'kjuːt] , [wɪð] [ðə; ði] ['æŋglz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lobs] [əb'tjuːs] .

long	,	linear	,	subacute	,	with	the	angles	between	the	lobes	obtuse	.
长的	,	线性	,	亚急性	,	和	这	角度	之间	这	叶	钝	.

长而线形，亚锐角，叶间角为钝角。

['ænθə(r)] ['pɜːpəlɪʃ] , [blæk] , [ˌtuː'tuː][əm əm] .

Anthers	purplish	,	black	,	2	mm	.
花药	紫红色	,	黑色的	,	2	毫米	.

花药紫黑色，2毫米。

[lɒŋ] , [əb'tjuːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsʌbɔː'bɪkjʊlə] ['æpɪkəl] [ə'pendɪdʒ] ; ['fɪləmənts] [wʌn] · [faɪv][əm əm] .

long	,	obtuse	,	with	a	small	suborbicular	apical	appendage	;	filaments	1	·	5	mm	.
长的	,	钝	,	和	一个	小的	亚环状	顶端	附属物	;	丝状物	1	·	5	毫米	.

长，钝形，具小的亚圆形顶端附属物；丝长 1.5 毫米。

[lɒŋ] , ['lɪniə(r)] , [flæt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['fɪlɪˌfɔːm] , [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv] [kə'rɒlə] [tjuːb] .

long	,	linear	,	flat	,	at	length	filiform	,	inserted	on	lower	half	of	corolla	tube	.
长的	,	线性	,	平坦的	,	在	长度	丝状	,	插入	在	降低	一半	的	花冠	管子	.

长线形，扁平，末端呈丝状，着生于花冠筒下半部。

['əʊvəri][ɒb'əʊveɪt][ɪn]['aʊtlaɪn] , [waɪt] , [m'jʊərɪkeɪtɪd] , ['gleɪbrəs] ; [staɪl] [faɪv] · [faɪv][əm əm] .

Ovary	obovate	in	outline	,	white	,	muricated	,	glabrous	;	style	5	·	5	mm	.
子房	倒卵形	在	大纲	,	白色的	,	骨鼠	,	无毛的	;	风格	5	·	5	毫米	.

子房轮廓倒卵形，白色，具刺，无毛；花柱 5.5 毫米。

[lɒŋ] , [æt; ət][fɜːst] ['nærəʊli] [sɪ'lɪndrɪk] , [ðen] [ɪn]['ʌpə(r)][hɑːf] [ə'brʌptli] ['waɪdnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['jeləʊ]
long , at first narrowly cylindric , then in upper half abruptly widening into a yellow
长的 , 在 第一的 勉强 圆柱形 , 然后 在 上 一半 突然 扩大 进入 一个 黄色的
[stɪg'mætɪk] ['pɔːʃ(ə)n] ,
stigmatic portion ,
污名化的 部分 ,

细长，起初呈狭圆柱形，然后上半部分突然变宽，形成黄色的柱头部分，

[ˌtuː'tuː][əm əm] .
2 mm .
2 毫米 .

2毫米。

[lɒŋ] , ['slaɪtli] [kleft][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] [ek'sɜːtɪd] .
long , slightly cleft at the apex , becoming much exserted .
长的 , 轻微地 裂 在 这 顶点 , 成为 很多 表达 .

长，顶端略微裂开，向外突出很多。

(['næʃ(ə)nəl] [hɜːb] . , [prɪ'tɔːrɪə] , [nəʊ] . - .)
(National Herb . , Pretoria , No . 2944 .)
(国家的 草本植物 . , 比勒陀利亚 , 不 . - .)

（比勒陀利亚国家植物标本馆，编号 2944。）

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 198 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 198.—图

[wʌn] , [ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][rɪ'septək(ə)l] ; [fɪg] .
1 , longitudinal section of receptacle ; Fig .
1 , 纵向 部分 的 容器 ; 如图 .

1，容器纵切面；图。

[ˌtuː'tuː] , [reɪ] - ['flɒrət] ; [fɪg] .
2 , ray - floret ; Fig .
2 , 射线 - 小花 ; 如图 .

2，舌状花；图。

[θriː] , [dɪsk] - ['flɒrət] ; [fɪg] .
3 , disc - floret ; Fig .
3 , 光盘 - 小花 ; 如图 .

3，管状小花；图。

[fɔːr] , ['ɪnə(r)] [ɪn'vɔljukrəl] - [brækt] ; [fɪg] .
4 , inner involucral - bract ; Fig .
4 , 内 终末 - 苞片 ; 如图 .

4，内总苞片；图。

[faɪv] , ['aʊtə(r)] [ɪn'vɔljukrəl] - [brækt] ; [fɪg] .
5 , outer involucral - bract ; Fig .
5 , 外 终末 - 苞片 ; 如图 .

5，外总苞片；图。

[sɪks] , [ə'kiːn] .
6 , achene .
6 , 瘦果 .

6，瘦果。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . P . S . A . , 1923 .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1923 年。

[pleɪt] - .
Plate **199** **.**
盘子 - .

图版 199。

['erɪkə] - [vɑː(r)] .
ERICA **BLENNA** **var** **.**
艾丽卡 - 变量 .

艾丽卡·布伦纳变种

[ˌgrændɪ'flɔːrə] .
GRANDIFLORA **.**
大花 .

大花。

[keɪp] ['prɒvɪns] .
Cape **Province** **.**
岬 省 .

开普省。

[ˌeri'kæsiiː] .
Ericaceae **.**
杜鹃花科 .

杜鹃花科。

[traɪb] - .
Tribe **Ericeae** **.**
部落 - .

杜鹃花族。

['erɪkə] , [lɪn] . ; [bɛnθ] .
Erica **,** **Linn** **.** **;** **Benth** **.**
埃里卡 , 林恩 . ; 深渊 .

埃里卡，林恩；本斯。

[et] [hʊk] .
et **Hook** **.**
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f **.** **Gen** **.** **Plant** **.** **vol** **.**
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .
p **.** **590** **.**
p . - .

第590页。

['erɪkə] - , ['sɑːlɪzb] .
Erica **blenna** **,** **Salisb** **.**
埃里卡 - , 萨利斯布 .

埃里卡·布伦纳，萨利斯布。

[vɑː(r)] .
var **.**
变量 .

变量。

[ˌgrændɪ'flɔːrə] , ['bəʊləs] .
grandiflora , Bolus .
大花 , 丸 .

大花，博卢斯。

[ɛf'ɛl] . [kæp] . [vɒl] .
Fl . Cap . vol .
弗 . 帽 . 卷 .

花粉卷。

[ˌaɪ 'viː] . [sekt] .
iv . sect .
四 . 教派 .

第四部分

[ai] .
i .
我 .

我。

[piː] . - .
p . 202 .
p . - .

第202页。

[θruː] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [mjʊr][ɒv; əv] ['rɪvərzˌdeɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]
Through the courtesy of Dr . J . Muir of Riversdale we are able
通过 这 礼貌 的 博士 . J . 缪尔 的 里弗斯代尔 我们 是 有能力的
[tuː; tə]['fɪgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [hiːθ] ,
to figure for the first time a species of heath ,
到 数字 为了 这 第一的 时间 一个 物种 的 希思 ,

承蒙里弗斯代尔的 J. Muir 博士惠允，我们得以首次确定一种石楠属植物的种类。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [keɪp] [hiːθ] .
and perhaps one of the most beautiful of all the Cape heaths .
和 也许 一 的 这 最多 美丽的 的 全部 这 岬 石楠 .

或许是开普敦所有荒原中最美丽的荒原之一。

[ðə; ði][və'raɪəti][ˌgrændɪ'flɔːrə][ɪz]['əʊnli] [faʊnd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvərzˌdeɪl]
The variety grandiflora is only found as far as we know in the Riversdale
这 种类 大花 是 仅有的 成立 作为 远的 作为 我们 知道 在 这 里弗斯代尔
[ænd; ənd][brə'dɑːzdɔːrp] ['dɪstrɪkts] [ænd; ənd][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [plɑːnt] .
and Bredasdorp Districts and is by no means a common plant .
和 布雷达斯多普 地区 和 是 经过 不 方法 一个 常见的 植物 .

据我们所知，大花变种仅在里弗斯代尔和布雷达斯多普地区发现，绝非一种常见的植物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] ['ləʊkəli][æz; əz][ðə; ði] “ ['læntən] ” [ɔː(r)] “ ['rɪvərzˌdeɪl] ” [hiːθ] .
It is known locally as the “ lantern ” or “ Riversdale ” heath .
它 是 已知 本地 作为 这 “ 灯笼 ” 或者 “ 里弗斯代尔 ” 希思 .

当地人称之为“灯笼”或“里弗斯代尔”荒地。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪt'self] , [laɪk][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['erɪkə] ,
The species itself , like so many of the South African species of Erica ,
这 物种 本身 , 喜欢 所以 许多 的 这 南 非洲 物种 的 埃里卡 ,

这种植物本身，就像许多南非的欧石楠属植物一样，

[wɒz; wəz][fɜːst] [kə'lektɪd] [baɪ] ['mæsn] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
was first collected by Masson about the year 1772 ,
曾是 第一的 集 经过 马松 关于 这 年 - ,

最早由马松于1772年左右收集整理。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'sesfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] ['fɪgəd] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

and	was	successfully	cultivated	in	Europe	and	figured	on	more	than	one
和	曾是	成功地	栽培	在	欧洲	和	想	在	更多的	比	一

[ə'keɪʒ(ə)n][ɪn] ['ɜːli] [bə'tænɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

occasion	in	early	botanical	literature	.
场合	在	早期的	植物	文学	.

它在欧洲成功栽培，并在早期植物学文献中多次出现。

[dɪ'skrɪpʃn] : — [ɪ'rekt] , - · [θriː][tuː; tə] - · [faɪv][em] . [haɪ] .

Description	:	—	Erect	,	0	·	3	to	0	·	5	m	.	high	.
描述	:	—	直立	,	-	·	3	到	-	·	5	米	.	高的	.

描述：—直立，高0.3至0.5米。

['brɑːntʃɪz] [staʊt] , [ə'sendɪŋ] , ['vɜːgət] [ɔː(r)]['fleksjʊəs] , [ˌpjuː'bɛrjələs] [ɔː(r)] ['gleɪbrəs] .

Branches	stout	,	ascending	,	virgate	or	flexuous	,	puberulous	or	glabrous	.
分支	肥硕	,	上升	,	维吉特	或者	灵活的	,	青春期	或者	无毛的	.

枝条粗壮，向上生长，有棱或弯曲，被短柔毛或无毛。

[liːvz] [θriː] - [neɪt] , ['məʊstli] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['ɪmbrɪˌkeɪt] [ɔː(r)] - , ['lɪniə(r)] , [ˌsʌb,əb'tjuːs] ,

Leaves	3	-	nate	,	mostly	erect	and	imbricate	or	subspreading	,	linear	,	subobtuse	,
树叶	3	-	内特	,	大多	直立	和	叠瓦状	或者	-	,	线性	,	亚钝	,

[flæt] [ə'bʌv] , [kiːld] [ænd; ənd] ['sʌlkeɪt] [bɪ'niːθ] ,

flat	above	,	keeled	and	sulcate	beneath	,
平坦的	多于	,	龙骨	和	沟状	下面	,

叶片3复叶，多直立覆瓦状或近开展，线形，近钝形，上表面扁平，下表面具龙骨状突起和沟槽。

['gleɪbrəs] , [eit][tuː; tə] - [əm əm] . [lɒŋ] .

glabrous	,	8	to	10	mm	.	long	.
无毛的	,	8	到	-	毫米	.	长的	.

无毛，长 8 至 10 毫米。

['flaʊəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['spɪətri] , ['reəli] [ɪn] [peəz] (" [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['sʌb'lætərəl] , " ['bentəm]

Flowers	usually	solitary	,	rarely	in	pairs	(	"	here	and	there	sublateral	,	"	Bentham
花朵	通常	孤	,	很少	在	对	(	"	这里	和	那里	侧下	,	"	边沁

) .

)	.
)	.

花通常单生，很少成对出现（"这里那里有亚侧生花"，本瑟姆）。

['pedɪˌsel] [ə'baʊt][eit][əm əm] .

Pedicels	about	8	mm	.
花梗	关于	8	毫米	.

花梗约8毫米。

[lɒŋ] ; [brækts] [rɪ'məʊt] , ['lɑːnsiəˌleɪt] , [ə'baʊt][sɪks][əm əm] .

long	;	bracts	remote	,	lanceolate	,	about	6	mm	.
长的	;	苞片	偏僻的	,	披针形	,	关于	6	毫米	.

长；苞片疏散，披针形，约 6 毫米。

[lɒŋ] ; [s'ɛpəlz]['əʊveɪt] , [ə'kjuːmɪˌneɪt; ə'kjuːmɪnɪt] , [kiːl] - [tɪpt] , ['θɪkɪʃ] , - , ['vɪsɪd] ,

long	;	sepals	ovate	,	acuminate	,	keel	-	tipped	,	thickish	,	subscarious	,	viscid	,
长的	;	萼片	卵形	,	尖锐的	,	龙骨	-	倾斜	,	腴	,	-	,	粘稠的	,

['kʌləd] [ɔː(r)] ['griːnɪʃ] , [ə'baʊt][faɪv][əm əm] .

coloured	or	greenish	,	about	5	mm	.
有色	或者	绿绿色	,	关于	5	毫米	.

长；萼片卵形，渐尖，具龙骨状突起，较厚，近膜质，粘稠，有颜色或绿色，约 5 毫米。

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

长的。

[kə'rɒlə] ['kɒnɪkl] - ['əʊvɔɪd][ɔː(r)] - - ['kɒnɪkl] , [mʌtʃ] [kən'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ]

Corolla	conical	-	ovoid	or	suburceolate	-	conical	,	much	contracted	to	the	mouth
花冠	锥	-	卵圆形	或者	-	-	锥	,	很多	合同	到	这	嘴

[bʌt; bət]['əʊnli] ['slaɪtli] [kən'strɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ,

but	only	slightly	constricted	at	the	throat	,
但	仅有的	轻微地	收缩	在	这	喉	,

花冠圆锥形卵状或近瓮状圆锥形，花冠口部收缩较大，喉部略微收缩。

['veri] ['vɪsɪd] , [wʌn] · [sɪks][tuː; tə][ˌtuː'tuː][ˌsiː 'em] .

very	viscid	,	1	·	6	to	2	cm	.
非常	粘稠的	,	1	·	6	到	2	厘米	.

非常粘稠，1.6 至 2 厘米。

[lɒŋ] , [braɪt] ['ɒrɪndʒ] - [red] , [ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [griːn] ;

long	,	bright	orange	-	red	,	the	limb	and	some	distance	below	it	green	;
长的	,	明亮的	橙子	-	红色的	,	这	肢	和	一些	距离	以下	它	绿色的	;

['segmənts; seg'ments] ['spredɪŋ] [ɔː(r)] [ɪ'rekt] ,

segments	spreading	or	erect	,
片段	传播	或者	直立	,

细长，亮橙红色，枝干及其下方一段距离为绿色；节段展开或直立，

[ə'baʊt][wʌn] - [eɪtθ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] ; ['fɪləmənts] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

about	one	-	eighth	the	length	of	the	tube	;	filaments	broad	at	the	base
关于	一	-	第八	这	长度	的	这	管子	;	丝状物	广阔	在	这	根据

['teɪpərɪŋ] ['ʌpwədz] ,

tapering	upwards	,
逐渐变细	向上	,

长度约为管长的八分之一；丝状体底部宽阔，向上逐渐变细。

[bent] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ænθə(r)] ; ['ænθə(r)] [ɪn'kluːdɪd] , ['dɔːrsɪˌfɪkst] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] , ['kjuːnɪət] ,

bent	below	the	anther	;	anthers	included	,	dorsifixed	well	above	the	base	,	cuneate	,
弯曲	以下	这	花药	;	花药	包括	,	背固定	出色地	多于	这	根据	,	楔形	,

[ˌsʌbə'kjuːt] ,

subacute	,
亚急性	,

花药下方弯曲；花药内含，背着药，基部以上，楔形，近锐尖，

[ˌskeɪ'bɛrələs] , ['sɪlɪəlɪt] , [ə'baʊt][θriː][əm əm] .

scaberulous	,	ciliolate	,	about	3	mm	.
粗糙的	,	纤毛	,	关于	3	毫米	.

粗糙的，纤毛状的，约 3 毫米。

[lɒŋ] , ['krestɪd] ; [pɔː(r)] [θriː] - [fɪfθs] [tuː; tə] [tuː] - [θɜːdz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] ; [krest]

long	,	crested	;	pore	three	-	fifths	to	two	-	thirds	the	length	of	the	cell	;	crests
长的	,	冠状	;	孔隙	三	-	五分之一	到	二	-	三分之一	这	长度	的	这	细胞	;	冠状物

[kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪləmənt] ,

quite	free	from	the	filament	,
相当	自由的	从	这	灯丝	,

长，具脊；孔长为细胞长度的五分之三至三分之二；脊与丝状体完全分离。

- [ɪn]['aʊtlaɪn] , ['diːpli] [ɪnsiːsoʊ] - ['læsəreɪt] , [ə'baʊt][hɑːf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

subsemiorbicular	-	in	outline	,	deeply	inciso	-	lacerate	,	about	half	the	length	of	the
-		在	大纲	,	深	切口	-	划破	,	关于	一半	这	长度	的	这

[sel] ; [staɪl] [ɪn'kluːdɪd] ,

cell	;	style	included	,
细胞	;	风格	包括	,

近半圆形，深切裂，长度约为细胞长度的一半；花柱内含。

[streɪt] ; ['stɪgmə] [ˌkæpə'teleɪt] ; ['əʊvəri] ['gleɪbrəs] .

straight	;	stigma	capitellate	;	ovary	glabrous	.
直的	;	柱头	毛状体	;	子房	无毛的	.

直立；柱头小头状；子房无毛。

(['næʃ(ə)nəl] [hɜːb] . , [prɪ'tɔːrɪə] , [nəʊ] . - .)
(National Herb . , Pretoria , No . 2991 .)
(国家的 草本植物 . , 比勒陀利亚 , 不 . - .)

（比勒陀利亚国家植物标本馆，编号 2991。）

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 199 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 199.—图

[wʌn] , ['pedɪˌsel] ['ʃəʊɪŋ] [brækts] ; [fɪg] .
1 , pedicel showing bracts ; Fig .
1 , 花梗 显示 苞片 ; 如图 .

图1，花梗显示苞片；

[ˌtuː'tuː] , [æn'driːsɪəm] [ænd; ənd][dʒai'niːsiəm,^ai'n-] ; [fɪg] .
2 , androecium and gynaecium ; Fig .
2 , 雄蕊 和 雌蕊 ; 如图 .

2、雄蕊和雌蕊；如图。

[θriː] , ['sɪŋg(ə)l]['steɪmən] ; [fɪg] .
3 , single stamen ; Fig .
3 , 单身的 蕊 ; 如图 .

3，单枚雄蕊；图。

[fɔːr] , ['pɪstɪl] ; [fɪg] .
4 , pistil ; Fig .
4 , 雌蕊 ; 如图 .

4，雌蕊；图。

[faɪv] , ['ænθə(r)] [ɪn'lɑːdʒd] .
5 , anther enlarged .
5 , 花药 放大 .

5，另一个增大。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . P . S . A . , 1925 .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

[pleɪt] - .
PLATE 200 .
盘子 - .

图版 200。

[daɪˌmɒfə'θiːkə] [ˌkjuni'eɪtə] .
DIMORPHOTHECA CUNEATA .
双型鞘 楔形 .

DIMORPHOTHECA CUNEATA。

[keɪp] ['prɒvɪns] , ['neɪt(ə)l] , ['ɒrɪndʒ] [friː] [steɪt] .
Cape Province , Natal , Orange Free State .
岬 省 , 纳塔尔 , 橙子 自由的 状态 .

开普省、纳塔尔省、奥兰治自由邦。

[kəm'pɔzəˌti] .
Compositae .
菊科 .

菊科。

[traɪb] - .
Tribe Calenduleae .
部落 - .

金盏花族。

[daɪˌmɒfəˈθiːkə] , [mɛntʃ] . ; [bɛnθ] .
Dimorphotheca , Moench . ; Benth .
双型鞘 , 莫恩奇 . ; 深渊 .

Dimorphotheca, Moench.; Benth.

[et] [hʊk] .
et Hook .
等 钩 .

和钩子。

[ef] . [dʒen] . [plɑːnt] . [vɒl] .
f . Gen . Plant . vol .
f . Gen . 植物 . 卷 .

f. Gen. Plant. vol.

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 453 .
p . - .

第453页。

[daɪˌmɒfəˈθiːkə] [ˌkjuniˈeɪtə] , [les] .
Dimorphotheca cuneata , Less .
双型鞘 楔形 , 较少的 .

Dimorphotheca cuneata, Less.

[sɪn] . - ; [ɛfˈɛl] . [kæp] . [vɒl] .
Syn . 257 ; Fl . Cap . vol .
同步 . - ; 弗 . 帽 . 卷 .

Syn. 257；Fl. Cap. vol.

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 422 .
p . - .

第422页。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spesəmən] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [pleɪt]
We are indebted for the specimens , from which the accompanying Plate
我们 是 负债累累 为了 这 标本 , 从 哪个 这 随同 盘子
[wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] ,
was prepared ,
曾是 准备 ,

我们非常感谢所提供的标本，随附的图版即以此标本制作而成。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [siː] . [ə; eɪ] . [smɪθ] , [biː] . [ˌɛsˈsiː] . ,
to Mr . C . A . Smith , B . Sc . ,
到 先生 . C . 一个 . 史密斯 , B . Sc . ,

致 CA Smith 先生，理学士

[huː] [kə'lektɪd] [ðem; ðəm][ɪn][sep'tembə(r)] - [ɒn][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] [rɪ'zɜːv] [nɪə(r)] - ,
who collected them in September 1925 on the botanical reserve near Fauresmith ,
WHO 集 他们 在 九月 - 在 这 植物 预订 靠近 - ,
['ɒrɪndʒ] [friː] [steɪt] .
Orange Free State .
橙子 自由的 状态 .

他们在 1925 年 9 月于奥兰治自由邦福雷斯米斯附近的植物保护区采集了这些标本。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ðə; ði][plɑːnts]['kʌvə(r)][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz][ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]
According to Mr . Smith the plants cover the hill - sides and from a
根据 到 先生 . 史密斯 这 植物 覆盖 这 爬坡道 - 侧面 和 从 一个
['dɪstəns] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [lɑːdʒ] [waɪt] ['pætʃɪz] .
distance appear as large white patches .
距离 出现 作为 大的 白色的 补丁 .

史密斯先生说，这些植物覆盖了山坡，从远处看就像一大片白色斑块。

[ˌaɪ 'tiː] ['flaʊəz] ['veri] [prə'fjuːsli] ,
It flowers very profusely ,
它 花朵 非常 大量地 ,

它开花非常繁盛，

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
so much so that the leaves are almost hidden by the mass of flowers .
所以 很多 所以 那 这 树叶 是 几乎 隐 经过 这 大量的 的 花朵 .

花朵繁盛，几乎完全遮蔽了叶子。

[ðə; ði] ['læmɪˌniː] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ] - ['flɒrət] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ə'bʌv] [ænd; ənd]['kɒpə(r)] - ['kʌləd]
The laminae of the ray - florets are white above and copper - coloured
这 层 的 这 射线 - 小花 是 白色的 多于 和 铜 - 有色
[bɪ'niːθ] ,
beneath ,
下面 ,

舌状花叶片上表面呈白色，下表面呈铜色。

[nɒt] ['jeləʊ] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['flɔːrə] [kə'pɛnsɪs] .
not yellow as described in the Flora Capensis .
不是 黄色的 作为 描述 在 这 弗洛拉 开普 .

并非如《开普植物志》中所描述的那样是黄色的。

[ðə; ði] ['spesəmən] [kə'lektɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪg'zækt] [mætʃ] [wɪð] [ðəʊz]
The specimens collected by Mr . Smith are an exact match with those
这 标本 集 经过 先生 . 史密斯 是 一个 精确的 匹配 和 那些
[kə'lektɪd] [baɪ] - ([nəʊ] . -) .
collected by Zeyher (No . 2812) .
集 经过 - (不 . -) .

史密斯先生采集的标本与泽伊赫（编号 2812）采集的标本完全吻合。

- [nəʊ] . - , [kwəʊtid][baɪ] ['hɑːvi] [æz; əz][diː] . [ˌkjuni'eɪtə] , [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [plɑːnt] ,
Zeyher No . 3066 , quoted by Harvey as D . cuneata , is quite a different plant ,
- 不 . - , 引 经过 哈维 作为 D . 楔形 , 是 相当 一个 不同的 植物 ,
[pə'hæps] [ə; eɪ] - .
perhaps a Tripteris .
也许 一个 - .

Zeyher No. 3066，被 Harvey 引用为 D. cuneata，是一种完全不同的植物，可能是 Tripteris。

[wiː; wi][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði][spə'sɪfɪk] [neɪm] “ [ˌkjuni'eɪtə] ,
We have accepted the specific name “ cuneata ,
我们 有 公认 这 具体的 姓名 “ 楔形 ,

我们已经接受了“cuneata”这个特定名称，

" [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [en] . [i:] . [braʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spesɪmən]
" as this was the name given by Mr . N . E . Brown to a specimen
" 作为 这 曾是 这 姓名 给定 经过 先生 . N . E . 棕色的 到 一个 标本
[kə'lektɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [i:] . [i:] . ['gælpɪn] .
collected by Mr . E . E . Galpin .
集 经过 先生 . E . E . 加尔平 .

这是 NE Brown 先生给 EE Galpin 先生采集的一个标本起的名字。

['ləʊkəli] [nəʊn] [æz; əz] " [mæk] - - .
Locally known as " mak - bietou .
本地 已知 作为 " 制作 - - .

当地称为"mak-bietou"。

" [dɪ'skrɪpʃn] : — [ə; eɪ] ['densli] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [brɑ:ntʃt] ['bʊʃi] [ʃrʌb] [ʌp][tu:; tə][wʌn] · - [em] .
" Description : — A densely and closely branched bushy shrub up to 1 · 05 m .
" 描述 : — 一个 密集地 和 密切 分支 茂密的 灌木 向上 到 1 · - 米 .
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

描述：—一种枝繁叶茂、枝叶紧密的灌木，最高可达1.05米，

[ðə; ði]['əʊldə] ['brɑ:ntʃɪz] ['neɪkɪd] , [rʌf] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['li:fi] .
the older branches naked , rough , the younger short and closely leafy .
这 老 分支 裸 , 粗糙的 , 这 年轻 短的 和 密切 绿叶 .

老枝光秃粗糙，新枝短而枝叶茂密。

['li:vz] ['veərɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] (['lɪniə(r)][tu:; tə][ɒb'əʊveɪt]) [ænd; ənd][saɪz] (- · [faɪv][tu:; tə][wʌn] · [θri:][ˌsi: 'em]
Leaves varying in shape (linear to obovate) and size (0 · 5 to 1 · 3 cm
树叶 变化 在 形状 (线性 到 倒卵形) 和 尺寸 (- · 5 到 1 · 3 厘米
.
:
.

叶片形状各异（线形至倒卵形），大小不一（0.5 至 1.3 厘米）。

[lɒŋ]) , ['ɔ:lweɪz] ['kju:nɪət] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , ['ʃɑ:pli] [ˌtu:'tu:][tu:; tə][fɔ:r][tu:θt; tu:ðd] , [əb'skjʊəli] [mɪd] -
long) , always cuneate at the base , sharply 2 to 4 toothed , obscurely mid -
长的) , 总是 楔形 在 这 根据 , 尖锐地 2 到 4 有齿的 , 晦涩地 中 -
[rɪbd] ,
ribbed ,
罗纹 ,

长），基部总是楔形，具2至4个尖齿，中脉不明显，

[glænd] - ['dɒtɪd] , , ['gleɪbrəs] [ɔ:(r)] ['nɪəli] [səʊ] .
gland - dotted , subdecurrent , glabrous or nearly so .
腺 - 虚线 , 次要的 , 无毛的 或者 几乎 所以 .

具腺点，近下延，无毛或近无毛。

[pɪ'dʌŋkəl] ['tɜ:mɪn(ə)l] , [ˌtu:'tu:][tu:; tə][θri:] · [faɪv][ˌsi: 'em] .
Peduncles terminal , 2 to 3 · 5 cm .
花梗 终端 , 2 到 3 · 5 厘米 .

花梗顶生，2至3.5厘米。

[lɒŋ] , ['glændʒələ(r)] - [pju:'besnt] , [vɪ'sɪdʒʊləs] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['waɪdnd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
long , glandular - pubescent , viscidulous , becoming widened at the top .
长的 , 腺体 - 青春期 , 粘稠的 , 成为 扩大 在 这 顶部 .

长，腺毛状，黏稠，顶端变宽。

[ˈɪnvəˌluːkə] [ˈjuːni] - [ˈsɪərɪɪt] , [^lɔːˈsesnt] , [vɪˈsɪdʒʊləs] ; [skeɪlz] [ˈlɪniə(r)] - [əˈkjuːmɪˌneɪt; əˈkjuːmɪnɪt] ,
Involucre **uni** **-** **seriate** **,** **glaucescent** **,** **viscidulous** **;** **scales** **linear** **-** **acuminate** **,**
总 大学 - 连续的 , 青光 , 粘稠的 ; 秤 线性 - 尖锐的 ,
[maɪˈnjuːtli][ˈglændʒələ(r)] - [ˌpjuːˈbɛrjələs] , [wɪð] [peɪl] - [edʒd] [ænd; ənd] [ˈsɪlɪɪt] [ˈmɑːdʒɪnz] .
minutely **glandular** **-** **puberulous** **,** **with** **pale** **-** **edged** **and** **ciliate** **margins** **.**
精确到分钟 腺体 - 青春期 , 和 苍白 - 边缘 和 纤毛虫 边距 .

总苞单列，灰绿色，粘稠；鳞片线状渐尖，具细小腺毛，边缘淡色且具纤毛。

[rɪˈseptək(ə)l] [əˈbaʊt] [θriː] · [faɪv] [əm əm] .
Receptacle **about** **3** **·** **5** **mm** **.**
容器 关于 3 · 5 毫米 .

容器直径约 3.5 毫米。

[ɪn] [ˈdaɪæm] . , [njuːd] , [flæt] .
in **diam** **.** **,** **nude** **,** **flat** **.**
在 直径 . , 裸体 , 平坦的 .

直径，裸露，扁平。

[reɪ] - [ˈflɒrət] [ˈfiːmeɪl] , [juːniˈsiəriːˌeit,] .
Ray **-** **florets** **female** **,** **uniseriate** **.**
射线 - 小花 女性 , 单列 .

舌状花雌性，单列。

[kəˈrɒlə] [ˈlɪgjʊlɪt] , [waɪt] [əˈbʌv] , [ˈjeləʊ] [tuː; tə] [brɒnz] - [ˈkɒpəri] [bɪˈləʊ] ; [ˈlæmənə] [ˈspredɪŋ] ,
Corolla **ligulate** **,** **white** **above** **,** **yellow** **to** **bronze** **-** **coppery** **below** **;** **lamina** **spreading** **,**
花冠 舌系带 , 白色的 多于 , 黄色的 到 青铜 - 铜色 以下 ; 层板 传播 ,
[ˈfaɪnli] - [θriː] [tuːθt; tuːðd] , [ˈkjuːnɪət] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] ;
finely **-** **three** **toothed** **,** **cuneate** **at** **the** **base** **;**
精细地 - 三 有齿的 , 楔形 在 这 根据 ;

花冠舌状，上面白色，下面黄色至铜色；叶片开展，具细三齿，基部楔形；

[tjuːb] [ɒv; əv] [kəˈrɒlə] [wʌn] · [faɪv] [əm əm] .
tube **of** **corolla** **1** **·** **5** **mm** **.**
管子 的 花冠 1 · 5 毫米 .

花冠筒直径 1.5 毫米。

[lɒŋ] , [ˈteriːt] , [ˈglændʒələ(r)] - [ˈheəri] .
long **,** **terete** **,** **glandular** **-** **hairy** **.**
长的 , 圆锥体 , 腺体 - 毛茸茸 .

长，圆柱形，具腺毛。

[ˈəʊvəri] [traɪˈkwetrəs] , [griːn] , [ɒbˈkɒnɪk] , [ˈsʌmwʊt] [kɜːvd] , [ˈglændʒələ(r)] [ˈheəri] [wɪð] [stɔːkt]
Ovary **triquetrous** **,** **green** **,** **obconic** **,** **somewhat** **curved** **,** **glandular** **hairy** **with** **stalked**
子房 三棱形 , 绿色的 , 倒锥形 , 有些 弯曲 , 腺体 毛茸茸 和 跟踪
[glændz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈæŋgjələ(r)] [ˈmɑːdʒɪnz] [ˈblʌntli] [tuːθt; tuːðd] ;
glands **,** **with** **the** **angular** **margins** **bluntly** **toothed** **;**
腺体 , 和 这 角度 边距 直截了当地 有齿的 ;

子房三棱形，绿色，倒圆锥形，略弯曲，具腺毛，腺体有柄，边缘具钝齿；

[staɪl] [fɔːr] · [faɪv] [əm əm] .
style **4** **·** **5** **mm** **.**
风格 4 · 5 毫米 .

样式 4·5 毫米。

[lɒŋ] , [sɪˈlɪndrɪk] , [ˈgleɪbrəs] ; [ˈbrɑːntʃɪz] [ˌtuːˈtuː] [əm əm] .
long **,** **cylindric** **,** **glabrous** **;** **branches** **2** **mm** **.**
长的 , 圆柱形 , 无毛的 ; 分支 2 毫米 .

长圆柱形，无毛；分枝长 2 毫米。

[lɒŋ] , [ˈjeləʊ] , [flæt] , [ˌsʌbəˈkjuːt] .
long **,** **yellow** **,** **flat** **,** **subacute** **.**
长的 , 黄色的 , 平坦的 , 亚急性 .

长形，黄色，扁平，亚锐角。

[dɪsk] - ['flɒrət] [hɜː'mæfrədaɪt] , ['fɜːtaɪl] .
Disc - florets hermaphrodite , fertile .
光盘 - 小花 雌雄同体 , 沃 .

管状花雌雄同体，可育。

[kə'rɒlə] - [tjuːb] ['jeləʊ] , [θriː][əm əm] .
Corolla - tube yellow , 3 mm .
花冠 - 管子 黄色的 , 3 毫米 .

花冠筒黄色，3毫米。

[lɒŋ] , [ˌsʌbˌsɪ'lɪndrɪk] , [wɪð] [ə; eɪ][faɪv] - [fɪd] [lɪm] , ['veri] ['densli] ['glændʒələ(r)] - ['heəri][æt; ət][ðə; ði]
long , subcylindric , with a 5 - fid limb , very densely glandular - hairy at the
长的 , 亚圆柱形 , 和 一个 5 - 菲德 肢 , 非常 密集地 腺体 - 毛茸茸 在 这
[beɪs] , ['gleɪbrəs] [ə'bʌv] .
base , glabrous above .
根据 , 无毛的 多于 .

细长，近圆柱形，有 5 裂片，基部密被腺毛，上面无毛。

['ænθə(r)] [θriː][əm əm] .
Anthers 3 mm .
花药 3 毫米 .

花药 3 毫米。

[lɒŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [wɪð] [æn; ən]['əʊveɪt][əb'tjuːs]['æpɪkəl] [ə'pendɪdʒ] .
long , subsagittate at the base , with an ovate obtuse apical appendage .
长的 , 矢状下部 在 这 根据 , 和 一个 卵形 钝 顶端 附属物 .

长，基部近矢状，顶端具卵形钝头附属物。

['əʊvəri] ['veri] [mʌtʃ] ['lætərəli] [kəm'prest] , [ɒb'kɔːdeɪt] , ['glændʒələ(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] [θɪk] -
Ovary very much laterally compressed , obcordate , glandular , with a wide thick -
子房 非常 很多 横向 压缩 , 倒心形 , 腺体 , 和 一个 宽的 厚的 -
[rɪmd] [ɪn'taɪə(r)]['mɑːdʒɪn(ə)l] [wɪŋ] ; [staɪl] [sɪks][əm əm] .
rimmed entire marginal wing ; style 6 mm .
带边 全部的 边缘 翼 ; 风格 6 毫米 .

子房侧扁，倒心形，具腺体，边缘翅宽厚完整；花柱长 6 毫米。

[lɒŋ] , [sɪ'lɪndrɪk] , ['gleɪbrəs] ; ['brɑːntʃɪz] [ə'piərɪŋ] [trʌŋ'keɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['brɪslz] , [kæpt]
long , cylindric , glabrous ; branches appearing truncate with a ring of bristles , capped
长的 , 圆柱形 , 无毛的 ; 分支 出现 截短 和 一个 戒指 的 刷毛 , 封顶
[baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kɒnɪkl] ['eɪpeks] .
by a short conical apex .
经过 一个 短的 锥 顶点 .

长圆柱形，无毛；枝条呈截形，带有一圈刚毛，顶端短圆锥形。

(['næʃ(ə)nəl] [hɜːb] . , [prɪ'tɔːrɪə] , [nəʊ] . - .)
(National Herb . , Pretoria , No . 2990 .)
(国家的 草本植物 . , 比勒陀利亚 , 不 . - .)

（比勒陀利亚国家植物标本馆，编号 2990。）

[pleɪt] - . — [fɪg] .
Plate 200 . — Fig .
盘子 - . — 如图 .

图版 200.—图

[wʌn] , [reɪ] - ['flɒrət] ; [fɪg] .
1 , ray - floret ; Fig .
1 , 射线 - 小花 ; 如图 .

1，舌状花；图。

[ˌtuː'tuː] , [reɪ] - [ə'kiːn] ; [fɪg] .
2 , ray - achene ; Fig .
2 , 射线 - 瘦果 ; 如图 .

2，射线烯；图。

[θriː] , [dɪsk] - ['flɒrət] ; [fɪg] .
3 , **disc** - **floret** ; **Fig** .
3 , 光盘 - 小花 ; 如图 .

3，管状小花；图。

[fɔːr] , [dɪsk] - [ə'kiːn] ; [fɪg] .
4 , **disc** - **achene** ; **Fig** .
4 , 光盘 - 瘦果 ; 如图 .

4，盘状瘦果；图。

[faɪv] , ['steɪmən] .
5 , **stamen** .
5 , 蕊 .

5，雄蕊。

[ef] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
F . **P** . **S** . **A** . , **1925** .
F . P . S . 一个 . , - .

FPSA，1925 年。

['ɪndeks][tuː; tə] ['vɒljuːm] [viː] .
INDEX **TO** **VOLUME** **V** .
指数 到 体积 V .

第五卷索引

[pleɪt]
PLATE
盘子

盘子

['æləʊ][ˌɑːrbə'rɛs.ənz][vɑː(r)] .
Aloe **arborescens** **var** .
芦荟 arborescens 变量 .

芦荟树状变种

[fruː'tɛsənz] , -
FRUTESCENS , **187**
frutescens , -

FRUTESCENS，187

['æləʊ] - , -
Aloe **Chabaudii** , **164**
芦荟 - , -

芦荟属，164

['æləʊ]['ferɒks] , -
Aloe **ferox** , **169**
芦荟 费罗克斯 , -

芦荟（Aloe ferox），169

['æləʊ] - , -
Aloe **Marlothii** , **171**
芦荟 - , -

芦荟马洛西，171

['æləʊ]['ruːpestriːz] , -
Aloe **rupestris** , **178**
芦荟 岩生 , -

芦荟岩生种，178

['æləʊ] - , -
Aloe **sessiliflora** , **180**
芦荟 - , -

无柄芦荟，180

- [ɪ'leɪtə] , -
Athrixia elata , 195
- 埃拉塔 , -

Athrixia elata，195

- - , -
Ceropegia Haygarthii , 191
- - , -

海氏吊灯花（Ceropegia Haygarthii, 191）

[ˌkɒtɪ'liːdən] - , -
Cotyledon orbiculata , 161
子叶 - , -

圆叶子叶，161

[k'ræjʊlə] [ˌkɑləm'nɛrɪs] , -
Crassula columnaris , 173
景天属 柱状病 , -

柱状景天，173

[k'ræjʊlə] - , -
Crassula laticephala , 189
景天属 - , -

阔叶景天，189

[k'ræjʊlə] - , -
Crassula rosularis , 167
景天属 - , -

垂枝景天（Crassula rosularis），167

- - , -
Dermatobotrys Saundersii , 188
- - , -

Dermatobotrys Saundersii，188

[daɪˌmɒfə'θiːkə] [ˌkjuni'eɪtə] , -
Dimorphotheca cuneata , 200
双型鞘 楔形 , -

Dimorphotheca cuneata，200

['erɪkə] - [vɑː(r)] .
Erica blenna var .
埃里卡 - 变量 .

欧石楠变种

[ˌgrændɪ'flɔːrə] , -
GRANDIFLORA , 199
大花 , -

GRANDIFLORA，199

[juː'fɔːbɪə] [ˌtraɪˌdɛn'teɪtə] , -
Euphorbia tridentata , 197
大戟属 三齿 , -

三齿大戟，197

[geɪ'zænɪə][sʌf'ruːtiːkəʊzə] , -
Gazania suffruticosa , 183
加扎尼亚 牡蛎 , -

矮生金盏花，183

[ˌglædi'əʊləs] - , -
Gladiolus cruentus , 182
剑兰 - , -

血红剑兰，182

[ˌglædi'əʊləs] - , -
Gladiolus orchidiflorus , 165
剑兰 - , -

唐菖蒲（Gladiolus orchidiflorus），165

[ˌglædi'əʊləs] - , -
Gladiolus trichostachys , 163
剑兰 - , -

剑兰（Gladiolus trihostachys），163

[ˌglædi'əʊləs]['trɪstɪs] , -
Gladiolus tristis , 175
剑兰 悲伤 , -

唐菖蒲，175

[hɪ'mænθəs] - , -
Haemanthus albiflos , 190
海曼图斯 - , -

白花血树，190

[haɪ'pɑːksɪs] - , -
Hypoxis Rooperi , 172
缺氧 - , -

鲁珀里低氧症，172

[ˌlækə'neɪliə] - [vɑː(r)] .
Lachenalia rubida var .
拉赫纳利亚 - 变量 .

Lachenalia rubida var.

[tɪ'greɪnə] , -
TIGRINA , 184
虎皮纳 , -

TIGRINA，184

[ˌlækə'neɪliə] ['trɪkələ(r)] , -
Lachenalia tricolor , 166
拉赫纳利亚 三色 , -

三色拉赫纳利亚，166

[ˌluːkə'dɛndrən] - , -
Leucadendron humifusum , 170
白木 - , -

银叶树（Leucadendron humifusum），170

- [ˌspiːʃi'oʊsəs] , -
Lissochilus speciosus , 168
- 美丽 , -

Lissochilus speciosus，168

[ˌɔːrnɪ'θɑːləm] - , -
Ornithogalum odoratissimum , 194
虎眼万年青 - , -

虎眼万年青，194

['prəʊtiə] - , -
Protea Harmeri , 192
帝王花 - , -

普罗蒂亚·哈尔梅里，192

['prəʊtiə] - , -
Protea Mundii , 185
帝王花 - , -

帝王花（Protea Mundii），185

['prəʊtiə] - , -
Protea pityphylla , 177
帝王花 - , -

皱叶山龙眼，177

- [sæŋ'gwɪniə] , -
Sarcophyte sanguinea , 176
- 血红 , -

血红肉质藻，176

[sə'niːsɪəʊ; -ʃɪəʊ]['fʊldʒɛnz] , -
Senecio fulgens , 179
千里光 闪光 , -

亮叶千里光，179

[sə'niːsɪəʊ; -ʃɪəʊ] - , -
Senecio tamoides , 174
千里光 - , -

千里光属植物，174

[stə'piːlɪə] [ˌdʒaɪgæn'tiːə][vɑː(r)] .
Stapelia gigantea var .
斯塔佩利亚 巨型 变量 .

巨型斯塔佩利亚变种

['pælɪdə] , -
PALLIDA , 181
苍白 , -

帕利达，181

[stre'lɪtsɪə] ['riːdʒɪˌniː] , -
Strelitzia Reginae , 186
鹤望兰 女王 , -

鹤望兰，186

['suːtərə] - , -
Sutera Burkeana , 196
苏特拉 - , -

Sutera Burkeana，196

[ˌsʌðər'lændɪə] [fruː'tɛsənz] , -
Sutherlandia frutescens , 193
萨瑟兰迪亚 frutescens , -

Sutherlandia frutescens，193

- [baɪ'kʌlə(r)] , -
Synnotia bicolor , 162
- 双色 , -

Synnotia bicolor，162

- , -
Venidium Wyleyi , 198
venidium - , -

Venidium Wyleyi，198

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神